叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000001

2. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000002

3. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000003

4. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000004

5. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000005

6. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000006

7. 摩托马特的冒险；(motor Matt's Quest;) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第1/7页

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO **.** **16**
不 . -

第16号

[dʒuːn] - , - .
JUNE **12** **,** **1909** **.**
六月 - , - .

1909年6月12日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[kwest] [ɔːr] [θriː] [tʃʌmz]
QUEST **or** **THREE** **CHUMS**
寻求 或者 三 朋友们

探索或三个伙伴

[ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz]
IN **STRANGE** **WATERS**
在 奇怪的 水

在陌生的水域

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
By The Author of " MOTOR MATT
经过 这 作者 的 " 发动机 马特

作者：《汽车马特》

" [striːt] & [smɪθ] ,
" STREET & SMITH ,
" 街道 & 史密斯 ,

“STREET & SMITH，

['pʌblɪʃərz] ,
PUBLISHERS ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
[smɪθ] ,
Smith ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

[nuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
NEW YORK , June 12 , 1909 .
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1909年6月12日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [kwest] ;
Motor Matt's Quest ;
发动机 马特的 寻求 ;

摩托马特的探索；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
THREE CHUMS IN STRANGE WATERS .
三 朋友们 在 奇怪的 水 .

三个伙伴在陌生的水域。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ɪn][ðə; ði] [depθs] .
CHAPTER I . IN THE DEPTHS .
章 我 . 在 这 深度 .

第一章 深渊之中

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .
OUT OF THE JAWS OF DEATH .
出去 的 这 大白鲨 的 死亡 .

死里逃生。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [siːld] ['ɔːrdərz] .
THE SEALED ORDERS .
这 密封 订单 .

密封命令。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .
THE AMERICAN CONSUL .
这 美国人 领事 .

美国领事。

['tʃæptər] [viː] . ['moʊtər] ['mætz] [fɔːr'berəns] .
CHAPTER V . MOTOR MATT'S FORBEARANCE .
章 Ⅴ . 发动机 马特的 宽容 .

第五章 马特·马特的忍耐。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .
" ON THE JUMP .
" 在 这 跳 .

“跳跃中。”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] .
THE LANDING PARTY .
这 降落 派对 .

登陆小队。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[kɑːrl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
CARL IN TROUBLE .
卡尔 在 麻烦 .

卡尔遇到麻烦了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A FRIEND IN NEED .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

['tʃæptər] [eks] . [streɪndʒ] [ˌrevi'leiʃənz] .
CHAPTER X . STRANGE REVELATIONS .
章 Ⅹ . 奇怪的 启示 .

第十章 奇异的启示

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ten] .
ONE CHANCE IN TEN .
一 机会 在 十 .

十分之一的机会。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑːrdʒɪn] .
BY A NARROW MARGIN .
经过 一个 狭窄的 利润 .

以微弱优势。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
WAITING FOR SOMETHING TO HAPPEN .
等待 为了 某物 到 发生 .

等待某事发生。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ['moʊtər] ['mætz] [greɪt] [pleɪ] .
CHAPTER XIV . MOTOR MATT'S GREAT PLAY .
章 十四 . 发动机 马特的 伟大的 玩 .

第十四章 马特·莫托的精彩表演。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bə'liːz] .
ON THE WAY TO BELIZE .
在 这 方式 到 伯利兹 .

前往伯利兹的路上。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] .
A DASH OF TABASCO .
一个 短跑 的 塔巴斯科辣椒酱 .

加一点塔巴斯科辣椒酱。

['mɪstʃɪvəs] [ned] .
Mischievous Ned .
恶作剧 内德 .

淘气的内德。

['terəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ɪndiən] .
TERRIBLE FATE OF A DARING INDIAN .
糟糕的 命运 的 一个 大胆 印度 .

一位勇敢的印度人的悲惨命运。

['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn] [goʊld] [maɪnz] .
STUMBLING UPON GOLD MINES .
踉跄 之上 金子 矿井 .

偶然发现金矿。

[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] .
YEAR OF THE COCK .
年 的 这 公鸡 .

鸡年。

['kærəktərz]	[ðæt]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	['stɔːri]	.
CHARACTERS	**THAT**	**APPEAR**	**IN**	**THIS**	**STORY**	**.**
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

['moʊtər]	[mæt]	,	[ə; eɪ]	[læd]	[huː]	[ɪz][æt; ət]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[və'raɪəti]	[ʌv; əv]['moʊtər]	,
Motor	**Matt**	**,**	**a**	**lad**	**who**	**is**	**at**	**home**	**with**	**every**	**variety**	**of**	**motor**	**,**
发动机	马特	,	一个	小伙子	WHO	是	在	家	和	每一个	种类	的	发动机	,

Motor Matt，一个对各种类型的汽车都了如指掌的小伙子，

[ænd; ənd]	[huːz]	['nevər]	-	['feɪlɪŋ]	[nɜːrv]	[səːvz]	[tuː; tə]	['kæri]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	['dɪfəkəltɪz]	[ðæt]	[wʊd]
and	**whose**	**never**	**-**	**failing**	**nerve**	**serves**	**to**	**carry**	**him**	**through**	**difficulties**	**that**	**would**
和	谁	绝不	-	失败	神经	服务	到	携带	他	通过	困难	那	会

[dɑːnt]	['eni]	['ɔːrd(ə)neri]	[jʌŋ]	['feloʊ]	.
daunt	**any**	**ordinary**	**young**	**fellow**	**.**
吓住	任何	普通的	年轻的	同伴	.

他那永不言败的勇气帮助他克服了任何普通年轻人都会畏惧的困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['derɪŋ]	[æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər][wɪð; wɪθ]	['baɪsɪkl]	,
Because	**of**	**his**	**daring**	**as**	**a**	**racer**	**with**	**bicycle**	**,**
因为	的	他的	大胆	作为	一个	赛车手	和	自行车	,

因为他作为一名自行车赛车手的胆识，

['moʊtər]	-	['saɪk(ə)l][ænd; ənd]	['ɔːtəməbiːl]	[hiː; hi][ɪz]	[noʊn]	[æz; əz]	"	[maɪl]	-	[ə; eɪ]	-	['mɪnɪt]	[mæt]	.	"
motor	**-**	**cycle**	**and**	**automobile**	**he**	**is**	**known**	**as**	**"**	**Mile**	**-**	**a**	**-**	**minute**	**Matt**	**.**	**"**
发动机	-	循环	和	汽车	他	是	已知	作为	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.	"

['moʊtər]	-	['boʊts]	,
Motor	**-**	**boats**	**,**
发动机	-	船	,

他骑摩托车和汽车时被称为“一分钟一英里的马特”。摩托艇，

[er]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	['sʌbməˌrin]	[kʌm]	['nætʃ(ə)rəli]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[laɪn]	,
air	**ships**	**and**	**submarines**	**come**	**naturally**	**in**	**his**	**line**	**,**
空气	船舶	和	潜艇	来	自然	在	他的	线	,

飞艇和潜艇自然而然地成为了他设计的一部分。

[ænd; ənd]	['kɑːnsɪkwentli]	[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	[ɪn]	['fɑːloʊɪŋ]	[ʌp]
and	**consequently**	**he**	**lives**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**adventure**	**in**	**following**	**up**
和	最后	他	生活	在	一个	气氛	的	冒险	在	下列的	向上

[hɪz; ɪz]	"	['hɑːbi]	.
his	**"**	**hobby**	**.**
他的	"	爱好	.

因此，他生活在一种充满冒险的氛围中，继续追逐他的“爱好”。

"	[dɪk]	['fɛrəl]	,	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[siː]	[dɔːg][frʌm; frəm]	['kænədə]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['seɪlɚz]	[ˌsjuːpə'stiʃənz]	,
"	**Dick**	**Ferral**	**,**	**a**	**young**	**sea**	**dog**	**from**	**Canada**	**,**	**with**	**all**	**a**	**sailor's**	**superstitions**	**,**
"	迪克	铁	,	一个	年轻的	海	狗	从	加拿大	,	和	全部	一个	水手的	迷信	,

“迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信，

[bʌt; bət][ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv][ɔːl]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	[tʃʌm]	,
but	**in**	**spite**	**of**	**all**	**that**	**a**	**royal**	**chum**	**,**
但	在	尽管如此	的	全部	那	一个	皇家	密友	,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi]	[tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]	[frend]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	[θruː]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[θɪn]	.
ready	**to**	**stand**	**by**	**the**	**friend**	**of**	**his**	**choice**	**through**	**thick**	**and**	**thin**	**.**
准备好	到	站立	经过	这	朋友	的	他的	选择	通过	厚的	和	薄的	.

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

[kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	boy	,	stout	of	frame	as	well
卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	男生	,	肥硕	的	框架	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

as	of	heart	,
作为	的	心	,

卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良。

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊtər]

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	link	his	fortunes	with	those	of	Motor
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	关联	他的	财富	和	那些	的	发动机

[mæt] .

Matt	.
马特	.

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

[heɪz] ['dʒɔːrdn] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [bəˈliːz] .

Hays	Jordan	,	United	States	consul	at	Belize	.
海斯	约旦	,	团结的	各州	领事	在	伯利兹	.

海斯·乔丹，美国驻伯利兹领事。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [huː] ['fəːniʃiz] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]

A	man	of	pluck	and	determination	,	who	furnishes	valuable	information	about
一个	男人	的	采摘	和	决心	,	WHO	提供	有价值的	信息	关于

[hɪz; ɪz] [frend] , [ˌdʒerəˈmaɪə] ['koʊlmən] ,

his	friend	,	Jeremiah	Coleman	,
他的	朋友	,	耶利米	科尔曼	,

他是一位勇敢坚毅的人，提供了关于他的朋友杰里迈亚·科尔曼的重要信息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['koʊlmən] .

and	even	more	valuable	personal	services	during	the	rescue	of	Coleman	.
和	甚至	更多的	有价值的	个人的	服务	期间	这	救援	的	科尔曼	.

在营救科尔曼的过程中，他还提供了更有价值的个人服务。

[ˌdʒerəˈmaɪə] ['koʊlmən] ,

Jeremiah	Coleman	,
耶利米	科尔曼	,

杰里迈亚·科尔曼

[əˈnʌðər] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [əˈweɪ] [baɪ] ['sentrəl] [əˈmerɪkən]

another	United	States	consul	who	has	been	spirited	away	by	Central	American
其他	团结的	各州	领事	WHO	有	到过	精神抖擞	离开	经过	中央	美国人

[ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

revolutionists	in	the	hope	of	driving	a	sharp	bargain	with	the	United	States
革命者	在	这	希望	的	驾驶	一个	锋利的	便宜货	和	这	团结的	各州

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['fɪlɪbʌstər] [neɪmd] [dʒeɪmz]['sɪksti] .

Government	for	the	release	of	a	captured	filibuster	named	James	Sixty	.
政府	为了	这	发布	的	一个	捕获	阻挠议事	命名	詹姆斯	六十	.

另一名美国领事被中美洲革命者秘密带走，希望以此与美国政府达成一项苛刻的协议，以换取一名被俘的名叫詹姆斯·西克斯蒂的冒险家的释放。

- , [ə; eɪ][hæf] - [briːd] [məˈhɑːgəni] - ['kʌtər] [huː] [səːvz] ['dʒɔːrdn][ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][spaɪ] ,

Tirzal	,	a	half	-	breed	mahogany	-	cutter	who	serves	Jordan	in	the	capacity	of	spy	,
-	,	一个	一半	-	品种	桃花心木	-	刀具	WHO	服务	约旦	在	这	容量	的	间谍	,

蒂尔扎尔，一个混血红木伐木工，以间谍的身份为约旦效力。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['paɪlət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

and	who	has	been	a	pilot	along	the	coast	.
和	WHO	有	到过	一个	飞行员	沿着	这	海岸	.

他曾是沿海地区的飞行员。

['spiːk] , ['geɪnz] [ænd; ənd] - , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

Speake	,	Gaines	and	Clackett	,	part	of	the	crew	of	the	Grampus	.
斯皮克	,	盖恩斯	和	-	,	部分	的	这	全体人员	的	这	革兰氏染色剂	.

斯皮克、盖恩斯和克拉克特是“格拉姆普斯”号船员的一部分。

['kæsɪdi] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [huː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fænsɪd] ['griːvəns] ,

Cassidy	,	mate	of	the	Grampus	who	,	because	of	a	fancied	grievance	,
卡西迪	,	伴侣	的	这	革兰氏染色剂	WHO	,	因为	的	一个	幻想	不满	,

卡西迪，格朗普斯号的船员，因为臆想中的委屈，

[teɪks] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

takes	the	wrong	trail	at	the	forks	of	the	road	.
需要	这	错误的	踪迹	在	这	叉子	的	这	路	.

在岔路口走错了路。

[æn; ən][oʊld] [frend] [huːm] [mæt] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [frend]

An	old	friend	whom	Matt	found	to	be	an	enemy	and	then	made	a	friend
一个	老的	朋友	谁	马特	成立	到	是	一个	敌人	和	然后	制成	一个	朋友

[ə'gen] .

again	.
再次	.

马特发现一位老朋友变成了敌人，后来又和他重归于好。

['æbnə] ['fɪŋgəl] , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['skuːnər] , [nɔːrθ] [stɑːr] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv]

Abner	Fingal	,	skipper	of	the	notorious	schooner	,	North	Star	,	and	brother	of
阿布纳	芬格尔	,	船长	的	这	臭名昭著	大篷车	,	北	星星	,	和	兄弟	的

[dʒeɪmz]['sɪksti] ,

James	Sixty	,
詹姆斯	六十	,

阿布纳·芬格尔，臭名昭著的纵帆船“北极星号”的船长，詹姆斯·西克斯蒂的兄弟，

[tuː; tə] [huːz] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] ['moʊtər] [mæt] [oʊz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['trʌblz] .

to	whose	evil	nature	Motor	Matt	owes	most	of	his	present	troubles	.
到	谁	邪恶的	自然	发动机	马特	欠款	最多	的	他的	展示	麻烦	.

Motor Matt 目前的大部分麻烦都源于他邪恶的本性。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['græmpəs] , [ænd; ənd] [huː]

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	skipper	of	the	submarine	,	Grampus	,	and	who
队长	尼莫	,	小	.	,	船长	的	这	潜艇	,	革兰氏染色剂	,	和	WHO

[fɔːlz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .

falls	victim	to	a	sudden	illness	.
瀑布	受害者	到	一个	突然	疾病	.

小尼莫船长，格朗普斯号潜艇的船长，突发疾病去世。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['sɪknəs] , [mæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

Because	of	the	captain's	sickness	,	Matt	is	placed	in	command	of	the	Grampus	.
因为	的	这	船长的	疾病	,	马特	是	放置	在	命令	的	这	革兰氏染色剂	.

由于船长生病，马特被任命为“格朗普斯号”的船长。

[ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] , [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [huː] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] .

Ysabel	Sixty	,	an	old	acquaintance	who	plays	an	important	part	in	the	story	.
伊莎贝尔	六十	,	一个	老的	熟人	WHO	演出	一个	重要的	部分	在	这	故事	.

伊莎贝尔·西克斯蒂，一位老相识，在故事中扮演着重要角色。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] .

IN	THE	DEPTHS	.
在	这	深度	.

在深处。

" ['moʊtər] [mæt] ! "

"	**Motor**	**Matt**	**!**	"
"	发动机	马特	!	"

“马达马特！”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**captain**	**?**	"
"	什么	是	它	,	队长	?	"

“什么事，船长？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ] , [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [bə'liːz] ,

"	**We**	**are**	**in**	**St**	**.**	**George's**	**Bay**	**,**	**ten**	**miles**	**from**	**the**	**Port**	**of**	**Belize**	**,**
"	我们	是	在	英石	.	乔治的	湾	,	十	英里	从	这	港口	的	伯利兹	,

['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] .

British	**Honduras**	**.**
英国	洪都拉斯	.

“我们现在位于圣乔治湾，距离英属洪都拉斯伯利兹港十英里。”

[tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] ,

Two	**days**	**ago**	**,**	**while**	**we**	**were**	**well**	**out**	**in**	**the**	**gulf**	**,**
二	天	前	,	尽管	我们	是	出色地	出去	在	这	海湾	,

两天前，当我们还在海湾深处时，

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [siːld] ['ɔːrdərz] .

I	**opened**	**the**	**letter**	**containing**	**the**	**first**	**part**	**of**	**my**	**sealed**	**orders**	**.**
我	打开	这	信	包含	这	第一的	部分	的	我的	密封	订单	.

我打开了装有我密封命令第一部分的信件。

[ðoʊz] ['ɔːrdərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bə'liːz] .

Those	**orders**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**sent**	**us**	**to**	**Belize**	**.**
那些	订单	,	作为	你	知道	,	发送	我们	到	伯利兹	.

如你所知，那些命令把我们派到了伯利兹。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərz] ,

Before	**we**	**reach**	**there**	**and**	**open**	**the**	**envelope**	**containing**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**orders**	**,**
前	我们	抵达	那里	和	打开	这	信封	包含	这	休息	的	我们的	订单	,

在我们到达那里并打开装有剩余订单的信封之前，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [test] [aʊt] [ðə; ði] ['græmpəs] ['θɜːrəli] .

I	**think**	**it**	**necessary**	**to**	**test**	**out**	**the**	**Grampus**	**thoroughly**	**.**
我	思考	它	必要的	到	测试	出去	这	革兰氏染色剂	彻底	.

我认为有必要对Grampus进行彻底测试。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

Unless	**I**	**am**	**greatly**	**mistaken**	**,**
除非	我	是	非常	错误	,

除非我大错特错，

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [meɪ] [kɔːl][fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [wɪl] [dɪ'mænd][ðə; ði][læst] [aʊns] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	**instructions**	**yet**	**to**	**be**	**read**	**may**	**call**	**for**	**work**	**that**	**will**	**demand**	**the**	**last**	**ounce**
这	指示	然而	到	是	读	可能	称呼	为了	工作	那	将要	要求	这	最后的	盎司

of	**preparation**	**we**	**can**	**give**	**the**	**submarine**	**.**
的	准备	我们	能	给	这	潜艇	.

尚未阅读的指令可能需要我们为潜艇做好万全准备。

[aɪ][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

I	have	stopped	the	motor	,	and	we	are	lying	motionless	on	the	surface	of
我	有	停止	这	发动机	,	和	我们	是	说谎	静止不动	在	这	表面	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

我已经停止了引擎，我们静静地躺在海面上。

[ðə; ði] [liːd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ʌndər]

The	lead	shows	that	there	are	two	hundred	and	twenty	-	five	feet	of	water	under
这	带领	演出	那	那里	是	二	百	和	二十	-	五	脚	的	水	在下面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

铅坠显示我们脚下有 225 英尺深的水。

[ðə; ði] [stiːl] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət]

The	steel	shell	of	the	Grampus	is	warranted	to	stand	the	pressure	of	water	at
这	钢	壳	的	这	革兰氏染色剂	是	有保证	到	站立	这	压力	的	水	在

[ðæt] [depθ] .

that	depth	.
那	深度	.

Grampus号的钢制外壳保证能够承受该深度的水压。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['kæptɪn] . "

"	Certainly	,	captain	.	"
"	当然	,	队长	.	"

“当然，船长。”

" [naʊ] , [mæt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	Now	,	Matt	,	I	have	been	watching	you	for	a	long	time	,
"	现在	,	马特	,	我	有	到过	观看	你	为了	一个	长的	时间	,

“马特，我观察你很久了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['moʊtər][ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

and	I	believe	that	you	know	more	about	the	gasoline	motor	than	I	do	,
和	我	相信	那	你	知道	更多的	关于	这	汽油	发动机	比	我	做	,

我相信你比我更了解汽油发动机。

[ænd; ənd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'nuːvər] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

and	fully	as	much	about	maneuvring	the	submarine	.
和	完全	作为	很多	关于	操纵	这	潜艇	.

而且，操纵潜艇也同样重要。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fiːt] — [ðə; ði] ['diːpəst] [səb'mɜːrʒ(ə)n]

We	are	going	to	dive	to	two	hundred	and	ten	feet	—	the	deepest	submersion
我们	是	去	到	潜水	到	二	百	和	十	脚	—	这	最深处	浸没

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['græmpəs] ['evər] [meɪd] .

by	far	the	Grampus	ever	made	.
经过	远的	这	革兰氏染色剂	曾经	制成	.

我们将潜到210英尺深——这是“格朗普斯”号迄今为止潜得最深的一次。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] .

I	wish	you	to	take	entire	charge	.
我	希望	你	到	拿	全部的	收费	.

我希望你全权负责。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

If	you	get	into	difficulties	,	you	must	get	out	of	them	again	,
如果	你	得到	进入	困难	,	你	必须	得到	出去	的	他们	再次	,

如果你遇到困难，你必须再次摆脱困境。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ən'les] ['trædʒədi] [stɛəz] [ˌjuː 'es] [ɪn]

for	I	intend	to	stand	by	and	not	put	in	a	word	unless	tragedy	stares	us	in
为了	我	打算	到	站立	经过	和	不是	放	在	一个	单词	除非	悲剧	凝视	我们	在

[ðə; ði] [feɪs]

the	face
这	脸

因为我打算袖手旁观，除非悲剧迫在眉睫。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɑːn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

and	you	call	on	me	for	advice	.
和	你	称呼	在	我	为了	建议	.

你来向我寻求建议。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] ['moʊtər] [mæt] .

"	A	thrill	ran	through	Motor	Matt	.
"	一个	刺激	跑	通过	发动机	马特	.

“一股兴奋感涌上马特的心头。”

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] , [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

The	submarine	,	with	all	her	complicated	equipment	,	was	for	a	time
这	潜艇	,	和	全部	她	复杂的	设备	,	曾是	为了	一个	时间

[tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] .

to	be	under	his	control	.
到	是	在下面	他的	控制	.

这艘潜艇及其所有复杂的设备，将有一段时间由他控制。

[ðɪs] [muːv] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . - [es] , [pər'hæps] ,

This	move	of	Captain	Nemo	,	Jr	.	'	s	,	perhaps	,
这	移动	的	队长	尼莫	,	小	.	-	s	,	也许	,

或许，这是小尼莫船长的这一举动。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['græmpəs] .

was	a	test	for	him	no	less	than	for	the	Grampus	.
曾是	一个	测试	为了	他	不	较少的	比	为了	这	革兰氏染色剂	.

对他来说，这是一次考验，不亚于对格朗普斯的考验。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] .

For	a	brief	space	the	young	motorist	bent	his	head	thoughtfully	.
为了	一个	简短的	空间	这	年轻的	驾车者	弯曲	他的	头	深思熟虑	.

年轻的司机低头沉思了一会儿。

" [duː] [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] , [mæt] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

"	Do	you	hesitate	,	Matt	?	"	asked	Captain	Nemo	,	Jr	.
"	做	你	犹豫	,	马特	?	"	问	队长	尼莫	,	小	.

“你犹豫了吗，马特？”小尼莫船长问道。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] ['ænsər] .

"	Not	at	all	,	sir	,	"	was	the	calm	answer	.
"	不是	在	全部	,	先生	,	"	曾是	这	冷静的	回答	.

“完全没有，先生，”对方平静地回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]

"	I	was	just	running	over	in	my	mind	the	things	necessary	to	be	done	in
"	我	曾是	只是	跑步	超过	在	我的	头脑	这	事物	必要的	到	是	完毕	在

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [daɪv] .

making	such	a	deep	dive	.
制作	这样的	一个	深的	潜水	.

“我当时脑子里一直在盘算着进行如此深入的潜水需要做哪些事情。”

[ðə; ði] ['preʃər] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd]
The pressure at two hundred
这 压力 在 二 百

两百磅的压力

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd] [ten] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [tə'rɪfɪk] .
and ten feet will be terrific .
和 十 脚 将要 是 了不起 .

十英尺就非常棒了。

[æt; ət] [ðæt] [depθ] ,
At that depth ,
在 那 深度 ,

在那个深度，

[ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hætʃweɪ] [wɪl] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] -
the lid of our hatchway will be supporting a weight of more than thirty -
这 盖 的 我们的 舱口 将要 是 支持 一个 重量 的 更多的 比 三十 -
[tuː] [tʌnz] . "
two tons . "
二 吨 . "

我们舱口的盖子将承受超过32吨的重量。

" [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] ['mætz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
" Exactly , " answered the captain , pleased with the way Matt's mind was going
" 确切地 , " 回答 这 队长 , 高兴 和 这 方式 马特的 头脑 曾是 去
['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrk] .
over the work .
超过 这 工作 .

“正是如此，”船长回答道，他对马特思考工作的方式感到满意。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]
" If there happened to be anything wrong with the calculations of the man
" 如果 那里 发生 到 是 任何事物 错误的 和 这 计算 的 这 男人
[huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['græmpəs] ,
who built the Grampus ,
WHO 建造 这 革兰氏染色剂 ,

“如果建造格朗普斯号的人的计算有任何错误，

['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [smæʃt] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ʃel] . "
captain , she would be smashed like an egg shell . "
队长 , 她 会 是 粉碎 喜欢 一个 蛋 壳 . "

船长，她会被打得像蛋壳一样碎掉。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
" We are going to prove his calculations .
" 我们 是 去 到 证明 他的 计算 .

“我们将证明他的计算是正确的。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] .
" The captain seated himself on a low stool .
" 这 队长 坐着 他自己 在 一个 低的 凳子 .

船长在矮凳上坐了下来。

" ['geɪnz] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊtər] , - [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [səb'məːdʒɪŋ] [tæŋks] ,
" Gaines is at the motor , Clackett is at the submerging tanks ,
" 盖恩斯 是 在 这 发动机 , - 是 在 这 沉没 坦克 ,

“盖恩斯在发动机旁，克拉克特在潜水箱旁。”

['spiːk] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [ænd; ənd] [kəm'prest] [er] ,

Speake	has	charge	of	the	storage	batteries	and	compressed	air	,
斯皮克	有	收费	的	这	贮存	电池	和	压缩	空气	,

斯皮克负责蓄电池和压缩空气系统。

[ænd; ənd] ['kæsɪdi] [ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪn]

and	Cassidy	is	here	in	the	periscope	room	with	us	to	drive	the	Grampus	in
和	卡西迪	是	这里	在	这	潜望镜	房间	和	我们	到	驾驶	这	革兰氏染色剂	在

['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] . "

any	direction	you	desire	.	"
任何	方向	你	欲望	.	"

卡西迪现在就在潜望镜室里，和我们一起驾驶着"格朗普斯号"朝你们想去的任何方向行驶。

" [dɪk] ['fɛrəl] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['geɪnz] , " ['ædɪd] [mæt] , " [ænd; ənd][kɑːrl] ['pretsl] [ɪz][wɪð; wɪθ] - . "

"	Dick	Ferral	is	with	Gaines	,	"	added	Matt	,	"	and	Carl	Pretzel	is	with	Clackett	.	"
"	迪克	铁	是	和	盖恩斯	,	"	额外	马特	,	"	和	卡尔	椒盐卷饼	是	和	-	.	"

"迪克·费拉尔和盖恩斯在一起，"马特补充道，"卡尔·普雷泽尔和克拉克特在一起。"

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

"确切地。

['evri] [mæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [mænd] .

Every	man	is	at	his	station	,	and	some	of	the	stations	are	double	manned	.
每一个	男人	是	在	他的	车站	,	和	一些	的	这	车站	是	双倍的	有人值守	.

每个人都各司其职，有些岗位甚至配备了两名工作人员。

[naʊ] , [ðen] , [goʊ] [ə'hed] .

Now	,	then	,	go	ahead	.
现在	,	然后	,	去	前方	.

那么，请继续。

" [mæt] [wɜːrl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

"	Matt	whirled	to	a	speaking	tube	.
"	马特	旋转	到	一个	请讲	管子	.

马特猛地转向传声筒。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [daɪv] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːb] , "

"	We're	going	to	make	a	record	dive	,	Clackett	,	"	he	called	into	the	tube	,	"
"	是	去	到	制作	一个	记录	潜水	,	-	,	"	他	称为	进入	这	管子	,	"

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

and	Captain	Nemo	,
和	队长	尼莫	,

"我们要创造一项新的潜水纪录，克拉克特，"他对着潜水管喊道，"还有尼莫船长，

['dʒunjɚ] . , [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] — — "

Jr	.	,	has	placed	me	in	charge	—	—	"
小	.	,	有	放置	我	在	收费	—	—	"

小杰让我负责——"

" ['bʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ,

"	Bully	for	the	captain	!	"	came	back	the	voice	of	Clackett	,
"	欺负	为了	这	队长	!	"	来了	后退	这	嗓音	的	-	,

"船长真棒！"克拉克特的声音传了过来。

['ekəuiŋ] ['wɪrdli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

echoing	weirdly	distinct	in	the	periscope	room	.
回声	奇怪的	清楚的	在	这	潜望镜	房间	.

在潜望镜房间里回荡着一种奇特而清晰的声音。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['bʌbld] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mætz] [dʌtʃ] [tʃʌm] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	bubbled	the	exultant	tones	of	Matt's	Dutch	chum	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	冒泡	这	眉飞色舞	音调	的	马特的	荷兰语	密友	.

“太棒了！”马特的荷兰朋友兴奋地喊道。

" ['dɜ˞ː] [kɪŋ] [uːf] ['dɜ˞ː] - [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɜ˞ː] [pɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

"	Der	king	oof	der	modor	poys	iss	der	poy	for	me	.	"
"	德尔	国王	钱币	德尔	-	波伊斯	问题	德尔	聚合物	为了	我	.	"

“Der king oof der modor poys 对我来说就是 der poy。”

" ['aʊər; ɑːr] [səb'mɜːrdʒəns] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	Our	submergence	will	be	two	hundred	and	ten	feet	,	"	went	on	Matt	.
"	我们的	淹没	将要	是	二	百	和	十	脚	,	"	去	在	马特	.

“我们的下潜深度将达到210英尺，”马特继续说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl] , - , [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] [stiːl] [bɔːk] [ɪn] [pleɪs] .

"	You	and	Carl	,	Clackett	,	will	put	the	steel	baulks	in	place	.
"	你	和	卡尔	,	-	,	将要	放	这	钢	障碍物	在	地方	.

“你和卡尔·克拉克特将把钢梁安装到位。”

[aɪl] [hæv; həv] [dɪk] [ænd; ənd] ['geɪnz] [help] [juː; jʊ] .

I'll	have	Dick	and	Gaines	help	you	.
患病的	有	迪克	和	盖恩斯	帮助	你	.

我会让迪克和盖恩斯来帮你。

" [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	Another	order	was	called	to	the	engine	room	,	and	presently	there	were
"	其他	命令	曾是	称为	到	这	引擎	房间	,	和	目前	那里	是

[saʊndz] , ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft] ,

sounds	,	forward	and	aft	,
声音	,	向前	和	后部	,

“机舱又接到了一道命令，不一会儿，船头和船尾都传来了声音，

[wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l][prɑːps] , [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [stiːl] [ʃel] ,

which	indicated	that	the	metal	props	,	to	further	strengthen	the	steel	shell	,
哪个	表明的	那	这	金属	道具	,	到	更远	加强	这	钢	壳	,

这表明，金属支撑是为了进一步加固钢壳。

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sə'pɔrts] .

were	being	dropped	into	their	supports	.
是	存在	掉落	进入	他们的	支持	.

被空投到他们的支撑物上。

" ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] , " [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] . "

"	Cassidy	,	"	said	Matt	,	"	see	that	the	double	doors	of	the	hatch	are	secured	.	"
"	卡西迪	,	"	说	马特	,	"	看	那	这	双倍的	门	的	这	孵化	是	安全	.	"

“卡西迪，”马特说，“看看舱门的双扇门是否已经关好。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [meit] , [dɑːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔniŋ] - ['taʊər] ['lædər] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	answered	the	mate	,	darting	up	the	conning	-	tower	ladder	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	回答	这	伴侣	,	飞镖	向上	这	骗局	-	塔	梯子	.

“是，是，长官，”大副回答道，同时迅速爬上指挥塔的梯子。

" ['spiːk] , " ['ɔːrdərd] [mæt] , [θruː] [ə'nʌðər] [tuːb] , " [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtərz] [ɑːr; ər]

"	Speake	,	"	ordered	Matt	,	through	another	tube	,	"	see	that	the	tension	indicators	are
"	斯皮克	,	"	订购	马特	,	通过	其他	管子	,	"	看	那	这	紧张	指标	是

[ɪn] [pleɪs] . "

in	place	.	"
在	地方	.	"

“斯皮克，”马特通过另一根管子命令道，“看看张力指示器是否安装到位。”

" ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [sɪ'kjʊrd] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] ['kæsɪdi] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

" **Double** **doors** **of** **the** **hatch** **secured** **,** " **reported** **Cassidy** **a** **moment** **later** **.**

" 双倍的 门 的 这 孵化 安全 , " 据报道 卡西迪 一个 片刻 之后 .

“舱门的双扇门已锁好，”卡西迪片刻后报告道。

" ['preʃər] ['spɑ:nsən] [ɪn] [pleɪs] , " [keɪm] ['rætlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tu:b] [frʌm; frəm] - .

" **Pressure** **sponsons** **in** **place** **,** " **came** **rattling** **through** **the** **tube** **from** **Clackett** **.**

" 压力 侧翼 在 地方 , " 来了 嘎嘎作响 通过 这 管子 从 - .

“压力浮筒已就位，”克拉克特的声音从电话那头传来。

" ['tenʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtərz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [ə'naʊnst] ['spi:k] .

" **Tension** **indicators** **in** **position** **,** " **announced** **Speake** **.**

" 紧张 指标 在 位置 , " 宣布 斯皮克 .

“张力指标已就位，”斯皮克宣布。

" [daɪv] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [ja:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , - , " ['ɔ:rdərd] [mæt] .

" **Dive** **at** **the** **rate** **of** **twelve** **yards** **to** **the** **minute** **,** **Clackett** **,** " **ordered** **Matt** **.**

" 潜水 在 这 速度 的 十二 码 到 这 分钟 , - , " 订购 马特 .

“克拉克特，以每分钟 12 码的速度跳水，”马特命令道。

[ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] [er] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] [ɪn] , [wʌz; wəz]

A **hiss** **of** **air** **,** **escaping** **from** **the** **ballast** **tanks** **as** **the** **water** **came** **in** **,** **was**

一个 嘶 的 空气 , 逃脱 从 这 压载物 坦克 作为 这 水 来了 在 , 曾是

[hɜ:rd] .

heard **.**

听到 .

随着水的进入，可以听到压载舱逸出空气的嘶嘶声。

[ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] ['fæbrɪk] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['daʊnwərd] ['moʊʃ(ə)n] .

A **tremor** **ran** **through** **the** **steel** **fabric** **,** **followed** **by** **a** **gentle** **downward** **motion** **.**

一个 震颤 跑 通过 这 钢 织物 , 随后 经过 一个 温和的 向下 运动 .

一阵颤动传遍了钢丝网，随后是轻微的向下运动。

[mæt] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌmænə'metrɪk] ['ni:dlz] .

Matt **kept** **his** **eyes** **on** **the** **manometric** **needles** **.**

马特 保留 他的 眼睛 在 这 测压法 针 .

马特一直盯着压力计的指针。

['twenti] [ja:dz] , ['twenti] - [faɪv] , ['θɜ:rti] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [wɜ:r; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Twenty **yards** **,** **twenty** **-** **five** **,** **thirty** **,** **and** **forty** **were** **indicated** **.**

二十 码 , 二十 - 五 , 三十 , 和 四十 是 表明的 .

标示了20码、25码、30码和40码。

[ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [ten] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] ['sentɪmi:tər] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

A **pressure** **of** **ten** **pounds** **to** **the** **square** **centimeter** **was** **recorded** **.**

一个 压力 的 十 磅 到 这 正方形 厘米 曾是 记录 .

记录到每平方厘米压力为十磅。

" [pleɪts] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bend] , ['kæptɪn] , " [kɔ:ld] ['spi:k] .

" **Plates** **are** **beginning** **to** **bend** **,** **captain** **,** " **called** **Speake** **.**

" 盘子 是 开始 到 弯曲 , 队长 , " 称为 斯皮克 .

“船长，船板开始弯曲了，”斯皮克喊道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ə'lɑ:rmɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:k] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər]

This **was** **not** **particularly** **alarming** **,** **for** **the** **baulks** **would** **settle** **down** **to** **their**

这 曾是 不是 特别 令人担忧 , 为了 这 障碍物 会 定居 向下 到 他们的

[wɜ:rk] .

work **.**

工作 .

这并不特别令人担忧，因为这些障碍物会逐渐稳定下来，发挥它们的作用。

" [kloʊz] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔ:z] , [dɪk] ! " [kɔ:ld] [mæt] .
" Close the bulkhead doors , Dick ! " called Matt .
" 关闭 这 舱壁 门 , 迪克 ! " 称为 马特 .

“迪克，把舱壁门关上！”马特喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [dɪk] , [ænd; ənd] [saʊndz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]
" Aye , aye , old ship ! " returned Dick , and sounds indicated that the order was
" 是的 , 是的 , 老的 船 ! " 返回 迪克 , 和 声音 表明的 那 这 命令 曾是
[ɪ'mi:diətli] ['kærid] [aʊt] .
immediately carried out .
立即地 携带 出去 .

“遵命，老伙计！”迪克回答道，声音表明命令立即得到了执行。

" ['sɪksti] [ja:dz] , " [kɔ:ld] - ; " ['sɪksti] - [faɪv] , ['sev(ə)nti] — — "
" Sixty yards , " called Clackett ; " sixty - five , seventy — — "
" 六十 码 , " 称为 - ; " 六十 - 五 , 七十 — — "

“六十码，”克拉克特喊道；“六十五码，七十码——”

" [hoʊld][hɜ:r; hər][soʊ] !
" Hold her so !
" 抓住 她 所以 !

抱紧她!

" [kraɪd] [mæt] .
" cried Matt .
" 哭 马特 .

“马特喊道。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['flekʃn] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [mæt] , ['tɜ:rnɪŋ]
" What is the danger point in the matter of flexion , captain ? " asked Matt , turning
" 什么 是 这 危险 观点 在 这 事情 的 屈曲 , 队长 ? " 问 马特 , 转弯
[tu:; tə]['ni:moʊ] ,
to Nemo ,
到 尼莫 ,

“船长，屈曲的危险点在哪里？”马特转向尼莫问道。

['dʒunjɚ] . , [hu:z] [greɪ] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ]
Jr . , whose gray head was bowed forward on his hand , while his gleaming
小 . , 谁 灰色的 头 曾是 鞠躬 向前 在 他的 手 , 尽管 他的 闪闪发光
[aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ku:l] ,
eyes regarded the cool ,
眼睛 认为 这 凉爽的 ,

小杰灰白的脑袋低垂着，一只手托着头，闪亮的眼睛注视着冰冷的.....

[self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
self - possessed young motorist with something like admiration .
自己 - 拥有 年轻的 驾车者 和 某物 喜欢 钦佩 .

一位沉着冷静的年轻驾驶员，带着几分钦佩之情。

" [ten] ['milimi:təz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Ten millimeters , " was the answer .
" 十 毫米 , " 曾是 这 回答 .

“十毫米，”答案是。

" [wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [θri:] ['milimi:təz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ju:; jʊ]
" We still have a margin of three millimeters and are at the depth you
" 我们 仍然 有 一个 利润 的 三 毫米 和 是 在 这 深度 你
['ɪndɪkeɪtɪd] . "
indicated . "
表明的 . "

“我们还有三毫米的余量，并且已经达到了您所说的深度。”

" ['brɑːvoʊ] !
" Bravo !

“太棒了！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [faɪv] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
We are five yards from the bottom .
我们 是 五 码 从 这 底部 .

我们距离谷底还有五码。

[duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kruːzɪŋ] , [mæt] .
Do a little cruising , Matt .
做 一个 小的 巡航 , 马特 .

马特，出去兜兜风吧。

[let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['græmpəs] [bi'heivz] [æt; ət] [ðɪs] [depθ] .
Let us see how the Grampus behaves at this depth .
让 我们 看 如何 这 革兰氏染色剂 行为 在 这 深度 .

让我们看看格朗普斯在这个深度下的表现如何。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['preʃər] .
" The entire shell of the submarine was under an enormous pressure .
" 这 全部的 壳 的 这 潜艇 曾是 在下面 一个 巨大的 压力 .

“潜艇的整个外壳都承受着巨大的压力。”

[mæt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] ,
Matt gave the order to start the motor ,
马特 给予 这 命令 到 开始 这 发动机 ,

马特下令启动发动机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [suːn] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli]
and the popping of the engine soon settled into a low hum of perfectly
和 这 爆米花 的 这 引擎 很快 定居 进入 一个 低的 哼 的 完美
['wɜːrkɪŋ] ['sɪlɪndəz] .
working cylinders .
在职的 气缸 .

发动机的爆裂声很快变成了气缸完美运转的低沉嗡鸣声。

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
A forward motion was felt by those in the submarine .
一个 向前 运动 曾是 毛毡 经过 那些 在 这 潜艇 .

潜艇里的人感觉到了向前运动。

" [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
" Not many people have ever had the novel experience of navigating the ocean
" 不是 许多 人们 有 曾经 有 这 小说 经验 的 导航 这 海洋
['sev(ə)nti] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
seventy yards below the surface ,
七十 码 以下 这 表面 ,

“很少有人有过在水下70码处航行的全新体验。”

" [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] .
" remarked the captain , with a slow smile .
" 评论 这 队长 , 和 一个 慢的 微笑 .

“船长缓缓地笑着说道。”

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .
" It's a wonderful thing ! " exclaimed Matt .
" 它是 一个 精彩的 事物 ! " 惊呼 马特 .

“真是太棒了！”马特惊叹道。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [si:mz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eni] [tæsk] [ju:; jʊ] [set] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['kæptɪn] .

"	The	Grampus	seems	equal	to	any	task	you	set	for	her	,	captain	.
"	这	革兰氏染色剂	似乎	平等的	到	任何	任务	你	放	为了	她	,	队长	.

“船长，您交给格朗普斯的任何任务，她似乎都能胜任。”

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [mæt] , ['ni:moʊ] ,

"	The	air	of	the	periscope	room	was	being	exhausted	by	the	breathing	of	Matt	,	Nemo	,
"	这	空气	的	这	潜望镜	房间	曾是	存在	筋疲力尽的	经过	这	呼吸	的	马特	,	尼莫	,

“潜望镜室里的空气被马特和尼莫的呼吸声消耗殆尽，

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] ['kæsɪdi] .

Jr	.	,	and	Cassidy	.
小	.	,	和	卡西迪	.

小卡西迪。

[mæt] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔ:z] ['oʊpənd] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [freʃ] ['ɑ:ksɪdʒən] [maɪt] [bi:; bi]

Matt	ordered	the	bulkhead	doors	opened	,	in	order	that	fresh	oxygen	might	be
马特	订购	这	舱壁	门	打开	,	在	命令	那	新鲜的	氧	可能	是

[əd'mɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rezəvwɑ:z] .

admitted	from	the	reservoirs	.
承认	从	这	水库	.

马特命令打开舱壁门，以便从储气罐中引入新鲜氧气。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] , ['kæptɪn] ['ni:moʊ] , ['dʒunjɚ] . - [es] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [peɪld] ,

Just	before	the	doors	were	opened	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	'	s	face	had	suddenly	paled	,
只是	前	这	门	是	打开	,	队长	尼莫	,	小	.	-	s	脸	有	突然	苍白	,

就在舱门打开之前，小尼莫船长的脸色突然变得苍白。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [swei] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [si:t] , ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	he	had	swayed	on	his	seat	,	throwing	a	hand	to	his	chest	.
和	他	有	摇摆	在	他的	座位	,	投掷	一个	手	到	他的	胸部	.

他坐在座位上摇晃着，一只手捂着胸口。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] , ['kæptɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .

"	You	can't	stand	this	,	captain	!	"	exclaimed	Matt	,	jumping	to	the	captain's	side	.
"	你	不能	站立	这	,	队长	!	"	惊呼	马特	,	跳	到	这	船长的	边	.

“船长，你受不了了！”马特喊道，跳到船长身边。

" ['hædnt] [wi:; wi] ['betər] [ə'send] ?

"	Hadn't	we	better	ascend	?
"	之前没有	我们	更好的	上升	?

我们难道不应该向上攀登吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'lektɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ju:θ] [ə'weɪ] .

"	The	captain	collected	himself	quickly	and	waved	the	youth	away	.
"	这	队长	集	他自己	迅速地	和	挥手	这	青年	离开	.

船长迅速镇定下来，挥手示意年轻人离开。

" ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'i:] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Never	mind	me	,	my	lad	,	"	he	answered	.
"	绝不	头脑	我	,	我的	小伙子	,	"	他	回答	.

“别管我，孩子，”他回答道。

" [aɪ] [fi:l] ['betər] , [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] ['ɑ:ksɪdʒən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

"	I	feel	better	,	now	that	a	little	fresh	oxygen	is	coming	in	to	us	.
"	我	感觉	更好的	,	现在	那	一个	小的	新鲜的	氧	是	未来	在	到	我们	.

“现在新鲜氧气进来了，我感觉好多了。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [məˈnuːvər] .

Go	on	with	your	maneuvring	.
去	在	和	你的	操纵	.

继续你的操作。

" [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

"	All	was	silent	in	the	submarine	,	save	for	the	croon	of	the	engine	,
"	全部	曾是	沉默的	在	这	潜艇	,	节省	为了	这	轻哼	的	这	引擎	,

潜艇里一片寂静，只有引擎的低沉轰鸣声。

['rʌnɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] ['eni] [mæt] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] .

running	as	sweetly	as	any	Matt	had	ever	heard	.
跑步	作为	甜蜜地	作为	任何	马特	有	曾经	听到	.

跑起来的声音甜美无比，是马特听过的最美妙的声音。

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][feɪnt] [əˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] ,

Aside	from	a	faint	oppression	in	the	chest	and	a	low	ringing	in	the	ears	,
旁边	从	一个	头晕的	压迫	在	这	胸部	和	一个	低的	铃声	在	这	耳朵	,

除了胸口轻微的压迫感和耳内轻微的耳鸣之外，

[ðə; ði]['græmpəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər]

the	Grampus	might	have	been	cruising	on	the	surface	,	so	far	as	her
这	革兰氏染色剂	可能	有	到过	巡航	在	这	表面	,	所以	远的	作为	她

['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] [noʊ] .

passengers	could	know	.
乘客	可以	知道	.

就船上的乘客所知，格朗普斯号可能一直在水面上巡航。

['kæsɪdi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['stɪrɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

Cassidy	was	at	the	wheel	,	steering	,	his	passive	eyes	on	the	compass	.
卡西迪	曾是	在	这	车轮	,	转向	,	他的	被动的	眼睛	在	这	罗盘	.

卡西迪坐在驾驶座上，转动着方向盘，目光漫不经心地盯着罗盘。

[mæt] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈnɒmətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Matt	turned	away	from	the	manometer	with	a	remark	on	his	lips	,
马特	转向	离开	从	这	压力计	和	一个	评论	在	他的	嘴唇	,

马特转过身，背对着压力计，嘴里还想着什么。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi]['spoʊkən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

but	before	the	words	could	be	spoken	there	was	a	shock	,
但	前	这	字	可以	是	说	那里	曾是	一个	震惊	,

但话还没说完，就发生了震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; 'sʌbməriːn] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] .

and	the	submarine	shivered	and	stopped	dead	.
和	这	潜艇	瑟瑟发抖	和	停止	死的	.

潜艇剧烈震动后突然停了下来。

" - - ! " [huːpt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːrl] .

"	Shiminy	grickets	!	"	whooped	the	voice	of	Carl	.
"	-	-	!	"	欢呼	这	嗓音	的	卡尔	.

“蟋蟀们！”卡尔的声音喊道。

" ['viː][mʌst; məst][hæf][rʌn]['ɪndoʊ][voʊn] [uːf]['dɜ˞ː] - [ɪn]['dɜ˞ː] [siː] . "

"	Ve	must	haf	run	indo	vone	oof	der	moundains	in	der	sea	.	"
"	ve	必须	半	跑步	印尼	冯	钱币	德尔	-	在	德尔	海	.	"

“我们必须跑到海中的一座小山上。”

" [fʊl] [spiːd] [əˈstɜːrn] , ['geɪnz] , " [kraɪd] [mæt] .

"	Full	speed	astern	,	Gaines	,	"	cried	Matt	.
"	满的	速度	倒车	,	盖恩斯	,	"	哭	马特	.

“盖恩斯，全速倒车！”马特喊道。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [ri'vɔlvd] ['fɪrsli] .

The	blades	of	the	propeller	revolved	fiercely	.
这	刀片	的	这	螺旋桨	旋转	激烈地	.

螺旋桨的叶片剧烈旋转。

[ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tʌgd] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

The	steel	hull	shook	and	tugged	,	but	all	to	no	purpose	.
这	钢	船体	摇晃	和	拉扯	,	但	全部	到	不	目的	.

钢制船体摇晃挣扎，但一切都是徒劳。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [sæt]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['nevər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	sat	quietly	in	his	seat	and	never	offered	a
队长	尼莫	,	小	.	,	卫星	悄悄	在	他的	座位	和	绝不	提供	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

小尼莫船长静静地坐在座位上，从未提出过任何建议。

[hɪz; ɪz] ['stedi] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]['moʊtər] [mæt] .

His	steady	eyes	were	on	Motor	Matt	.
他的	稳定的	眼睛	是	在	发动机	马特	.

他目光坚定地盯着“汽车马特”。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

The	king	of	the	motor	boys	realized	that	they	were	in	a	terrible	predicament	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	已实现	那	他们	是	在	一个	糟糕的	困境	.

摩托车男孩之王意识到他们处境非常糟糕。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] ?

Suppose	they	were	hopelessly	entangled	in	the	ocean's	depths	?
认为	他们	是	绝望地	纠缠	在	这	海洋的	深度	?

假设它们在深海中纠缠不清呢?

[sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Suppose	there	was	no	escape	for	them	,
认为	那里	曾是	不	逃脱	为了	他们	,

假设他们无路可逃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [tuːm] ?

and	the	shell	of	the	Grampus	was	to	be	their	tomb	?
和	这	壳	的	这	革兰氏染色剂	曾是	到	是	他们的	墓	?

而格朗普斯号的船壳将成为他们的陵墓?

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [lædz] [nɜːrv] .

These	reflections	did	not	shake	the	lad's	nerve	.
这些	反思	做过	不是	摇	这	小伙子的	神经	.

这些想法并没有动摇这名少年的决心。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['hwaɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rezəluːt] [laɪt] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .

His	face	whitened	a	little	,	but	a	resolute	light	gleamed	in	his	gray	eyes	.
他的	脸	漂白	一个	小的	,	但	一个	坚决	光	闪闪发光	在	他的	灰色的	眼睛	.

他的脸色略微苍白，但灰色的眼睛里闪烁着坚定的光芒。

" [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði][baʊ; boʊ] [pleɪts] , ['spiːk] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] .

"	How	are	the	bow	plates	,	Speake	?	"	he	demanded	through	one	of	the	tubes	.
"	如何	是	这	弓	盘子	,	斯皮克	?	"	他	要求	通过	一	的	这	管子	.

“弓板怎么样了，斯皮克？”他通过其中一根管子问道。

['spiːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .

Speake	was	in	the	torpedo	room	.
斯皮克	曾是	在	这	鱼雷	房间	.

斯皮克当时在鱼雷室。

" [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] ! " ['ænsər] ['spiːk] .
" Right as a trivet ! " answered Speake .
" 正确的 作为 一个 三脚架 ! " 回答 斯皮克 .

“完全正确！”斯皮克回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['æftər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['juːsləs] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] , [mæt] [tɜːrnd]
After five minutes of violent and useless churning of the screw , Matt turned
后 五 分钟 的 暴力 和 无用 搅拌 的 这 拧紧 , 马特 转向
[tuː; tə] ['kæsɪdi] .
to Cassidy .
到 卡西迪 .

马特用力拧螺丝五分钟后，徒劳无功，于是他转向卡西迪。

[ðə; ði] [meit] , [greɪv] - [feɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]
The mate , grave - faced and anxious , was looking at him and waiting
这 伴侣 , 严重 - 面对 和 焦虑的 , 曾是 寻找 在 他 和 等待
[fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .
for orders .
为了 订单 .

大副神情严肃而焦虑地看着他，等待着命令。

" [rɪg] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektər] , ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] ['kɑːmli] .
" Rig the electric projector , Cassidy , " said Matt calmly .
" 钻井平台 这 电的 投影仪 , 卡西迪 , " 说 马特 平静地 .

“卡西迪，把投影仪修好，”马特平静地说。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] .
" Aye , aye , sir , " replied the mate .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回复 这 伴侣 .

“是，是，长官，”大副回答道。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrtʃlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
When the little searchlight was in position ,
什么时候 这 小的 探照灯 曾是 在 位置 ,

当小型探照灯就位后，

[ə; eɪ] [gliːm] [wʌz; wəz] [θroʊn] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrwərd] [luː'nɛts] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ]
a gleam was thrown through one of the forward lunettes out over the bow
一个 闪耀 曾是 抛掷 通过 一 的 这 向前 眼镜 出去 超过 这 弓
[ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
of the Grampus .
的 这 革兰氏染色剂 .

一道光芒透过前部的一个月牙形舱口射向“格朗普斯”号的船首。

[mæt] , ['fiːlɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Matt , feeling keenly the weight of responsibility that rested on his shoulders ,
马特 , 感觉 敏锐地 这 重量 的 责任 那 休息 在 他的 肩膀 ,

马特深切地感受到肩上肩负的重任，

['maʊntɪd] [ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
mounted the iron ladder to the conning tower and looked through one of the
安装 这 铁 梯子 到 这 骗局 塔 和 看起来 通过 一 的 这
[smɔːl] ['wɪndoʊz] .
small windows .
小的 视窗 .

我爬上指挥塔的铁梯，透过其中一扇小窗户向外望去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ]

To	his	intense	astonishment	he	found	the	bottom	of	the	sea	pervaded	with
到	他的	激烈的	惊讶	他	成立	这	底部	的	这	海	弥漫	和

[ə; eɪ] ['feɪntli] ['luːmɪnəs] [laɪt] ,

a	faintly	luminous	light	,
一个	淡淡的	发光的	光	,

令他无比惊讶的是，他发现海底弥漫着微弱的光芒。

[pər'hæps] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌfɑːsfə'resns] ['gɪv(ə)n] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːn] [groʊθ] .

perhaps	due	to	some	phosphorescence	given	off	by	the	marine	growth	.
也许	到期的	到	一些	磷光	给定	离开	经过	这	海洋	生长	.

或许是由于海洋生物释放出的磷光所致。

[θruː] [ðɪs] [gloʊ] ['trævld] [ðə; ði] [braitə] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] .

Through	this	glow	traveled	the	brighter	gleam	of	the	searchlight	.
通过	这	辉光	旅行	这	更亮	闪耀	的	这	探照灯	.

透过这片微光，探照灯更明亮的光芒照射了过来。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] , [mɔːs] - ['kʌvərd] [stemz] .

The	Grampus	was	lying	in	a	dense	forest	of	nodding	,	moss	-	covered	stems	.
这	革兰氏染色剂	曾是	说谎	在	一个	稠密	森林	的	点头	,	苔藓	-	涵盖	茎	.

格朗普斯躺在一片茂密的、长满苔藓的、微微下垂的茎干林中。

[ðə; ði]['ældʒiː][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [li'ɑːnz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [groʊθ] , ['twɪstɪd] [ɔːl]

The	algae	of	the	ocean	bed	,	with	its	lianes	and	creeping	growth	,	twisted	all
这	藻类	的	这	海洋	床	,	和	它是利亚内斯		和	爬行	生长	,	扭曲	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

about	the	submarine	,
关于	这	潜艇	,

海底藻类，连同它的藤蔓和匍匐生长物，缠绕在潜艇周围。

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɝːənts] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['swɪftli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [prə'pelər] .

fluttering	and	waving	in	the	currents	caused	by	the	swiftly	revolving	propeller	.
飘动	和	挥手	在	这	电流	导致	经过	这	迅速地	旋转	螺旋桨	.

在高速旋转的螺旋桨引起的水流中，它飘动、摇摆。

[ə; eɪ][gæsp] [ɪ'skeɪpt] ['mætz] [lɪps] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['fɔːrwərd] .

A	gasp	escaped	Matt's	lips	,	however	,	when	he	fixed	his	attention	forward	.
一个	喘气	逃脱	马特的	嘴唇	,	然而	,	什么时候	他	固定的	他的	注意力	向前	.

然而，当马特将注意力集中到前方时，他倒吸了一口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] ,

For	a	full	minute	he	stood	on	the	ladder	,
为了	一个	满的	分钟	他	站立	在	这	梯子	,

他在梯子上站了一整分钟。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

taking	in	the	weird	and	dangerous	predicament	of	the	Grampus	.
采取	在	这	诡异的	和	危险的	困境	的	这	革兰氏染色剂	.

感受着格朗普斯怪异而危险的处境。

[ðen] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

Then	an	exclamation	fell	from	his	lips	,	and	he	looked	down	to	see
然后	一个	感叹	跌倒	从	他的	嘴唇	,	和	他	看起来	向下	到	看

['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

Captain	Nemo	,
队长	尼莫	,

然后他惊呼一声，低头一看，发现是尼摩船长。

['dʒunjɝ] . , ['sloʊli] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Jr	.	,	slowly	mounting	to	his	side	.
小	.	,	缓慢地	安装	到	他的	边	.

小家伙慢慢地爬到他身边。

" [lʊk] ! " ['wɪspəd] [mæt] ['hɔːrsli] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [luː'nɛts] .

"	Look	!	"	whispered	Matt	hoarsely	,	nodding	toward	the	lunettes	.
"	看	!	"	低声说道	马特	沙哑地	,	点头	朝向	这	眼镜	.

“看！”马特沙哑地低语道，朝半月形眼镜点了点头。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [bæk] .

The	captain	pressed	his	eyes	against	the	thick	glass	and	then	dropped	back	.
这	队长	按下	他的	眼睛	反对	这	厚的	玻璃	和	然后	掉落	后退	.

船长把眼睛紧贴在厚厚的玻璃上，然后向后倒去。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] !

"	A	ship	!
"	一个	船	!

“一艘船！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [ræmd] [æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] ['gæliən] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['rɔtiŋ]

"	We	have	rammed	an	old	Spanish	galleon	and	are	caught	in	her	rotting
"	我们	有	撞倒	一个	老的	西班牙语	盖伦帆船	和	是	捕捉	在	她	腐烂

['tɪmbɝz] !

timbers	!
木材	!

“我们撞上了一艘古老的西班牙帆船，被困在了它腐烂的木头里！”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] , [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [aɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mætz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sterɪŋ] [æt; ət]

"	He	looked	upward	,	his	startled	eyes	engaging	Matt's	,	and	the	two	staring	at
"	他	看起来	向上	,	他的	惊慌	眼睛	引人入胜	马特的	,	和	这	二	凝视	在

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

他抬起头，惊愕的目光与马特的目光相遇，两人互相凝视着。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .

OUT	OF	THE	JAWS	OF	DEATH	.
出去	的	这	大白鲨	的	死亡	.

死里逃生。

[wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

What	the	captain	had	said	was	true	.
什么	这	队长	有	说	曾是	真的	.

船长说的是真的。

[ðə; ði] ['græmpəs] , ['kruːzɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [depθs] ,

The	Grampus	,	cruising	in	those	great	depths	,
这	革兰氏染色剂	,	巡航	在	那些	伟大的	深度	,

格朗普斯号，在深海中巡航，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːrl] [hɜːr'self] ['bɑːdɪli] [ɑːn]['ɪntuː][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rek] .

had	had	the	misfortune	to	hurl	herself	bodily	on	into	an	ancient	wreck	.
有	有	这	不幸	到	投	她自己	身体上的	在	进入	一个	古老的	破坏	.

她不幸一头栽进了一艘古老的沉船残骸里。

[ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wʌz; wəz]

The	wreck	,	which	must	have	lain	for	centuries	there	on	the	bottom	,	was
这	破坏	,	哪个	必须	有	莱恩	为了	几个世纪	那里	在	这	底部	,	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'riːn] [groʊθ] ,

covered	with	marine	growth	,
涵盖	和	海洋	生长	,

这艘沉船想必已经在海底躺了几个世纪，表面覆盖着海洋生物。

[jet] , [ˌnevərðə'les] , [siːmd] ['wʌndərfəli] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

yet	,	nevertheless	,	seemed	wonderfully	well	preserved	.
然而	,	尽管如此	,	似乎	太棒了	出色地	保存完好	.

然而，尽管如此，它看起来却保存得非常完好。

[ðə; ði] [haɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [puːp] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrpənt] - [laɪk] [liˈɑːnz] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ]

The	high	bow	and	poop	,	covered	with	serpent	-	like	lianes	and	creeping
这	高的	弓	和	船尾	,	涵盖	和	蛇	-	喜欢	利亚内斯	和	爬行

[wiːdz] , [wɜːr; wər] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

weeds	,	were	erect	in	the	water	,
杂草	,	是	直立	在	这	水	,

高耸的船首和船尾，覆盖着蛇形藤蔓和匍匐水草，直立在水中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæliən] [leɪ] [ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

for	the	galleon	lay	on	an	even	keel	.
为了	这	盖伦帆船	躺	在	一个	甚至	龙骨	.

因为帆船平稳地停泊在船底。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [tuː] [mɑːsts][ænd; ənd] [stiːp] ['boʊsprɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] ,

The	ship's	two	masts	and	steep	bowsprit	had	been	broken	off	,
这	船的	二	桅杆	和	陡	船首斜桅	有	到过	破碎的	离开	,

船上的两根桅杆和陡峭的船首斜桅都断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [wiːdz] , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][sænd] .

and	the	decks	were	a	litter	of	weeds	,	and	shells	,	and	sand	.
和	这	甲板	是	一个	垃圾	的	杂草	,	和	贝壳	,	和	沙	.

甲板上到处都是杂草、贝壳和沙子。

[ðə; ði] ['græmpəs] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [groʊθ] ,

The	Grampus	,	cleaving	the	heavy	submarine	growth	,
这	革兰氏染色剂	,	劈裂	这	重的	潜艇	生长	,

格朗普斯劈开厚重的海底生物，

[hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [praʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [-] [saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] ['ɔːlmoʊst]

had	flung	her	sharp	prow	into	the	galleon's	side	and	was	embedded	almost
有	扔	她	锋利的	船首	进入	这	盖伦的	边	和	曾是	嵌入式	几乎

[tuː; tə][ðə; ði] ['flægstæf] .

to	the	flagstaff	.
到	这	旗杆	.

她锋利的船头猛地撞向帆船的侧面，几乎深深地嵌入了旗杆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mæt] [dɪ'sendɪd] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

The	captain	and	Matt	descended	silently	into	the	periscope	room	.
这	队长	和	马特	下降	默默	进入	这	潜望镜	房间	.

船长和马特静静地走进了潜望镜室。

" [wiː; wi] [dʒæmd] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [rek] , [dɪd][wiː; wi] ? " ['kwiərid] ['kæsɪdi] ,

"	We	jammed	into	an	old	wreck	,	did	we	?	"	queried	Cassidy	,
"	我们	卡住	进入	一个	老的	破坏	,	做过	我们	?	"	查询	卡西迪	,

“我们是不是撞上了一辆破旧车？”卡西迪问道。

['kɑːmli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
calmly **but** **with** **a** **look** **on** **his** **face** **which** **reflected** **the** **perturbation** **of** **his**
平静地 但 和 一个 看 在 他的 脸 哪个 反映 这 扰动 的 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

他神情平静，但脸上却流露出内心的不安。

" [jes] , " ['ænsər] [mæt] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **Matt** **.**
" 是的 , " 回答 马特 .

“是的，”马特回答道。

" [sʌm; səm] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [went] [daʊn] [hɪr] — [pər'hæps] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] [fɔːr; fər] [ə'krɔːs]
" **Some** **Spanish** **ship** **went** **down** **here** **—** **perhaps** **loaded** **with** **treasure** **for** **across**
" 一些 西班牙语 船 去 向下 这里 — 也许 已加载 和 宝藏 为了 穿过
[ðə; ði] [siː] . "
the **sea** **.** **"**
这 海 . "

“某艘西班牙船在这里沉没了——或许船上满载着准备运往海外的财宝。”

" ['hɑːrdli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] , [mæt] , " [spoʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Hardly** **loaded** **with** **treasure** **,** **Matt** **,** **"** **spoke** **up** **the** **captain** **.**
" 几乎 已加载 和 宝藏 , 马特 , " 辐 向上 这 队长 .

“马特，这船上可没装满宝藏，”船长开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
" **This** **is** **the** **Spanish** **Main** **,**
" 这 是 这 西班牙语 主要的 ,

这里是西班牙主航道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːfs] [ɔːf] [hɑːn'dʊrəs] ['ɔːfərd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
and **the** **reefs** **off** **Honduras** **offered** **shelter** **for** **many** **a** **pirate** **in** **the** **old** **days** **.**
和 这 珊瑚礁 离开 洪都拉斯 提供 庇护所 为了 许多 一个 海盗 在 这 老的 天 .

过去，洪都拉斯附近的礁石为许多海盗提供了庇护所。

[ðɪs] ['gæliən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒər] [baɪ]
This **galleon** **,** **I** **am** **inclined** **to** **think** **,** **was** **stripped** **of** **her** **treasure** **by**
这 盖伦帆船 , 我 是 倾斜 到 思考 , 曾是 脱衣舞 的 她 宝藏 经过
[sʌm; səm] [ˌbʌkə'nɪr] [ænd; ənd] [sʌŋk] .
some **buccaneer** **and** **sunk** **.**
一些 海盗 和 沉没 .

我倾向于认为，这艘帆船上的财宝被某个海盗洗劫一空后沉没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] .
It **is** **too** **bad** **that** **she** **was** **sunk** **in** **the** **course** **we** **happened** **to** **be** **taking** **.**
它 是 也 坏的 那 她 曾是 沉没 在 这 课程 我们 发生 到 是 采取 .

真可惜，她碰巧也沉迷于我们当时正在学习的课程中。

" [ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] ['moʊtər] ['siːst] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [mæt] ; [ɪn][ðə; ði] [diːp] ,
" **The** **rack** **of** **the** **useless** **motor** **ceased** **on** **an** **order** **from** **Matt** **;** **in** **the** **deep** **,**
" 这 架子 的 这 无用 发动机 停止 在 一个 命令 从 马特 ; 在 这 深的 ,

“在马特的命令下，那台无用的马达停止了运转；在深处，

[deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] , [ə; eɪ] [weɪl] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .
death **-** **like** **silence** **that** **intervened** **,** **a** **wail** **came** **up** **from** **the** **tank** **room** **.**
死亡 - 喜欢 沉默 那 介入 , 一个 哀号 来了 向上 从 这 坦克 房间 .

死一般的寂静打破了沉寂，随后从水箱房里传来一声哀嚎。

" [væts] ['dɜː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː][juː 'es] , [mæt] ?
" **Vat's** **der** **madder** **mit** **us** **,** **Matt** **?**
" 增值税 德尔 茜草 密特 我们 , 马特 ?

“马特，我们有什么事吗?

[dɪt] ['viː] [rʌn] ['ɪndoʊ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] ['dɝː] ['oʊʃ(ə)n] ?

Dit	**ve**	**run**	**indo**	**a**	**cave**	**in**	**der**	**ocean**	**?**
迪特	ve	跑步	印尼	一个	洞穴	在	德尔	海洋	?

Dit ve run indo a cave in der ocean?

[uːf] ['viː] [kɑːnt] [ˌdʒiː iː 'diː] - [væt] [vil] - [uːf] [ˌjuː 'es] ? "

Oof	**ve**	**can't**	**ged**	**oudt**	**vat**	**vill**	**pecome**	**oof**	**us**	**?**	**"**
钱币	ve	不能	盖德	-	增值税	村庄	-	钱币	我们	?	"

Oof ve can't ged oudt vat vill pecome oof us? "

" [wiː; wi] [ræn] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] ['spænɪʃ] [ʃɪp] , [kɑːrl] , " ['ænsər] [mæt] ,

"	**We**	**ran**	**into**	**an**	**old**	**Spanish**	**ship**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**,**
"	我们	跑	进入	一个	老的	西班牙语	船	,	卡尔	,	"	回答	马特	,

“我们遇到了一艘老旧的西班牙船，卡尔，”马特回答道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [dʒæmd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌlk] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn]

"	**and**	**we**	**are**	**so**	**jammed**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hulk**	**that**	**we**	**haven't**	**been**
"	和	我们	是	所以	卡住	在	这	边	的	这	绿巨人	那	我们	还没有	到过

['eɪb(ə)l] ,

able	**,**
有能力的	,

“我们被挤在船体侧面，根本无法……”

[soʊ] [fɑːr] , [tuː; tə] [bæk] [aʊt] . "

so	**far**	**,**	**to**	**back**	**out**	**.**	**"**
所以	远的	,	到	后退	出去	.	"

目前来看，还是退出比较好。

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] !

"	**Ach**	**,**	**du**	**lieber**	**!**
"	ach	,	杜	利伯	!

“啊，亲爱的！”

- ['viː] - ['nɛfər] [biː; bi] [eɪpəl] [tuː; tə] [pæk] - !

Meppy	**ve**	**von't**	**nefer**	**be**	**aple**	**to**	**pack**	**oudt**	**!**
-	ve	-	内弗	是	苹果	到	盒	-	!

Meppy ve von't nefer be aple to pack outt!

- ['viː] [væs] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [kiːps] , [heɪ] ?

Meppy	**ve**	**vas**	**down**	**here**	**for**	**keeps**	**,**	**hey**	**?**
-	ve	血管	向下	这里	为了	保持	,	嘿	?

Meppy ve vas 永远都在这里，对吧?

[nɛkst] [daɪm] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [sʌm; səm] - ,

Nexdt	**dime**	**I**	**go**	**down**	**in**	**some**	**supmarines**	**,**
下一个	一角硬币	我	去	向下	在	一些	-	,

接下来我要坐上几艘潜艇下去，

[juː; jʊ] [bed] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [vil] - [aɪ] - .

you	**bed**	**my**	**life**	**I**	**make**	**a**	**vill**	**pefore**	**I**	**shtart**	**.**
你	床	我的	生活	我	制作	一个	村庄	-	我	-	.

你占据了我的生活，我在开始之前就建造了一个村庄。

" [kɑːrl] , [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [skerd] , [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

"	**Carl**	**,**	**white**	**as**	**a**	**sheet**	**and**	**scared**	**,**	**came**	**rolling**	**into**	**the**	**periscope**	**room**	**.**
"	卡尔	,	白色的	作为	一个	床单	和	害怕的	,	来了	滚动	进入	这	潜望镜	房间	.

“卡尔脸色苍白，吓坏了，滚进了潜望镜室。”

[dɪk] ['laɪkwaɪz] [ʃoʊd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] .

Dick	**likewise**	**showed**	**up**	**from**	**forward**	**.**
迪克	同样地	显示	向上	从	向前	.

迪克也从前锋位置出现。

" [straɪk] [ˌem ˈiː] [ˈlʌki] , [oʊld] [ʃɪp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Strike me lucky , old ship , " said he ,**
" 罢工 我 幸运的 , 老的 船 , " 说 他 ,

“老船，你真是走运了，”他说。

" [aɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [kruːz] . "
" **I hadn't any notion this was to be our last cruise . "**
" 我 之前没有 任何 概念 这 曾是 到 是 我们的 最后的 巡航 . "

“我完全没想到这会是我们最后一次邮轮旅行。”

" [its] [nɑːt] , " [ˈænsər] [mæt] .
" **It's not , " answered Matt .**
" 它是 不是 , " 回答 马特 .

“不是的，”马特回答道。

" [wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **We'll get out of this .**
" 出色地 得到 出去 的 这 .

我们会摆脱困境的。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] . , [huː] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsiːtɪd] [ˈkwaɪətli] ,
" **He turned to Captain Nemo , Jr . , who was again seated quietly ,**
" 他 转向 到 队长 尼莫 , 小 . , WHO 曾是 再次 坐着 悄悄 ,

他转向小尼莫船长，小尼莫船长仍然静静地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [kɑːm] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] .
his calm eyes on the king of the motor boys .
他的 冷静的 眼睛 在 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

他平静的目光落在摩托车男孩之王身上。

" [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruː] , [ʌnˈeɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
" **The power of the screw , unaided , " said the captain ,**
" 这 力量 的 这 拧紧 , 未受帮助 , " 说 这 队长 ,

“螺旋桨的动力，无需任何辅助，”船长说道。

" [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə] [get] [ˌjuː ˈes] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .
" **will not serve to get us clear of the wreck .**
" 将要 不是 服务 到 得到 我们 清除 的 这 破坏 .

“但这并不能帮助我们摆脱残骸。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [mæt] ?
What are you going to do , Matt ?
什么 是 你 去 到 做 , 马特 ?

马特，你打算怎么办?

" [mæt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Matt thought for a moment .**
" 马特 想法 为了 一个 片刻 .

马特沉思了一会儿。

" [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [weɪ] , [ˈkæptɪn] ?
" **Am I to have my way , captain ?**
" 是 我 到 有 我的 方式 , 队长 ?

“船长，我能如愿以偿吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

“当然。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "
I want to see what you can do . "
我 想 到 看 什么 你 能 做 . "

我想看看你的本事。

" ['spiːk] !
" Speake !
" 斯皮克 !

“说话！”

['geɪnz] ! - ! " [kɔːld] [mæt] .
Gaines ! Clackett ! " called Matt .
盖恩斯 ! - ! " 称为 马特 .

盖恩斯！克拉克特！“马特喊道。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [æt; ət][wʌns] .
" Come up here , at once .
" 来 向上 这里 , 在 一次 .

“立刻上来。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ,
" From the engine room , the torpedo room ,
" 从 这 引擎 房间 , 这 鱼雷 房间 ,

从机舱、鱼雷舱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæləst] [ruːm] [keɪm] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbmɜːˌiːnz, səbmɜː'iːnz] [kruː] .
and the ballast room came the rest of the submarine's crew .
和 这 压载物 房间 来了 这 休息 的 这 潜艇的 全体人员 .

潜艇的其他船员则进入了压载舱。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]
Their faces were gray with anxiety , but they were men of pluck and
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
determination ,
决心 ,

他们脸上满是焦虑，但他们都是勇敢坚毅的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [læst] .
and could be depended on to fight for life until the very last .
和 可以 是 取决于 在 到 斗争 为了 生活 直到 这 非常 最后的 .

他会战斗到最后一刻，为生命而战。

" [men] , " [sed] [mæt] ,
" Men , " said Matt ,
" 男人 , " 说 马特 ,

“男人们，”马特说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ræmd] [æn; ən][oʊld] [hʌlk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði]
" we have rammed an old hulk that has been lying for centuries in the
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [beɪ] .
bottom of St . George's Bay .
底部 的 英石 . 乔治的 湾 .

“我们撞上了一艘在圣乔治湾底沉睡了几个世纪的古老船体。”

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] [reks] [saɪd] ,
The nose of the Grampus is caught and held in the wreck's side ,
这 鼻子 的 这 革兰氏染色剂 是 捕捉 和 握住 在 这 残骸 边 ,

“格朗普斯”号的船头被卡在沉船的侧面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

and	the	full	power	of	the	engine	is	not	sufficient	to	pull	us	out	.
和	这	满的	力量	的	这	引擎	是	不是	充足的	到	拉	我们	出去	.

即使发动机发挥全部动力，也无法将我们拉出。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

We	shall	have	to	try	something	else	—	something	that	will	put	a	great	strain	on	the	steel	shell	of	the	submarine	,
我们	将	有	到	尝试	某物	别的	—	某物	那	将要	放	一个	伟大的	拉紧	在	这	钢	壳	的	这	潜艇	,

我们得尝试其他方法——一种会对潜艇钢壳造成巨大压力的方法。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['preʃər] [ðə; ði][boʊt][ɪz]['ʌndər][æt; ət] [ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] [depθ] .

considering	the	pressure	the	boat	is	under	at	this	enormous	depth	.
考虑	这	压力	这	船	是	在下面	在	这	巨大的	深度	.

考虑到这艘船在如此巨大的深度所承受的压力。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz] ,

I	am	going	to	give	some	orders	,
我	是	去	到	给	一些	订单	,

我要下达一些命令。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend]

and	on	the	swiftness	with	which	they	are	carried	out	our	lives	may	depend	.	:	.
和	在	这	速度	和	哪个	他们	是	携带	出去	我们的	生活	可能	依赖	.	:	.

我们的生命可能取决于这些措施的执行速度。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['steɪʃənz] , [kɑːrl][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [dɪk] [wɪð; wɪθ] ['geɪnz]

You	will	all	go	back	to	your	stations	,	Carl	with	Clackett	and	Dick	with	Gaines	;	;	;
你	将要	全部	去	后退	到	你的	车站	,	卡尔	和	-	和	迪克	和	盖恩斯	;	;	;

你们都将回到各自的岗位，卡尔回到克拉克特，迪克回到盖恩斯；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði][wɜːrd] - ['redi] ! -

and	when	I	shout	the	word	'	Ready	!	'
和	什么时候	我	喊	这	单词	-	准备好	!	-

当我喊出"预备！"时

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['paʊər] [ə'stɜːrn] .

the	engine	will	be	started	with	all	power	astern	.
这	引擎	将要	是	开始	和	全部	力量	倒车	.

发动机将以全功率倒车启动。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

At	the	same	instant	,
在	这	相同的	立即的	,

与此同时，

- [ænd; ənd][kɑːrl] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][æd'mɪt] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] ,

Clackett	and	Carl	will	open	the	pipes	and	admit	air	into	the	ballast	tanks	,
-	和	卡尔	将要	打开	这	管道	和	承认	空气	进入	这	压载物	坦克	,

克拉克特和卡尔将打开管道，向压载舱内通入空气。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [vælvz] [ðæt] [let] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	open	the	valves	that	let	out	the	water	.
和	打开	这	阀门	那	让	出去	这	水	.

打开排水阀。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ɪf] ['nesəseri] ,

We	may	have	to	do	all	this	several	times	,	if	necessary	,
我们	可能	有	到	做	全部	这	一些	时代	,	如果	必要的	,

如有必要，我们可能需要多次重复这些步骤。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][prɑːmpt][ɪn]['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] .

but	you	fellows	have	got	to	be	prompt	in	doing	what	you	are	told	.
但	你	伙伴们	有	得到	到	是	迅速的	在	正在做	什么	你	是	讲述	.

但是你们这些家伙必须迅速执行命令。

" [ə'gen] [wʌz; wəz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['kæptɪn] ['niːmoʊz] [peɪl] [feɪs] .

"	Again	was	admiration	reflected	in	Captain	Nemo's	pale	face	.
"	再次	曾是	钦佩	反映	在	队长	尼莫的	苍白	脸	.

尼莫船长苍白的脸上再次流露出钦佩之情。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] ['kwaɪətli]

Leaning	back	against	the	steel	wall	of	the	periscope	room	,	he	settled	himself	quietly
倾斜	后退	反对	这	钢	墙	的	这	潜望镜	房间	,	他	定居	他自己	悄悄

[tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

to	await	developments	.
到	等待	发展	.

他靠在潜望镜室的钢墙上，静静地等待事态发展。

" [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] ['dɪsə'pɪrd] .

"	Count	on	me	,	"	said	Clackett	,	as	he	and	Carl	disappeared	.
"	数数	在	我	,	"	说	-	,	作为	他	和	卡尔	消失	.

“相信我，”克拉克特说完，便和卡尔一起消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

" [ænd; ənd][ɑːn][ˌjuː 'es] , " [sed] ['geɪnz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [dɪk] .

"	And	on	us	,	"	said	Gaines	,	leaving	the	periscope	room	with	Dick	.
"	和	在	我们	,	"	说	盖恩斯	,	离开	这	潜望镜	房间	和	迪克	.

“还有我们，”盖恩斯说着，和迪克一起离开了潜望镜室。

['kæsɪdi] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

Cassidy	merely	gave	a	nod	and	turned	to	his	steering	wheel	.
卡西迪	仅仅	给予	一个	点头	和	转向	到	他的	转向	车轮	.

卡西迪只是点了点头，然后转向方向盘。

[mæt] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'nɛts] .

Matt	went	up	into	the	tower	and	placed	himself	at	one	of	the	lunettes	.
马特	去	向上	进入	这	塔	和	放置	他自己	在	一	的	这	眼镜	.

马特上了塔，来到其中一个半月形岩壁前。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ][trɪp] - ['hæmər] [bloʊz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

His	heart	was	beating	against	his	ribs	with	trip	-	hammer	blows	,	but	his
他的	心	曾是	殴打	反对	他的	肋骨	和	旅行	-	锤	打击	,	但	他的

[breɪn] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [klɪr] .

brain	was	cool	and	clear	.
脑	曾是	凉爽的	和	清除	.

他的心脏像重锤一样砰砰直跳，撞击着肋骨，但他的大脑却冷静而清醒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kruː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][geɪn][ðer; ðər] ['steɪʃənz] , [hiː; hi] ['lɪftɪd]

When	he	had	given	the	crew	sufficient	time	to	gain	their	stations	,	he	lifted
什么时候	他	有	给定	这	全体人员	充足的	时间	到	获得	他们的	车站	,	他	抬起

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['laʊdli] .

his	voice	loudly	.
他的	嗓音	高声	.

等船员们有足够的时间各就各位后，他便大声喊了起来。

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好!

" [ðə; ði][wɜːrd] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd] ['ekəud] ['klætəriŋli] [θruː] [ðə; ði]
" The word rang through the periscope room and echoed clatteringly through the
" 这 单词 响铃 通过 这 潜望镜 房间 和 回声 咔嗒咔嗒地 通过 这
[stiːl] [hʌl] .
steel hull .
钢 船体 .

“这句话响彻潜望镜室，并在钢铁船体中发出哐当哐当的回声。”

[ðə; ði] [prə'pelər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrl] [laɪk] [mæd] ,
The propeller began to whirl like mad ,
这 螺旋桨 开始 到 旋转 喜欢 疯狂的 ,

螺旋桨开始疯狂地旋转起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] [dɪ'prest] [ðə; ði] [friː] [rɪr] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the sudden opening of the ballast tanks depressed the free rear portion of
和 这 突然 开幕 的 这 压载物 坦克 郁闷 这 自由的 后部 部分 的
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
the submarine .
这 潜艇 .

压载舱的突然打开使潜艇的自由后部下沉。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [waɪld] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] ,
For a full minute the wild struggle went on ,
为了 一个 满的 分钟 这 荒野 斗争 去 在 ,

这场激烈的搏斗持续了整整一分钟。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ʃeɪkən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [flai] [ɪn]
and so shaken was the boat that it seemed as though she must fly in
和 所以 摇晃 曾是 这 船 那 它 似乎 作为 尽管 她 必须 飞 在
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

船身剧烈摇晃，仿佛要散架飞出去似的。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['græmpəs] [liːpt] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] ,
Then , abruptly , the Grampus leaped backward and upward ,
然后 , 突然 , 这 革兰氏染色剂 跳跃 落后 和 向上 ,

然后，格朗普斯突然向后跃起，又向上跃起。

['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [laɪk] [groʊθ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [baʊnd] .
clearing the forest - like growth of seaweed at a gigantic bound .
清理 这 森林 - 喜欢 生长 的 海藻 在 一个 巨大 边界 .

以惊人的速度清除森林般茂密的海藻。

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
The upward motion was felt by every one in the boat ,
这 向上 运动 曾是 毛毡 经过 每一个 一 在 这 船 ,

船上的每个人都感觉到了上升的力。

[ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [keɪm] [tuː; tə] ['mætz] [ɪrz] [ɪn] ['klæmərɪŋ] ['ekoʊz] .
and cries of exultation came to Matt's ears in clamoring echoes .
和 哭泣 的 大喜 来了 到 马特的 耳朵 在 喧闹 回声 .

马特的耳朵里传来阵阵欢呼声，如同嘈杂的回声。

['slɪpɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ,
Slipping like lightning down the ladder ,
滑倒 喜欢 闪电 向下 这 梯子 ,

像闪电一样从梯子上滑下来，

[hiː; hi] [ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ɡeɪnz] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['mædli] - ['wɜːrkɪŋ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː]

he	shouted	to	Gaines	to	stop	the	madly	-	working	engine	and	reverse	it
他	喊叫	到	盖恩斯	到	停止	这	疯狂地	-	在职的	引擎	和	撤销	它

[æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] [spiːd] .

at	a	more	leisurely	speed	.
在	一个	更多的	悠闲	速度	.

他大声命令盖恩斯停下疯狂运转的引擎，并以更悠闲的速度倒车。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [er] ['bʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['ɡræmpəs] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

Like	a	huge	air	bubble	,	the	Grampus	swung	up	and	up	,
喜欢	一个	巨大的	空气	气泡	,	这	革兰氏染色剂	摇摆	向上	和	向上	,

就像一个巨大的气泡，格朗普斯越升越高。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] ['sʌnlaɪt] [θruː]

and	when	she	emerged	above	the	surface	,	and	Matt	could	see	sunlight	through
和	什么时候	她	出现	多于	这	表面	,	和	马特	可以	看	阳光	通过

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [luː'nɛts] ,

the	dripping	lunettes	,
这	滴落	眼镜	,

当她浮出水面时，马特能透过滴水的月牙形镜片看到阳光，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektər] , ['oʊpənd][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

he	turned	off	the	electric	projector	,	opened	the	hatch	and	threw	it	back	,
他	转向	离开	这	电的	投影仪	,	打开	这	孵化	和	扔	它	后退	,

他关掉电动投影仪，打开舱门，然后把它扔了回去。

[ænd; ənd] [gʌlpt] [daʊn] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , [freʃ] [er] .

and	gulped	down	deep	breaths	of	the	warm	,	fresh	air	.
和	吞咽	向下	深的	呼吸	的	这	温暖的	,	新鲜的	空气	.

然后，他们深深地吸了几口温暖清新的空气。

[wʌns] [mɔːr] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

Once	more	slipping	down	the	ladder	,	he	saluted	the	captain	.
一次	更多的	滑倒	向下	这	梯子	,	他	敬礼	这	队长	.

他再次顺着梯子滑下来，向队长敬了个礼。

" [aɪ][tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ,

"	I	turn	the	ship	over	to	you	,	sir	,	"	said	he	,	and	collapsed	on	a	stool	,
"	我	转动	这	船	超过	到	你	,	先生	,	"	说	他	,	和	倒塌	在	一个	凳子	,

“先生，我把船交给您了。”他说着，便瘫倒在凳子上。

['mɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

mopping	the	perspiration	from	his	face	.
拖地	这	汗	从	他的	脸	.

他擦了擦脸上的汗水。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [grʌntid] ['kæsɪdi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [bə'liːz] .

"	You're	a	brick	!	"	grunted	Cassidy	,	picking	up	the	course	for	Belize	.
"	你是	一个	砖	!	"	哼哼	卡西迪	,	挑选	向上	这	课程	为了	伯利兹	.

“你真是个笨蛋！”卡西迪咕哝着，拿起了开往伯利兹的航向。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] !

"	Hooray	for	Motor	Matt	,	king	of	the	motor	boys	!
"	万岁	为了	发动机	马特	,	国王	的	这	发动机	男孩们	!

“为摩托车男孩之王马特欢呼！”

" [keɪm] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

"	came	a	thrilling	shout	from	somewhere	in	the	bowels	of	the	craft	.
"	来了	一个	惊险	喊	从	某处	在	这	肠道	的	这	工艺	.

“从飞船深处传来一声激动人心的喊叫。”

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [stiːl] [wɔːlz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [jelz] [ʌv; əv][kɑːrl] , [dɪk] ,

For	an	instant	,	the	steel	walls	echoed	with	the	jubilant	yells	of	Carl	,	Dick	,
为了	一个	立即的	,	这	钢	墙壁	回声	和	这	喜庆	喊叫	的	卡尔	,	迪克	,

['geɪnz] ,

Gaines	,
盖恩斯	,

一瞬间，钢铁墙壁上回荡着卡尔、迪克、盖恩斯等人的欢呼声。

['spiːk] , [ænd; ənd] - .

Speake	,	and	Clackett	.
斯皮克	,	和	-	.

斯皮克和克拉克特。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪndʒər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [briːðd] [mæt] .

"	It	came	near	to	taking	the	ginger	all	out	of	me	,	captain	,	"	breathed	Matt	.
"	它	来了	靠近	到	采取	这	姜	全部	出去	的	我	,	队长	,	"	呼吸	马特	.

“船长，这差点让我把姜都抽干了，”马特喘着气说。

" [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['traɪɪŋ] .

"	The	novelty	of	the	thing	was	mighty	trying	.
"	这	新奇	的	这	事物	曾是	强大的	尝试	.

“这件新鲜事儿真是让人筋疲力尽。”

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [stɪl] ['streɪndʒli] [peɪl] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] ['fɪksɪdli] .

"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	still	strangely	pale	,	was	regarding	the	youth	fixedly	.
"	队长	尼莫	,	小	.	,	仍然	奇怪的	苍白	,	曾是	关于	这	青年	固定地	.

“小尼莫船长脸色依然异常苍白，他目不转睛地盯着那个年轻人。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['siːst] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ðen] , ['liːnɪŋ]

For	some	moments	after	the	cheering	ceased	he	said	nothing	;	then	,	leaning
为了	一些	时刻	后	这	欢呼	停止	他	说	没有什么	;	然后	,	倾斜

[ə'brʌptli] ['fɔːrwərd] ,

abruptly	forward	,
突然	向前	,

欢呼声停止后，他沉默了片刻；然后，突然向前倾身，

[hiː; hi] [kɔːt] ['mætz] [hænd] .

he	caught	Matt's	hand	.
他	捕捉	马特的	手	.

他抓住了马特的手。

[ðə; ði] ['kæptənz] [fleʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

The	captain's	flesh	was	as	cold	as	ice	.
这	船长的	肉	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

船长的皮肤冰冷如霜。

" ['kæptɪn] !

"	Captain	!
"	队长	!

“队长！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [ɪk'skleɪmd] , ['staːtiŋ] [ʌp] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	the	young	motorist	exclaimed	,	starting	up	,	"	there's	something	wrong	with	you	!
"	这	年轻的	驾车者	惊呼	,	开始	向上	,	"	有	某物	错误的	和	你	!

年轻的司机发动汽车时惊呼道：“你这车有问题！”

[duː][juː; jʊ] [fiːl] — —

Do	you	feel	—	—
做	你	感觉	—	—

你感觉——

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] [smaɪl]

"	The	captain	waved	his	hand	deprecatingly	,	and	the	calm	,	inscrutable	smile
"	这	队长	挥手	他的	手	贬义地	,	和	这	冷静的	,	难以捉摸	微笑

['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

hovered	about	his	thin	lips	.
悬停	关于	他的	薄的	嘴唇	.

船长不屑地挥了挥手，他那薄薄的嘴唇上挂着平静而难以捉摸的微笑。

" [let] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Let	that	pass	for	a	moment	,	my	lad	,	"	said	he	.
"	让	那	经过	为了	一个	片刻	,	我的	小伙子	,	"	说	他	.

“孩子，先别管这件事了，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['testɪŋ] [ðə; ði]['græmpəs] , [bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['testɪŋ]

"	I	was	testing	the	Grampus	,	but	,	more	than	that	,	I	was	likewise	testing
"	我	曾是	测试	这	革兰氏染色剂	,	但	,	更多的	比	那	,	我	曾是	同样地	测试

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我当时是在测试格朗普斯，但更重要的是，我也是想测试你。”

[sɪns] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] , [ɔːf][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

Since	we	picked	up	Carl	and	Dick	,	off	the	Dolphin	,	and	before	that	,
自从	我们	挑选	向上	卡尔	和	迪克	,	离开	这	海豚	,	和	前	那	,

自从我们从“海豚号”上接上卡尔和迪克之后，以及在那之前，

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

while	we	were	cruising	about	trying	to	find	them	,
尽管	我们	是	巡航	关于	尝试	到	寻找	他们	,

当我们四处巡游寻找它们的时候，

[[ə; eɪ]] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər] [ə'prentɪʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

[	A	]	you	have	been	serving	your	apprenticeship	on	the	submarine	.
[	一个	]	你	有	到过	服务	你的	学徒制	在	这	潜艇	.

[A] 你一直在潜艇上接受学徒训练。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

I	have	always	had	the	utmost	confidence	in	you	,	Motor	Matt	,	and	I	have
我	有	总是	有	这	极致	信心	在	你	,	发动机	马特	,	和	我	有

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我一直都非常信任你，Motor Matt，现在也是如此。

[aɪ] [θɪŋk] , ['testɪd] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['græmpəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [liːvz] [noʊ] [ruːm]

I	think	,	tested	your	knowledge	of	the	Grampus	in	a	manner	which	leaves	no	room
我	思考	,	测试	你的	知识	的	这	革兰氏染色剂	在	一个	方式	哪个	树叶	不	房间

[fɔːr; fər] [daʊt] .

for	doubt	.
为了	怀疑	.

我认为，我以一种不容置疑的方式测试了你对格朗普斯的了解。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] ,

You	are	able	to	run	the	boat	,
你	是	有能力的	到	跑步	这	船	,

你会驾驶这艘船。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['eni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm]

and	to	extricate	her	from	any	difficulties	in	which	she	might	become
和	到	解脱	她	从	任何	困难	在	哪个	她	可能	变得

[in'tæŋgld] , [æz; əz] [wel] ,

entangled	,	as	well	,
纠缠	,	作为	出色地	,

并帮助她摆脱可能陷入的任何困境。

[ɪf] [nɑːt] ['betər] , [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ'self] .

if	not	better	,	than	I	could	do	myself	.
如果	不是	更好的	,	比	我	可以	做	我	.

即使不是更好，也比我自己做得更好。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[ðɪs] ['refrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

This	reference	of	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
这	参考	的	队长	尼莫	,	小	.	,

这里提到的尼莫船长二世，

[hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] [waɪl] [ðeɪ]

has	to	do	with	the	thrilling	experiences	of	Carl	and	Dick	while	they
有	到	做	和	这	惊险	经历	的	卡尔	和	迪克	尽管	他们

[wɜːr; wər][æt; ət][swɔːdz] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['sɪksti] ,

were	at	swords	'	points	with	Captain	James	Sixty	,
是	在	剑	-	积分	和	队长	詹姆斯	六十	,

讲述的是卡尔和迪克与詹姆斯·西克斯蒂上尉剑拔弩张时的惊险经历。

[ðə; ði] ['fɪlɪbʌstər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siː] [noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

the	filibuster	,	for	an	extended	account	of	which	see	No	.	15	of	the	Motor
这	阻挠议事	,	为了	一个	扩展	帐户	的	哪个	看	不	.	-	的	这	发动机

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

关于阻挠议事的详细描述，请参见《汽车故事》第15期。

" ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

"	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
"	发动机	马特的	潜艇	;	或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.

“摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。”

" [mæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['mænər] ,

"	Matt	,	from	the	captain's	manner	,
"	马特	,	从	这	船长的	方式	,

“马特，从船长的举止来看，

[hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ]

had	suspected	that	the	gray	-	haired	inventor	of	the	craft	had	tried	to	bring
有	怀疑	那	这	灰色的	-	头发	发明者	的	这	工艺	有	尝试	到	带来

[aʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

out	all	that	was	in	him	.
出去	全部	那	曾是	在	他	.

他曾怀疑，这位头发花白的发明家试图将他内心的一切激发出来。

['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Captain	Nemo	,	Jr	.	,	of	course	,
队长	尼莫	,	小	.	,	的	课程	,

当然是小尼莫船长啦。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]

had	not	been	able	to	forecast	the	trouble	that	was	to	overtake	the
有	不是	到过	有能力的	到	预报	这	麻烦	那	曾是	到	超过	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

submarine	in	the	bottom	of	the	bay	,
潜艇	在	这	底部	的	这	湾	,

他未能预料到潜艇在海湾底部会遭遇怎样的麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] ['mætz] [rɪ'sɔːrsflnəs]

but	this	dangerous	experience	had	served	only	to	show	Matt's	resourcefulness
但	这	危险的	经验	有	服务	仅有的	到	展示	马特的	足智多谋

[tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

to	better	advantage	.
到	更好的	优势	.

但这次危险的经历反而更好地展现了马特的机智和应变能力。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kuːl] - ['hedɪd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] ,

"	You	are	cool	-	headed	in	time	of	danger	,	"	proceeded	the	captain	,	"	and	,
"	你	是	凉爽的	-	标题	在	时间	的	危险	,	"	继续	这	队长	,	"	和	,

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [goʊz] [rɔːŋ] ,

no	matter	what	goes	wrong	,
不	事情	什么	去	错误的	,

“你在危急时刻表现得很冷静，”船长继续说道，“而且，无论发生什么不好的事情，

[jʊr; jər] [ə'bɪləti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][tæp][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] ['ɪnstəntli] [ə'pɑːn]

your	ability	is	always	on	tap	and	can	be	brought	to	bear	instantly	upon
你的	能力	是	总是	在	轻敲	和	能	是	带来	到	熊	即刻	之上

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

anything	you	desire	to	accomplish	.
任何事物	你	欲望	到	完成	.

你的能力随时可用，可以立即用于你想完成的任何事。

" [ðə; ði] [red] [ræn]['ɪntuː] ['mætz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	The	red	ran	into	Matt's	face	and	he	waved	a	hand	deprecatingly	.
"	这	红色的	跑	进入	马特的	脸	和	他	挥手	一个	手	贬义地	.

“马特的脸上泛起了红晕，他无奈地挥了挥手。”

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛloʊz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	not	a	particle	better	than	a	lot	of	other	fellows	,	"	said	he	,
"	我是	不是	一个	粒子	更好的	比	一个	很多	的	其他	伙伴们	,	"	说	他	,

“我并不比很多其他人强多少，”他说。

" [huː] [traɪ][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [breɪnz] . "

"	who	try	to	use	their	eyes	,	and	hands	,	and	brains	.	"
"	WHO	尝试	到	使用	他们的	眼睛	,	和	双手	,	和	大脑	.	"

“那些努力运用眼睛、双手和大脑的人。”

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [mæt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	expected	you	to	say	that	,	Matt	,	"	continued	the	captain	.
"	我	预期的	你	到	说	那	,	马特	,	"	持续	这	队长	.

“我就知道你会这么说，马特，”队长继续说道。

" [ðə; ði] [test] , [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['nesəseri] ,

"	The	test	,	in	your	case	,	was	hardly	necessary	,
"	这	测试	,	在	你的	案件	,	曾是	几乎	必要的	,

“就你的情况而言，这项检查几乎没有必要。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

for	I	have	watched	your	work	in	a	lot	of	trying	situations	—	and	it
为了	我	有	观看	你的	工作	在	一个	很多	的	尝试	情况	—	和	它

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

has	always	been	the	same	,
有	总是	到过	这	相同的	,

因为我曾多次观察你在各种艰难情况下的表现——而你的表现始终如一。

['stedi] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , [rɪ'laɪəb(ə)l] .

steady	,	resourceful	,	reliable	.
稳定的	,	足智多谋	,	可靠的	.

稳重、足智多谋、可靠。

[dʒʌst] [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bə'liːz] , ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] , [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][sʌm; səm][wɜːrk]

Just	now	,	we	are	going	to	Belize	,	British	Honduras	,	to	carry	out	some	work
只是	现在	,	我们	是	去	到	伯利兹	,	英国	洪都拉斯	,	到	携带	出去	一些	工作

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

for	our	government	.
为了	我们的	政府	.

现在，我们要去伯利兹和英属洪都拉斯，为我们政府执行一些工作。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [wɜːrk][ɪz] .

As	I	have	already	told	you	,	I	don't	know	what	that	work	is	.
作为	我	有	已经	讲述	你	,	我	不	知道	什么	那	工作	是	.

正如我之前告诉你的，我不知道那份工作是什么。

[tuː] [siːld] ['envələʊps] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['kruːzər]

Two	sealed	envelopes	were	given	me	by	Captain	Wynekoop	of	the	U	.	S	.	cruiser
二	密封	信封	是	给定	我	经过	队长	-	的	这	U	.	S	.	巡洋舰

['semɪnoʊl] .

Seminole	.
塞米诺尔人	.

美国巡洋舰塞米诺尔号的舰长温尼库普给了我两个密封的信封。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə] [bə'liːz] .

The	first	one	told	us	to	proceed	to	Belize	.
这	第一的	一	讲述	我们	到	继续	到	伯利兹	.

第一个人告诉我们前往伯利兹。

[ðə; ði][nekst][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

The	next	one	,	which	I	have	here	in	my	pocket	,
这	下一个	一	,	哪个	我	有	这里	在	我的	口袋	,

下一个，就是我口袋里的这个，

[wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['prɑːspekt] , [ænd; ənd] — — "

will	instruct	you	relative	to	the	work	in	prospect	,	and	—	—	"
将要	指示	你	相对的	到	这	工作	在	前景	,	和	—	—	"

将会就即将开展的工作对你进行指导，并且——”

" [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ? " [broʊk] [ɪn] [mæt] , ['stɑːrtld] .

"	Instruct	me	?	"	broke	in	Matt	,	startled	.
"	指示	我	?	"	打破	在	马特	,	惊慌	.

“指示我？”马特吓了一跳，打断了他的话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'toʊk] [ˌem 'iː][ɪn] [nuː]

"	I	have	not	recovered	from	the	strange	illness	which	overtook	me	in	New
"	我	有	不是	恢复	从	这	奇怪的	疾病	哪个	超越	我	在	新的

[ɔː'liənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

“我还没有从在新奥尔良患上的那场怪病中恢复过来。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['oʊdər]['gɪv(ə)n] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪdl] .

as	a	result	of	inhaling	the	poisonous	odor	given	off	by	the	head	of	that	idol	.
作为	一个	结果	的	吸入	这	有毒	气味	给定	离开	经过	这	头	的	那	偶像	.

由于吸入了偶像头部散发的有毒气味。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] — [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]

I	feel	that	another	attack	is	coming	upon	me	—	I	have	felt	it	for	several	hours
我	感觉	那	其他	攻击	是	未来	之上	我	—	我	有	毛毡	它	为了	一些	小时

— [ænd; ənd] ,

—	and	,
—	和	,

我感觉又一次发作要来了——这种感觉已经持续好几个小时了——而且，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

inasmuch	as	the	government	is	watching	the	work	of	the	Grampus	with	the
因此	作为	这	政府	是	观看	这	工作	的	这	革兰氏染色剂	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [praɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [gʊd] ,

intention	of	buying	her	at	a	good	round	price	if	she	makes	good	,
意图	的	购买	她	在	一个	好的	圆形的	价格	如果	她	制作	好的	,

鉴于政府正在密切关注“格朗普斯”号的表现，如果她表现出色，打算以合理的价格将其收购，

['aʊər; ɑːr] [siːld] ['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

our	sealed	orders	must	be	carried	out	.
我们的	密封	订单	必须	是	携带	出去	.

我们密封的订单必须执行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] , [mæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [tʃɔɪs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

For	this	work	,	Matt	,	you	are	my	choice	;	you	are	to	command	the	Grampus	,
为了	这	工作	,	马特	,	你	是	我的	选择	;	你	是	到	命令	这	革兰氏染色剂	,

马特，这项工作我选你；你将指挥格朗普斯。

[duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — —

do	everything	that	you	think	—	that	you	think	—	—
做	一切	那	你	思考	—	那	你	思考	—	—

做你所有想做的事——你认为——

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [pɔːzd] , ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	paused	,	struggled	with	the	words	for	a	space	,
"	队长	尼莫	,	小	.	,	暂停	,	挣扎	和	这	字	为了	一个	空间	,

“小尼莫船长……”，他停顿了一下，似乎在斟酌用词，想找个地方停顿片刻。

[ðen] [druːpt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	drooped	slowly	forward	and	fell	from	his	seat	to	the	floor	of	the
然后	下垂	缓慢地	向前	和	跌倒	从	他的	座位	到	这	地面	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

然后他缓缓向前倾倒，从座位上跌落到房间的地板上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

There	he	lay	,	unconscious	and	breathing	heavily	.
那里	他	躺	,	无意识	和	呼吸	重度	.

他躺在那里，昏迷不醒，呼吸沉重。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [si:ld] ['ɔ:rdərz] .

THE	SEALED	ORDERS	.
这	密封	订单	.

密封命令。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] ['krʌmpld] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .

For	a	brief	space	Motor	Matt	and	Cassidy	stood	looking	down	at	the	prostrate	form	crumpled	at	their	feet	.
为了	一个	简短的	空间	发动机	马特	和	卡西迪	站立	寻找	向下	在	这	前列腺	形式	皱巴巴的	在	他们的	脚	.

马特和卡西迪站在那里，低头看着蜷缩在他们脚下的匍匐身影，时间短暂而宁静。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['strɪkən] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'staʊndɪd] .

The	captain	had	been	stricken	so	suddenly	that	they	were	astounded	.
这	队长	有	到过	受打击的	所以	突然	那	他们	是	震惊	.

船长突然发病，令他们都惊呆了。

['kæsɪdi] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [wi:l] ; [ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [help] [mæt] ,

Cassidy	took	a	look	through	the	periscope	and	lashed	the	wheel	;	then	he	hurried	to	help	Matt	,
卡西迪	采取	一个	看	通过	这	潜望镜	和	鞭打	这	车轮	;	然后	他	慌忙	到	帮助	马特	,

卡西迪透过潜望镜看了一眼，然后系好方向盘；接着他赶紧去帮马特。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ]

who	was	lifting
WHO	曾是	举重

谁在举重

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['lɑ:kər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

the	unconscious	man	to	a	long	locker	at	the	side	of	the	room	.
这	无意识	男人	到	一个	长的	储物柜	在	这	边	的	这	房间	.

将昏迷不醒的男子移到房间一侧的长储物柜里。

" [hi:; hi] [eint] ['nevər] [bɪn] [raɪt] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] , " ['mʌtəd] ['kæsɪdi] .

"	He	ain't	never	been	right	since	he	was	sick	in	New	Orleans	,	"	muttered	Cassidy	.
"	他	不是	绝不	到过	正确的	自从	他	曾是	生病的	在	新的	奥尔良	,	"	低声说道	卡西迪	.

“自从他在新奥尔良生病以来，他就一直不太对劲，”卡西迪嘟囔道。

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	He	jumped	into	work	before	he	was	well	enough	.
"	他	跳了起来	进入	工作	前	他	曾是	出色地	足够的	.

“他还没完全康复就投入工作了。”

" [ðə; ði] ['kæptənz] ['fɔ:rmər] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['neɪtʃər] .

"	The	captain's	former	illness	had	been	of	a	peculiar	nature	.
"	这	船长的	以前的	疾病	有	到过	的	一个	奇特	自然	.

“船长之前的疾病性质很特殊。”

[æn; ən] ['aɪdlz] [hed] ,

An	idol's	head	,
一个	偶像的	头	,

偶像的头部，

[stiːpt] [ɪn][sʌm; səm] ['nɑːkʃəs] ['lɪkər] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːf][ə; eɪ] ['dedli] ['oʊdər] ,

steeped	in	some	noxious	liquor	that	caused	the	head	to	give	off	a	deadly	odor	,
浸泡	在	一些	有害的	酒	那	导致	这	头	到	给	离开	一个	致命	气味	,

浸泡在某种有毒的液体中，导致头部散发出致命的气味。

[wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrm] [bɪˈliːf] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .

was	,	according	to	his	firm	belief	,	the	cause	of	his	sickness	.
曾是	,	根据	到	他的	公司	信仰	,	这	原因	的	他的	疾病	.

他坚信，这就是他患病的原因。

[kɑːrl][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['oʊdər] ,

Carl	had	also	come	under	the	influence	of	the	poisonous	odor	,
卡尔	有	还	来	在下面	这	影响	的	这	有毒	气味	,

卡尔也受到了这种毒气的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

but	it	had	had	no	such	effect	upon	him	.
但	它	有	有	不	这样的	影响	之上	他	.

但这对他却没有产生这样的影响。

[haʊˈevər] , [noʊ] [tuː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] ,

However	,	no	two	persons	are	exactly	alike	,
然而	,	不	二	人	是	确切地	同样	,

然而，世上没有完全相同的两个人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk] ['hævək][wɪð; wɪθ][wʌn] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .

and	sometimes	a	thing	that	will	work	havoc	with	one	may	have	no	effect	upon	another	.
和	有时	一个	事物	那	将要	工作	混乱	和	一	可能	有	不	影响	之上	其他	.

有时，对一个人造成严重破坏的事情，对另一个人可能毫无影响。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] , ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] .

"	His	heart	action	is	good	,	Cassidy	,	"	said	Matt	.
"	他的	心	行动	是	好的	,	卡西迪	,	"	说	马特	.

“他的心脏跳动情况良好，卡西迪，”马特说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meit] .

"	He's	a	sick	man	for	all	that	,	"	replied	the	mate	.
"	他是	一个	生病的	男人	为了	全部	那	,	"	回复	这	伴侣	.

“他这么做其实是病了，”船员回答道。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [laɪk] .

"	I've	noticed	for	several	hours	he	was	nervous	like	.
"	我已经	注意到	为了	一些	小时	他	曾是	紧张的	喜欢	.

“我注意到他好几个小时以来一直很紧张。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [bəˈliːz] ,

We'll	have	to	take	him	ashore	at	Belize	,
出色地	有	到	拿	他	岸上	在	伯利兹	,

我们得把他带到伯利兹上岸。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [waɪl] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæts] [tuː; tə][biː; bi]

and	you'll	have	to	be	the	captain	while	we're	doing	the	work	that's	to	be
和	你会	有	到	是	这	队长	尽管	是	正在做	这	工作	那就是	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

在我们开展工作的过程中，你必须担任队长。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌndər] - [noʊt][ɪn] ['kæsɪdiːz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [mæt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	There	was	an	under	-	note	in	Cassidy's	voice	that	caused	Matt	to	give	him
"	那里	曾是	一个	在下面	-	笔记	在	卡西迪的	嗓音	那	导致	马特	到	给	他

[ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] .

a	keen	look	.
一个	敏锐的	看	.

“卡西迪的声音里透着一丝不易察觉的意味，这让马特不由自主地仔细看了他一眼。”

[ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

The	mate	was	a	good	fellow	,	but	he	was	second	in	command	,	aboard	the
这	伴侣	曾是	一个	好的	同伴	,	但	他	曾是	第二	在	命令	,	船上	这

['græmpəs] ,

Grampus	,
革兰氏染色剂	,

大副是个好人，但他只是“格朗普斯”号上的二把手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː]

and	it	was	quite	natural	for	him	to	expect	to	be	the	one	who
和	它	曾是	相当	自然的	为了	他	到	预计	到	是	这	一	WHO

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [ʃuːz] .

stepped	into	the	captain's	shoes	.
步	进入	这	船长的	鞋	.

因此，他很自然地认为自己会成为接任队长一职的人。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [sed] ? " [æskt] [mæt] .

"	You	heard	what	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	said	?	"	asked	Matt	.
"	你	听到	什么	队长	尼莫	,	小	.	,	说	?	"	问	马特	.

“你听到小尼莫船长说的话了吗？”马特问道。

" [ʃʊr] , [aɪ][dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [meɪt] ['grʌfli] .

"	Sure	,	I	did	,	"	returned	the	mate	gruffly	.
"	当然	,	我	做过	,	"	返回	这	伴侣	粗声粗气地	.

“当然，我做了，”同伴粗声粗气地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] . "

"	I	had	not	the	least	notion	he	was	picking	me	for	any	such	place	.	"
"	我	有	不是	这	至少	概念	他	曾是	挑选	我	为了	任何	这样的	地方	.	"

“我丝毫没有想到他会选我去担任这样的职位。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , [ðə; ði]['kæpən][ɪz] , " [sed] ['kæsɪdi] ,

"	He's	a	queer	chap	,	the	cap'n	is	,	"	said	Cassidy	,
"	他是	一个	酷儿	小伙子	,	这	船长	是	,	"	说	卡西迪	,

“船长是个同性恋，”卡西迪说。

[ə'vəːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] .

averting	his	face	and	getting	up	from	the	side	of	the	locker	.
避免	他的	脸	和	获得	向上	从	这	边	的	这	储物柜	.

他别过脸，从储物柜旁站了起来。

" [aɪl] [goʊ][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ][swɪg][ʌv; əv]['brændi] — ['meɪbi] ['itl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .

"	I'll	go	get	him	a	swig	of	brandy	—	maybe	it'll	bring	him	round	.
"	患病的	去	得到	他	一个	啜饮	的	白兰地	—	或许	它将	带来	他	圆形的	.

“我去给他弄一口白兰地——也许能让他清醒过来。”

" [wen] ['kæsɪdi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brændi] [flæsk] ,

"	When	Cassidy	returned	from	the	storeroom	with	the	brandy	flask	,
"	什么时候	卡西迪	返回	从	这	库房	和	这	白兰地	烧瓶	,

“当卡西迪拿着白兰地酒瓶从储藏室回来时，

[mæt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'vɔɪd] [di'tektiŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['saːmpld][ðə; ði] ['lɪkər] .

Matt	could	hardly	avoid	detecting	that	he	had	himself	sampled	the	liquor	.
马特	可以	几乎	避免	检测	那	他	有	他自己	抽样	这	酒	.

马特几乎无法避免地发现自己已经尝过酒了。

[mæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz]

Matt	was	disagreeably	surprised	,	for	he	had	not	known	that	the	mate	was
马特	曾是	令人不快地	惊讶	,	为了	他	有	不是	已知	那	这	伴侣	曾是

[ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] .

a	drinking	man	.
一个	喝	男人	.

马特感到非常意外，因为他不知道船员是个酒鬼。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brændi] [daʊn] [ðə; ði] ['kæptənz] [θroʊt] ,

While	they	were	forcing	a	little	of	the	brandy	down	the	captain's	throat	,
尽管	他们	是	强制	一个	小的	的	这	白兰地	向下	这	船长的	喉	,

当他们强迫船长喝下一些白兰地时，

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

Dick	and	Carl	came	into	the	periscope	room	.
迪克	和	卡尔	来了	进入	这	潜望镜	房间	.

迪克和卡尔走进了潜望镜室。

" [væts] ['dɔː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː]['dɔː] - ? " [æskt] [kɑːrl] ,

"	Vat's	der	madder	mit	der	gaptain	?	"	asked	Carl	,
"	增值税	德尔	茜草	密特	德尔	-	?	"	问	卡尔	,

“Vat's der madder mit der geartain？”卡尔问道，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] .

as	he	and	Dick	crowded	close	to	the	locker	.
作为	他	和	迪克	挤	关闭	到	这	储物柜	.

他和迪克挤在储物柜旁。

[mæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌəuvə'teikən][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Matt	told	of	the	illness	that	had	so	suddenly	overtaken	the	master	of	the
马特	讲述	的	这	疾病	那	有	所以	突然	被超越	这	掌握	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

马特讲述了潜艇艇长突然患上的疾病。

" ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [its] [meɪn] [kwɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	Shiver	me	,	but	it's	main	queer	!	"	exclaimed	Dick	.
"	颤抖	我	,	但	它是	主要的	酷儿	!	"	惊呼	迪克	.

“我的天哪，这简直太奇怪了！”迪克惊呼道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['aʊər] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	For	the	last	hour	,	"	went	on	Matt	,
"	为了	这	最后的	小时	,	"	去	在	马特	,

“在过去的一个小时里，”马特继续说道，

" [ðə; ði] ['kæptənz] [hændz][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [aɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

"	the	captain's	hands	have	been	like	ice	and	his	face	pale	.
"	这	船长的	双手	有	到过	喜欢	冰	和	他的	脸	苍白	.

“船长的双手冰冷如冰，脸色苍白。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [wel] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

I	knew	he	didn't	feel	well	,	but	I	hadn't	any	idea	he	was	as	bad	as	this	.
我	知道	他	没有	感觉	出色地	,	但	我	之前没有	任何	主意	他	曾是	作为	坏的	作为	这	.

"

"

"

我知道他身体不舒服，但我没想到情况这么糟糕。

" [tʌf] [lʌk] ! " [grauld] ['kæsɪdi] .

"	Tough	luck	!	"	growled	Cassidy	.
"	艰难的	运气	!	"	咆哮	卡西迪	.

“真倒霉！”卡西迪低吼道。

" [wɪl] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['paɪlət][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es]['ɪntuː] [bə'liːz] ? " [æskt] [mæt] .

"	Will	we	need	a	pilot	to	take	us	into	Belize	?	"	asked	Matt	.
"	将要	我们	需要	一个	飞行员	到	拿	我们	进入	伯利兹	?	"	问	马特	.

“我们需要飞行员带我们去伯利兹吗？”马特问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

"	We	can't	get	very	close	to	the	town	,
"	我们	不能	得到	非常	关闭	到	这	镇	,

“我们无法靠近城镇，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf][ænd; ənd][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] .

but	will	have	to	lay	off	and	go	ashore	in	a	boat	.
但	将要	有	到	躺	离开	和	去	岸上	在	一个	船	.

但不得不停下来，乘船上岸。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [bɜːrθ] . "

I	know	the	place	well	enough	to	take	the	Grampus	to	a	safe	berth	.	"
我	知道	这	地方	出色地	足够的	到	拿	这	革兰氏染色剂	到	一个	安全的	泊位	.	"

我对那地方很熟悉，能把“格朗普斯号”开到安全的泊位。

" [ðen] [juːd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['kæsɪdi] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [juː 'es]

"	Then	you'd	better	go	up	in	the	lookout	,	Cassidy	,	and	see	to	laying	us
"	然后	你会	更好的	去	向上	在	这	瞭望台	,	卡西迪	,	和	看	到	躺下	我们

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] .

alongside	the	town	.
旁边	这	镇	.

“那么你最好去瞭望台上，卡西迪，看看能不能把我们埋在镇子旁边。”

" [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [lʊk] ['flikəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn] ['kæsɪdiːz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .

"	A	mutinous	look	flickered	for	an	instant	on	Cassidy's	weather	-	beaten	face	.
"	一个	叛逆的	看	闪烁	为了	一个	立即的	在	卡西迪的	天气	-	被打败	脸	.

“卡西迪饱经风霜的脸上闪过一丝叛逆的神色。”

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd]

He	hesitated	,	and	then	,	without	a	word	,	turned	away	and	climbed
他	犹豫了一下	,	和	然后	,	没有	一个	单词	,	转向	离开	和	攀登

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

into	the	conning	tower	.
进入	这	骗局	塔	.

他犹豫了一下，然后一言不发地转身爬进了指挥塔。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ri'vaivd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	moment	more	and	the	captain	had	revived	and	opened	his	eyes	.
一个	片刻	更多的	和	这	队长	有	复活	和	打开	他的	眼睛	.

片刻之后，船长苏醒过来，睁开了眼睛。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] , [sɜːr] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	How	are	you	feeling	,	sir	?	"	queried	Matt	.
"	如何	是	你	感觉	,	先生	?	"	查询	马特	.

“先生，您感觉怎么样？”马特问道。

" [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [maɪ] [læd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Far	from	well	,	my	lad	,	"	was	the	answer	,	in	a	weak	voice	.
"	远的	从	出色地	,	我的	小伙子	,	"	曾是	这	回答	,	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“孩子，情况不太好。”他虚弱地回答道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɔːf] [bə'liːz] ? "

"	Are	we	off	Belize	?	"
"	是	我们	离开	伯利兹	?	"

“我们离开伯利兹了吗？”

" [nɑːt] [jet] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] . "

"	Not	yet	,	sir	,	but	we	are	drawing	close	.	"
"	不是	然而	,	先生	,	但	我们	是	绘画	关闭	.	"

“先生，还没到，但我们快到了。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siːld]

"	We	are	close	enough	so	that	we	can	read	the	second	half	of	our	sealed
"	我们	是	关闭	足够的	所以	那	我们	能	读	这	第二	一半	的	我们的	密封

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

“我们离得足够近，可以阅读我们密封订单的后半部分。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt]

"	The	captain	lifted	a	hand	and	removed	from	the	breast	pocket	of	his	coat
"	这	队长	抬起	一个	手	和	已移除	从	这	胸部	口袋	的	他的	外套

[ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] ,

a	sealed	envelope	,
一个	密封	信封	,

船长抬起一只手，从外套胸前的口袋里掏出一个密封的信封。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [mæt] .

which	he	handed	to	Matt	.
哪个	他	递交	到	马特	.

他把东西递给了马特。

" ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

"	Open	it	,	Matt	,	"	said	he	,	"	and	read	it	aloud	.
"	打开	它	,	马特	,	"	说	他	,	"	和	读	它	大声	.

“打开它，马特，”他说，“大声朗读出来。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [pɔːzd] .

"	The	young	motorist	paused	.
"	这	年轻的	驾车者	暂停	.

年轻的司机停了下来。

" ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Captain	,	"	said	he	,
"	队长	,	"	说	他	,

“船长，”他说。

" ['wʊdnt] ['kæsɪdi] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

"	wouldn't	Cassidy	be	the	right	man	for	carrying	out	the	work	that	brought	us
"	不会	卡西迪	是	这	正确的	男人	为了	携带	出去	这	工作	那	带来	我们

['ɪntuː] [ðiːz] ['wɔːtərz] ?

into	these	waters	?
进入	这些	水	?

“卡西迪难道不是执行将我们带入这片水域的工作的合适人选吗？”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [meɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪks'pekts] — — "

He	is	the	mate	,	you	know	,	and	I	think	he	expects	—	—	"
他	是	这	伴侣	,	你	知道	,	和	我	思考	他	预期	—	—	"

他是船员，你知道的，而且我认为他期望——”

" ['kæsɪdi] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Cassidy is here to obey orders , " interrupted the captain .
" 卡西迪 是 这里 到 服从 订单 , " 中断 这 队长 .

“卡西迪是来服从命令的，”船长打断道。

" ['kæsɪdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ɪz] [drɪŋk] .
" Cassidy has a failing , and that failing is drink .
" 卡西迪 有 一个 失败 , 和 那 失败 是 喝 .

“卡西迪有一个缺点，那就是酗酒。”

[noʊ] [mæn] [ðæt] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [ɪz] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .
No man that takes his liquor is ever to be depended on .
不 男人 那 需要 他的 酒 是 曾经 到 是 取决于 在 .

凡是嗜酒的人，都不可信赖。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['kæsɪdi] [kiːps] ['prɪti] [streɪt] ,
As long as I'm around , and can watch him , Cassidy keeps pretty straight ,
作为 长的 作为 我是 大约 , 和 能 手表 他 , 卡西迪 保持 漂亮的 直的 ,

只要我在他身边，看着他，卡西迪就一直很正直。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [leɪd] [ʌp] [æt; ət] [bə'liːz] , [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
but if I'm laid up at Belize , as I expect to be ,
但 如果 我是 铺设 向上 在 伯利兹 , 作为 我 预计 到 是 ,

但如果我像预期的那样卧床不起，待在伯利兹，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [huːm] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst]
I prefer to have some one in command of the Grampus whom I can trust
我 更喜欢 到 有 一些 一 在 命令 的 这 革兰氏染色剂 谁 我 能 相信
[ɪm'plɪsɪtli] .
implicitly .
隐式地 .

我更希望由一个我可以完全信任的人来指挥格朗普斯号。

[riːd] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] .
Read the orders .
读 这 订单 .

阅读订单。

" [mæt] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ʃiːt] .
" Matt tore open the envelope and removed the inclosed sheet .
" 马特 撕裂 打开 这 信封 和 已移除 这 封闭 床单 .

马特撕开信封，取出里面的纸。

" [ɑːn] [bɔːrd] [juː] . [es] . ['kruːzər] ['semɪnoʊl] , [æt; ət] [siː] .
" On Board U . S . Cruiser Seminole , at Sea .
" 在 木板 U . S . 巡洋舰 塞米诺尔人 , 在 海 .

“在海上的美国巡洋舰塞米诺尔号上。

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,
" Captain Nemo , Jr . ,
" 队长 尼莫 , 小 . ,

“尼莫船长二世，

" [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] .
" Submarine Grampus .
" 潜艇 革兰氏染色剂 .

“潜艇格朗普斯。”

" [sɜːr] : ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
" Sir : Acting under orders from the Secretary of the Navy ,
" 先生 : 表演 在下面 订单 从 这 秘书 的 这 海军 ,

先生：奉海军部长之命，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [lend] [hɜːr; hər][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

I	have	the	honor	to	request	that	the	Grampus	lend	her	aid	to	the	rescue
我	有	这	荣誉	到	要求	那	这	革兰氏染色剂	借	她	援助	到	这	救援

[ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][ˌdʒerəˈmaɪə] ['koʊlmən] ,

of	United	States	Consul	Jeremiah	Coleman	,
的	团结的	各州	领事	耶利米	科尔曼	,

我谨请求“格朗普斯”号协助营救美国领事杰里迈亚·科尔曼。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kwestərd] [baɪ] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [prɪ'zuːməbli] ['ʌndər] ['ɔːrdərz]

who	has	been	sequestered	by	Central	American	revolutionists	,	presumably	under	orders
WHO	有	到过	隔离	经过	中央	美国人	革命者	,	想必	在下面	订单

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['sɪksti] ,

from	Captain	James	Sixty	,
从	队长	詹姆斯	六十	,

他被中美洲革命者扣押，据推测是奉詹姆斯·西克斯蒂上尉之命而来。

[ʌv; əv][ðə; ði][brɪg] ['dɑːlfɪn] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

of	the	brig	Dolphin	,	who	is	now	a	prisoner	in	our	hands	.
的	这	布里格	海豚	,	WHO	是	现在	一个	囚犯	在	我们的	双手	.

“海豚”号双桅帆船，目前已被我们俘虏。

['mɪstər] . [heɪz] ['dʒɔːrdn] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] [bə'liːz] ,

Mr	.	Hays	Jordan	,	the	United	States	consul	at	Belize	,
先生	.	海斯	约旦	,	这	团结的	各州	领事	在	伯利兹	,

美国驻伯利兹领事海斯·乔丹先生

[wɪl] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['koʊlmən] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] .

will	inform	you	as	to	the	place	where	Mr	.	Coleman	is	being	held	.
将要	通知	你	作为	到	这	地方	在哪里	先生	.	科尔曼	是	存在	握住	.

我会告知您科尔曼先生被关押的地点。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwer] [ʌp] [ðə; ði] ['riːəu] ['doʊltʃeɪ] ,

This	is	somewhere	up	the	Rio	Dolce	,
这	是	某处	向上	这	里约热内卢	杜尔切	,

这里是里约多尔切河上游的某个地方。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə]['iːv(ə)n] ['gʌnboʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [drɑːft] ,

in	a	place	inaccessible	to	even	gunboats	of	the	lightest	draught	,
在	一个	地方	无法进入	到	甚至	炮艇	的	这	最轻	草稿	,

在一个连吃水最浅的炮艇都无法到达的地方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðə; ði] ['græmpəs] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .

and	it	is	hoped	the	Grampus	may	be	able	to	accomplish	something	.
和	它	是	希望	这	革兰氏染色剂	可能	是	有能力的	到	完成	某物	.

人们希望格朗普斯能够有所作为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第2/7页

['prez(ə)nt] [ðɪs] ['letər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [bə'li:z] ,

Present	this	letter	to	Mr	.	Jordan	immediately	upon	reaching	Belize	,
展示	这	信	到	先生	.	约旦	立即地	之上	到达	伯利兹	,

抵达伯利兹后，请立即将此信交给乔丹先生。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	be	guided	in	whatever	you	do	by	his	knowledge	and	judgment	.
和	是	引导	在	任何	你	做	经过	他的	知识	和	判断	.

无论做什么事，都要以他的知识和判断为指导。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [sɜ:r] ,

I	have	the	honor	to	remain	,	sir	,
我	有	这	荣誉	到	保持	,	先生	,

我很荣幸能留在这里，先生。

" [jʊr; jər][moʊst] [ə'bi:diənt] ,

"	Your	most	obedient	,
"	你的	最多	听话	,

“您最顺从的，

" ['ɑ:rθər] - , ['kæptɪn] ['kru:zər] ['semɪnoʊl] .

"	Arthur	Wynekoop	,	Captain	Cruiser	Seminole	.
"	亚瑟	-	,	队长	巡洋舰	塞米诺尔人	.

“亚瑟·温尼库普，塞米诺尔巡洋舰舰长。”

" [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd] [mæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

"	A	movement	behind	Matt	caused	him	to	look	around	.
"	一个	移动	在后面	马特	导致	他	到	看	大约	.

“马特身后的动静让他回头张望。

['kæsɪdi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ]

Cassidy	had	descended	quietly	from	the	conning	tower	and	was	steering
卡西迪	有	下降	悄悄	从	这	骗局	塔	和	曾是	转向

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

the	ship	entirely	by	the	periscope	.
这	船	完全	经过	这	潜望镜	.

卡西迪悄无声息地从指挥塔下来，完全依靠潜望镜来操控这艘船。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:f] [bə'li:z] , [sɜ:r] , " [ə'naʊnst] ['kæsɪdi] , " [ænd; ənd] [tu:] [smɔ:l] ['seɪlˌboʊts] [ɑ:r; ər]

"	We	are	off	Belize	,	sir	,	"	announced	Cassidy	,	"	and	two	small	sailboats	are
"	我们	是	离开	伯利兹	,	先生	,	"	宣布	卡西迪	,	"	和	二	小的	帆船	是

['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

coming	this	way	.
未来	这	方式	.

“先生，我们现在在伯利兹附近，”卡西迪宣布道，“有两艘小帆船正朝这边驶来。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

We	are	to	anchor	at	the	surface	,	I	suppose	?
我们	是	到	锚	在	这	表面	,	我	认为	?

我想我们应该在水面抛锚吧?

" [mæt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [meit] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] ,

"	Matt	did	not	know	how	long	the	mate	had	been	in	the	periscope	room	,
"	马特	做过	不是	知道	如何	长的	这	伴侣	有	到过	在	这	潜望镜	房间	,

“马特不知道大副在潜望镜室里待了多久，

[bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði]

but	supposed	he	had	been	there	long	enough	to	overhear	the
但	据称	他	有	到过	那里	长的	足够的	到	无意中听到	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

但他估计自己在那里待的时间足够长，应该能听到指示。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Certainly	,	"	said	the	captain	.
"	当然	,	"	说	这	队长	.

“当然，”船长说道。

['kæsɪdi] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dˈʒɪŋglər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

Cassidy	touched	a	jingler	connected	with	the	engine	room	.
卡西迪	感动	一个	铃铛	连接	和	这	引擎	房间	.

卡西迪摸到了与机舱相连的铃铛。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] ['sloʊli] ['siːst] .

The	hum	of	the	motor	slowly	ceased	.
这	哼	的	这	发动机	缓慢地	停止	.

马达的嗡嗡声渐渐消失了。

" [get] [aʊt] [æn; ən] ['æŋkər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft] , ['spiːk] , " [ðə; ði] [meit] [kɔːld] [θruː] [wʌn][ʌv; əv]

"	Get	out	an	anchor	fore	-	and	-	aft	,	Speake	,	"	the	mate	called	through	one	of
"	得到	出去	一个	锚	前	-	和	-	后部	,	斯皮克	,	"	这	伴侣	称为	通过	一	的

[ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] .

the	speaking	tubes	.
这	请讲	管子	.

“斯皮克，放出前后锚，”大副通过其中一个传声筒喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	came	the	response	through	the	tube	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	来了	这	回复	通过	这	管子	.

“是，是，长官，”电话那头传来回应。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ] ['mʌfld] ['rætlɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [peɪd] [aʊt]

A	little	later	a	muffled	rattling	could	be	heard	as	a	chain	was	paid	out
一个	小的	之后	一个	闷音	嘎嘎作响	可以	是	听到	作为	一个	链	曾是	有薪酬的	出去

[θruː] [ðə; ði]['pæt(ə)nt]['wɔːtər] - [taɪt] [hɔːz; hɔːs][hoʊl] .

through	the	patent	water	-	tight	hawse	hole	.
通过	这	专利	水	-	紧的	锚索	洞	.

过了一会儿，传来一阵闷闷的嘎嘎声，原来是链条从专利的防水锚链孔中放了出来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə]

Presently	the	rattling	stopped	,	and	the	Grampus	shivered	and	swung	to
目前	这	嘎嘎作响	停止	,	和	这	革兰氏染色剂	瑟瑟发抖	和	摇摆	到

[hɜːr; hər] [skoʊp] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] .

her	scope	of	cable	.
她	范围	的	电缆	.

随后，嘎嘎作响的声音停止了，格朗普斯号颤抖着，摆动到缆绳的范围内。

[mɔːr] ['rætlɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] ,

More	rattling	came	from	the	stern	,
更多的	嘎嘎作响	来了	从	这	船尾	,

船尾传来更多嘎嘎声。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] ['æŋkərz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['stedi] [ɪn][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

and	soon	two	anchors	were	holding	the	submarine	steady	in	her	berth	.
和	很快	二	锚	是	保持	这	潜艇	稳定的	在	她	泊位	.

很快，两个锚就把潜艇牢牢地固定在泊位上。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [mæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , " [ænd; ənd] [siː]
" I want you to go ashore , Matt , " said Captain Nemo , Jr . , " and see
" 我 想 你 到 去 岸上 , 马特 , " 说 队长 尼莫 , 小 . , " 和 看
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] .
the American consul .
这 美国人 领事 .

“马特，我希望你上岸去见美国领事，”小尼莫船长说。

[faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; ['ɔːlsoʊ] ,
Find a place where I can be taken care of ; also ,
寻找 一个 地方 在哪里 我 能 是 已采取 关心 的 ; 还 ,

找个能照顾我的地方；还有，

[ʃoʊ] [ðæt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
show that letter to the consul and tell him you are my representative .
展示 那 信 到 这 领事 和 告诉 他 你 是 我的 代表 .

把这封信给领事看，告诉他你是我的代表。

['betər] [teɪk] [dɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
Better take Dick with you . "
更好的 拿 迪克 和 你 . "

最好把迪克也带上。

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" Very good , sir , " replied Matt .
" 非常 好的 , 先生 , " 回复 马特 .

“很好，先生，”马特回答道。

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .
A bluish tinge had crept into the pallor of the captain's face .
一个 蓝蓝色 色调 有 悄悄地爬 进入 这 苍白 的 这 船长的 脸 .

船长苍白的脸上泛起了一丝青色。

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['koʊvɜːrtli] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'kaʊnt]
Matt had been covertly watching , and his anxiety on the captain's account
马特 有 到过 隐蔽 观看 , 和 他的 焦虑 在 这 船长的 帐户
[hæd; həd] [ɪn'kriːst] .
had increased .
有 增加 .

马特一直在暗中观察，他对船长的担忧与日俱增。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
The captain must be taken ashore as quickly as possible and placed in a
这 队长 必须 是 已采取 岸上 作为 迅速地 作为 可能的 和 放置 在 一个
['dɑːktɚz] [hændz] .
doctor's hands .
医生的 双手 .

必须尽快将船长送上岸，交由医生救治。

" [kʌm] [ɑːn] , [dɪk] , " [kɔːld] [mæt] , ['staːtiŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ['lædər] .
" Come on , Dick , " called Matt , starting up the conning tower ladder .
" 来 在 , 迪克 , " 称为 马特 , 开始 向上 这 骗局 塔 梯子 .

“快点，迪克，”马特一边说着，一边爬上了指挥塔的梯子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
With his chum at his heels ,
和 他的 密友 在 他的 高跟鞋 ,

他的朋友紧随其后，

[mæt] [krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [hætʃ] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tu:; tə]

Matt	crawled	over	the	rim	of	the	conning	tower	hatch	and	lowered	himself	to
马特	爬行	超过	这	轮缘	的	这	骗局	塔	孵化	和	降低	他自己	到

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [sti:l] [dek] .

the	rounded	steel	deck	.
这	圆润	钢	甲板	.

马特爬过指挥塔舱口的边缘，然后把自己放到圆形的钢甲板上。

[ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv] [bə'li:z] , ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l] ['baʊər] [ʌv; əv]['kəukə,nʌt] [tri:z] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The	port	of	Belize	,	nestling	in	a	tropical	bower	of	cocoanut	trees	,	was	about
这	港口	的	伯利兹	,	雏鸟	在	一个	热带	凉亭	的	椰子	树木	,	曾是	关于

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

a	mile	distant	.
一个	英里	遥远	.

伯利兹港坐落在椰树环绕的热带绿荫中，距离这里大约一英里。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪt] [drɑ:ft] ,

Owing	to	her	light	draught	,
欠款	到	她	光	草稿	,

由于她呼吸轻柔，

[ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ʃɪps]

the	Grampus	had	been	able	to	come	closer	to	the	town	than	other	ships
这	革兰氏染色剂	有	到过	有能力的	到	来	更近	到	这	镇	比	其他	船舶

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] .

in	the	harbor	.
在	这	港口	.

与其他停泊在港口的船只相比，“格朗普斯”号能够更靠近城镇。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['sti:mboʊt]

The	submarine	lay	between	a	number	of	sailing	vessels	and	steamboats
这	潜艇	躺	之间	一个	数字	的	帆船	船只	和	汽船

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] ['bɪldɪŋz] ['pi:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nəri] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

and	the	line	of	white	buildings	peeping	out	of	the	greenery	beyond	the	beach	.
和	这	线	的	白色的	建筑物	偷窥	出去	的	这	绿植	超过	这	海滩	.

潜艇停泊在几艘帆船和汽船之间，远处沙滩外的绿树丛中露出一排白色建筑。

[tu:] [smɔ:l] ['seɪlˌboʊts] , [mænd] [baɪ] ['ni:grəuz] , [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] .

Two	small	sailboats	,	manned	by	negroes	,	were	approaching	the	Grampus	.
二	小的	帆船	,	有人值守	经过	黑人	,	是	接近	这	革兰氏染色剂	.

两艘由黑人驾驶的小帆船正驶向“格朗普斯”号。

[mæt] ['moʊʃənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['skɪpər] [hoʊv] - [tu:; tə] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,

Matt	motioned	to	one	of	them	,	and	her	skipper	hove	-	to	alongside	,
马特	示意	到	一	的	他们	,	和	她	船长	霍夫	-	到	旁边	,

[kɔ:t] [ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] [baɪ] [dɪk] ,

caught	a	rope	thrown	by	Dick	,
捕捉	一个	绳索	抛掷	经过	迪克	,

马特向其中一艘船示意，船长便将船停靠在旁边，接住了迪克扔出的绳子。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][krɑ:ft][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][æz; əz][ðə; ði]

and	pulled	his	craft	as	near	the	deck	of	the	submarine	as	the
和	拉	他的	工艺	作为	靠近	这	甲板	的	这	潜艇	作为	这

['raʊndɪd] ['bʊlwərks] [wʊd] [pər'mɪt] .

rounded	bulwarks	would	permit	.
圆润	堡垒	会	允许	.

他将小艇尽可能地拉近潜艇甲板，直到圆形的舷墙允许为止。

[ə; eɪ][plæŋk][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlboʊt] ,

A	plank	was	pushed	over	the	side	of	the	sailboat	,
一个	板	曾是	推动	超过	这	边	的	这	帆船	,

一块木板被推下了帆船的舷边。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [bɔːrd] .

and	Matt	and	Dick	climbed	over	the	lifting	and	shaking	board	.
和	马特	和	迪克	攀登	超过	这	举重	和	摇晃	木板	.

马特和迪克爬过了升降振动板。

" ['gɑːli] , [bɔːs] , " [grɪnd] [ðə; ði]['niːgroʊ] , " [dæts] [diː] ['fʌniːəst] [boʊt] [dæt] [aɪ] ['evər] [siːn] [ɪn] [dɪs] [pɔːrt]

"	Golly	,	boss	,	"	grinned	the	negro	,	"	dat's	de	funniest	boat	dat	I	ever	seen	in	dis	port
"	发誓	,	老板	,	"	咧嘴一笑	这	黑人	,	"	数据	德	最搞笑	船	数据	我	曾经	已见	在	迪斯	港口

.

:

.

“哎呀，老板，”黑人咧嘴一笑，“这是我在这港口见过的最滑稽的船。”

[lʊks] [laɪk] [ɜːr; ər] - [ɑːn][ɜːr; ər][ræft] . "

Looks	like	er	bar'l	on	er	raft	.	"
看起来	喜欢	呃	-	在	呃	筏	.	"

看起来就像是在木筏上的酒吧。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [leɪ] [ˌjuː 'es] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

"	Never	mind	that	,	"	said	Matt	,	"	but	lay	us	alongside	the	wharf	as	soon	as
"	绝不	头脑	那	,	"	说	马特	,	"	但	躺	我们	旁边	这	码头	作为	很快	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

“别管那些了，”马特说，“但请尽快把我们送到码头边去。”

" [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] - [kruː] [wɜːr; wər] ['kærɪb] .

"	The	two	negroes	comprising	the	sailboat's	crew	were	Caribs	.
"	这	二	黑人	包括	这	-	全体人员	是	加勒比人	.

“帆船上的两名黑人船员是加勒比人。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , ['evri] [wɜːrd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][end][ɪn] " [buː] " [ɔːr]

They	talked	together	in	their	native	tongue	,	every	word	seeming	to	end	in	"	boo	"	or
他们	谈话	一起	在	他们的	本国的	舌头	,	每一个	单词	似乎	到	结尾	在	"	嘘	"	或者

" [buː] - [huː] . "

"	boo	-	hoo	.	"
"	嘘	-	呼	.	"

他们用母语交谈，每个词似乎都以“boo”或“boo-hoo”结尾。

" [ə; eɪ] [wuːp] , [tuː] [grʌnts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blʌbərɪŋ] , " [sed] [dɪk] ,

"	A	whoop	,	two	grunts	and	a	little	blubbering	,	"	said	Dick	,
"	一个	哇哦	,	二	咕哝声	和	一个	小的	呜咽	,	"	说	迪克	,

“一声欢呼，两声咕哝，还有一点点呜咽，”迪克说。

" [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['kærɪb] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

"	will	give	a	fellow	a	pretty	fair	Carib	vocabulary	.
"	将要	给	一个	同伴	一个	漂亮的	公平的加勒比海		词汇	.

“这将使一个人掌握相当不错的加勒比语词汇。”

[wʌt] [eɪlz] ['kæsɪdi] ? "

What	ails	Cassidy	?	"
什么	疾病	卡西迪	?	"

卡西迪到底怎么了？

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['saːmpld] [ðə; ði] [flæsk] [ʌv; əv] ['brændi] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	I	think	he	sampled	the	flask	of	brandy	when	he	brought	it	to	the	captain
"	我	思考	他	抽样	这	烧瓶	的	白兰地	什么时候	他	带来	它	到	这	队长

,

,

,

我认为他把白兰地带给船长的时候尝了一口。

" [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" **replied** **Matt** .
" 回复 马特 .

“马特回答道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌm] [kæsk] .
" **That** **was** **plain** **enough** **,** **for** **he** **had** **a** **breath** **like** **a** **rum** **cask** **.**
" 那 曾是 清楚的 足够的 , 为了 他 有 一个 气息 喜欢 一个 朗姆酒 酒桶 .

“这一点显而易见，因为他的呼吸就像一桶朗姆酒一样难闻。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ə'loʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['graʊtʃi] .
But **it** **wasn't** **that** **alone** **that** **made** **him** **so** **grouchy** **.**
但 它 不是 那 独自的 那 制成 他 所以 脾气暴躁的 .

但让他如此暴躁的，还不仅仅是这件事。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːkər] . "
There's **something** **else** **at** **the** **bottom** **of** **his** **locker** **.** **"**
有 某物 别的 在 这 底部 的 他的 储物柜 . "

他的储物柜底部还有其他东西。

" [wel] , ['hiːz] [ðə; ði] [meit] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" **Well** **,** **he's** **the** **mate** **,** **"** **went** **on** **Matt** **,**
" 出色地 , 他是 这 伴侣 , " 去 在 马特 ,

“嗯，他是船员，”马特接着说。

['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['niːgrəuz] ,
dropping **his** **voice** **and** **turning** **a** **cautious** **look** **on** **the** **two** **negroes** **,**
下降 他的 嗓音 和 转弯 一个 谨慎 看 在 这 二 黑人 ,

他压低声音，谨慎地打量着那两个黑人，

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm]
" **and** **I** **suppose** **he** **thinks** **Captain** **Nemo** **,** **Jr** **.** **,** **ought** **to** **have** **put** **him**
" 和 我 认为 他 思考 队长 尼莫 , 小 . , 应该 到 有 放 他
[ɪn] [kə'mænd] .
in **command** **.**
在 命令 .

“我想他认为小尼莫船长应该让他担任船长。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
To **have** **a** **fellow** **like** **me** **jumped** **over** **his** **head** **may** **have** **touched** **him** **a**
到 有 一个 同伴 喜欢 我 跳了起来 超过 他的 头 可能 有 感动 他 一个
['lɪt(ə)l] . "
little **.** **"**
小的 . "

让像我这样的人从他头上跳下来，或许会让他有点感动。

" ['meihæp] , " ['mɜːmɜd] [dɪk] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [brænd] - [nuː] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər]
" **Mayhap** **,** **"** **murmured** **Dick** **,** **"** **but** **it's** **a** **brand** **-** **new** **side** **of** **his** **character**
" 或许 , " 低声说道 迪克 , " 但 它是 一个 品牌 - 新的 边 的 他的 特点
['kæsɪdiːz] ['ʃoʊɪŋ] .
Cassidy's **showing** **.**
卡西迪的 显示 .

“或许吧，”迪克低声说道，“但这展现了卡西迪这个角色全新的一面。”

[aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I **never** **suspected** **it** **of** **him** **.**
我 绝不 怀疑 它 的 他 .

我从未怀疑过他会做出这种事。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptənz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ? "
Do **you** **think** **the** **captain's** **trouble** **is** **anything** **serious** **?** **"**
做 你 思考 这 船长的 麻烦 是 任何事物 严肃的 ? "

你觉得船长的麻烦很严重吗?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [dɪk] , [bʌt; bət] [aɪm] ['wɜːrid] .

"	I	hope	not	,	Dick	,	but	I'm	worried	.
"	我	希望	不是	,	迪克	,	但	我是	担心	.

“我希望不是这样，迪克，但我很担心。”

[ðə; ði] ['sɪknəs] [keɪm] [ɑːn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

The	sickness	came	on	so	suddenly	I	hardly	know	what	to	think	.	"
这	疾病	来了	在	所以	突然	我	几乎	知道	什么	到	思考	.	"

这场病来得太突然了，我都不知道该怎么想了。

" ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aɪdlz] [hed] [stɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	Probably	he	has	some	of	the	poison	from	that	idol's	head	still	under	his
"	大概	他	有	一些	的	这	毒	从	那	偶像的	头	仍然	在下面	他的

['hætʃɪz] .

hatches	.
孵化	.

“他可能还把那尊偶像头上的毒药藏在体内。”

[meɪn] [kwɪr] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Main	queer	,	though	,	that	he	should	be	so	long	getting	over	it	,
主要的	酷儿	,	尽管	,	那	他	应该	是	所以	长的	获得	超过	它	,

不过，最主要的问题是，他应该很久才能释怀。

[wen] [kɑːrl] [kʌt] [hɪm'self] [ə'drɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ] ['hænsəmli] . "

when	Carl	cut	himself	adrift	from	the	same	thing	so	handsomely	.	"
什么时候	卡尔	切	他自己	漂流	从	这	相同的	事物	所以	英俊地	.	"

当卡尔如此潇洒地摆脱了同样的事情时。”

" [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['nevər] [ə'fekt] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	Things	of	that	kind	never	affect	two	people	in	exactly	the	same	way	.
"	事物	的	那	种类	绝不	影响	二	人们	在	确切地	这	相同的	方式	.

“这类事情对两个人的影响永远不会完全相同。”

" [ðə; ði] ['niːgrəuz] [brɔːt] [ðer; ðər] [boʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

"	The	negroes	brought	their	boat	alongside	the	wharf	.
"	这	黑人	带来	他们的	船	旁边	这	码头	.

“黑人把船开到码头边。”

[æz; əz] [mæt] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'ʃɔːr] , [dɪk] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

As	Matt	paid	for	their	services	,	and	climbed	ashore	,	Dick	called	his
作为	马特	有薪酬的	为了	他们的	服务	,	和	攀登	岸上	,	迪克	称为	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græmpəs] .

attention	to	the	Grampus	.
注意力	到	这	革兰氏染色剂	.

马特付了钱，爬上岸时，迪克提醒他注意“格朗普斯号”。

['kæsɪdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [spek] [ʌv; əv] [dek] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [tuː; tə]

Cassidy	could	be	seen	on	the	speck	of	deck	running	the	Stars	and	Stripes	to
卡西迪	可以	是	已见	在	这	斑点	的	甲板	跑步	这	星星	和	条纹	到

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['flægstæf] .

the	top	of	the	short	flagstaff	.
这	顶部	的	这	短的	旗杆	.

可以看到卡西迪站在甲板上的小点儿位置，把星条旗升到矮小的旗杆顶端。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlboʊt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	other	sailboat	,	to	the	boy's	surprise	,	was	standing	in	close	to	the
这	其他	帆船	,	到	这	男孩们	惊喜	,	曾是	常设	在	关闭	到	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

令男孩惊讶的是，另一艘帆船就停泊在潜艇附近。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] ,
Having finished with the flag ,
拥有 完成的 和 这 旗帜 ,

升旗完毕后，

['kæsɪdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlboʊt] ,
Cassidy could be seen to throw a rope to the skipper of the sailboat ,
卡西迪 可以 是 已见 到 扔 一个 绳索 到 这 船长 的 这 帆船 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

可以看到卡西迪向帆船船长扔了一根绳子，然后，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'bɔːrd] .
a moment later , to spring aboard .
一个 片刻 之后 , 到 春天 船上 .

片刻之后，他纵身跃入。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [muːv] [miːn] ? " ['kwiərid] [dɪk] .
" What does that move mean ? " queried Dick .
" 什么 做 那 移动 意思是 ? " 查询 迪克 .

“这一举动意味着什么？”迪克问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['ænsər] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstəˌfaɪd] [fraʊn] .
" Give it up , " answered Matt , with a mystified frown .
" 给 它 向上 , " 回答 马特 , 和 一个 困惑 皱眉 .

“放弃吧，”马特困惑地皱着眉头回答道。

" ['prɑːbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" Probably we shall know , before long .
" 大概 我们 将 知道 , 前 长的 .

“或许不久之后我们就会知道了。”

[dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] ,
Just now , though ,
只是 现在 , 尽管 ,

不过就在刚才，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [send] [ɔːf] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] .
we've got to think of the captain and send off a doctor to the Grampus .
我们已经 得到 到 思考 的 这 队长 和 发送 离开 一个 医生 到 这 革兰氏染色剂 .

我们得考虑船长的情况，派一名医生去“格朗普斯”号上。

" ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]
" Turning away , he and Dick walked rapidly to the shore and on into the
" 转弯 离开 , 他 和 迪克 步行 快速 到 这 支撑 和 在 进入 这
[taʊn] .
town .
镇 .

“他转身，和迪克快步走到岸边，然后进了镇子。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnsə)l] .
THE AMERICAN CONSUL .
这 美国人 领事 .

美国领事。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɑːbi] , " [kraɪd] [dɪk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [ə; eɪ]['riːəl]
" There's a bobby , " cried Dick , catching sight of a policeman , " a real
" 有 一个 鲍比 , " 哭 迪克 , 捕捉 视线 的 一个 警察 , " 一个 真实的
['lʌndən] ['bɑːbi] ,
London bobby ,
伦敦 鲍比 ,

“那儿有个警察，”迪克喊道，他看到了一个警察，“一个真正的伦敦警察。”

[bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] [kʌfs] [ænd; ənd][ɔːl] .
blue - and - white striped cuffs and all .
蓝色的 - 和 - 白色的 有条纹的 袖口 和 全部 .

包括蓝白条纹袖口在内。

[wiːl] [ber] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [mæt] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːnslz] .
We'll bear down on him , Matt , and ask the way to the American consul's .
出色地 熊 向下 在 他 , 马特 , 和 问 这 方式 到 这 美国人 领事的 .

马特，我们会找到他，问他美国领事馆的地址。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][dɑːrk] - [skɪnd] , [bʌt; bət][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
" The policeman was dark - skinned , but kind and obliging for all that .
" 这 警察 曾是 黑暗的 - 去皮 , 但 种类 和 乐于助人 为了 全部 那 .

“尽管如此，这位警察依然很和善，乐于助人。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ,
Drawing the boys out into the street , he pointed to a low ,
绘画 这 男孩们 出去 进入 这 街道 , 他 尖 到 一个 低的 ,

他把男孩们引到街上，指着一处低洼的地方，

[waɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
white building with the American flag flying over the door .
白色的 建筑 和 这 美国人 旗帜 飞行 超过 这 门 .

白色建筑，门上飘扬着美国国旗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɑːmz] [ænd; ənd] [triːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
There were palms and trees around the building ,
那里 是 棕榈树 和 树木 大约 这 建筑 ,

建筑物周围有棕榈树和其他树木。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [waɪt] [dʌks] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kænvəs] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði]
and a middle - aged man in white ducks was sitting in a canvas chair on the
和 一个 中间 - 老年人 男人 在 白色的 鸭子 曾是 坐着 在 一个 帆布 椅子 在 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

一位身穿白色鸭子图案衣服的中年男子坐在阳台上的帆布椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . [heɪz] ['dʒɔːrdn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
He was Mr . Hays Jordan , and when the boys told him they were
他 曾是 先生 . 海斯 约旦 , 和 什么时候 这 男孩们 讲述 他 他们 是
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] ,
from the submarine Grampus ,
从 这 潜艇 革兰氏染色剂 ,

他名叫海斯·乔丹先生，当男孩们告诉他他们来自“格朗普斯”号潜艇时，

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
the consul got up and took them by the hand .
这 领事 得到 向上 和 采取 他们 经过 这 手 .

领事起身，拉起他们的手。

[mæt] [lɔːst][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['ɪlnəs] ,
Matt lost not a moment in telling of the captain's illness ,
马特 丢失的 不是 一个 片刻 在 讲述 的 这 船长的 疾病 ,

马特立即将船长的病情告诉了大家。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑ:dʒɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

and	of	his	desire	for	a	doctor	and	of	comfortable	lodging	ashore	.
和	的	他的	欲望	为了	一个	医生	和	的	舒服的	住宿	岸上	.

以及他渴望得到医生和在岸上拥有舒适的住所。

[ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] [si:md] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] .

The	consul	seemed	disappointed	by	the	news	.
这	领事	似乎	失望的	经过	这	消息	.

领事似乎对这个消息感到失望。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [pʊts] [ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] ['græmpəs] [hɪr] ,

"	I	reckon	that	puts	a	stop	to	the	work	that	brought	the	Grampus	here	,
"	我	估计	那	放置	一个	停止	到	这	工作	那	带来	这	革兰氏染色剂	这里	,

“我认为这会终结将格朗普斯号带到这里的工作。”

" [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] .

"	said	the	consul	.
"	说	这	领事	.

领事说道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Not	at	all	,	"	replied	Matt	.
"	不是	在	全部	,	"	回复	马特	.

“完全不是，”马特回答道。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] , [ɪf]

"	The	Grampus	is	at	the	service	of	the	government	within	an	hour	,	if
"	这	革兰氏染色剂	是	在	这	服务	的	这	政府	之内	一个	小时	,	如果

['nesəseri] . "

necessary	.	"
必要的	.	"

“如有必要，‘格朗普斯号’将在1小时内为政府提供服务。”

" [bʌt; bət] [hu:z] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ? "

"	But	who's	in	charge	of	the	boat	?	"
"	但	谁是	在	收费	的	这	船	?	"

“但是谁负责这艘船呢？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

" ['mɪstər] . [heɪz] ['dʒɔ:rdn] [lʊkt] [mæt] ['oʊvər] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [gɪv]

"	Mr	.	Hays	Jordan	looked	Matt	over	,	up	and	down	,	and	started	to	give
"	先生	.	海斯	约旦	看起来	马特	超过	,	向上	和	向下	,	和	开始	到	给

[æn; ən] [ɪn'kredʒələs] ['wɪs(ə)l] .

an	incredulous	whistle	.
一个	难以置信	哨	.

“海斯·乔丹先生上下打量了马特一番，然后开始吹起难以置信的口哨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ju:θs] ['berɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rm] ,

But	there	was	something	in	the	youth's	bearing	,	and	in	the	firm	,
但	那里	曾是	某物	在	这	青年的	轴承	,	和	在	这	公司	,

但这个年轻人的举止和坚定的意志中，却透着某种特别的东西。

[greɪ] [aɪ] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kwɪt] ['wɪslɪŋ] .

gray	eye	that	caused	him	to	quit	whistling	.
灰色的	眼睛	那	导致	他	到	辞职	吹口哨	.

一只灰眼睛让他停止了吹口哨。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['prɪti] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Pretty young to be skipper of a submarine , aren't you ? "
" 漂亮的 年轻的 到 是 船长 的 一个 潜艇 , 不是 你 ? "

“年纪轻轻就当潜艇艇长，是不是有点太年轻了？”

" [bɪˈleɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp] [dɪk] .
" Belay a bit , sir , " spoke up Dick .
" 保护 一个 少量 , 先生 , " 辐 向上 迪克 .

“请稍等片刻，先生，”迪克开口说道。

" ['hiːz] [oʊld][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,
" He's old for his age , if I do say it , and Captain Nemo , Jr . ,
" 他是 老的 为了 他的 年龄 , 如果 我 做 说 它 , 和 队长 尼莫 , 小 . ,

“恕我直言，他年纪比实际年龄要大，还有小尼莫船长……”

[ɪz][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .
is a master hand at taking the sizing of a fellow .
是 一个 掌握 手 在 采取 这 浆纱 的 一个 同伴 .

非常擅长给别人量尺寸。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['moʊtər] [mæt] [tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ænd; ənd] ,
He selected Motor Matt to engineer this piece of work , and ,
他 已选 发动机 马特 到 工程师 这 片 的 工作 , 和 ,

他选择了 Motor Matt 来负责这项工作，并且

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['weðər] [aɪ] [skɪnd] ,
if you keep your weather eye skinned ,
如果 你 保持 你的 天气 眼睛 去皮 ,

如果你时刻关注天气，

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]
it won't be long until you rise to the fact that the captain knew what he
它 惯于 是 长的 直到 你 上升 到 这 事实 那 这 队长 知道 什么 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] . "
was about . "
曾是 关于 . "

你很快就会意识到，船长很清楚自己在做什么。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər] [wɪˈðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][taɪm] , " [ˌɪntərˈpoʊzd] [mæt] ,
" The captain ought to have a doctor without loss of time , " interposed Matt ,
" 这 队长 应该 到 有 一个 医生 没有 损失 的 时间 , " 插入 马特 ,

“船长应该立即安排医生，”马特插话道。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
impatient because of the time they were losing , " and he must have
不耐烦 因为 的 这 时间 他们 是 输 , " 和 他 必须 有
[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] . "
a place to stay . "
一个 地方 到 停留 . "

由于时间紧迫，他显得很不耐烦，“而且他必须有个地方住。”

" [wiːl] [nɑːt] [send] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] , " [sed] ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ,

"	We'll	not	send	a	sick	man	to	the	hotel	,	"	said	Mr	.	Jordan	,
"	出色地	不是	发送	一个	生病的	男人	到	这	酒店	,	"	说	先生	.	约旦	,

“我们不会把病人送到酒店去，”乔丹先生说。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] [kept] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

"	but	to	a	boarding	house	kept	by	an	American	.
"	但	到	一个	登机	房子	保留	经过	一个	美国人	.

“但要去一家由美国人经营的寄宿公寓。”

[ænd; ənd] [wiːl] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːktər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

And	we'll	also	have	an	American	doctor	to	look	after	him	.
和	出色地	还	有	一个	美国人	医生	到	看	后	他	.

我们还会请一位美国医生来照顾他。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	He	slapped	his	hands	.
"	他	被掌掴	他的	双手	.

他拍了拍手。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

In	answer	to	the	summons	a	negro	appeared	from	inside	the	house	.
在	回答	到	这	传票	一个	黑人	出现	从	里面	这	房子	.

听到召唤，一名黑人从屋里走了出来。

" [goʊ] ['oʊvər]

"	Go	over
"	去	超过

继续

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːmɔː] , [tɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːnsə)l] , " [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]

to	Dr	.	Seymour	,	Turk	,	"	said	the	consul	,	"	and	ask	him	to	come
到	博士	.	西摩	,	土耳其人	,	"	说	这	领事	,	"	和	问	他	到	来

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

“去请土耳其的西摩博士过来，”领事说，“请他过来。”

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] , " [pʊt] [ɪn] [mæt] ,

"	We	might	be	able	to	save	time	,	"	put	in	Matt	,
"	我们	可能	是	有能力的	到	节省	时间	,	"	放	在	马特	,

“我们或许可以节省时间，”马特插话道。

" [ɪf] [maɪ] [frend] [went] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːktər] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

"	if	my	friend	went	with	your	servant	and	took	the	doctor	directly	to
"	如果	我的	朋友	去	和	你的	仆人	和	采取	这	医生	直接地	到

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "

the	submarine	.	"
这	潜艇	.	"

“如果我的朋友跟着你的仆人，直接把医生送到潜艇上。”

" [faɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑːnsə)l] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	Fine	!	"	exclaimed	the	consul	,	and	Dick	and	the	negro	hurried	away	.
"	美好的	!	"	惊呼	这	领事	,	和	迪克	和	这	黑人	慌忙	离开	.

“太好了！”领事喊道，迪克和那个黑人匆匆离开了。

" [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] ,

"	Sit	down	,	my	boy	,	"	said	the	consul	,	waving	his	hand	toward	a	chair	,
"	坐	向下	,	我的	男生	,	"	说	这	领事	,	挥手	他的	手	朝向	一个	椅子	,

“坐下，孩子，”领事说着，朝椅子挥了挥手。

" [ænd; ənd] [wiːl] [pə'lɑːvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	and	we'll	palaver	a	little	.
"	和	出色地	闲聊	一个	小的	.

我们再闲聊一会儿。

[aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

I	don't	reckon	I	ought	to	say	much	to	you	until	I	talk	with	Captain	Nemo	,
我	不	估计	我	应该	到	说	很多	到	你	直到	我	讲话	和	队长	尼莫	,

我觉得在和尼莫船长谈之前，最好还是不要跟你说太多。

['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] .

Jr	.	,	and	make	sure	everything	is	right	and	proper	.
小	.	,	和	制作	当然	一切	是	正确的	和	恰当的	.

小杰，并确保一切都正确无误。

[stɪl] — — "

Still	—	—	"
仍然	—	—	"

仍然 - ”

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] , " [sed] [mæt] ,

"	Here	are	my	credentials	,	"	said	Matt	,
"	这里	是	我的	证书	,	"	说	马特	,

“这是我的资历，”马特说道。

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp]

and	handed	over	the	letter	which	he	had	recently	read	aloud	in	the	periscope
和	递交	超过	这	信	哪个	他	有	最近	读	大声	在	这	潜望镜

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

room	of	the	Grampus	.
房间	的	这	革兰氏染色剂	.

然后递给了他最近在“格朗普斯号”潜望镜室里大声朗读过的那封信。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] .

The	consul	glanced	over	the	letter	.
这	领事	瞥了一眼	超过	这	信	.

领事匆匆扫了一眼信。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['ʃoʊɪŋ] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ['hɑːrtɪli] ,

"	I'll	take	you	on	that	showing	,	Motor	Matt	,	"	said	he	heartily	,
"	患病的	拿	你	在	那	显示	,	发动机	马特	,	"	说	他	衷心地	,

“就这表现而言，我敬你一杯，马特，”他热情地说。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [bæk] .

as	he	handed	the	letter	back	.
作为	他	递交	这	信	后退	.

他把信还了回去。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] ['koʊlmən] , [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]

"	If	anything	is	done	for	my	friend	Coleman	,	it's	got	to	be	done	with	a	rush
"	如果	任何事物	是	完毕	为了	我的	朋友	科尔曼	,	它是	得到	到	是	完毕	和	一个	匆忙

.

:
.

“如果要为我的朋友科尔曼做任何事，都必须尽快去做。”

[ðə; ði] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [steɪts] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wen'evər]

The	dinky	little	states	all	around	us	are	able	to	have	a	revolution	whenever
这	小巧玲珑	小的	各州	全部	大约	我们	是	有能力的	到	有	一个	革命	每当

[sʌm; səm][wʌn] ['hæpənz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

some	one	happens	to	think	of	it	.
一些	一	发生	到	思考	的	它	.

我们周围的那些小州，只要有人想到，就能发动革命。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɑ:n] [naʊ] ,

There's	one	on	now	,
有	一	在	现在	,

现在正在播放一个，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [dʒeɪmz]['sɪksti][wʌz; wəz][tu:; tə][help][ɑ:n][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [baɪ] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ]

and	Captain	James	Sixty	was	to	help	on	the	fighting	by	landing	a	cargo
和	队长	詹姆斯	六十	曾是	到	帮助	在	这	斗争	经过	降落	一个	货物

[ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

of	guns	and	ammunition	.
的	枪支	和	弹药	.

詹姆斯·西克斯蒂上尉的任务是运送一批枪支弹药到岸上，以支援战斗。

- [wɜ:rk] , [æz; əz][aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] , [wʌz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,

Sixty's	work	,	as	I	reckon	you	may	know	,	was	nipped	in	the	bud	,
-	工作	,	作为	我	估计	你	可能	知道	,	曾是	轻咬	在	这	芽	,

我想你可能也知道，六十年代的工作被扼杀在了萌芽状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	revolutionists	are	having	a	hard	time	of	it	.
和	这	革命者	是	拥有	一个	难的	时间	的	它	.

革命者们处境艰难。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] ,

But	they're	still	active	,	and	about	two	weeks	ago	,
但	它们是	仍然	积极的	,	和	关于	二	周	前	,

但他们仍然活跃，大约两周前，

[wen] ['sɪksti] [feɪld] [tu:; tə] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] [mə'tɪriəl]

when	Sixty	failed	to	arrive	with	the	war	material
什么时候	六十	失败的	到	到达	和	这	战争	材料

当六十号未能携带战争物资抵达时

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔ:rətiz] ,

and	they	were	afraid	he	had	been	captured	by	the	United	States	authorities	,
和	他们	是	害怕的	他	有	到过	捕获	经过	这	团结的	各州	当局	,

他们担心他已被美国当局抓获。

[ðə; ði][hɑ:t] - ['hedɪd] ['grizər] [plænd] [rɪ'praɪz(ə)l] .

the	hot	-	headed	greasers	planned	reprisal	.
这	热的	-	标题	油头小子	计划	报复	.

这些脾气暴躁的飞车党计划进行报复。

[ðæt] [rɪ'praɪz(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

That	reprisal	was	about	the	most	foolish	thing	you	ever	heard	of	.
那	报复	曾是	关于	这	最多	愚蠢	事物	你	曾经	听到	的	.

那次报复简直是我听过最愚蠢的事情。

[ðeɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [maɪ] [frend] ['koʊlmən] ;

They	spirited	away	my	friend	Coleman	;
他们	精神抖擞	离开	我的	朋友	科尔曼	;

他们把我朋友科尔曼带走了；

[ðen] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['koʊlmən] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] [wen'evər] [ðə; ði]

then	they	sent	me	a	letter	saying	that	Coleman	would	be	released	whenever	the
然后	他们	发送	我	一个	信	说	那	科尔曼	会	是	发布	每当	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [geɪv] [ʌp] ['sɪksti] — [ænd; ənd] ,

United	States	Government	gave	up	Sixty	—	and	,
团结的	各州	政府	给予	向上	六十	—	和	,

然后他们给我寄了一封信，说只要美国政府放弃六十号，科尔曼就会被释放——而且，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sɪksti] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] , [æt; ət][ɔːl] .

at	that	time	,	Sixty	wasn't	in	the	hands	of	the	authorities	,	at	all	.
在	那	时间	,	六十	不是	在	这	双手	的	这	当局	,	在	全部	.

当时，六十号根本不在当局手中。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['sɪmpli] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntrəbænd][ʌv; əv][wɔːr] ,

He	had	just	simply	failed	to	show	up	with	the	contraband	of	war	,
他	有	只是	简单地	失败的	到	展示	向上	和	这	违禁品	的	战争	,

他根本就没能带着战争违禁品出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [ɪˈmædʒɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bægd] .

and	the	revolutionists	imagined	he	had	been	bagged	.
和	这	革命者	想象	他	有	到过	袋装	.

革命者们以为他已经被抓获了。

[aɪ] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [aɪ] ['rekən] ,

I	communicated	with	Washington	at	once	,	and	it	was	that	,	I	reckon	,
我	沟通	和	华盛顿	在	一次	,	和	它	曾是	那	,	我	估计	,

我立即与华盛顿方面进行了沟通，我想，事情就是这样发生的。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn] ['sɪksti] . "

that	gave	the	State	Department	a	line	on	Sixty	.	"
那	给予	这	状态	部门	一个	线	在	六十	.	"

这让国务院得以了解六十号的情况。

" [ɪz]['mɪstər] . ['koʊlmən] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] ? " [æskt] [mæt] .

"	Is	Mr	.	Coleman	in	any	danger	?	"	asked	Matt	.
"	是	先生	.	科尔曼	在	任何	危险	?	"	问	马特	.

“科尔曼先生有危险吗？”马特问道。

" [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][tel] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['faiəbrændz] [wɪl] [duː] .

"	You	never	can	tell	what	a	lot	of	firebrands	will	do	.
"	你	绝不	能	告诉	什么	一个	很多	的	煽动者	将要	做	.

你永远无法预料许多激进分子会做出什么事来。

[ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] - ['kæptʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

They're	bound	to	hear	of	Sixty's	capture	,	and	of	the	confiscation	of	his
它们是	边界	到	听到	的	-	捕获	,	和	的	这	没收	的	他的

['lɔːləs] ['kɑːrgoʊ] .

lawless	cargo	.
无法无天	货物	.

他们肯定会听到“六十”被捕的消息，以及他非法货物被没收的消息。

[ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [get][tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['hæpənz] ['koʊlmən] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

The	news	will	get	to	them	soon	,	and	when	that	happens	Coleman	is	likely	to
这	消息	将要	得到	到	他们	很快	,	和	什么时候	那	发生	科尔曼	是	可能	到

[hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

have	trouble	.
有	麻烦	.

消息很快就会传到他们耳中，到那时，科尔曼很可能会遇到麻烦。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

If	possible	,
如果	可能的	,

如果可能的话，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	must	be	rescued	from	the	revolutionists	ahead	of	the	receipt	of	this
他	必须	是	获救	从	这	革命者	前方	的	这	收据	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sɪksti][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːst] ['gʌnz] .

information	about	Sixty	and	the	lost	guns	.
信息	关于	六十	和	这	丢失的	枪支	.

在收到有关六十和丢失枪支的消息之前，必须先把他从革命者手中救出来。

[its] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]

It's	a	tremendously	hard	piece	of	work	,	and	only	a	submarine	boat
它是	一个	非常	难的	片	的	工作	,	和	仅有的	一个	潜艇	船

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'trepɪd] [kruː] ,

with	an	intrepid	crew	,
和	一个	强悍	全体人员	,

这是一项极其艰巨的任务，只有一艘配备勇敢船员的潜艇才能完成。

[tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [wɪl] [stænd] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sək'ses] .

to	my	notion	,	will	stand	any	show	of	success	.
到	我的	概念	,	将要	站立	任何	展示	的	成功	.

依我看来，任何成功的表现都将经受住考验。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['wɔːrʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

If	a	small	boat	from	a	United	States	warship	was	to	try	to	go	to	the
如果	一个	小的	船	从	一个	团结的	各州	军舰	曾是	到	尝试	到	去	到	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

如果美国军舰上的一艘小艇试图去救援，

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [wʊd] [lɜːrn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [tuː; tə]

the	revolutionists	would	learn	she	was	coming	and	would	immediately	take	to
这	革命者	会	学习	她	曾是	未来	和	会	立即地	拿	到

[ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪv] .

the	jungles	of	the	interior	with	their	captive	.
这	丛林	的	这	内部的	和	他们的	俘虏	.

革命者得知她要来后，会立即带着俘虏逃往内陆丛林。

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ? "

See	what	I	mean	?	"
看	什么	我	意思是	?	"

你明白我的意思吗?

" ['mɪstər] . ['koʊlmənz] ['kæptərz][ɑːr; ər] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [koʊst] ? "

"	Mr	.	Coleman's	captors	are	somewhere	on	the	sea	coast	?	"
"	先生	.	科尔曼的	俘虏者	是	某处	在	这	海	海岸	?	"

“科尔曼先生的绑架者是不是在海边某个地方？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] - , [wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

They	have	a	rendezvous	on	the	river	Izaral	,	which	runs	into	the	gulf	of
他们	有	一个	会合	在	这	河	-	,	哪个	跑步	进入	这	海湾	的

- ,

Amatique	,
-	,

他们在流入阿马蒂克湾的伊扎拉尔河上碰面。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

to	the	south	of	here	.
到	这	南	的	这里	.

就在这里南边。

[ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['koʊlmən]

The	revolutionists	have	tried	to	make	people	think	that	they	have	Coleman
这	革命者	有	尝试	到	制作	人们	思考	那	他们	有	科尔曼

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] ['doʊltʃeɪ] ,

somewhere	on	the	Rio	Dolce	,
某处	在	这	里约热内卢	杜尔切	,

革命者试图让人们相信他们把科尔曼关押在里奥多尔切河的某个地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌnˈlɔːfl] [geɪm] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['terətɔːri] ,

but	that	would	put	the	whole	unlawful	game	in	British	territory	,
但	那	会	放	这	所有的	非法的	游戏	在	英国	领土	,

但那样一来，整个非法游戏就落入了英国的领土范围。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [flaɪz] [juːl] [faɪnd] ['lɔˌbreɪkɝz] ['maɪti] ['kerf(ə)l] .

and	wherever	the	British	flag	flies	you'll	find	lawbreakers	mighty	careful	.
和	无论	这	英国	旗帜	苍蝇	你会	寻找	违法者	强大的	小心	.

在英国国旗飘扬的地方，你会发现违法者格外小心。

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ðen] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə] ['mætz]

"	The	consul	looked	around	cautiously	and	then	hitched	his	chair	closer	to	Matt's
"	这	领事	看起来	大约	谨慎地	和	然后	搭便车	他的	椅子	更近	到	马特的

.

.
.

领事谨慎地环顾四周，然后把椅子拉近马特的椅子。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , ['moʊtər] [mæt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	I	haven't	been	idle	,	Motor	Matt	,	"	he	went	on	,	lowering	his	voice	.
"	我	还没有	到过	闲置的	,	发动机	马特	,	"	他	去	在	,	降低	他的	嗓音	.

“我可没闲着，马特，”他压低声音继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [spaɪz] [æt; ət] [wɜːrk] ,

"	I	have	had	spies	at	work	,
"	我	有	有	间谍	在	工作	,

“我工作中曾有间谍，

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] -

and	one	of	them	has	reported	the	exact	location	of	the	revolutionists	'
和	一	的	他们	有	据报道	这	精确的	地点	的	这	革命者	-

[kæmp] .

camp	.
营	.

其中一人报告了革命者营地的确切位置。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːg] - ['kʌtər] , [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Acting	as	a	log	-	cutter	,	he	came	close	to	the	place	.
表演	作为	一个	日志	-	刀具	,	他	来了	关闭	到	这	地方	.

他假扮成伐木工，接近了目的地。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ,

This	man	will	lead	you	to	the	exact	spot	—	and	,	as	good	luck	has	it	,
这	男人	将要	带领	你	到	这	精确的	点	—	和	,	作为	好的	运气	有	它	,

这个人会带你到确切地点——而且，幸运的是，

['hiːz] [ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [koʊst] . "

he's	a	pilot	and	knows	the	coast	.	"
他是	一个	飞行员	和	知道	这	海岸	.	"

他是一名飞行员，熟悉海岸线。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " ['hæzədid] [mæt] ,

"	I	should	think	,	"	hazarded	Matt	,
"	我	应该	思考	,	"	危险的	马特	,

“我想应该是这样，”马特试探性地说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

"	that	the	United	States	government	could	make	a	demand	on	the	president	of
"	那	这	团结的	各州	政府	可以	制作	一个	要求	在	这	总统	的

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [wer] [ɔːl] [ðɪs] ['lɔːləs] [wɜːrk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

the	republic	where	all	this	lawless	work	is	going	on	,
这	共和国	在哪里	全部	这	无法无天	工作	是	去	在	,

“美国政府竟然可以向发生所有这些无法无天行为的共和国总统提出要求，

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] ['mɪstər] . ['koʊlmən] .

and	force	him	to	rescue	Mr	.	Coleman	.
和	力量	他	到	救援	先生	.	科尔曼	.

并强迫他去营救科尔曼先生。

" [ðə; ði] ['kɑːnsə(ə)l] [læft] .

"	The	consul	laughed	.
"	这	领事	笑了	.

领事笑了。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	You	don't	know	Central	America	,	my	lad	,	"	he	answered	.
"	你	不	知道	中央	美国	,	我的	小伙子	,	"	他	回答	.

“你不了解中美洲，孩子，”他回答道。

" [its] [æz; əz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts]

"	It's	as	hard	for	the	president	of	the	republic	to	get	at	the	revolutionists
"	它是	作为	难的	为了	这	总统	的	这	共和国	到	得到	在	这	革命者

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] .

as	for	anybody	else	.
作为	为了	任何人	别的	.

“对于共和国总统来说，打击革命分子和对其他人一样困难。”

['miːnwaɪl] , ['koʊlmənz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

Meanwhile	,	Coleman's	in	danger	.
同时	,	科尔曼的	在	危险	.

与此同时，科尔曼身处险境。

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] ['juːsləs] [red] - [teɪp] [prə'siːdɪŋz] .

We	can't	wait	for	a	whole	lot	of	useless	red	-	tape	proceedings	.
我们	不能	等待	为了	一个	所有的	很多	的	无用	红色的	-	磁带	诉讼程序	.

我们不能坐等一大堆毫无意义的繁文缛节。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [straɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kwɪk] .

We've	got	to	strike	,	and	to	strike	hard	and	quick	.
我们已经	得到	到	罢工	,	和	到	罢工	难的	和	快的	.

我们必须发起反击，而且要迅速而有力地反击。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] , ['kwaɪətli] — ['getɪŋ] ['koʊlmən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

But	we've	got	to	do	it	secretly	,	quietly	—	getting	Coleman	away	before	the
但	我们已经	得到	到	做	它	偷偷	,	悄悄	—	获得	科尔曼	离开	前	这

[ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

revolutionists	know	what	we're	doing	.
革命者	知道	什么	是	正在做	.

但我们必须秘密地、悄悄地进行——在革命者知道我们在做什么之前把科尔曼救走。

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Matt	nodded	.
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [wiːl] [nɑːt][duː] ['eni] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

"	We'll	not	do	any	fighting	if	it's	possible	to	avoid	it	,	"	proceeded	the	consul	,
"	出色地	不是	做	任何	斗争	如果	它是	可能的	到	避免	它	,	"	继续	这	领事	,

“如果可以避免，我们绝不会进行任何战斗，”领事继续说道。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] ['mɪrli] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] .

"	for	that	would	merely	complicate	matters	.
"	为了	那	会	仅仅	复杂化	事情	.

因为那样只会让事情变得更复杂。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][duː] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ræskəli]

Besides	,	what	could	a	handful	of	strangers	do	against	a	horde	of	rascally
除了	,	什么	可以	一个	少数	的	陌生人	做	反对	一个	部落	的	赖皮

['nɪgər] ?

niggers	?
黑鬼	?

此外，几个陌生人又能对付一群无赖黑鬼吗?

['sɔːftli] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .

Softly	is	the	word	.
轻轻	是	这	单词	.

轻柔地。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː] - [ɪm] ,

We've	got	to	jump	into	'	em	,
我们已经	得到	到	跳	进入	-	呃	,

我们必须投身其中，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][skæt] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [wiːv] [gɑːt]

and	then	out	again	quicker	than	scat	—	and	when	we	come	out	we've	got
和	然后	出去	再次	更快	比	粪便	—	和	什么时候	我们	来	出去	我们已经	得到

[tuː; tə][hæv; həv] ['koʊlmən] . "

to	have	Coleman	.	"
到	有	科尔曼	.	"

然后又以迅雷不及掩耳之势退场——而当我们再次出场时，科尔曼必须上场。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ? " [æskt] [mæt] .

"	Are	you	going	with	us	,	Mr	.	Jordan	?	"	asked	Matt	.
"	是	你	去	和	我们	,	先生	.	约旦	?	"	问	马特	.

“乔丹先生，您要和我们一起去吗？”马特问道。

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l]['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [lʊk] .

The	consul	started	and	gave	Matt	a	bored	look	.
这	领事	开始	和	给予	马特	一个	无聊的	看	.

领事开口，一脸不耐烦地看了马特一眼。

" ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	Going	with	you	?	"	he	drawled	.
"	去	和	你	?	"	他	拖长音	.

“跟你一起去？”他慢吞吞地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] , [hɪr] [ɪn][hɑːn'dʊrəs] ,

It	isn't	often	we	have	anything	exciting	,	here	in	Honduras	,
它	不是	经常	我们	有	任何事物	激动人心	,	这里	在	洪都拉斯	,

在洪都拉斯，我们很少遇到什么令人兴奋的事情。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːrm] .

and	I	wouldn't	miss	the	chance	for	a	farm	.
和	我	不会	错过	这	机会	为了	一个	农场	.

我绝不会错过拥有农场的机会。

['koʊlmən] [laɪvz; lɪvz] [wer] [hiː; hi] ['nevər] [noʊz] [wʌt] ['mɪnɪt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] ,

Coleman	lives	where	he	never	knows	what	minute	is	going	to	be	his	next	,
科尔曼	生活	在哪里	他	绝不	知道	什么	分钟	是	去	到	是	他的	下一个	,

科尔曼生活在一个他永远不知道下一分钟会是哪一分钟的地方。

[ænd; ənd]['hiːz] [kən'tɪnjuəli] ['gesɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] ,

and	he's	continually	guessing	as	to	where	the	lightning	is	going	to	strike	,
和	他是	持续	猜测	作为	到	在哪里	这	闪电	是	去	到	罢工	,

[ænd; ənd] [wen] .

and	when	.
和	什么时候	.

他一直在猜测闪电会在哪里、何时击中。

[ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][duː][ɪz][laɪ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [faɪt] [mə'skiːtoʊz] ,

About	all	I	do	is	lie	around	in	a	hammock	,	fight	mosquitoes	,
关于	全部	我	做	是	说谎	大约	在	一个	吊床	,	斗争	蚊子	,

我每天基本上就是躺在吊床上，跟蚊子作斗争。

[teɪk] [ə; eɪ] [fiːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ,

take	a	feed	now	and	then	at	Government	House	,
拿	一个	喂养	现在	和	然后	在	政府	房子	,

时不时去总督府吃顿饭，

[ænd; ənd][drɑːp][ɪn][æt; ət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [klʌb] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rʌbər] [æt; ət] [wɪst] .

and	drop	in	at	an	English	club	here	every	evening	for	a	rubber	at	whist	.
和	降低	在	在	一个	英语	俱乐部	这里	每一个	晚上	为了	一个	橡皮	在	惠斯特	.

每天晚上都去当地的英式俱乐部玩惠斯特牌。

[its] ['dedli] [mə'nɑːtənəs] , [maɪ] [læd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

It's	deadly	monotonous	,	my	lad	,	to	a	fellow	who	comes	from	the	land	of
它是	致命	单调	,	我的	小伙子	,	到	一个	同伴	WHO	来	从	这	土地	的

[snæp][ænd; ənd]['dʒɪndʒər] . "

snap	and	ginger	.	"
折断	和	姜	.	"

孩子，对于一个来自辛辣姜汁之乡的人来说，这简直单调得要命。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , " [sed] [mæt] .

"	I'll	be	glad	to	have	you	along	,	"	said	Matt	.
"	患病的	是	高兴的	到	有	你	沿着	,	"	说	马特	.

“我很高兴你能一起来，”马特说。

" [wen] [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [stɑːrt] ? "

"	When	had	we	better	start	?	"
"	什么时候	有	我们	更好的	开始	?	"

我们什么时候开始比较合适?

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	This	afternoon	.
"	这	下午	.

今天下午。

" [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [pɪkt] [hɪz; ɪz]['soʊlər][hæt][ɔːf][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

"	The	consul	picked	his	solar	hat	off	the	railing	of	the	veranda	and	got	up	.
"	这	领事	挑选	他的	太阳的	帽子	离开	这	栏杆	的	这	阳台	和	得到	向上	.

领事从阳台栏杆上取下他的遮阳帽，站了起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts]

"	I'm	going	over	to	the	boarding	house	,	"	he	added	,	"	to	make	arrangements
"	我是	去	超过	到	这	登机	房子	,	"	他	额外	,	"	到	制作	安排

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

for	Captain	Nemo	,	Jr	.
为了	队长	尼莫	,	小	.

“我要去寄宿公寓，”他补充道，“为小尼莫船长做些安排。”

[its] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]

It's	just	around	the	corner
它是	只是	大约	这	角落

就在拐角处

[ænd; ənd] [aɪl] ['oʊnli][biː; bi] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	I'll	only	be	gone	a	few	minutes	.
和	患病的	仅有的	是	已消失	一个	很少	分钟	.

我只离开几分钟。

[meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] . "

Make	yourself	comfortable	until	I	return	.	"
制作	你自己	舒服的	直到	我	返回	.	"

在我回来之前，你先别动。

" [aɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'll	get	along	all	right	,	"	answered	Matt	.
"	患病的	得到	沿着	全部	正确的	,	"	回答	马特	.

“我会没事的，”马特回答道。

['dʒɔːrdn][gɑːt][ʌp] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steps] , [swʌŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli]

Jordan	got	up	,	descended	the	steps	,	swung	away	down	the	street	and	quickly
约旦	得到	向上	,	下降	这	步骤	,	摇摆	离开	向下	这	街道	和	迅速地

['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] .

vanished	around	a	corner	.
消失了	大约	一个	角落	.

乔丹起身，走下台阶，沿着街道荡着尾巴离开，迅速消失在一个街角。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [mæt] ,

The	scenery	was	all	new	and	strange	to	Matt	,
这	风景	曾是	全部	新的	和	奇怪的	到	马特	,

对马特来说，眼前的景色都是陌生而奇特的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	he	allowed	his	eyes	to	wander	up	and	down	the	street	.
和	他	允许	他的	眼睛	到	漫步	向上	和	向下	这	街道	.

他的目光在街道上上下游移。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] ['bʌŋgələʊz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪ] [waɪt] [fensiz] ,

The	houses	were	white	bungalows	,	some	of	them	surrounded	by	high	white	fences	,
这	房屋	是	白色的	平房	,	一些	的	他们	包围	经过	高的	白色的	栅栏	,

这些房子是白色的平房，其中一些被高高的白色围墙环绕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʌftɪd] [pɑːmz] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ruːfs] .

and	with	tufted	palms	nodding	over	their	roofs	.
和	和	簇绒	棕榈树	点头	超过	他们的	屋顶	.

屋顶上棕榈树簇拥着，微微摇曳。

['niːgroʊ] ['wɪmɪn] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ]['bæskəts][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

Negro	**women**	**passed**	**by**	**with**	**baskets**	**on**	**their**	**heads**	**,**
黑人	女性	通过了	经过	和	篮子	在	他们的	头部	,

黑人妇女头顶篮子经过，

[dɑːrk] - [skɪnd] ['læbɔːərz] [ɪn] [bel] - [kraʊnd] [strɔː] [hæts] [slaʊtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

dark	**-**	**skinned**	**laborers**	**in**	**bell**	**-**	**crowned**	**straw**	**hats**	**slouched**	**up**	**and**	**down**	**,**
黑暗的	-	去皮	劳工	在	钟	-	加冕	稻草	帽子	懒散地	向上	和	向下	,

肤色黝黑的劳工们头戴钟形草帽，佝偻着身子，上下起伏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɔːni] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [west] ['ɪndiə] ['redʒɪmənt] , ['werɪŋ] [smɑːrt]

and	**a**	**group**	**of**	**tawny**	**soldiers**	**from**	**a**	**West**	**India**	**regiment**	**,**	**wearing**	**smart**
和	一个	团体	的	黄褐色	士兵	从	一个	西方	印度	团	,	穿着	聪明的

[zuː'ɑːv,zwɑːv]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] ['tɜːrbən] ,

Zouave	**uniforms**	**and**	**turbans**	**,**
祖阿夫	制服	和	头巾	,

还有一群来自西印度群岛军团的肤色黝黑的士兵，他们身穿漂亮的祖阿夫军服，头戴头巾。

['dʒɒgd] [pæst] .

jogged	**past**	**.**
慢跑	过去的	.

慢跑经过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

As	**soon**	**as**	**Matt**	**had**	**exhausted**	**the**	**sights**	**in**	**his**	**immediate**
作为	很快	作为	马特	有	筋疲力尽的	这	景点	在	他的	即时

马特环顾四周后，立刻……

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[və'sɪnəti] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

vicinity	**,**	**he**	**lay**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**and**	**gave**	**his**	**thoughts**	**to**	**the**	**captain**	**.**
附近	,	他	躺	后退	在	这	椅子	和	给予	他的	想法	到	这	队长	.

在附近，他靠在椅子上，把自己的想法告诉了船长。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

He	**had**	**always**	**liked**	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**
他	有	总是	喜欢	尼莫	,	小	.

他一直很喜欢小尼莫。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

The	**captain**	**had**	**been**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**Motor**	**Matt**	**and**	**his**	**chums**	**,**
这	队长	有	到过	一个	好的	朋友	到	发动机	马特	和	他的	朋友们	,

船长一直是“摩托马特”和他的伙伴们的好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [hoʊpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ɪlnəs] [wʊd] [nɑːt] [teɪk]

and	**the**	**young**	**motorist**	**hoped**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**his**	**present**	**illness**	**would**	**not**	**take**
和	这	年轻的	驾车者	希望	在	他的	心	那	他的	展示	疾病	会	不是	拿

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [tɜːrn] .

a	**serious**	**turn**	**.**
一个	严肃的	转动	.

这位年轻的司机心里暗自希望，自己目前的病情不会恶化。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

While	**Matt**	**was**	**turning**	**the**	**subject**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**,**
尽管	马特	曾是	转弯	这	主题	超过	在	他的	头脑	,

马特在思考这个问题的时候，

[tuː] [men] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

two	men	came	along	the	walk	and	started	for	the	steps	leading	to	the
二	男人	来了	沿着	这	走	和	开始	为了	这	步骤	领导	到	这

[vəˈrændə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːnsələt] .

veranda	of	the	consulate	.
阳台	的	这	领事馆	.

两名男子沿着小路走来，朝着领事馆阳台的台阶走去。

[mæt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men]

Matt	,	suddenly	lifting	his	eyes	,	was	surprised	to	note	that	one	of	the	men
马特	,	突然	举重	他的	眼睛	,	曾是	惊讶	到	笔记	那	一	的	这	男人

[wʌz; wəz] [ˈkæsɪdi] .

was	Cassidy	.
曾是	卡西迪	.

马特突然抬起头，惊讶地发现其中一个人是卡西迪。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪt] ,

The	other	was	a	white	,
这	其他	曾是	一个	白色的	,

另一个是白人，

[ˈsændi] - [ˈwɪskərd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪndʒi] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [wɔːrn]

sandy	-	whiskered	individual	in	a	dingy	blue	coat	and	cap	and	much	-	worn
沙	-	胡须	个人	在	一个	昏暗的	蓝色的	外套	和	帽	和	很多	-	磨损

[ˌdʌŋgəˈri] [ˈtraʊzərz] .

dungaree	trousers	.
背带裤	裤子	.

一个满脸沙色胡须、身穿脏兮兮的蓝色外套和帽子、下身穿着磨损严重的工装裤的人。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .

Both	were	plainly	under	the	influence	of	liquor	.
两个都	是	显然	在下面	这	影响	的	酒	.

两人显然都喝醉了。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌnˈstedəli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈkæsɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [fɔːr; fər] [mæt] .

They	came	unsteadily	up	the	steps	and	Cassidy	made	a	bee	-	line	for	Matt	.
他们	来了	不稳定地	向上	这	步骤	和	卡西迪	制成	一个	蜜蜂	-	线	为了	马特	.

他们摇摇晃晃地走上台阶，卡西迪径直走向马特。

[ˈkæsɪdiːz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæŋgri] ,

Cassidy's	weather	-	beaten	face	was	flushed	and	there	was	an	angry	,
卡西迪的	天气	-	被打败	脸	曾是	酡	和	那里	曾是	一个	生气的	,

[ʌnˈriːzənɪŋ] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

unreasoning	light	in	his	eyes	.
不讲道理	光	在	他的	眼睛	.

卡西迪饱经风霜的脸上泛起了红晕，眼中闪过一丝愤怒和不理智的光芒。

" [aɪm] [nekst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mæt] [kɪŋ] , " [grauld] [ðə; ði] [meɪt] ,

"	I'm	next	to	you	,	Matt	King	,	"	growled	the	mate	,
"	我是	下一个	到	你	,	马特	国王	,	"	咆哮	这	伴侣	,

“我就在你旁边，马特·金，”船员低声说道。

[ˈpoʊstɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈklɪntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [fɪsts] .

posting	himself	in	front	of	the	youth	and	clinching	his	big	fists	.
发帖	他自己	在	正面	的	这	青年	和	锁定胜局	他的	大的	拳头	.

他站在年轻人面前，紧握着粗大的拳头。

" [juːv] [pʊld] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl]
" You've pulled the wool over the old man's eyes in great shape , but you can't fool
" 你已经 拉 这 羊毛 超过 这 老的 男人的 眼睛 在 伟大的 形状 , 但 你 不能 傻子
[ˌem 'iː] !
me !
我 !

“你成功地蒙蔽了老人家的眼睛，但你骗不了我！”

" ['kæsɪdi] ,
" Cassidy ,
" 卡西迪 ,

卡西迪，

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ʌv; əv]
when his mind was clear and when he was not under the delusion of
什么时候 他的 头脑 曾是 清除 和 什么时候 他 曾是 不是 在下面 这 错觉 的
[ə; eɪ] ['fænsɪd] [rɔːŋ] ,
a fancied wrong ,
一个 幻想 错误的 ,

当他头脑清醒，没有被臆想的冤屈所蒙蔽时，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
was a good fellow .
曾是 一个 好的 同伴 .

他是个好人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [ɪn] [nuː]
He had cared for Captain Nemo , Jr . , when he was lying ill in New
他 有 关心 为了 队长 尼莫 , 小 . , 什么时候 他 曾是 说谎 患病的 在 新的
[ɔː'liənz] ,
Orleans ,
奥尔良 ,

他曾在小尼莫船长生病卧病在新奥尔良时照顾过他。

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and countless times he had given Matt and his chums proof of his
和 无数 时代 他 有 给定 马特 和 他的 朋友们 证明 的 他的
['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
friendship for them .
友谊 为了 他们 .

他曾无数次向马特和他的朋友们证明他对他们的友谊。

['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [naʊ] , [bʌt; bət] [mæt] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Cassidy was off his bearings now , but Matt felt more like arguing with him
卡西迪 曾是 离开 他的 轴承 现在 , 但 马特 毛毡 更多的 喜欢 争论 和 他
[ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] [ə'θɔːrəti] .
than showing authority .
比 显示 权威 .

卡西迪现在有点不知所措，但马特更想和他争论而不是摆出权威的姿态。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːr'self] , ['kæsɪdi] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .
" You are not yourself , Cassidy , " said the young motorist .
" 你 是 不是 你自己 , 卡西迪 , " 说 这 年轻的 驾车者 .

“卡西迪，你不太对劲，”年轻的司机说道。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['græmpəs] ? "
" Why did you leave the Grampus ? "
" 为什么 做过 你 离开 这 革兰氏染色剂 ? "

你为什么离开格朗普斯号?

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [sna:rld] [ðə; ði] [meit] .

"	That's	my	business	,	"	snarled	the	mate	.
"	那就是	我的	商业	,	"	纠缠	这	伴侣	.

“那是我的事，”大副咆哮道。

" [wel] , [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

"	Well	,	take	my	advice	and	go	back	there	.
"	出色地	,	拿	我的	建议	和	去	后退	那里	.

“好吧，听我的劝告，回去吧。”

[noʊ] [wʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "

No	one	is	trying	to	deceive	the	captain	.	"
不	一	是	尝试	到	欺骗	这	队长	.	"

没有人试图欺骗船长。

" [ju:v] [wɜ:rmd] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə]

"	You've	wormed	yourself	into	his	confidence	,	and	what	has	he	done	to
"	你已经	驱虫	你自己	进入	他的	信心	,	和	什么	有	他	完毕	到

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

“你已经赢得了他的信任，而他又对我做了什么？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] .

"	There	was	bitterness	in	the	mate's	voice	.
"	那里	曾是	苦味	在	这	朋友的	嗓音	.

“船员的声音里带着苦涩。”

" [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæpən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [ænd; ənd] , [baɪ]

"	I'm	the	one	that	ought	to	be	cap'n	of	the	submarine	,	and	,	by
"	我是	这	一	那	应该	到	是	船长	的	这	潜艇	,	和	,	经过

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

“我才是应该当潜艇艇长的人，而且，我发誓，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] !

I'm	going	to	be	!
我是	去	到	是	!

我一定会！

" [mæt] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Matt	got	up	from	his	chair	,	his	eyes	flashing	.
"	马特	得到	向上	从	他的	椅子	,	他的	眼睛	闪烁	.

马特从椅子上站了起来，眼神闪闪发光。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:rdərz] , ['kæsɪdi] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

"	You're	going	to	obey	orders	,	Cassidy	,	"	said	he	,	"	if	you	want	to	stay	with
"	你是	去	到	服从	订单	,	卡西迪	,	"	说	他	,	"	如果	你	想	到	停留	和

[ðə; ði] ['græmpəs] .

the	Grampus	.
这	革兰氏染色剂	.

“卡西迪，你必须服从命令，”他说，“如果你想留在格朗普斯身边的话。”

[aɪm] [ɪn] [kə'mænd] ,

I'm	in	command	,
我是	在	命令	,

我负责指挥，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:rf] .

and	I'll	give	you	just	a	minute	to	leave	here	and	make	for	the	wharf	.
和	患病的	给	你	只是	一个	分钟	到	离开	这里	和	制作	为了	这	码头	.

我给你一分钟时间离开这里，前往码头。

[ɪf] — —
If — —
如果 — —

如果 -

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [meɪts] ['kreɪzi] [ræθ] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" At that moment the mate's crazy wrath got the better of him .
" 在 那 片刻 这 朋友的 疯狂的 愤怒 得到 这 更好的 的 他 .

“那一刻，大副的疯狂怒火彻底控制了他。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [oʊθ] , [hiː; hi] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [mæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
With a hoarse oath , he lurched forward and struck at Matt with his fist .
和 一个 嘶哑 誓言 , 他 踉跄了一下 向前 和 击 在 马特 和 他的 拳头 .

他嘶哑着嗓子咒骂了一声，踉跄着向前，一拳打向马特。

[mæt] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] - [step] .
Matt avoided the blow with a quick side - step .
马特 避免 这 吹 和 一个 快的 边 - 步 .

马特迅速侧身躲过了这一击。

" ['naʊz] [jər] [tʃæns] , ['kæsɪdi] ,
" Now's yer chance , Cassidy ,
" 现在是 你的 机会 , 卡西迪 ,

“现在是你的机会了，卡西迪。”

" [briːðd] [ðə; ði] ['hʌski] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪt] .
" breathed the husky voice of the man who had come with the mate .
" 呼吸 这 沙哑 嗓音 的 这 男人 WHO 有 来 和 这 伴侣 .

“他用沙哑的声音说道，他是和水手一起来的。”

" [ɪts] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] - [aʊt] .
" It's now or never if you want to put him down an ' out .
" 它是 现在 或者 绝不 如果 你 想 到 放 他 向下 一个 - 出去 .

“如果你想让他彻底出局，现在就是最后的机会。”

" [ðə; ði] ['feloʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [slaʊtʃt] [tɔːrd] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['dʌbld] [fɪsts] .
" The fellow , as he spoke , slouched toward Matt with doubled fists .
" 这 同伴 , 作为 他 辐 , 懒散地 朝向 马特 和 双倍 拳头 .

“那家伙一边说话，一边攥紧拳头，弯腰向马特走去。

[mæt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['streɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]
Matt had not the same consideration for this stranger that he had for
[ðə; ði] [meɪt] ,
the mate ,
马特 有 不是 这 相同的 考虑 为了 这 陌生人 那 他 有 为了
这 伴侣 ,

马特对这个陌生人并没有像对待伴侣那样体贴。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [i'veidiŋ] ['kæsɪdiːz] [bloʊ] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] .
and immediately after evading Cassidy's blow he whirled about .
和 立即地 后 逃避 卡西迪的 吹 他 旋转 关于 .

躲过卡西迪的攻击后，他立刻转身。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" he demanded sharply .
" 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [ðə; ði][mæn][traɪd][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][bloʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊn] [ə'kaʊnt] .

For	answer	,	the	man	tried	to	get	in	a	blow	on	his	own	account	.
为了	回答	,	这	男人	尝试	到	得到	在	一个	吹	在	他的	自己的	帐户	.

为了寻求答案，这名男子试图亲自出手还击。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

But	he	was	not	quick	enough	.
但	他	曾是	不是	快的	足够的	.

但他速度不够快。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [liːp] ['fɔːrwərd] , [mæt] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [fɪst] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	a	nimble	leap	forward	,	Matt	swung	his	own	fist	straight	from	the
和	一个	灵活	飞跃	向前	,	马特	摇摆	他的	自己的	拳头	直的	从	这

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

马特身形敏捷地向前跃去，从肩膀处挥出一拳。

[ðə; ði]['dɪndʒi] [bluː] [kæp] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd][ɪts] ['oʊnər] [riːld] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

The	dingy	blue	cap	flew	off	and	its	owner	reeled	against	the	side	of	the	building	.
这	昏暗的	蓝色的	帽	飞翔	离开	和	它是	所有者	卷曲	反对	这	边	的	这	建筑	.

那顶暗蓝色的帽子飞了出去，它的主人踉跄着撞到了建筑物的侧面。

[dʒʌst] [ðen] [mæt] [felt] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Just	then	Matt	felt	the	arms	of	the	mate	going	around	him	from	behind	.
只是	然后	马特	毛毡	这	武器	的	这	伴侣	去	大约	他	从	在后面	.

就在这时，马特感到同伴的手臂从背后环住了他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , ['futsteps] [keɪm] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , ['maʊntɪd]

At	the	same	moment	,	however	,	footsteps	came	swiftly	along	the	walk	,	mounted
在	这	相同的	片刻	,	然而	,	脚步声	来了	迅速地	沿着	这	走	,	安装

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

然而就在同一时刻，脚步声迅速沿着小路传来，并登上了台阶。

[ænd; ənd] ['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .

and	Cassidy	was	caught	by	the	throat	in	a	firm	grip	.
和	卡西迪	曾是	捕捉	经过	这	喉	在	一个	公司	紧握	.

卡西迪被人紧紧掐住了喉咙。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['moʊtər] ['mætz] [fɔːr'berəns] .

MOTOR	MATT'S	FORBEARANCE	.
发动机	马特的	宽容	.

摩托马特的忍耐。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	What's	all	this	?
"	是什么	全部	这	?

这是什么?

['dʒuːpɪtər] !

Jupiter	!
木星	!

木星!

[tuː] [ˈwebfut] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [loʊn] - [ˈhændɪd] [ˈjʌŋstər] !

Two	webfeet	sailing	into	one	lone	-	handed	youngster	!
二	蹼足	帆船	进入	一	孤独	-	递交	青少年	!

两只蹼足滑向一个孤身一人的年轻人!

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪti] [wel] , [æt; ət] [ðæt] .

And	he	seems	to	be	holding	his	own	pretty	well	,	at	that	.
和	他	似乎	到	是	保持	他的	自己的	漂亮的	出色地	,	在	那	.

而且他似乎表现得相当不错。

[let] [goʊ] , [juː; jʊ] !

Let	go	,	you	!
让	去	,	你	!

放手吧，你!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈdʒɔːrdn] [rentʃt] [ˈkæsɪdi] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈhevɪli] [əˈgenst] [wʌn]

"	With	that	,	Jordan	wrenched	Cassidy	away	and	flung	him	heavily	against	one
"	和	那	,	约旦	扭动	卡西迪	离开	和	扔	他	重度	反对	一

[ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][poʊsts] .

of	the	veranda	posts	.
的	这	阳台	帖子	.

“说完，乔丹一把将卡西迪拽开，重重地摔在阳台的一根柱子上。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈskaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp]

The	stranger	,	scowling	and	nursing	a	bruise	on	his	chin	,	was	gathering	up
这	陌生人	,	皱眉	和	护理	一个	挫伤	在	他的	下巴	,	曾是	采集	向上

[hɪz; ɪz] [bluː] [kæp] .

his	blue	cap	.
他的	蓝色的	帽	.

陌生人皱着眉头，捂着下巴上的淤青，正在捡起他的蓝色帽子。

[ˈkæsɪdi] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːzɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] [ˈglerɪŋ]

Cassidy	,	panting	and	wheezing	,	was	leaning	against	the	post	and	glaring
卡西迪	,	喘息	和	喘息	,	曾是	倾斜	反对	这	邮政	和	刺眼

[ˈræθfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l] .

wrathfully	at	the	consul	.
愤怒地	在	这	领事	.

卡西迪气喘吁吁地靠在柱子上，怒视着领事。

" [ðæt] [mæn] , " [sed] [mæt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [meit] , " [ɪz] [ˈkæsɪdi] , [ˈsekənd] [ɪn] [kəˈmænd]

"	That	man	,	"	said	Matt	,	pointing	toward	the	mate	,	"	is	Cassidy	,	second	in	command
"	那	男人	,	"	说	马特	,	指向	朝向	这	伴侣	,	"	是	卡西迪	,	第二	在	命令

[əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

aboard	the	submarine	.
船上	这	潜艇	.

“那个人，”马特指着水手长说，“是卡西迪，潜艇上的二把手。”

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkæptɪn] [ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] . , [pleɪst] [ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

He	takes	it	hard	because	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	placed	me	in	charge	,
他	需要	它	难的	因为	队长	尼莫	,	小	.	,	放置	我	在	收费	,

他很难过，因为是小尼莫船长任命我负责的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [əˈʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] .

and	he	came	ashore	without	authority	.
和	他	来了	岸上	没有	权威	.

他未经授权就上岸了。

[huː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeloʊ] [ɪz][aɪ][dəunt] [noʊ] ,

Who	the	other	fellow	is	I	don't	know	,
WHO	这	其他	同伴	是	我	不	知道	,

我不知道另一个人是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər][ðə; ði] [meit] [pɪkt] [ʌp] . "

but	I	presume	it	is	some	trouble	maker	the	mate	picked	up	.	"
但	我	怙	它	是	一些	麻烦	制造商	这	伴侣	挑选	向上	.	"

但我估计是船员捡到的某个惹事生非的人。

" ['trʌb(ə)l] ['meɪkər][ɪz] [raɪt] , " [went] [ɑ:n]['dʒɔ:rdn] .

"	Trouble	maker	is	right	,	"	went	on	Jordan	.
"	麻烦	制造商	是	正确的	,	"	去	在	约旦	.

“麻烦制造者说得对，”乔丹继续说道。

" [ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ræskl] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] , [waɪ] , ['taɪ] .

"	That	describes	the	rascal	to	a	t	,	y	,	ty	.
"	那	描述	这	恶棍	到	一个	t	,	是	,	ty	.

“这描述了那个无赖到 at, y, ty。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	.
我	知道	他	.

我认识他。

['hi:z] ['fɪŋgəl] , ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['sku:nər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [stɑ:r] , [æn; ən][ɔ:l] [ə'raʊnd] [bæd]

He's	Fingal	,	master	of	a	shady	schooner	called	the	North	Star	,	an	all	around	bad
他是	芬格尔	,	掌握	的	一个	阴凉	大篷车	称为	这	北	星星	,	一个	全部	大约	坏的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他是芬格尔，一艘名为“北极星”的黑船的船长，这艘船彻头彻尾是个坏蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɔ:rts][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .

and	the	authorities	in	a	dozen	ports	in	Central	America	will	tell	you	the	same	.
和	这	当局	在	一个	打	端口	在	中央	美国	将要	告诉	你	这	相同的	.

中美洲十几个港口的有关部门也会告诉你同样的话。

[wi:l] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sku:kəm] [haʊs] .

We'll	land	him	in	the	skookum	house	.
出色地	土地	他	在	这	斯库库姆	房子	.

我们会把他送到那栋破房子里去。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['kæsɪdi] , [its] [ə'genst] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [ə'tæk] [wʌn]

And	as	for	Cassidy	,	it's	against	regulations	for	an	officer	to	attack	one
和	作为	为了	卡西迪	,	它是	反对	法规	为了	一个	官	到	攻击	一

[hu:] [aut'ræŋks] [hɪm; ɪm] .

who	outranks	him	.
WHO	排名高于	他	.

至于卡西迪，警官攻击比自己级别高的警官是违反规定的。

[wi:l] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ku:lər] , [tu:] .

We'll	put	him	in	the	cooler	,	too	.
出色地	放	他	在	这	冷却器	,	也	.

我们也要把他放进冷藏箱里。

" [ðə; ði]['kɑ:nsə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	consul	was	about	to	call	some	one	from	the	house	with	the
"	这	领事	曾是	关于	到	称呼	一些	一	从	这	房子	和	这

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,

intention	of	sending	for	an	officer	,
意图	的	发送	为了	一个	官	,

“领事正要叫屋里的人出来，打算派人去请一名官员来，

[wen] [mæt] [ˌɪntər'poʊzd] .

when	Matt	interposed	.
什么时候	马特	插入	.

马特介入时。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['dʒɔːrdn] .

"	I	don't	want	to	do	anything	like	that	,	Jordan	.
"	我	不	想	到	做	任何事物	喜欢	那	,	约旦	.

“我不想做那样的事，乔丹。”

[ðiːz] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] . "

These	men	have	been	drinking	.	"
这些	男人	有	到过	喝	.	"

这些人一直在喝酒。

" [ðæts] [noʊ][ɪk'skjuːs] . "

"	That's	no	excuse	.	"
"	那就是	不	原谅	.	"

“那不是借口。”

" [bʌt; bət] ['kæsɪdi] , [wen] ['hiːz][nɑːt][hæf] - ['siːz] ['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['fænsɪd] ['griːvəns] , [ɪz]

"	But	Cassidy	,	when	he's	not	half	-	seas	over	and	got	a	fancied	grievance	,	is
"	但	卡西迪	,	什么时候	他是	不是	一半	-	海域	超过	和	得到	一个	幻想	不满	,	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

a	good	fellow	.
一个	好的	同伴	.

“但是，卡西迪如果不是神志不清、心怀不满，其实是个好人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

He	has	proved	that	to	me	a	hundred	times	.
他	有	已证实	那	到	我	一个	百	时代	.

他已经向我证明了一百次。

[bɪ'saɪdz] , ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . , [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

Besides	,	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	thinks	a	lot	of	him	.	"
除了	,	队长	尼莫	,	小	.	,	思考	一个	很多	的	他	.	"

此外，小尼莫船长也很看重他。

" [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['draɪli] ,

"	Well	,	he	can't	think	much	of	the	captain	,	"	answered	the	consul	dryly	,
"	出色地	,	他	不能	思考	很多	的	这	队长	,	"	回答	这	领事	干巴巴地	,

“嗯，他肯定对船长没什么好感，”领事冷冷地回答道。

" [ɔːr] ['hiːd] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

"	or	he'd	pay	more	attention	to	his	orders	.
"	或者	他会	支付	更多的	注意力	到	他的	订单	.

否则他就会更听从命令。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] ? "

What	do	you	want	to	do	with	the	two	men	?	"
什么	做	你	想	到	做	和	这	二	男人	?	"

你想怎么处置这两个人？

" [let] ['fɪŋgəl] [goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] .

"	Let	Fingal	go	about	his	business	,	if	he	has	any	.
"	让	芬格尔	去	关于	他的	商业	,	如果	他	有	任何	.

“如果芬格尔有什么事要做，就让他去做吧。”

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kæsɪdi] ,

As	for	Cassidy	,
作为	为了	卡西迪	,

至于卡西迪，

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz][breɪn][ə; eɪ] [tʃæns]

he	can	go	back	to	the	submarine	and	give	his	brain	a	chance
他	能	去	后退	到	这	潜艇	和	给	他的	脑	一个	机会

[tuː; tə] [klɪr] .

to	clear	.
到	清除	.

他可以回到潜艇里，让大脑休息一下。

['æftər] [ðæt] ['hiːl] [siː] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] . "

After	that	he'll	see	things	differently	.	"
后	那	地狱	看	事物	不同	.	"

在那之后，他看待事物的方式就会不一样了。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ] [raɪts] , " [snæpt] ['kæsɪdi] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'raʊnd] [bə'lɪdʒərəntli] ,

"	I	know	my	rights	,	"	snapped	Cassidy	,	shuffling	around	belligerently	,
"	我	知道	我的	权利	,	"	啪啪	卡西迪	,	洗牌	大约	好战地	,

“我知道我的权利，”卡西迪厉声说道，同时咄咄逼人地来回踱步。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][aʊt][fɔːr; fər] - [ɪm] .

"	and	I'm	going	to	hold	out	for	'	em	.
"	和	我是	去	到	抓住	出去	为了	-	呃	.

“我会一直等着他们。”

[aɪv] [bɪn] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] .

I've	been	mate	of	the	Grampus	ever	since	she	was	launched	.
我已经	到过	伴侣	的	这	革兰氏染色剂	曾经	自从	她	曾是	发射	.

自从“格朗普斯号”下水以来，我就一直是她的船员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [leɪd] [ʌp] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər] .

And	now	that	the	old	man's	laid	up	,	I	ought	to	be	master	.
和	现在	那	这	老的	男人的	铺设	向上	,	我	应该	到	是	掌握	.

现在老头子卧床不起，我应该当主人了。

[ðɪs] [hɪr] ['moʊtər] [mæt] ['hæznt] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [məˈrɛn] [tuː] [wiːks] , [pʊt]

This	here	Motor	Matt	hasn't	been	on	the	submarine	more'n	two	weeks	,	put
这	这里	发动机	马特	还没有	到过	在	这	潜艇	更多	二	周	,	放

[təˈgeðər] . "

together	.	"
一起	.	"

这位“机动马特”加起来在潜艇上待的时间还不到两周。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

"	Did	you	hear	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	做过	你	听到	队长	尼莫	,	小	.	,

“你听到小尼莫船长说的话了吗？”

[seɪ] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ? " ['kwiərid] ['dʒɔːrdn] .

say	that	Motor	Matt	was	to	be	put	in	charge	of	the	craft	?	"	queried	Jordan	.
说	那	发动机	马特	曾是	到	是	放	在	收费	的	这	工艺	?	"	查询	约旦	.

“你说让马特负责这艘飞船？”乔丹问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — — "

"	I	heard	it	,	but	—	—	"
"	我	听到	它	,	但	—	—	"

我听到了，但是——

" [dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	the	rest	of	the	crew	hear	it	?	"
"	做过	这	休息	的	这	全体人员	听到	它	?	"

“其他船员都听到了吗？”

" [jes] , ['oʊnli] [ðeɪ] — — "
" Yes , only they — — "
" 是的 , 仅有的 他们 — — "

“是的，只有他们——”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðen] ? "
" Everybody understands the situation , then ? "
" 大家 明白 这 情况 , 然后 ? "

“那么，大家都明白情况了吗？”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [duː] , [ɪf] — — "
" I guess they do , if — — "
" 我 猜测 他们 做 , 如果 — — "

“我想他们会的，如果——”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɔːl][kraɪ][ænd; ənd][noʊ] [wʊl] .
" Then this is a case of all cry and no wool .
" 然后 这 是 一个 案件 的 全部 哭 和 不 羊毛 .

“那么这就是光说不练的例子。”

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['kæsɪdi] , [let] [ə'loʊn] ['ʃoʊɪŋ] ['maɪti] [pʊr] [teɪst] .
You're making a fool of yourself , Cassidy , let alone showing mighty poor taste .
你是 制作 一个 傻子 的 你自己 , 卡西迪 , 让 独自的 显示 强大的 贫穷的 品尝 .

卡西迪，你简直是在自取其辱，更别提品味有多差了。

['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [fɔːr'berəns] [ðæn; ðən][aɪ'd]['evər][duː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Motor Matt is showing a whole lot more forbearance than I'd ever do , in the same
发动机 马特 是 显示 一个 所有的 很多 更多的 宽容 比 ID 曾经 做 , 在 这 相同的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在同样的情况下，Motor Matt 所表现出的忍耐力比我强得多。

[juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] — — "
You made an attack on your commanding officer — — "
你 制成 一个 攻击 在 你的 指挥 官 — — "

你袭击了你的指挥官——”

" [aɪ][dəunt][æd'mɪt]['hiːz] [ðæt] , " [broʊk] [ɪn] ['kæsɪdi] ['fɪrsli] .
" I don't admit he's that , " broke in Cassidy fiercely .
" 我 不 承认 他是 那 , " 打破 在 卡西迪 激烈地 .

“我不承认他是那样的人，”卡西迪厉声打断道。

" ['nɑːnsens] , [mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Nonsense , man ! " cried the consul , out of patience .
" 废话 , 男人 ! " 哭 这 领事 , 出去 的 耐心 .

“胡说八道，伙计！”领事不耐烦地喊道。

" [juːd] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɔznt] [drʌŋk] .
" You'd admit it quick enough if you wasn't drunk .
" 你会 承认 它 快的 足够的 如果 你 不是 醉 .

“如果你没喝醉，你很快就会承认的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

" [wʌt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][gɑːt] ['bʌtɪn] - ['ɪntuː] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
" What business you got buttin ' into this , anyway ?
" 什么 商业 你 得到 按钮 - 进入 这 , 反正 ?

你干嘛要插手这件事?

" ['dʒɔːrdn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flæg] .

"	**Jordan**	**pointed**	**to**	**the**	**flag**	.
"	约旦	尖	到	这	旗帜	.

乔丹指着旗帜。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

"	**This**	**is**	**a**	**patch**	**of**	**American**	**soil**	**right**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**foreign**	**country**	**,**
"	这	是	一个	修补	的	美国人	土壤	正确的	在	这	中间	的	一个	外国的	国家	,

“这是一块位于外国腹地的美国领土。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	**said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说道。

" [ðæt] [flæg][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] ,

"	**That**	**flag**	**is**	**yours**	**and**	**mine**	**,**
"	那	旗帜	是	你的	和	矿	,

“那面旗帜既属于你也属于我。”

[ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [tuː; tə][ə'dʒʌst][dʒʌst] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['feloʊ] -

and	**I'm**	**here**	**to**	**adjust**	**just**	**such**	**differences**	**as**	**this**	**between**	**my**	**fellow**	**-**
和	我是	这里	到	调整	只是	这样的	差异	作为	这	之间	我的	同伴	-

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	**.**
同胞们	.

我来这里正是为了消除我的同胞之间这样的分歧。

['moʊtər] [mæt] [ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græmpəs] , [ænd; ənd] [juːv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

Motor	**Matt**	**is**	**captain**	**of**	**the**	**Grampus**	**,**	**and**	**you've**	**heard**	**his**	**orders**	**.**
发动机	马特	是	队长	的	这	革兰氏染色剂	,	和	你已经	听到	他的	订单	.

“摩托马特”是“格朗普斯”号的船长，你已经听到了他的命令。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [dəunt] [klɪr] [aʊt] ,

If	**you**	**and**	**Fingal**	**don't**	**clear**	**out**	**,**
如果	你	和	芬格尔	不	清除	出去	,

如果你和芬格尔不离开，

[aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːk] - [ʌp] .

I'll	**call**	**a**	**policeman**	**and**	**have**	**the**	**pair**	**of**	**you**	**taken**	**to**	**the**	**lock**	**-**	**up**	**.**
患病的	称呼	一个	警察	和	有	这	一对	的	你	已采取	到	这	锁	-	向上	.

我会叫警察来，把你们两个带到拘留所去。

" ['fɪŋgəl] [edʒd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][və'rændə] [steps] .

"	**Fingal**	**edged**	**away**	**toward**	**the**	**veranda**	**steps**	**.**
"	芬格尔	边缘	离开	朝向	这	阳台	步骤	.

芬格尔慢慢地向阳台台阶走去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [kloʊz][tuː; tə] ['kæsɪdi] , [hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] .

As	**he**	**drew**	**close**	**to**	**Cassidy**	**,**	**he**	**muttered**	**something**	**.**
作为	他	画	关闭	到	卡西迪	,	他	低声说道	某物	.

他走近卡西迪时，低声说了些什么。

[ðə; ðɪ] [meɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪ'spɑːns] ,

The	**mate**	**gave**	**a**	**thick**	**response**	**,**
这	伴侣	给予	一个	厚的	回复	,

同伴给出了一个含糊不清的回应。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [lɜːtʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wɔːk] .

and	**the**	**two**	**lurched**	**down**	**the**	**steps**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**along**	**the**	**walk**	**.**
和	这	二	踉跄了一下	向下	这	步骤	和	出去	的	视线	沿着	这	走	.

两人踉跄着走下台阶，沿着小路消失在视线中。

" ['fɪŋgəl] , " [sed] ['dʒɔːrdn] , ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
" Fingal , " said Jordan , after watching the two out of sight ,
" 芬格尔 , " 说 约旦 , 后 观看 这 二 出去 的 视线 ,

“芬格尔，”乔丹目送两人消失在视线中后说道。

" [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['hiːz] ['duːɪŋ] .
" is setting the mate up to act as he's doing .
" 是 环境 这 伴侣 向上 到 行为 作为 他是 正在做 .

“这是在引导他的同伴采取他现在正在采取的行动。”

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [bæd] ,
His influence is bad ,
他的 影响 是 坏的 ,

他的影响是负面的。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] [wɪ'ðaʊt]
particularly as the mate appears to be a good deal of a numskull without
特别 作为 这 伴侣 出现 到 是 一个 好的 交易 的 一个 笨蛋 没有
[mʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "
much reasoning ability of his own . "
很多 推理 能力 的 他的 自己的 . "

尤其是考虑到他的伴侣似乎是个相当笨拙的人，没什么独立思考的能力。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] [hænd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] [rɪ'gretfəli] ,
" He has always been a first - rate hand , " returned Matt regretfully ,
" 他 有 总是 到过 一个 第一的 - 速度 手 , " 返回 马特 遗憾的是 ,

“他一直都是个一流的球员，”马特遗憾地回答道。

" [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
" up in his duties and entirely reliable .
" 向上 在 他的 职责 和 完全 可靠的 .

“尽职尽责，完全可靠。”

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sə'praiziz] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn]
This sudden move of his is one of the biggest surprises I ever had sprung on
这 突然 移动 的 他的 是 一 的 这 最大 惊喜 我 曾经 有 弹簧 在
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

他的这个突然举动让我感到非常意外。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
" That's the way with some people .
" 那就是 这 方式 和 一些 人们 .

有些人就是这样。

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ,
Give ' em the idea that they've been imposed on ,
给 - 呃 这 主意 那 他们有 到过 强加 在 ,

让他们觉得他们是被迫的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [wiːk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and they're just weak enough in the head to make all sorts of trouble .
和 它们是 只是 虚弱的 足够的 在 这 头 到 制作 全部 排序 的 麻烦 .

而且他们的脑子很弱，足以制造各种各样的麻烦。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
If you've got the rest of the crew with you , though ,
如果 你已经 得到 这 休息 的 这 全体人员 和 你 , 尽管 ,

不过，如果你还有其他船员在的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['kæsɪdi] .

it	will	be	easy	enough	to	take	care	of	Cassidy	.
它	将要	是	简单的	足够的	到	拿	关心	的	卡西迪	.

照顾卡西迪应该很容易。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [lɑːts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

However	,	if	he	wanted	to	he	could	make	lots	of	trouble	for	this	expedition	.
然而	,	如果	他	通缉	到	他	可以	制作	很多	的	麻烦	为了	这	远征	.

"

"

"

然而，如果他想的话，他可以给这次探险制造很多麻烦。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː] [ðæt] .

"	I'll	see	that	he	doesn't	do	that	.
"	患病的	看	那	他	不	做	那	.

“我会确保他不会那样做。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , [aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .

If	he	shows	a	disposition	along	that	line	,	I'll	have	him	locked	in	the	torpedo	room	.
如果	他	演出	一个	处置	沿着	那	线	,	患病的	有	他	已锁定	在	这	鱼雷	房间	.

如果他表现出那种倾向，我就把他关进鱼雷室。

[waɪ] [hiː; hi] ['evər] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Why	he	ever	came	here	and	set	upon	me	like	he	did	,	is	a	mystery	.
为什么	他	曾经	来了	这里	和	放	之上	我	喜欢	他	做过	,	是	一个	神秘	.

他为什么会来到这里，像这样袭击我，至今仍是个谜。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] . "

I	guess	it	was	because	he	was	too	drunk	to	know	what	he	was	doing	.	"
我	猜测	它	曾是	因为	他	曾是	也	醉	到	知道	什么	他	曾是	正在做	.	"

我想是因为他喝得太醉了，不知道自己在做什么。

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnslz] [sɑːr'kæstɪk] ['kɑːment] .

"	That's	an	easy	way	to	explain	it	,	"	was	the	consul's	sarcastic	comment	.
"	那就是	一个	简单的	方式	到	解释	它	,	"	曾是	这	领事的	讽刺的	评论	.

“这解释起来真简单，”领事讽刺地评论道。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

"	On	the	other	hand	,
"	在	这	其他	手	,

“另一方面，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [bə'liːz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

he	may	have	come	here	with	the	expectation	of	doing	something	to	you	that	would	make	it	necessary	for	you	to	be	left	in	Belize	with	Captain	Nemo	,
他	可能	有	来	这里	和	这	期待	的	正在做	某物	到	你	那	会	制作	它	必要的	为了	你	到	是	左边	在	伯利兹	和	队长	尼莫	,

他或许是抱着某种目的而来，想对你做些事，让你不得不被留在伯利兹，和尼莫船长待在一起。

['dʒunjɚ] . "

Jr	.	"
小	.	"

" [noʊ] , " ['ænsər] [mæt] ['fɜːrmli] , " [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
" No , " answered Matt firmly , " I can't believe that . "
" 不 , " 回答 马特 牢牢 , " 我 不能 相信 那 . "

“不，”马特坚定地回答道，“我无法相信。”

" [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['iːzi] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .
" You're altogether too easy , " proceeded the consul .
" 你是 共 也 简单的 , " 继续 这 领事 .

“你真是太容易对付了，”领事继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fræktʃərd] [rɪbz] , [ɔːr][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm]
" If you were hung up here with a couple of fractured ribs , or a broken arm
" 如果 你 是 悬挂 向上 这里 和 一个 夫妻 的 破碎的 肋骨 , 或者 一个 破碎的 手臂
,
,
,

“如果你被困在这里，肋骨断了几根，或者胳膊骨折了，

['kæsɪdi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [left] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['græmpəs] .
Cassidy would be the only one left to command the Grampus .
卡西迪 会 是 这 仅有的 一 左边 到 命令 这 革兰氏染色剂 .

卡西迪将是唯一一个能够指挥“格朗普斯”号的人。

" [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Matt shook his head .
" 马特 摇晃 他的 头 .

马特摇了摇头。

" ['kæsɪdi] ['iznt] [ə; eɪ] [bruːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Cassidy isn't a brute , " said he .
" 卡西迪 不是 一个 蛮力 , " 说 他 .

“卡西迪不是个粗野的人，”他说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [ðoʊ] , [waɪ] [ðɪs] [tʃæp] , ['fɪŋgəl] , [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] . "
" I'd like to know , though , why this chap , Fingal , is putting in his oar . "
" ID 喜欢 到 知道 , 尽管 , 为什么 这 小伙子 , 芬格尔 , 是 推杆 在 他的 桨 . "

“不过，我很想知道，芬格尔这家伙为什么要插手这件事。”

" ['hiːz] [gɑːt][æn; ən][æks][tuː; tə][graɪnd] .
" He's got an axe to grind .
" 他是 得到 一个 斧头 到 研磨 .

他心怀不满。

[drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] , ['æbnə] ['fɪŋgəl] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [tʃæns] . "
Drunk or sober , Abner Fingal always has his eye on the main chance . "
醉 或者 清醒 , 阿布纳 芬格尔 总是 有 他的 眼睛 在 这 主要的 机会 . "

无论醉酒还是清醒，阿布纳·芬格尔总是时刻关注着最佳机会。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Who is he ? "
" WHO 是 他 ? "

“他是谁？”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [jæŋk] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ʌp] [ɪn] [meɪn] ,
" He's a Yank , from somewhere up in Maine ,
" 他是 一个 扬克 , 从 某处 向上 在 缅因州 ,

“他是个北方佬，来自缅因州的某个地方。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [soʊ] [lɔːŋ] ['hiːz] [ə'baʊt] [hæf] ['spænɪʃ] .
but he's been in these waters so long he's about half Spanish .
但 他是 到过 在 这些 水 所以 长的 他是 关于 一半 西班牙语 .

但他在这片海域待了太久，已经大概有一半西班牙血统了。

['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] [haɪnd][leg] — [ðæts] ['fɪŋgəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Crooked	**as**	**a**	**dog's**	**hind**	**leg**	**—**	**that's**	**Fingal**	**for**	**you**	**.**
歪	作为	一个	狗的	后	腿	—	那就是	芬格尔	为了	你	.

像狗的后腿一样弯曲——这就是芬格尔。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hɔɪsts] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] , ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

Sometimes	**he**	**hoists**	**the**	**flag**	**of**	**Costa**	**Rica**	**,**	**sometimes**	**that**	**of**	**Nicaragua**	**,**
有时	他	起重机	这	旗帜	的	科斯塔	里卡	,	有时	那	的	尼加拉瓜	,

他有时升起哥斯达黎加国旗，有时升起尼加拉瓜国旗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

and	**now**	**and**	**then**	**the**	**cross**	**of**	**St**	**.**	**George**	**,**
和	现在	和	然后	这	叉	的	英石	.	乔治	,

偶尔还能看到圣乔治十字架。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['kʌlɜ-z] [hiː; hi][seɪlz] ['ʌndər] ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sɪkspəns] .

but	**no**	**matter**	**what**	**colors**	**he**	**sails**	**under**	**he's**	**the**	**same**	**old**	**sixpence**	**.**
但	不	事情	什么	颜色	他	帆	在下面	他是	这	相同的	老的	六便士	.

但无论他披着什么外衣，他还是那枚老旧的六便士硬币。

[tuː] [bæd] ['kæsɪdi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Too	**bad**	**Cassidy**	**fell**	**in**	**with**	**him**	**.**
也	坏的	卡西迪	跌倒	在	和	他	.

真可惜卡西迪跟他混在一起了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɑːn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

But	**there's**	**no**	**use**	**of**	**our**	**wasting**	**any**	**time**	**on**	**those**	**fellows**	**.**
但	有	不	使用	的	我们的	浪费	任何	时间	在	那些	伙伴们	.

但我们没必要在那些家伙身上浪费时间。

[wiːv] [gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

We've	**got**	**the**	**job**	**of**	**our**	**lives**	**ahead**	**of**	**us**	**,**
我们已经	得到	这	工作	的	我们的	生活	前方	的	我们	,

我们即将面临一生中最艰巨的任务，

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrk] ['stɑːrtɪd] .

and	**we've**	**got**	**to**	**get**	**the**	**work**	**started**	**.**
和	我们已经	得到	到	得到	这	工作	开始	.

我们必须开始这项工作了。

['eni] [ɑːrmz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] ? "

Any	**arms**	**aboard**	**the**	**Grampus**	**?**	**"**
任何	武器	船上	这	革兰氏染色剂	?	"

“格朗普斯”号上有武器吗?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['faɪtɪŋ] ? "

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**there**	**wasn't**	**to**	**be**	**any**	**fighting**	**?**	**"**
"	我	想法	你	说	那里	不是	到	是	任何	斗争	?	"

“你不是说不会有打架吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

"	**I**	**hope**	**there**	**won't**	**be**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**and**	**we'll**	**do**	**everything**	**possible**	**to**	**avoid**
"	我	希望	那里	惯于	是	,	我的	小伙子	,	和	出色地	做	一切	可能的	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“孩子，我希望不会发生，我们会尽一切可能避免它。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [slɪpt] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

but	**there's**	**always**	**a**	**chance**	**of**	**being**	**slipped**	**up**	**in**	**our**	**calculations**	**.**
但	有	总是	一个	机会	的	存在	滑倒了	向上	在	我们的	计算	.

但我们的计算总有可能出现疏漏。

['haʊz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ɑ:rmd] ? "

How's	the	submarine	armed	?	"
怎么样	这	潜艇	武装	?	"

这艘潜艇的武器装备如何?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hwaithed] [tɔ:r'pi:doʊ][ɪn][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] . "

"	There's	a	Whitehead	torpedo	in	the	torpedo	room	.	"
"	有	一个	怀特黑德	鱼雷	在	这	鱼雷	房间	.	"

“鱼雷舱里有一枚怀特黑德鱼雷。”

" [wi:l] [nɑ:t][ju:z] ['eni] [tɔ:'pi:dəʊz] .

"	We'll	not	use	any	torpedoes	.
"	出色地	不是	使用	任何	鱼雷	.

我们不会使用任何鱼雷。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][skræp] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][hænd][tu:; tə][hænd] .

If	there's	a	scrap	,	it	will	be	on	the	land	and	hand	to	hand	.
如果	有	一个	废料	,	它	将要	是	在	这	土地	和	手	到	手	.

如果发生冲突，那一定是在陆地上，而且是徒手搏斗。

['eni] ['raɪfəlz][ɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'bɔ:rd] ? "

Any	rifles	or	ammunition	aboard	?	"
任何	步枪	或者	弹药	船上	?	"

船上有步枪或弹药吗?

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] . "

"	None	that	I	know	about	.	"
"	没有任何	那	我	知道	关于	.	"

据我所知，没有。

" [ðen] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['gʌnz] , ['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

"	Then	I'll	bring	a	few	guns	,	merely	to	be	on	the	safe	side	.
"	然后	患病的	带来	一个	很少	枪支	,	仅仅	到	是	在	这	安全的	边	.

“那我带几支枪来，以防万一。”

[ju:l] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] ? "

You'll	attend	to	the	other	equipment	?	"
你会	出席	到	这	其他	设备	?	"

其他设备您负责吗?

" [ə'baʊt] [ɔ:l] [wi:l] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .

"	About	all	we'll	need	is	a	barrel	of	gasoline	.
"	关于	全部	出色地	需要	是	一个	桶	的	汽油	.

我们大概只需要一桶汽油。

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ðæt] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['teɪkən][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] . "

I	can	pick	that	up	and	have	it	taken	off	to	the	boat	.	"
我	能	挑选	那	向上	和	有	它	已采取	离开	到	这	船	.	"

我可以把它取下来，然后送到船上。

" [aɪl] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['paɪlət][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

"	I'll	come	aboard	,	bringing	this	pilot	I	was	telling	you	about	,	and	the	rest
"	患病的	来	船上	,	带来	这	飞行员	我	曾是	讲述	你	关于	,	和	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ,

of	the	plunder	,
的	这	掠夺	,

“我会登船，带上我跟你说过的那个飞行员，还有剩下的战利品。”

[ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] .

along	toward	evening	.
沿着	朝向	晚上	.

渐渐接近傍晚。

[wiːl] [drɑːp] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ʌv; əv]

We'll	drop	down	the	coast	to	-	night	and	start	for	the	rendezvous	of
出色地	降低	向下	这	海岸	到	-	夜晚	和	开始	为了	这	会合	的

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	revolutionists	in	the	morning	.
这	革命者	在	这	早晨	.

我们今晚将沿海岸线南下，明天一早出发前往革命者的集结地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græmpəs] [səb'mɜːrdʒd] .

It	will	be	well	,	I	think	,	to	go	up	the	river	with	the	Grampus	submerged	.
它	将要	是	出色地	,	我	思考	,	到	去	向上	这	河	和	这	革兰氏染色剂	湮	.

我认为，让“格朗普斯号”沉入水中，逆流而上会是一个不错的选择。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] .

In	that	manner	we	shall	be	able	to	hide	our	approach	.
在	那	方式	我们	将	是	有能力的	到	隐藏	我们的	方法	.

这样我们就能隐藏我们的行动方式。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] ['leɪtər] .

However	,	that	is	something	we	can	settle	later	.
然而	,	那	是	某物	我们	能	定居	之后	.

不过，这是我们以后可以解决的问题。

[ɪf] [juː; jʊ] — —

If	you	—	—
如果	你	—	—

如果你——

" [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	The	consul	paused	,	his	eyes	down	the	street	.
"	这	领事	暂停	,	他的	眼睛	向下	这	街道	.

领事停顿了一下，目光顺着街道望去。

" [wel] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər] [frend] , ['fɛrəl] ,

"	Well	,	"	he	muttered	,	"	here	comes	your	friend	,	Ferral	,
"	出色地	,	"	他	低声说道	,	"	这里	来	你的	朋友	,	铁	,

“好吧，”他嘟囔道，“你的朋友费拉尔来了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜːri] .

and	he	appears	to	be	in	a	tearing	hurry	.
和	他	出现	到	是	在	一个	撕裂	匆忙	.

他看起来非常着急。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ?

I	wonder	if	anything	has	gone	wrong	with	Nemo	,	Jr	.	?
我	想知道	如果	任何事物	有	已消失	错误的	和	尼莫	,	小	.	?

不知道小尼莫是不是出了什么事?

" [ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] ['mætz] [maɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

"	This	thought	was	uppermost	in	Matt's	mind	as	he	sprang	to	the	top	of
"	这	想法	曾是	最上层	在	马特的	头脑	作为	他	弹簧	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [dɪk] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .

the	steps	and	watched	Dick	running	toward	the	consulate	along	the	street	.
这	步骤	和	观看	迪克	跑步	朝向	这	领事馆	沿着	这	街道	.

“马特脑海中一直萦绕着这个想法，他跳上台阶，看着迪克沿着街道向领事馆跑去。

" [wɒts] [ʌp] , [dɪk] ?

"	What's	up	,	Dick	?
"	是什么	向上	,	迪克	?

“怎么了，迪克？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [kloʊz] .

"	he	asked	anxiously	,	as	his	chum	came	close	.
"	他	问	焦虑地	,	作为	他的	密友	来了	关闭	.

他焦急地问道，因为他的朋友走近了。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	the	captain	all	right	?	"
"	是	这	队长	全部	正确的	?	"

船长没事吧?

" [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

"	They're	bringing	him	on	a	stretcher	,
"	它们是	带来	他	在	一个	担架	,

他们用担架把他抬过来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [dɪk] ['ænsər] .

and	the	doctor	thinks	he'll	be	all	right	in	a	few	days	,	"	Dick	answered	.
和	这	医生	思考	地狱	是	全部	正确的	在	一个	很少	天	,	"	迪克	回答	.

“医生认为他过几天就会好起来的，”迪克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][klæp][ɑːn][ɔːl] [seɪl] , ['meɪti] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	It	wasn't	that	that	made	me	clap	on	all	sail	,	matey	,	but	something	else	.	"
"	它	不是	那	那	制成	我	拍	在	全部	帆	,	伙计	,	但	某物	别的	.	"

“让我情不自禁地拍手叫好，伙计，而是另有原因。”

" [wʌt] [els] ? "

"	What	else	?	"
"	什么	别的	?	"

还有什么?

" [waɪ] , ['kæsɪdi] .

"	Why	,	Cassidy	.
"	为什么	,	卡西迪	.

“为什么，卡西迪。”

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meɪt] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]

As	we	were	coming	ashore	with	the	captain	I	saw	the	mate	pulling	off	to
作为	我们	是	未来	岸上	和	这	队长	我	锯	这	伴侣	拉	离开	到

[ə; eɪ] ['skuːnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['tʌðər] [saɪd][ðə; ði]['græmpəs] .

a	schooner	that	was	anchored	half	a	mile	t'other	side	the	Grampus	.
一个	大篷车	那	曾是	锚定	一半	一个	英里	另一个	边	这	革兰氏染色剂	.

当我们和船长一起上岸时，我看到大副把船开到一艘停泊在格拉姆普斯号另一侧半英里处的纵帆船上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kæp][ænd; ənd][koʊt] .

There	was	a	chunk	of	a	man	with	him	in	a	blue	cap	and	coat	.
那里	曾是	一个	块	的	一个	男人	和	他	在	一个	蓝色的	帽	和	外套	.

他身边还有一个身材魁梧的男人，戴着蓝色帽子，穿着蓝色外套。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [wen] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

They	were	aboard	the	schooner	when	we	hit	the	landing	,	and	before	we
他们	是	船上	这	大篷车	什么时候	我们	打	这	降落	,	和	前	我们

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] ,

started	for	town	,
开始	为了	镇	,

当我们抵达码头时，他们已经在帆船上了，在我们启程前往镇上之前，

[ðə; ði] ['skuːnərz] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [trɪpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst][wɪð; wɪθ]

the	schooner's	anchor	was	tripped	and	she	was	off	down	the	coast	with
这	纵帆船的	锚	曾是	绊倒了	和	她	曾是	离开	向下	这	海岸	和

['evri] [ræg][ʌv; əv][seɪl] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .

every	rag	of	sail	hoisted	and	drawing	.
每一个	抹布	的	帆	吊起	和	绘画	.

双桅帆船的锚被触发了，她扬起所有破旧的帆，沿着海岸线驶去。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What **does** **that** **mean** **?**
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[wɒts] ['kæsɪdi] [ʌp] [tuː; tə] ?
What's **Cassidy** **up** **to** **?**
是什么 卡西迪 向上 到 ?

卡西迪在忙什么呢?

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .
" **Matt** **was** **astounded** **.**
" 马特 曾是 震惊 .

马特惊呆了。

['tɜːrnɪŋ] ['blæŋkli] [ɑːn] ['dʒɔːrdn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['oːmɪnəs] .
Turning **blankly** **on** **Jordan** **,** **he** **saw** **that** **his** **face** **was** **clouded** **and** **ominous** **.**
转弯 茫然地 在 约旦 , 他 锯 那 他的 脸 曾是 阴天 和 不祥的 .

他茫然地转向乔丹，发现他脸色阴沉，神情不祥。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

" [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] . "
" **ON** **THE** **JUMP** **.** **"**
" 在 这 跳 . "

“跳跃中。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['skuːnər] [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] , ['fɛrəl] ? " [æskt] ['dʒɔːrdn] .
" **You** **say** **the** **schooner** **got** **away** **to** **the** **south** **,** **Ferral** **?** **"** **asked** **Jordan** **.**
" 你 说 这 大篷车 得到 离开 到 这 南 , 铁 ? " 问 约旦 .

“你说那艘纵帆船逃往南方去了，费拉尔？”乔丹问道。

" [aɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
" **Aye** **,** **aye** **,** **and** **looked** **as** **though** **she** **was** **bound** **for** **down** **the** **coast** **.**
" 是的 , 是的 , 和 看起来 作为 尽管 她 曾是 边界 为了 向下 这 海岸 .

“是啊，是啊，看起来她好像要去沿海地区了。”

[lʊks] [laɪk] ['kæsɪdi] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] , [mæt] . "
Looks **like** **Cassidy** **had** **deserted** **,** **Matt** **.** **"**
看起来 喜欢 卡西迪 有 荒凉的 , 马特 . "

看来卡西迪已经弃我而逃了，马特。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɛɪld] [hɪm; ɪm] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒɔːrdn] .
" **We** **ought** **to** **have** **jailed** **him** **,** **"** **commented** **Jordan** **.**
" 我们 应该 到 有 入狱 他 , " 评论 约旦 .

“我们本该把他关进监狱，”乔丹评论道。

" [dɪd] ['kæsɪdi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːld] ['ɔːrdərz] , [mæt] ? "
" **Did** **Cassidy** **know** **anything** **about** **the** **sealed** **orders** **,** **Matt** **?** **"**
" 做过 卡西迪 知道 任何事物 关于 这 密封 订单 , 马特 ? "

“卡西迪知道那些密封订单的事吗，马特？”

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [hæd; həd] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , "
" **Captain** **Nemo** **,** **Jr** **.** **,** **had** **me** **read** **the** **orders** **aloud** **in** **the** **periscope** **room** **,** **"**
" 队长 尼莫 , 小 . , 有 我 读 这 订单 大声 在 这 潜望镜 房间 , "
[mæt] ['ænsər] .
Matt **answered** **.**
马特 回答 .

“小尼莫船长让我在潜望镜室里大声朗读命令，”马特回答道。

" ['kæsɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ,
" Cassidy had been in the conning tower ,
" 卡西迪 有 到过 在 这 骗局 塔 ,

卡西迪当时在指挥塔里，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
but when I finished with the letter I saw that he was in the room with
但 什么时候 我 完成的 和 这 信 我 锯 那 他 曾是 在 这 房间 和
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

但当我写完信后，我发现他就在房间里。

" ['dʒɔrdənz] [feɪs] [gru:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fɔ:r'boʊdɪŋ] .
" Jordan's face grew even more foreboding .
" 乔丹的 脸 生长 甚至 更多的 不祥的预感 .

乔丹的脸色变得更加阴沉。

" [ðɪs] [lʊks] [bæd] !
" This looks bad !
" 这 看起来 坏的 !

“情况不妙！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ðæt] ['fɪŋgəl] [mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
" I wouldn't trust that Fingal man around the corner ,
" 我 不会 相信 那 芬格尔 男人 大约 这 角落 ,

“我不会信任街角那个芬戈尔人。”

[ænd; ənd] [hɪr] ['hi:z] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
and here he's run off with Cassidy and headed down the coast .
和 这里 他是 跑步 离开 和 卡西迪 和 标题 向下 这 海岸 .

然后他就和卡西迪私奔了，沿着海岸线一路南下。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
There's something in the wind ,
有 某物 在 这 风 ,

风中似乎有什么东西。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [geɪm] [ɪz] [tɪpt] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][get][tu:; tə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]
and if our game is tipped off before we get to where we're going it will
和 如果 我们的 游戏 是 倾斜 离开 前 我们 得到 到 在哪里 是 去 它 将要
[bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ʌp] - [stɪks] [wɪð; wɪθ] ['koʊlmən] .
be a case of up - sticks with Coleman .
是 一个 案件 的 向上 - 棍子 和 科尔曼 .

如果我们的比赛在我们到达目的地之前就被打响了，那科尔曼就得收拾东西离开了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 10]
" [页 -]

[第10页]

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['kæsɪdi] [wʊd] [der] [tɪp] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][tu:; tə]['fɪŋgəl] !
" I don't think Cassidy would dare tip off our work to Fingal !
" 我 不 思考 卡西迪 会 敢 提示 离开 我们的 工作 到 芬格尔 !

“我不认为卡西迪敢向芬格尔透露我们的工作！”

" [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['sʌmwʌt] [dæʃt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

"	exclaimed	Matt	,	somewhat	dashed	by	the	course	of	events	.
"	惊呼	马特	,	有些	虚线	经过	这	课程	的	活动	.

“马特惊呼道，他对事态的发展感到有些沮丧。”

" [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . "

"	A	drunken	man	is	liable	to	do	anything	.	"
"	一个	醉	男人	是	容易	到	做	任何事物	.	"

“醉汉什么事都可能做。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] ['kæsɪdi] [hæv; həv][tuː; tə][geɪn][baɪ] ['telɪŋ] ['fɪŋgəl]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	But	what	would	Cassidy	have	to	gain	by	telling	Fingal	our	business	to	the
"	但	什么	会	卡西迪	有	到	获得	经过	讲述	芬格尔	我们的	商业	到	这

['saʊθwərd] ? "

southward	?	"
向南	?	"

“但是，卡西迪把我们南边的生意告诉芬格尔，对他有什么好处呢？”

" [waɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ['fɪŋgəl] [hæz; həz] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðoʊz] [seɪm]

"	Why	,	as	for	that	,	Fingal	has	been	suspected	of	helping	those	same
"	为什么	,	作为	为了	那	,	芬格尔	有	到过	怀疑	的	帮助	那些	相同的

[ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

revolutionists	.
革命者	.

“至于芬格尔，有人怀疑他曾帮助过那些革命者。”

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæŋ] ['ɑːntə] ['koʊlmən] , [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

If	he	can	help	the	scoundrels	hang	onto	Coleman	,	they	might	make	it	worth
如果	他	能	帮助	这	无赖	悬挂	到	科尔曼	,	他们	可能	制作	它	值得

[hɪz; ɪz] [waɪl] . "

his	while	.	"
他的	尽管	.	"

如果他能帮助那些恶棍留住科尔曼，或许就能让他觉得这趟行动值得。

" [ðə; ði] ['letər] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , " [sed] [mæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

"	The	letter	I	read	in	the	periscope	room	,	"	said	Matt	,	after	a	moment's	thought	,
"	这	信	我	读	在	这	潜望镜	房间	,	"	说	马特	,	后	一个	瞬间	想法	,

“我在潜望镜室里读的那封信，”马特想了一会儿后说道。

" [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] ['doʊltʃeɪ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['koʊlmən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .

"	spoke	of	the	Rio	Dolce	as	the	place	where	Coleman	was	being	held	.
"	辐	的	这	里约热内卢	杜尔切	作为	这	地方	在哪里	科尔曼	曾是	存在	握住	.

“提到里约多尔切河是科尔曼被关押的地方。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [rɔːŋ] .

This	,	you	tell	me	,	is	wrong	.
这	,	你	告诉	我	,	是	错误的	.

你告诉我，这是错的。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] ['kæsɪdi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,

In	that	event	,	and	assuming	that	Cassidy	heard	the	whole	of	the	letter	,
在	那	事件	,	和	假设	那	卡西迪	听到	这	所有的	的	这	信	,

在这种情况下，假设卡西迪听到了整封信的内容，

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kluː] [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] . "

then	he	has	a	clue	that's	not	to	be	depended	on	.	"
然后	他	有	一个	线索	那就是	不是	到	是	取决于	在	.	"

那么他就得到了一条不可靠的线索。

" ['fɪŋgəl] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəu] ['doʊltʃeɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Fingal	must	know	the	Rio	Dolce	is	not	the	place	.
"	芬格尔	必须	知道	这	里约热内卢	杜尔切	是	不是	这	地方	.

“芬格尔一定知道里约多尔切不是个好地方。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [bɔːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pruːvz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]

The	fact	that	the	schooner	bore	away	to	the	south	proves	that	some	one	has
这	事实	那	这	大篷车	钻孔	离开	到	这	南	证明	那	一些	一	有

[kə'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

correct	information	.
正确的	信息	.

纵帆船向南驶去的事实证明有人掌握了正确的信息。

[noʊ] , [mæt] , ['fɪŋgəl] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [θruː] ['kæsɪdi] [dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] [pʊt] [ɪn][æt; ət]

No	,	Matt	,	Fingal	has	learned	through	Cassidy	just	why	the	Grampus	put	in	at
不	,	马特	,	芬格尔	有	学习	通过	卡西迪	只是	为什么	这	革兰氏染色剂	放	在	在

[bə'liːz] ;

Belize	;
伯利兹	;

不，马特，芬格尔已经通过卡西迪了解到了格朗普斯号在伯利兹下水的原因；

[ænd; ənd] ['kæsɪdi] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fænsɪd] ['griːvəns] ,

and	Cassidy	,	intoxicated	as	he	is	and	worked	up	over	a	fancied	grievance	,
和	卡西迪	,	酣	作为	他	是	和	工作	向上	超过	一个	幻想	不满	,

而卡西迪，由于醉酒和臆想中的委屈，情绪激动不已。

[hæz; həz][kæst][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər] .

has	cast	in	his	lot	with	the	schooner	.
有	投掷	在	他的	很多	和	这	大篷车	.

他已将自己与这艘纵帆船紧紧相连。

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

The	pair	of	them	are	off	to	the	south	to	make	trouble	for	us	,
这	一对	的	他们	是	离开	到	这	南	到	制作	麻烦	为了	我们	,

他们俩往南去给我们惹麻烦了。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

take	my	word	for	it	.
拿	我的	单词	为了	它	.

相信我。

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [kloʊz] [ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

What	we	must	do	is	to	get	away	as	close	on	their	heels	as	possible	.
什么	我们	必须	做	是	到	得到	离开	作为	关闭	在	他们的	高跟鞋	作为	可能的	.

我们必须尽可能紧随其后撤退。

[wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

We	can't	wait	until	evening	,
我们	不能	等待	直到	晚上	,

我们等不到晚上了，

[bʌt; bət][mʌst; məst][proʊ'siːd] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [mɔːr] [taɪm]

but	must	proceed	on	the	jump	and	get	away	without	losing	any	more	time
但	必须	继续	在	这	跳	和	得到	离开	没有	输	任何	更多的	时间

[ðæn; ðən] ['nesəseri] . "

than	necessary	.	"
比	必要的	.	"

但必须继续跳跃并尽快脱身，不能浪费任何不必要的时间。

" [ə'væst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [spoʊk] [ʌp] [dɪk] .

"	Avast	a	minute	,	"	spoke	up	Dick	.
"	avast	一个	分钟	,	"	辐	向上	迪克	.

“等一下，”迪克开口说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [mæt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] [tʊk] ['kæptɪn] ['sɪksti] [ɔːf] [ðə; ði]

"	You	remember	,	Matt	,	that	there	was	a	schooner	took	Captain	Sixty	off	the
"	你	记住	,	马特	,	那	那里	曾是	一个	大篷车	采取	队长	六十	离开	这

['frʊtər] ['sæntə][mə'riːə] ,

fruiter	Santa	Maria	,
果树	圣诞老人	玛丽亚	,

“马特，你还记得吗？有一艘纵帆船把六十船长从圣玛利亚号水果船上救走了。”

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['derəlɪkt] [brɪg] .

and	sailed	with	him	to	find	the	derelict	brig	.
和	航行	和	他	到	寻找	这	废弃的	布里格	.

然后和他一起航行去寻找那艘废弃的帆船。

[ðæt] ['skuːnər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

That	schooner	was	to	take	off	the	arms	and	ammunition	from	the	wreck	,
那	大篷车	曾是	到	拿	离开	这	武器	和	弹药	从	这	破坏	,

那艘纵帆船的任务是从沉船上卸下武器弹药。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hædnt] [ʃoʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪn]

and	would	have	done	so	if	the	submarine	hadn't	shown	up	and	been
和	会	有	完毕	所以	如果	这	潜艇	之前没有	所示	向上	和	到过

[bækt] [baɪ][ðə; ði] ['kruːzər] ['semɪnoʊl] . "

backed	by	the	cruiser	Seminole	.	"
支持的	经过	这	巡洋舰	塞米诺尔人	.	"

如果不是潜艇及时出现并得到塞米诺尔号巡洋舰的支援，他们就会这么做。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] [mæt] .

"	I	remember	that	,	"	said	Matt	.
"	我	记住	那	,	"	说	马特	.

“我记得那件事，”马特说。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ? "

"	What	of	it	,	Dick	?	"
"	什么	的	它	,	迪克	?	"

“那又怎样，迪克？”

" [wel] , ['meɪti] ,

"	Well	,	matey	,
"	出色地	,	伙计	,

“好吧，伙计，

[aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] [tʊk] ['kæsɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [swɑːb]

I'm	a	Fiji	if	I	don't	think	the	schooner	that	took	Cassidy	and	the	other	swab
我是	一个	斐济	如果	我	不	思考	这	大篷车	那	采取	卡西迪	和	这	其他	拭子

[saʊθ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] ['fɪgjərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

south	is	the	same	one	that	figured	in	our	affairs	a	few	days	ago	.
南	是	这	相同的	一	那	想	在	我们的	事务	一个	很少	天	前	.

如果我不认为载着卡西迪和其他几个小伙子南下的帆船就是几天前在我们事件中出现的那艘船，那我就是斐济人。

" [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] [nuːz] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'vents] [ɪn]

"	To	all	appearances	the	consul	had	had	news	relative	to	these	events	in
"	到	全部	外貌	这	领事	有	有	消息	相对的	到	这些	活动	在

[ðə; ði] [gʌlf] .

the	gulf	.
这	海湾	.

“从各方面来看，领事似乎已经掌握了有关海湾地区这些事件的消息。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'saɪtɪdli] .

As	soon	as	Dick	had	finished	,	he	slapped	his	hands	excitedly	.
作为	很快	作为	迪克	有	完成的	,	他	被掌掴	他的	双手	兴奋地	.

迪克说完后，兴奋地拍了拍手。

" ['dʒuːpɪtər] !
" **Jupiter** !
" 木星 !

“木星！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [pruːf] [ðæt] ['fɪŋgəl] [ɪz][hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .
" **This** **is** **more** **proof** **that** **Fingal** **is** **hand** **-** **and** **-** **glove** **with** **the** **revolutionists** **.**
" 这 是 更多的 证明 那 芬格尔 是 手 - 和 - 手套 和 这 革命者 .

“这进一步证明芬格尔与革命者沆瀣一气。”

[ðɪs] [nuː] [muːv] , [mæt] ,
This **new** **move** **,** **Matt** **,**
这 新的 移动 , 马特 ,

马特，你这次的新举动

[miːnz] [ðæt] [ðæt] [per] [ʌv; əv][s'kæmps][ɑːr; ər] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn]
means **that** **that** **pair** **of** **scamps** **are** **off** **for** **the** **south** **to** **put** **a** **spoke** **in**
方法 那 那 一对 的 流浪者 是 离开 为了 这 南 到 放 一个 辐 在
['aʊər; ɑːr] [wiːl] .
our **wheel** **.**
我们的 车轮 .

这意味着那两个无赖已经逃往南方，要给我们制造麻烦。

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][stɑːrt][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wiː; wi][faɪnd] ['nesəseri] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]
We **can't** **delay** **the** **start** **an** **instant** **longer** **than** **we** **find** **necessary** **to** **finish**
我们 不能 延迟 这 开始 一个 立即的 更长 比 我们 寻找 必要的 到 结束
['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] .
our **preparations** **.**
我们的 准备工作 .

我们不能拖延哪怕一秒钟，直到完成所有准备工作为止。

" [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] .
" **Before** **Matt** **could** **answer** **,** **an** **open** **carriage** **drove** **along** **the** **street** **.**
" 前 马特 可以 回答 , 一个 打开 运输 驾驶 沿着 这 街道 .

“马特还没来得及回答，一辆敞篷马车就沿着街道驶来。”

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
The **doctor** **was** **in** **the** **rear** **seat** **supporting** **the** **captain** **.**
这 医生 曾是 在 这 后部 座位 支持 这 队长 .

医生坐在后座上，为机长提供支持。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fiːbli] [ə'genst]
The **latter** **looked** **like** **a** **very** **sick** **man** **indeed** **,** **and** **was** **leaning** **feebly** **against**
这 后者 看起来 喜欢 一个 非常 生病的 男人 的确 , 和 曾是 倾斜 虚弱地 反对
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːrm] .
the **doctor's** **arm** **.**
这 医生的 手臂 .

后者看起来病得很重，虚弱地靠在医生的胳膊上。

" [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kæsɪdiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " ['kɔːʃənd] [mæt] ,
" **Don't** **tell** **him** **anything** **about** **Cassidy's** **running** **away** **,** " **cautioned** **Matt** **,**
" 不 告诉 他 任何事物 关于 卡西迪的 跑步 离开 , " 警告 马特 ,

“别告诉他卡西迪逃跑的事，”马特叮嘱道。

['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] .
starting **down** **the** **steps** **and** **toward** **the** **road** **.**
开始 向下 这 步骤 和 朝向 这 路 .

开始走下台阶，朝着马路走去。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n]

"	It	would	only	worry	him	,	and	we'll	carry	out	the	work	that	has	been	given
"	它	会	仅有的	担心	他	,	和	出色地	携带	出去	这	工作	那	有	到过	给定

[tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

to	us	,
到	我们	,

“这只会让他担心，我们会完成分配给我们的工作。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈkæsɪdi] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgəl] . "

in	spite	of	Cassidy	and	Fingal	.	"
在	尽管如此	的	卡西迪	和	芬格尔	.	"

尽管有卡西迪和芬格尔在场。

" [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] , " [sed] [dɪk] .

"	He	knows	about	it	already	,	"	said	Dick	.
"	他	知道	关于	它	已经	,	"	说	迪克	.

“他已经知道了，”迪克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第3/7页

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] ['kæsɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnər] [waɪl] [wiː; wi]
" We discovered Cassidy and the other chap making for the schooner while we
" 我们 发现 卡西迪 和 这 其他 小伙子 制作 为了 这 大篷车 尽管 我们
[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] . "
were coming ashore . "
是 未来 岸上 . "

“我们上岸的时候，发现卡西迪和另一个人正朝帆船走去。”

" [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɪv] ['kæsɪdi] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? "
" Did the captain give Cassidy permission to leave the submarine ? "
" 做过 这 队长 给 卡西迪 允许 到 离开 这 潜艇 ? "

“舰长是否允许卡西迪离开潜艇？”

" [noʊ] . [kɑːrl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [meit] ['stɑːrtɪd] [ʌp]
" No . Carl said that the captain became unconscious just when the mate started up
" 不 . 卡尔 说 那 这 队长 成为 无意识 只是 什么时候 这 伴侣 开始 向上
[tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði][flæg] ,
to hoist the flag ,
到 提升 这 旗帜 ,

“不。卡尔说，就在大副准备升旗的时候，船长就失去知觉了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [tʊk] [ə'nʌðər] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ʌp][ðə; ði]
and that the mate took another pull at the flask and went on up the
和 那 这 伴侣 采取 其他 拉 在 这 烧瓶 和 去 在 向上 这
['kɔniŋ] ['taʊər] ['lædər] .
conning tower ladder .
骗局 塔 梯子 .

然后，大副又喝了一口酒壶里的酒，继续爬上了指挥塔的梯子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frentʃ] [liːv] [hiː; hi] [tʊk] , ['nʌθɪŋ] [les] .
It was French leave he took , nothing less .
它 曾是 法语 离开 他 采取 , 没有什么 较少的 .

他休的是法式假，别无其他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] [taɪm]
As soon as Dr . Armstrong got to the Grampus he wasn't any time
作为 很快 作为 博士 . 阿姆斯特朗 得到 到 这 革兰氏染色剂 他 不是 任何 时间
[æt; ət][ɔːl][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
at all in bringing the captain to his senses ,
在 全部 在 带来 这 队长 到 他的 感官 ,

阿姆斯特朗博士一到“格朗普斯”号，就立刻让船长恢复了理智。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn]['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [æskt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['kæsɪdi] .
and the first man Nemo , Jr . , asked about was Cassidy .
和 这 第一的 男人 尼莫 , 小 . , 问 关于 曾是 卡西迪 .

小尼莫问起的第一个人就是卡西迪。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sloʊli] , [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [mæt] ,
" By that time the carriage , which was proceeding slowly , was opposite Matt ,
" 经过 那 时间 这 运输 , 哪个 曾是 进行中 缓慢地 , 曾是 对面的 马特 ,
[dɪk] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] ,
Dick , and Jordan ,
迪克 , 和 约旦 ,

“那时，缓缓行驶的马车已经到了马特、迪克和乔丹的对面。”

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

who	formed	a	little	group	on	the	sidewalk	.
WHO	形成	一个	小的	团体	在	这	人行道	.

他们在人行道上结伴而行。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒestʃər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæptɪn] , [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

In	response	to	a	gesture	from	the	captain	,	the	vehicle	came	to	a	halt	.
在	回复	到	一个	手势	从	这	队长	,	这	车辆	来了	到	一个	停止	.

听到队长的手势，车辆停了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

"	You	are	the	American	consul	?	"	asked	the	captain	,	making	an	effort	to
"	你	是	这	美国人	领事	?	"	问	这	队长	,	制作	一个	努力	到

['streɪtn] [ʌp] .

straighten	up	.
拉直	向上	.

“您是美国领事吗？”船长问道，同时努力挺直身子。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɔːrdn] .

"	Yes	,	"	replied	Jordan	.
"	是的	,	"	回复	约旦	.

“是的，”乔丹回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] .

"	I	am	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	of	the	submarine	Grampus	.
"	我	是	队长	尼莫	,	小	.	,	的	这	潜艇	革兰氏染色剂	.

“我是小尼莫船长，隶属格朗普斯号潜艇。”

[maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪlnəs] [pʊts][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [laɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

My	unfortunate	illness	puts	me	out	of	the	work	that	lies	ahead	of	the	boat
我的	不幸	疾病	放置	我	出去	的	这	工作	那	谎言	前方	的	这	船

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] ,

and	her	crew	,
和	她	全体人员	,

我不幸生病，这使我无法参与接下来为船只和船员们所做的工作。

[bʌt; bət]['moʊtər][mæt] , [ðer; ðər] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['mæstər]

but	Motor	Matt	,	there	,	is	perfectly	capable	of	discharging	the	duties	of	master
但	发动机	马特	,	那里	,	是	完美	有能力的	的	出院	这	职责	的	掌握

.

:
.

但是，那里的“摩托马特”完全有能力履行船长的职责。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [meit] .

I	should	feel	quite	sure	of	the	outcome	if	it	was	not	for	the	mate	.
我	应该	感觉	相当	当然	的	这	结果	如果	它	曾是	不是	为了	这	伴侣	.

如果不是因为同伴，我应该对结果很有把握。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

He	has	deserted	,	and	I	am	positive	he	intends	to	make	trouble	.
他	有	荒凉的	,	和	我	是	积极的	他	意图	到	制作	麻烦	.

他已经擅离职守，我确信他打算制造麻烦。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [mæt] .

You	must	get	away	as	soon	as	possible	,	Matt	.
你	必须	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	,	马特	.

马特，你必须尽快离开。

['kæsɪdi] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəu] ['doʊltʃeɪ] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [muːv] [aɪ][kɑːnt]

Cassidy	went	the	other	way	from	the	Rio	Dolce	—	which	is	a	move	I	can't
卡西迪	去	这	其他	方式	从	这	里约热内卢	杜尔切	—	哪个	是	一个	移动	我	不能

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

卡西迪的做法与里约多尔切截然相反——这是我无法理解的举动。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['koʊlmən] .

if	he	is	planning	to	interfere	with	the	rescue	of	Coleman	.
如果	他	是	规划	到	干扰	和	这	救援	的	科尔曼	.

如果他计划干扰对科尔曼的营救。

" [mæt] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] [lʊks] .

"	Matt	and	Jordan	exchanged	quick	looks	.
"	马特	和	约旦	交换	快的	看起来	.

马特和乔丹迅速交换了一个眼神。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

The	captain	,	having	no	information	to	the	contrary	,
这	队长	,	拥有	不	信息	到	这	相反	,

船长并没有任何相反的信息，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [siːld] ['ɔːrdərz] , [vɪz] . :

was	still	under	the	impression	conveyed	by	the	sealed	orders	,	viz	.	:
曾是	仍然	在下面	这	印象	传递	经过	这	密封	订单	,	即	.	:

仍然抱持着密封命令所传达的印象，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] ['doʊltʃeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - .

that	the	captured	consul	was	on	the	Rio	Dolce	instead	of	the	river	Izaral	.
那	这	捕获	领事	曾是	在	这	里约热内卢	杜尔切	反而	的	这	河	-	.

被俘的领事当时在多尔切河上，而不是伊扎拉尔河上。

['niːðər] [mæt] [nɔːr]['dʒɔːrdn] [ə'temptɪd] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['kæptɪn] [streɪt] .

Neither	Matt	nor	Jordan	attempted	to	set	the	captain	straight	.
两者都不	马特	也不	约旦	尝试过	到	放	这	队长	直的	.

马特和乔丹都没有试图纠正队长的错误。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər]

Evidently	the	captain	had	talked	more	than	was	good	for	him	,	for
显然	这	队长	有	谈话	更多的	比	曾是	好的	为了	他	,	为了

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [kə'læpst] ,

when	he	finished	he	collapsed	,
什么时候	他	完成的	他	倒塌	,

显然，船长说的话太多了，对他不利，因为他说完后就倒下了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hɑːrdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

and	had	hardly	strength	enough	to	say	good	-	by	.
和	有	几乎	力量	足够的	到	说	好的	-	经过	.

他几乎没有力气说再见。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf] , [mæt] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

As	he	was	driven	off	,	Matt	gazed	after	him	sympathetically	.
作为	他	曾是	驱动	离开	,	马特	凝视	后	他	同情地	.

当他被车开走时，马特同情地望着他的背影。

" [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɝ] . ,

"	Strange	that	a	few	hours	should	make	such	a	difference	in	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
"	奇怪的	那	一个	很少	小时	应该	制作	这样的	一个	不同之处	在	队长	尼莫	,	小	.	,

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

“真奇怪，短短几个小时，小尼莫船长就发生了这么大的变化，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [pər'hæps][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , "

"	The	climatic	change	perhaps	had	something	to	do	with	it	,	Matt	,	"
"	这	气候	改变	也许	有	某物	到	做	和	它	,	马特	,	"

[sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdn] .

suggested	Jordan	.
建议	约旦	.

“马特，这或许与气候变化有关，”乔丹说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ə'raʊnd] [hɪr] , [maɪ] [læd] .

"	But	we	can't	stand	around	here	,	my	lad	.
"	但	我们	不能	站立	大约	这里	,	我的	小伙子	.

“但是我们不能一直待在这里，孩子。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['klaɪmət] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ɪn] , ['iːðər] .

We've	got	to	hustle	—	and	this	isn't	a	very	good	climate	to	hustle	in	,	either	.
我们已经	得到	到	努力奋斗	—	和	这	不是	一个	非常	好的	气候	到	努力奋斗	在	,	任何一个	.

我们必须加把劲——但现在的环境也不太适合加把劲。

[its] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [teɪk] - [ˌaɪ 'tiː] - ['iːzi] .

It's	the	land	of	take	-	it	-	easy	.
它是	这	土地	的	拿	-	它	-	简单的	.

这里是悠闲自在的天堂。

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [hʌnt] [ʌp] [ðə; ði]['paɪlət] ,

You	get	the	submarine	in	shape	,	and	I'll	hunt	up	the	pilot	,
你	得到	这	潜艇	在	形状	,	和	患病的	打猎	向上	这	飞行员	,

你负责把潜艇整修好，我来找飞行员。

[get] [tə'geðər] [ðə; ði][wɔːr] ['plʌndər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [træps] ,

get	together	the	war	plunder	and	my	own	traps	,
得到	一起	这	战争	掠夺	和	我的	自己的	陷阱	,

把战争掠夺物和我设下的陷阱集中起来，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

and	join	you	just	as	quick	as	the	nation	will	let	me	.
和	加入	你	只是	作为	快的	作为	这	国家	将要	让	我	.

一旦国家允许，我就会尽快加入你们。

[ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] , [maɪ] [læd] , [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

On	the	jump	,	my	lad	,	on	the	jump	.
在	这	跳	,	我的	小伙子	,	在	这	跳	.

跳起来，我的孩子，跳起来。

" ['dʒɔːrdn] , ['sʌd(ə)nli] [ˌenər'dʒetɪk] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnsələt] .

"	Jordan	,	suddenly	energetic	,	turned	and	hastened	back	into	the	consulate	.
"	约旦	,	突然	精力充沛	,	转向	和	加快	后退	进入	这	领事馆	.

乔丹突然精神一振，转身快步走回领事馆。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə] [ðæt] [lænd] ['lʌbər] , ['meɪti] , " [ri'mɑːkt] [dɪk] .

"	There's	a	whole	lot	to	that	land	lubber	,	matey	,	"	remarked	Dick	.
"	有	一个	所有的	很多	到	那	土地	笨蛋	,	伙计	,	"	评论	迪克	.

“伙计，那个陆地佬可真有两把刷子，”迪克说道。

" ['hiːz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][snæp][ænd; ənd] [get] - [ðer; ðər][æz; əz] ['eni] [tʃæp] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	He's	as	full	of	snap	and	get	-	there	as	any	chap	I	ever	saw	.
"	他是	作为	满的	的	折断	和	得到	-	那里	作为	任何	小伙子	我	曾经	锯	.

“他是我见过的最有干劲、最有行动力的人之一。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] ?

But	what's	the	first	move	?
但	是什么	这	第一的	移动	?

但第一步该怎么走呢?

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['skɪpər] , [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [kɔːrs] . "

You're	**the**	**skipper**	**,**	**now**	**,**	**and**	**it's**	**up**	**to**	**you**	**to**	**lay**	**the**	**course**	**.**	**"**
你是	这	船长	,	现在	,	和	它是	向上	到	你	到	躺	这	课程	.	"

现在你是船长，航线由你来规划。

" [wiːv] ['plenti] [ʌv; əv] ['stɔrz] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] [wɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn]

"	**We've**	**plenty**	**of**	**stores**	**aboard**	**for**	**the**	**trip**	**we're**	**to**	**make**	**,**	**with**	**the**	**exception**
"	我们已经	很多	的	商店	船上	为了	这	旅行	是	到	制作	,	和	这	例外

[ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

of	**gasoline**	**.**
的	汽油	.

“除了汽油之外，我们船上已经备足了旅途所需的物资。”

[ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,

The	**Grampus**	**will**	**be**	**in**	**strange**	**waters**	**on**	**a**	**secret**	**mission**	**,**
这	革兰氏染色剂	将要	是	在	奇怪的	水	在	一个	秘密	使命	,

格朗普斯号将前往陌生的水域执行一项秘密任务。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] -

and	**we**	**must**	**make**	**sure**	**of**	**an**	**abundant**	**supply**	**of**	**fuel**	**at**	**the**	**start**	**-**
和	我们	必须	制作	当然	的	一个	丰富	供应	的	燃料	在	这	开始	-

[ɔːf] .

off	**.**
离开	.

我们必须确保在开始时有充足的燃料供应。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]

"	**The**	**boys**	**were**	**not**	**long**	**in**	**finding**	**a**	**place**	**where**	**they**	**could**	**secure**	**the**
"	这	男孩们	是	不是	长的	在	寻找	一个	地方	在哪里	他们	可以	安全的	这

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

gasoline	**,**
汽油	,

“男孩们很快就找到了可以弄到汽油的地方，

[ænd; ənd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['kɑːrtər] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**but**	**little**	**longer**	**in**	**getting**	**a**	**negro**	**carter**	**to**	**convey**	**the**	**barrel**	**to**	**the**
和	但	小的	更长	在	获得	一个	黑人	卡特	到	传达	这	桶	到	这

['lændɪŋ] .

landing	**.**
降落	.

又过了一会儿，才找到一个黑人搬运工把桶运到码头。

[hɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərd] ['boʊtmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz]

Here	**the**	**same**	**colored**	**boatman**	**who**	**had**	**brought**	**Matt**	**and**	**Dick**	**ashore**	**was**
这里	这	相同的	有色	船工	WHO	有	带来	马特	和	迪克	岸上	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

之前把马特和迪克送上岸的那个黑人船夫就在这里等着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəl] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

and	**the**	**barrel**	**was**	**loaded**	**and**	**carried**	**out**	**to**	**the**	**submarine**	**.**
和	这	桶	曾是	已加载	和	携带	出去	到	这	潜艇	.

然后，这桶木桶被装好，运到了潜艇上。

[ðə; ði] ['seɪlboʊt] [hoʊv] - [tuː; tə] [æz; əz] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] ,

The	**sailboat**	**hove**	**-**	**to**	**as**	**close**	**alongside**	**the**	**Grampus**	**as**	**she**	**could**	**get**	**,**
这	帆船	霍夫	-	到	作为	关闭	旁边	这	革兰氏染色剂	作为	她	可以	得到	,

帆船尽可能靠近“格朗普斯”号停了下来。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fæst][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ][roʊps] .

and	both	vessels	were	made	fast	to	each	other	by	ropes	.
和	两个都	船只	是	制成	快速地	到	每个	其他	经过	绳索	.

两艘船用绳索紧紧地系在一起。

[ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['bærəl] [wʌz; wəz] [tæpt] , [ə; eɪ] [hoʊz] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər]

The	gasoline	barrel	was	tapped	,	a	hose	run	out	from	the	conning	tower
这	汽油	桶	曾是	轻敲	,	一个	软管	跑步	出去	从	这	骗局	塔

[hætʃ] ,

hatch	,
孵化	,

汽油桶被打开，一根软管从指挥塔舱口伸出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəuz] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] ['bærəl] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	the	negroes	laid	hold	of	a	pump	and	emptied	the	barrel	into	the
和	这	黑人	铺设	抓住	的	一个	泵	和	清空	这	桶	进入	这

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n]['rezərvwɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

gasoline	reservoir	of	the	submarine	.
汽油	水库	的	这	潜艇	.

黑人抓住一个水泵，把桶里的油倒进潜艇的汽油箱里。

[dɪk] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] , [waɪl]

Dick	took	charge	of	the	transfer	of	the	gasoline	,	while
迪克	采取	收费	的	这	转移	的	这	汽油	,	尽管

迪克负责汽油的运输，而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[mæt] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] ['spi:k] , - , [ænd; ənd]

Matt	went	down	into	the	periscope	room	and	called	up	Speake	,	Clackett	,	and
马特	去	向下	进入	这	潜望镜	房间	和	称为	向上	斯皮克	,	-	,	和

['geɪnz] .

Gaines	.
盖恩斯	.

马特下到潜望镜室，给斯皮克、克拉克特和盖恩斯打了电话。

" [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ,

"	Friends	,	"	said	the	king	of	the	motor	boys	,
"	朋友们	,	"	说	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,

“朋友们，”摩托车男孩之王说道。

" [wɪə(r)] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kru:z] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔ:tərz] — [ə; eɪ] [kru:z] [ðæt] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [kɔ:l][fɔ:r; fər]

"	we're	off	on	a	short	cruise	in	strange	waters	—	a	cruise	that	will	probably	call	for
"	是	离开	在	一个	短的	巡航	在	奇怪的	水	—	一个	巡航	那	将要	大概	称呼	为了

['kɜ:rɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“我们将踏上一段前往陌生水域的短途航行——这是一次可能需要勇气的航行。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'kwaɪər][tækt][ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

and	will	certainly	require	tact	and	caution	.
和	将要	当然	要求	策略	和	警告	.

当然，这需要讲究技巧和谨慎。

['mɪstər] . [heɪz] ['dʒɔ:rdn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nsə)l] , [ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

Mr	.	Hays	Jordan	,	the	American	consul	,	is	going	with	us	,
先生	.	海斯	约旦	,	这	美国人	领事	,	是	去	和	我们	,

美国领事海斯·乔丹先生将和我们一起去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈbɔːrd] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [noʊz] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	when	he	comes	aboard	he	will	bring	a	pilot	who	knows	where	we	are
和	什么时候	他	来	船上	他	将要	带来	一个	飞行员	WHO	知道	在哪里	我们	是

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes][ðer; ðər] .

to	go	and	will	take	us	there	.
到	去	和	将要	拿	我们	那里	.

他登船后会带来一位知道我们要去哪里的飞行员，带我们到达那里。

[juː; jʊ][men] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] ,

You	men	know	that	it	is	Captain	Nemo	,
你	男人	知道	那	它	是	队长	尼莫	,

你们都知道他是尼莫船长。

['dʒunjɝ] . - [es]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

Jr	.	'	s	order	that	I	take	charge	of	the	work	ahead	of	us	.
小	.	-	s	命令	那	我	拿	收费	的	这	工作	前方	的	我们	.

小杰命令我负责接下来的工作。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ? "

Have	you	any	objection	to	that	?	"
有	你	任何	异议	到	那	?	"

你对此有任何异议吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " ['əvɜːd] ['geɪnz] ['hɑːrtɪli] ,

"	The	captain	knew	his	business	,	"	averred	Gaines	heartily	,
"	这	队长	知道	他的	商业	,	"	断言	盖恩斯	衷心地	,

“船长很懂行，”盖恩斯由衷地断言道。

" [ænd; ənd] [wəˈtevər] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

"	and	whatever	is	good	enough	for	him	is	good	enough	for	us	.
"	和	任何	是	好的	足够的	为了	他	是	好的	足够的	为了	我们	.

“凡是他觉得好的，对我们来说也足够好了。”

" ['spiːk] [ænd; ənd] - ['laɪkwaɪz] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] - [soʊld]

"	Speake	and	Clackett	likewise	expressed	themselves	in	the	same	whole	-	souled
"	斯皮克	和	-	同样地	表达	他们自己	在	这	相同的	所有的	-	有灵魂的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“斯皮克和克拉克特也以同样真挚的方式表达了自己的想法。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] , " [sed] [mæt] .

"	Thank	you	,	my	lads	,	"	said	Matt	.
"	感谢	你	,	我的	小伙子们	,	"	说	马特	.

“谢谢你们，我的伙计们，”马特说道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [meɪt] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .

"	I	suppose	you	have	heard	how	the	mate	went	off	in	a	huff	.
"	我	认为	你	有	听到	如何	这	伴侣	去	离开	在	一个	哼	.

我想你已经听说了船员生气离开的事。

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [ɹɔːrt] - ['hændɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['paɪlət][wɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [wɪl]

That	makes	us	short	-	handed	,	in	a	way	,	although	the	pilot	we're	to	take	on	will
那	制作	我们	短的	-	递交	,	在	一个	方式	,	虽然	这	飞行员	是	到	拿	在	将要

[help] [aʊt] .

help	out	.
帮助	出去	.

从某种程度上说，这使我们人手不足，不过我们即将聘用的飞行员会提供帮助。

['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] , ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld]['glɔːri] ,

Our	work	is	government	work	,	something	for	Old	Glory	,
我们的	工作	是	政府	工作	,	某物	为了	老的	荣耀	,

我们的工作是政府工作，是为了国旗而做的。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] .

and	I	feel	that	we	will	all	of	us	do	our	best	.
和	我	感觉	那	我们	将要	全部	的	我们	做	我们的	最好的	.

我相信我们所有人都会尽全力。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rʌn][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɛrəl] [rɪ'liːv]

We	shall	have	to	run	all	night	,	and	I	will	arrange	to	have	Ferral	relieve
我们	将	有	到	跑步	全部	夜晚	,	和	我	将要	安排	到	有	铁	缓解

['geɪnz] ,

Gaines	,
盖恩斯	,

我们得连夜赶路，我会安排费拉尔替盖恩斯顶替。

[ænd; ənd][kɑːrl] [rɪ'liːv] - .

and	Carl	relieve	Clackett	.
和	卡尔	缓解	-	.

卡尔接替克拉克特。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['spiːk] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rest] ,

As	for	Speake	,	he	will	have	abundant	opportunity	to	rest	,
作为	为了	斯皮克	,	他	将要	有	丰富	机会	到	休息	,

至于斯皮克，他将有充足的休息机会。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪt] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

as	most	of	our	night	work	will	be	on	the	surface	.
作为	最多	的	我们的	夜晚	工作	将要	是	在	这	表面	.

因为我们的大部分夜间工作都将在地面进行。

['spiːk] [meɪ] [naʊ] [get] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Speake	may	now	get	us	something	to	eat	,
斯皮克	可能	现在	得到	我们	某物	到	吃	,

斯皮克现在或许能给我们弄点吃的了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['steɪʃənz] .

and	after	that	you	will	all	go	to	your	stations	.
和	后	那	你	将要	全部	去	到	你的	车站	.

之后，你们都将前往各自的岗位。

" ['spiːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	Speake	was	not	long	in	getting	his	electric	stove	to	work	.
"	斯皮克	曾是	不是	长的	在	获得	他的	电的	火炉	到	工作	.

“斯皮克很快就让他的电炉运转起来了。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [prə'vɪʒnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'per] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən]

There	were	only	a	few	provisions	he	could	prepare	without	causing	an
那里	是	仅有的	一个	很少	条款	他	可以	准备	没有	导致	一个

[ə'fensɪv] ['oʊdər] ,

offensive	odor	,
进攻	气味	,

他能准备的食物中，只有少数几种不会散发难闻的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['menjuː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	limited	menu	was	quickly	on	the	table	.
和	这	有限的	菜单	曾是	迅速地	在	这	桌子	.

菜单上的菜品种类有限，但很快就端上了桌。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [boʊt] [hoʊv] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒɔːrdn] .

Hardly	was	the	meal	finished	when	a	boat	hove	alongside	with	Jordan	.
几乎	曾是	这	一顿饭	完成的	什么时候	一个	船	霍夫	旁边	和	约旦	.

饭菜刚吃完，一艘船就靠在了乔丹旁边。

[mæt] , [dɪk] , [ænd; ənd][kɑːrl] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][træps]

Matt	,	Dick	,	and	Carl	went	up	on	deck	to	assist	the	consul	in	getting	his	traps
马特	,	迪克	,	和	卡尔	去	向上	在	甲板	到	协助	这	领事	在	获得	他的	陷阱

[ə'bɔːrd] .

aboard	.
船上	.

马特、迪克和卡尔上甲板去帮助领事把他的陷阱搬上船。

['dʒɔːrdn][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪm] [suːt] [ʌv; əv] ['kɑːki] .

Jordan	had	exchanged	his	white	ducks	for	a	trim	suit	of	khaki	.
约旦	有	交换	他的	白色的	鸭子	为了	一个	修剪	套装	的	卡其色	.

乔丹脱下了他的白色鸭子，换上了一套合身的卡其色西装。

[tuː] [belts] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['fluːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] ,

Two	belts	were	around	his	waist	,	one	of	them	fluted	with	cartridges	,
二	腰带	是	大约	他的	腰部	,	一	的	他们	凹槽	和	墨盒	,

他腰间系着两条皮带，其中一条皮带上装有弹药筒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [rɪ'vɔlvəz] .

and	the	other	supporting	a	brace	of	serviceable	revolvers	.
和	这	其他	支持	一个	支撑	的	可用	左轮手枪	.

另一边则放着两支可用的左轮手枪。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [θriː] ['maʊzər] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

With	him	came	three	Mauser	rifles	and	a	box	of	ammunition	.
和	他	来了	三	毛瑟	步枪	和	一个	盒子	的	弹药	.

他带来了三支毛瑟步枪和一盒弹药。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kempt] [hæf] - [blʌd] [neɪmd] - .

The	pilot	was	an	unkempt	half	-	blood	named	Tirzal	.
这	飞行员	曾是	一个	蓬头垢面	一半	-	血	命名	-	.

飞行员是一个名叫提尔扎尔的邋遢的混血儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌbər'hedɪd] [ænd; ənd] ['bər'fʊtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ferɪt] - [laɪk] [feɪs]

He	was	bareheaded	and	barefooted	,	and	had	a	ferret	-	like	face
他	曾是	免冠	和	赤足	,	和	有	一个	雪貂	-	喜欢	脸

[ænd; ənd] ['ʃɪfti] , [biːd] - [laɪk] [aɪz] .

and	shifty	,	bead	-	like	eyes	.
和	狡猾的	,	珠子	-	喜欢	眼睛	.

他光着头，光着脚，长着一张像雪貂一样的脸，眼睛闪烁不定，像珠子一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [wʌz; wəz] [stoʊd] [bɪ'loʊ] [deks] ,

As	soon	as	the	impedimenta	was	stowed	below	decks	,
作为	很快	作为	这	障碍	曾是	已存放	以下	甲板	,

障碍物一被收进甲板下，

[mæt] [ɪn'strʌktɪd] - [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Matt	instructed	Tirzal	in	the	steering	of	the	submarine	.
马特	指示	-	在	这	转向	的	这	潜艇	.

马特指导蒂尔扎尔如何驾驶潜艇。

[ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mə'nuːvər] ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	boat	could	be	maneuvred	either	from	the	conning	tower	or	from	the
这	船	可以	是	操纵	任何一个	从	这	骗局	塔	或者	从	这

['perɪskoʊp] [ruːm] .

periscope	room	.
潜望镜	房间	.

既可以从指挥塔操控，也可以从潜望镜室操控。

[wen] [mə'nuːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [ðə; ði]['paɪlət] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] ,

When	maneuvred	from	the	conning	tower	,	the	pilot	stood	on	the	iron	ladder	,
什么时候	操纵	从	这	骗局	塔	,	这	飞行员	站立	在	这	铁	梯子	,

当飞机从指挥塔起飞时，飞行员站在铁梯上。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] ; [wen] [stiəd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

using	his	eyes	over	the	top	of	the	tower	hatch	;	when	steered	from	below	,
使用	他的	眼睛	超过	这	顶部	的	这	塔	孵化	;	什么时候	转向	从	以下	,

他透过塔顶舱口观察；当从下方操控时，

['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['perɪskoʊp] [wɜːr; wər] [juːst] .

compass	and	periscope	were	used	.
罗盘	和	潜望镜	是	用过的	.

使用了罗盘和潜望镜。

- [grɑːspt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['kwɪknəs] ,

Tirzal	grasped	the	details	with	surprising	quickness	,
-	抓住	这	细节	和	奇怪	速度	,

蒂尔扎尔以惊人的速度掌握了细节。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,

his	little	eyes	snapping	with	wonder	as	they	saw	the	panorama	of	ocean	,
他的	小的	眼睛	啪啪	和	想知道	作为	他们	锯	这	全景	的	海洋	,

当他看到壮丽的海景时，他那双小眼睛充满了惊奇。

[ʃɔːr] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪrər] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] .

shore	and	shipping	on	the	mirror	top	of	the	periscope	table	.
支撑	和	船运	在	这	镜子	顶部	的	这	潜望镜	桌子	.

潜望镜桌镜面上的岸边和航运。

[waɪl] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['geɪnz] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] ,

While	these	instructions	were	going	forward	,	Gaines	and	Dick	had	gone	into	the	motor	room	,
尽管	这些	指示	是	去	向前	,	盖恩斯	和	迪克	有	已消失	进入	这	发动机	房间	,

在这些指令执行的同时，盖恩斯和迪克进入了机房。

- [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd]['poʊstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'məːdʒɪŋ] [tæŋks][wɜːr; wər]['ɑːpɝˌeɪtəd] ,

Clackett	and	Carl	had	posted	themselves	in	the	place	from	which	the	submerging	tanks	were	operated	,
-	和	卡尔	有	发布	他们自己	在	这	地方	从	哪个	这	沉没	坦克	是	经营的	,

克拉克特和卡尔占据了潜水器操作地点的位置。

[ænd; ənd] ['spiːk] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .

and	Speake	had	gone	forward	into	the	torpedo	room	.
和	斯皮克	有	已消失	向前	进入	这	鱼雷	房间	.

斯皮克则向前走进了鱼雷舱。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , " [sed] [mæt] .

"	We're	all	ready	,	"	said	Matt	.
"	是	全部	准备好	,	"	说	马特	.

“我们都准备好了，”马特说。

" [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , - , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['signəlz] .

"	Take	to	the	conning	tower	,	Tirzal	,	and	give	your	signals	.
"	拿	到	这	骗局	塔	,	-	,	和	给	你的	信号	.

“蒂尔扎尔，到指挥塔去，发出你的信号。”

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] ,

"	The	half	-	breed	,
"	这	一半	-	品种	,

“混血儿，

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft]

as	proud	as	a	peacock	to	have	the	management	of	this	strange	craft
作为	自豪的	作为	一个	孔雀	到	有	这	管理	的	这	奇怪的	工艺

['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] ,

under	his	hands	,
在下面	他的	双手	,

他像孔雀一样骄傲，因为他掌握了这门奇特技艺的管理权。

[gɑːt] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ʌn'tɪl] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [ænd; ənd] [legz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːz] [daʊn]

got	up	the	ladder	until	only	his	bare	feet	and	legs	from	the	knees	down
得到	向上	这	梯子	直到	仅有的	他的	裸	脚	和	腿	从	这	膝盖	向下

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

were	visible	.
是	可见的	.

他爬上梯子，直到只露出光着的双脚和膝盖以下的小腿。

[mæt] , ['poʊstɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,

Matt	,	posting	himself	by	the	periscope	,
马特	,	发帖	他自己	经过	这	潜望镜	,

马特通过 Periscope 直播自己

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ən'foʊldəd][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

divided	his	attention	between	the	panorama	unfolded	there	and	the	work	of
分割	他的	注意力	之间	这	全景	展开	那里	和	这	工作	的

-

Tirzal	.
-	.

他将注意力分散在那里展现的全景和蒂尔扎尔的作品上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['hændi] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [tʊk]

He	was	considerably	relieved	by	the	handy	manner	in	which	the	half	-	breed	took
他	曾是	相当	松了口气	经过	这	便利	方式	在	哪个	这	一半	-	品种	采取

[hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

hold	of	his	work	.
抓住	的	他的	工作	.

混血儿能如此迅速地接手他的工作，让他如释重负。

[wɪð; wɪθ] ['bæləst] [tæŋks] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] ['raɪdɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

With	ballast	tanks	empty	,	and	the	Grampus	riding	as	high	in	the	water	as
和	压载物	坦克	空的	,	和	这	革兰氏染色剂	骑术	作为	高的	在	这	水	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

压载舱排空后，“格朗普斯”号尽可能地抬高船身，

[ðə; ði]['moʊtər][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]

the	motor	got	to	work	the	instant	the	anchors	were	off	the	bottom	and
这	发动机	得到	到	工作	这	立即的	这	锚	是	离开	这	底部	和

[stoʊd] .

stowed	.
已存放	.

锚刚一离开海底并收好，发动机就立刻开始运转了。

" [wɪə(r)] [ɔːf] , ['dʒɔːrdn] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	We're	off	,	Jordan	!	"	cried	Matt	.
"	是	离开	,	约旦	!	"	哭	马特	.

“我们出发吧，乔丹！”马特喊道。

" [ɔːf] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kruːzɪz] [aɪ]['evər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

"	Off	on	one	of	the	strangest	cruises	I	ever	took	part	in	,	"	returned	the	consul	,
"	离开	在	一	的	这	最奇怪的	游轮	我	曾经	采取	部分	在	,	"	返回	这	领事	,

“我参加了一次我经历过的最奇怪的游轮旅行，”领事回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [kruːz] , [maɪ]

his	face	glowing	with	the	novelty	of	the	situation	;	"	and	it's	a	cruise	,	my
他的	脸	发光	和	这	新奇	的	这	情况	;	"	和	它是	一个	巡航	,	我的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他脸上洋溢着对这种新奇情况的兴奋；“而且这是一次游轮之旅，孩子。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['soʊbərli] ,

"	he	added	,	a	little	more	soberly	,
"	他	额外	,	一个	小的	更多的	清醒地	,

他语气稍稍缓和了一些，补充道：

" [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [rɪ'sɔːrsflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][tækt] , [skɪl] ,

"	which	is	going	to	demand	all	our	resourcefulness	in	the	matter	of	tact	,	skill	,
"	哪个	是	去	到	要求	全部	我们的	足智多谋	在	这	事情	的	策略	,	技能	,

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

这将要求我们在策略、技巧和勇气方面发挥全部的智慧和创造力。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] — —

Even	then	there's	a	chance	that	—	—
甚至	然后	有	一个	机会	那	—	—

即使那样，也存在这样一种可能性——

" ['dʒɔːrdn][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] ,

"	Jordan	did	not	finish	,
"	约旦	做过	不是	结束	,

乔丹没能完成比赛，

[bʌt; bət] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['pleɪnli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʌn'sed] .

but	gave	Matt	a	look	which	expressed	plainly	all	that	he	had	left	unsaid	.
但	给予	马特	一个	看	哪个	表达	显然	全部	那	他	有	左边	未说出口的话	.

但他给了马特一个眼神，那眼神清楚地表达了他所有未说出口的话。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] .

THE	LANDING	PARTY	.
这	降落	派对	.

登陆小队。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

During	that	night	run	down	the	coast	the	Grampus	was	driven	at	full	speed	.
期间	那	夜晚	跑步	向下	这	海岸	这	革兰氏染色剂	曾是	驱动	在	满的	速度	.

那天晚上，Grampus号沿着海岸线全速行驶。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [prə'dʒektər][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [luː'nɛts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

The	electric	projector	was	fitted	against	the	lunettes	of	the	conning	tower	,
这	电的	投影仪	曾是	适配	反对	这	眼镜	的	这	骗局	塔	,

电动投影仪安装在指挥塔的月牙形窗框上。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtər] .

and	threw	an	eye	of	light	far	out	over	the	dark	water	.
和	扔	一个	眼睛	的	光	远的	出去	超过	这	黑暗的	水	.

一道光束远远地投射到漆黑的水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

It	was	the	hope	of	those	aboard	the	submarine	that	they	would	be
它	曾是	这	希望	的	那些	船上	这	潜艇	那	他们	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

able	to	overhaul	and	pass	the	schooner	,
有能力的	到	大修	和	经过	这	大篷车	,

潜艇上的官兵们希望他们能够改造并超越那艘纵帆船。

[nɔːrθ] [stɑːr] , [wɪtʃ] , [prɪ'zuːməbli] ,

North	Star	,	which	,	presumably	,
北	星星	,	哪个	,	想必	,

北极星，大概就是

[wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	rushing	on	ahead	of	them	to	interfere	in	some	manner	with	the
曾是	匆忙	在	前方	的	他们	到	干扰	在	一些	方式	和	这

[wɜːrk] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] .

work	cut	out	for	the	Grampus	.
工作	切	出去	为了	这	革兰氏染色剂	.

他冲在他们前面，想以某种方式干扰格朗普斯的工作。

[ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd][ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] - [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

The	schooner	had	about	three	hours	'	start	of	the	submarine	,
这	大篷车	有	关于	三	小时	-	开始	的	这	潜艇	,

这艘纵帆船比潜艇提前了大约三个小时启动，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [krɑːft][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	the	latter	craft	was	keeping	to	the	surface	and	traveling	at	such	a
但	这	后者	工艺	曾是	保持	到	这	表面	和	旅行	在	这样的	一个

[spiːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

speed	that	it	was	thought	she	would	surely	overtake	the	other	boat	before	the
速度	那	它	曾是	想法	她	会	一定	超过	这	其他	船	前	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [riːtʃt] .

mouth	of	the	Izaral	was	reached	.
嘴	的	这	-	曾是	达到	.

但后一艘船始终保持在水面航行，速度如此之快，以至于人们认为它肯定会在到达伊扎拉尔河口之前超过另一艘船。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [mæt] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn][wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

However	,	in	this	Matt	and	Jordan	were	disappointed	.
然而	,	在	这	马特	和	约旦	是	失望的	.

然而，马特和乔丹对此感到失望。

[ðeɪ] [pæst] [wʌn] ['stiːmər] , ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊst] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] [krɑːft][dɪd] [ðeɪ] [siː] .

They	passed	one	steamer	,	creeping	up	the	coast	,	but	not	another	craft	did	they	see	.
他们	通过了	一	汽船	,	爬行	向上	这	海岸	,	但	不是	其他	工艺	做过	他们	看	.

他们经过一艘沿海岸缓缓驶来的汽船，但之后再也没有看到其他船只。

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] - , ['enihaʊ] , " ['kɑːmɛntəd] ['dʒɔːrdn]

"	The	North	Star	won't	be	able	to	ascend	the	Izaral	,	anyhow	,	"	commented	Jordan
"	这	北	星星	惯于	是	有能力的	到	上升	这	-	,	无论如何	,	"	评论	约旦

.

:

.

“无论如何，北极星都无法登上伊扎拉尔峰，”乔丹评论道。

" [ɪf] ['fɪŋgəl] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

"	If	Fingal	communicates	with	the	revolutionists	,
"	如果	芬格尔	沟通	和	这	革命者	,

“如果芬格尔与革命者有联系，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt] — [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl] [ðæt]

he	will	have	to	send	a	small	boat	—	and	perhaps	we	can	overhaul	that
他	将要	有	到	发送	一个	小的	船	—	和	也许	我们	能	大修	那

[boʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːrdʒənt] [fɔːrs] .

boat	before	it	reaches	the	headquarters	of	the	insurgent	force	.
船	前	它	到达	这	总部	的	这	叛乱分子	力量	.

他必须派一艘小船——或许我们可以在它到达叛乱势力总部之前对那艘船进行一番改造。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sliːp] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs]

"	There	was	a	certain	amount	of	sleep	for	everybody	aboard	the	Grampus
"	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	睡觉	为了	大家	船上	这	革兰氏染色剂

, [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] ,

,	that	night	,	but	Motor	Matt	,
,	那	夜晚	,	但	发动机	马特	,

“那天晚上，格朗普斯号上的每个人都睡了一会儿，但马特·莫特除外，

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [slept] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] , [rɪ'liːvd]

Dick	and	Carl	slept	the	first	half	of	the	night	,	and	,	after	that	,	relieved
迪克	和	卡尔	睡着了	这	第一的	一半	的	这	夜晚	,	和	,	后	那	,	松了口气

['geɪnz] [ænd; ənd] - ;

Gaines	and	Clackett	;
盖恩斯	和	-	;

迪克和卡尔睡了前半夜，之后接替了盖恩斯和克拉克特的工作；

['spiːk] [kɔːt] [kæt][næps] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ;

Speake	caught	cat	naps	off	and	on	;
斯皮克	捕捉	猫	午睡	离开	和	在	;

斯皮克时不时会打个盹儿；

['dʒɔːrdn] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk]

Jordan	stretched	himself	out	on	top	of	the	locker	in	the	periscope	room	and	took
约旦	拉伸	他自己	出去	在	顶部	的	这	储物柜	在	这	潜望镜	房间	和	采取

[hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [wɪŋks] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ;

his	forty	winks	with	nothing	to	bother	him	;
他的	四十	眨眼	和	没有什么	到	打扰	他	;

乔丹躺在潜望镜室的储物柜上，打了个盹儿，什么事都没发生；

[ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [klɪr] [stretʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Tirzal	,	when	the	submarine	was	in	a	fairly	clear	stretch	of	her
和	-	,	什么时候	这	潜艇	曾是	在	一个	相当	清除	拉紧	的	她

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

而蒂尔扎尔号潜艇当时正处于一段相对开阔的航程中。

[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][kɜːrl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [snɔːr] [tuː; tə]

was	relieved	by	Matt	and	sent	down	to	curl	up	on	the	floor	and	snore	to
曾是	松了口气	经过	马特	和	发送	向下	到	卷曲	向上	在	这	地面	和	鼾	到

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

his	heart's	content	.
他的	心脏的	内容	.

马特把他解救了出来，让他蜷缩在地板上尽情地打鼾。

[ðə; ði] ['taɪərləs] ['moʊtər] [hʌmd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] ['mætz] [ɪrz] ,

The	tireless	motor	hummed	the	song	familiar	in	Matt's	ears	,
这	不知疲倦	发动机	哼唱	这	歌曲	熟悉的	在	马特的	耳朵	,

那台不知疲倦的发动机发出嗡嗡的声响，那是马特耳熟能详的旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn]['prɑːspekt] [kept] [hɪm; ɪm] [kiːd] [tuː; tə][haɪɪst; 'haɪəst]

and	the	excitement	of	the	work	in	prospect	kept	him	keyed	to	highest
和	这	激动	的	这	工作	在	前景	保留	他	按键	到	最高

[pɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [rest] .

pitch	in	spite	of	his	loss	of	rest	.
沥青	在	尽管如此	的	他的	损失	的	休息	.

尽管休息不足，但对工作的期待让他兴奋不已，始终保持着高度的工作热情。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [æn; ən]['aʊər]['æftər] [mæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

In	the	gray	of	early	morning	,	an	hour	after	Matt	had	turned	off	the	electric
在	这	灰色的	的	早期的	早晨	,	一个	小时	后	马特	有	转向	离开	这	电的

[prə'dʒektər] ,

projector	,
投影仪	,

清晨的灰蒙蒙中，马特关掉投影仪一个小时后，

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [haɪ] , ['blʌfi] [bæŋks][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

he	sighted	the	mouth	of	a	river	with	high	,	bluffy	banks	on	each	side	.
他	目击者	这	嘴	的	一个	河	和	高的	,	虚张声势	银行	在	每个	边	.

他看到一条河的入海口，两岸都是高耸的峭壁。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] , ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌvərt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [pɑːmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

On	one	of	the	banks	,	peeping	out	from	a	covert	of	royal	palms	,	was	a
在	一	的	这	银行	,	偷窥	出去	从	一个	隐蔽	的	皇家	棕榈树	,	曾是	一个

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

small	village	.
小的	村庄	.

其中一岸，在一片棕榈树的掩映下，隐约可见一个小村庄。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Directly	across	the	stream	from	the	village	,
直接地	穿过	这	溪流	从	这	村庄	,

就在村庄对面的小溪边，

[kə'mændɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['hɑːrbər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz]

commanding	both	the	river	and	the	small	harbor	in	front	of	the	town	,	was
指挥	两个都	这	河	和	这	小的	港口	在	正面	的	这	镇	,	曾是

[ə; eɪ] [ruːd] [fɔːrt] .

a	rude	fort	.
一个	粗鲁的	堡	.

扼守着河流和城镇前的小港口的是一座简陋的堡垒。

[mæt] [kɔːld] - .

Matt	called	Tirzal	.
马特	称为	-	.

马特给蒂尔扎尔打了电话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

" [ʃiːz] [diː] - , [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][bet] , " [dɪ'klerd] - , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

"	She's	de	ruvver	,	all	right	,	you	bet	,	"	declared	Tirzal	,	after	taking	a	look	at	the
"	她是	德	-	,	全部	正确的	,	你	赌注	,	"	声明	-	,	后	采取	一个	看	在	这

['perɪskoʊp] .

periscope	.
潜望镜	.

"她真是太棒了，绝对的，"蒂尔扎尔看了一眼潜望镜后说道。

" [stɑːp][ʌm; əm] [boʊt] , [bɔːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Stop	um	boat	,	boss	,	"	he	added	.
"	停止	嗯	船	,	老板	,	"	他	额外	.

“老板，把船停下，”他补充道。

" [wiː; wi][noʊ][wɑːnt][diː]['piːp(ə)l][ɪn][diː] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ʌm; əm] .

"	We	no	want	de	people	in	de	town	to	see	um	.
"	我们	不	想	德	人们	在	德	镇	到	看	嗯	.

“我们不想让镇上的人看到他们。”

" [mæt] ['hɔːltɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] .

"	Matt	halted	the	submarine	with	the	touch	of	a	push	button	.
"	马特	停止	这	潜艇	和	这	触碰	的	一个	推	按钮	.

“马特按了一下按钮，潜艇就停了下来。”

" [wiːd] ['betər] [səb'mɜːrdʒ] , [mæt] , " [kɔːld] ['dʒɔːrdn] .

"	We'd	better	submerge	,	Matt	,	"	called	Jordan	.
"	我们会	更好的	淹没	,	马特	,	"	称为	约旦	.

“我们最好潜入水中，马特，”乔丹喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	That's	the	way	we've	got	to	get	up	the	river	,
"	那就是	这	方式	我们已经	得到	到	得到	向上	这	河	,

“我们必须沿着这条路逆流而上。”

[ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	it's	our	proper	course	for	dodging	around	the	town	.
和	它是	我们的	恰当的	课程	为了	躲避	大约	这	镇	.

这是我们绕城躲避的正确路线。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ? "

Can	you	see	anything	of	the	schooner	?	"
能	你	看	任何事物	的	这	大篷车	?	"

你能看到那艘纵帆船吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['neɪtɪv] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , " ['ænsər] [mæt] .

"	There	are	only	a	few	small	native	boats	in	the	harbor	,	"	answered	Matt	.
"	那里	是	仅有的	一个	很少	小的	本国的	船	在	这	港口	,	"	回答	马特	.

“港口里只有几艘小型本地船只，”马特回答说。

" [ðə; ði] ['skuːnər] ['iznt] [ɪn] [saɪt] . "

"	The	schooner	isn't	in	sight	.	"
"	这	大篷车	不是	在	视线	.	"

“帆船不见踪影。”

" [biːts] [ðə; ði] [duːs] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , " [grauld] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .

"	Beats	the	deuce	what's	become	of	the	boat	,	"	growled	the	consul	.
"	节拍	这	二	是什么	变得	的	这	船	,	"	咆哮	这	领事	.

“真不知道这船现在怎么样了，”领事咆哮道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

"	If	she	sent	a	launch	up	the	river	,
"	如果	她	发送	一个	发射	向上	这	河	,

“如果她派一艘小艇沿河而上，

[ðə; ði] ['skuːnər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə][get]

the	schooner	ought	to	be	somewhere	around	waiting	for	the	launch	to	get
这	大篷车	应该	到	是	某处	大约	等待	为了	这	发射	到	得到

[bæk] . "

back	.	"
后退	.	"

那艘纵帆船应该就在附近等着接驳船回来。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [juː 'es] .

"	She	may	have	pulled	off	down	the	coast	just	to	keep	clear	of	us	.
"	她	可能	有	拉	离开	向下	这	海岸	只是	到	保持	清除	的	我们	.

“她可能为了避开我们而沿着海岸线行驶了。”

['haʊz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ? "

How's	the	water	in	the	river	?	"
怎么样	这	水	在	这	河	?	"

河水水质如何?

" [hɪm; ɪm] ['plænti] [diːp] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [goʊ] , [bɔːs] , " [spoʊk] [ʌp] - .

"	Him	planty	deep	to	where	we	go	,	boss	,	"	spoke	up	Tirzal	.
"	他	植物	深的	到	在哪里	我们	去	,	老板	,	"	辐	向上	-	.

“他深入我们去的地方，老板，”蒂尔扎尔开口说道。

" ['sʌmtaɪm] [hɪm; ɪm] - [fiːt] , - ['fɪfti] [fiːt] .

"	Sometime	him	t'irty	feet	,	mos'ly	fifty	feet	.
"	有时	他	-	脚	,	-	五十	脚	.

“有时他有三十英尺，大多数时候有五十英尺。”

- [goʊ] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn] [diː] ['tʃæn(ə)l] . "

Eberyt'ing	go	fine	if	we	keep	in	de	channel	.	"
-	去	美好的	如果	我们	保持	在	德	渠道	.	"

如果我们待在航道里，一切都会很顺利。

" [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	We'll	be	on	the	safe	side	,	"	went	on	Matt	,
"	出色地	是	在	这	安全的	边	,	"	去	在	马特	,

“我们会谨慎行事，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [swɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [deks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv]

"	and	just	swing	along	with	the	water	over	our	decks	and	the	top	of
"	和	只是	摇摆	沿着	和	这	水	超过	我们的	甲板	和	这	顶部	的

[ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

the	conning	tower	.
这	骗局	塔	.

“然后随着水流荡过我们的甲板和指挥塔顶。”

[ten] [fʊt] [səb'mɜːrdʒəns] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [tuːb] [kə'nektɪŋ]

Ten	foot	submergence	,	Clackett	,	"	he	added	through	a	speaking	tube	connecting
十	脚	淹没	,	-	,	"	他	额外	通过	一个	请讲	管子	连接

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæŋk] [ruːm] .

with	the	tank	room	.
和	这	坦克	房间	.

“十英尺深，克拉克特，”他通过与水箱室相连的传声管补充道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .

"	Aye	,	aye	,	sir	,	"	came	back	the	voice	of	Clackett	.
"	是的	,	是的	,	先生	,	"	来了	后退	这	嗓音	的	-	.

“是，是，先生，”克拉克特的声音回答道。

[ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋks] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

The	hiss	of	escaping	air	as	the	water	came	into	the	tanks	was	heard	,
这	嘶	的	逃脱	空气	作为	这	水	来了	进入	这	坦克	曾是	听到	,

水流入水箱时，可以听到空气逸出的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [mæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

and	Matt	secured	the	hatch	and	came	down	the	ladder	.
和	马特	安全	这	孵化	和	来了	向下	这	梯子	.

马特关好舱口，顺着梯子下来了。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['si:st] ['sʌd(ə)nli] .
The hissing ceased suddenly .
这 嘶嘶声 停止 突然 .

嘶嘶声突然停止了。

" [wɪə(r)] [ten] [fi:t] [daʊn] , [mæt] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] - [θru:] [ðə; ði] [tu:b] .
" We're ten feet down , Matt , " reported Clackett through the tube .
" 是 十 脚 向下 , 马特 , " 据报道 - 通过 这 管子 .

“我们已经下降了十英尺，马特，”克拉克特通过管道报告道。

" [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] , - , " [sed] [mæt] .
" Take the wheel , Tirzal , " said Matt .
" 拿 这 车轮 , - , " 说 马特 .

“蒂尔扎尔，你来开车吧。”马特说道。

[wɪð; wɪθ] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [hʊd] [ænd; ənd] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:l] ,
With head under the periscope hood and one hand on the wheel ,
和 头 在下面 这 潜望镜 兜帽 和 一 手 在 这 车轮 ,

头埋在潜望镜罩下，一只手放在方向盘上，

- [ræŋ] [fɔ:r; fər] [sloʊ] [spi:d] [ə'hed] .
Tirzal rang for slow speed ahead .
- 响铃 为了 慢的 速度 前方 .

蒂尔扎尔示意前方慢行。

[mæt] [ænd; ənd] ['dʒɔ:rdn] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['mɪrər] [ænd; ənd]
Matt and Jordan likewise gave their attention to the periscope mirror and
马特 和 约旦 同样地 给予 他们的 注意力 到 这 潜望镜 镜子 和
[wɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['wʌndər] ,
watched , with curious wonder ,
观看 , 和 好奇的 想知道 ,

马特和乔丹也同样将注意力集中在潜望镜上，带着好奇和惊奇的目光观察着。

[waɪl] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['rɪvər] [ən'foʊldəd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] .
while the tropical river unfolded beneath their eyes like a moving picture .
尽管 这 热带 河 展开 下面 他们的 眼睛 喜欢 一个 移动 图片 .

热带河流在他们眼前徐徐展开，宛如一幅动态的画面。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bæŋk] - [fʊl] .
The Izaral was bank - full .
这 - 曾是 银行 - 满的 .

伊扎拉尔号客舱爆满。

[æz; əz] [ðə; ði] ['græmpəs] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [blʌf] [ænd; ənd] [swə:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] ,
As the Grampus rounded the northern bluff and swerved into the river channel ,
作为 这 革兰氏染色剂 圆润 这 北方 虚张声势 和 急转弯 进入 这 河 渠道 ,
[ðə; ði] [haɪ] ,
the high ,
这 高的 ,

当“格朗普斯号”绕过北侧峭壁，驶入河道时，高高的……

[sti:p] [bæŋks] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['foʊliɪdʒ] ,
steep banks , covered with dense foliage ,
陡 银行 , 涵盖 和 稠密 叶子 ,

陡峭的河岸，覆盖着茂密的植被，

[ri'zembld] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔ:l] [æt; ət] [ɪts] ['fɑ:rðər] [end] .
resembled a narrow lane with a blank wall at its farther end .
类似 一个 狭窄的 车道 和 一个 空白的 墙 在 它是 更远 结尾 .

像一条狭窄的小巷，尽头是一堵光秃秃的墙。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [haʊ'evər] ,

When	the	boat	pushed	into	the	stream	,	however	,
什么时候	这	船	推动	进入	这	溪流	,	然而	,

然而，当船驶入溪流时，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

and	fought	the	current	for	three	or	four	hundred	yards	,
和	战斗	这	当前的	为了	三	或者	四	百	码	,

逆流而上三四百码，

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] [blæŋk] [wɔːl] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn] .

the	seemingly	blank	wall	gave	place	to	an	abrupt	turn	.
这	似乎	空白的	墙	给予	地方	到	一个	突然	转动	.

看似空白的墙壁突然转了个弯。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrn][ænd; ənd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn]

The	submarine	took	the	turn	and	entered	upon	another	stretch	of	the	lane
这	潜艇	采取	这	转动	和	进入	之上	其他	拉紧	的	这	车道

.

:

.

潜艇转弯后驶入了另一段航道。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ]['sɑːlətuːd][æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'muːvd]

This	part	of	the	river	was	as	perfect	a	solitude	as	though	removed
这	部分	的	这	河	曾是	作为	完美的	一个	孤独	作为	尽管	已移除

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

thousands	of	miles	from	human	habitations	.
数千	的	英里	从	人类	居住地	.

这条河的这一段宁静得仿佛远离人类居住地数千英里。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] ['dwindld]

At	a	distance	of	perhaps	two	miles	from	the	coast	the	high	banks	dwindled
在	一个	距离	的	也许	二	英里	从	这	海岸	这	高的	银行	减少

[tuː; tə] [loʊ] ['raɪzɪz] ,

to	low	rises	,
到	低的	上升	,

距离海岸线大约两英里处，高高的河岸逐渐变成了低矮的土丘。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] ; [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [ˌoʊvɚ'floʊd] ;

and	on	each	side	was	an	unbroken	forest	;	the	banks	were	overflowed	;
和	在	每个	边	曾是	一个	未破	森林	;	这	银行	是	溢出	;

两岸都是连绵不断的森林；河岸被洪水淹没；

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	trees	seemed	to	grow	out	of	the	water	,
这	树木	似乎	到	生长	出去	的	这	水	,

树木仿佛是从水中长出来的。

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] ['spredɪŋ] [ə'krɔːs] [soʊ][æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

their	branches	spreading	across	so	as	almost	to	shut	out	the	light	of	the	sun
他们的	分支	传播	穿过	所以	作为	几乎	到	关闭	出去	这	光	的	这	太阳

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

and	were	reflected	in	the	water	as	in	a	mirror	.
和	是	反映	在	这	水	作为	在	一个	镜子	.

它们的枝条四处伸展，几乎遮蔽了阳光，倒映在水中，如同镜子一般。

[bɜːrdz][ʌv; əv] ['gɔːdi] ['pluːmɪdʒ] ['flʌtəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Birds	of	gaudy	plumage	fluttered	among	the	trees	,
鸟类	的	艳丽的	羽毛	飘动	之中	这	树木	,

羽毛艳丽的鸟儿在树间飞舞，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['baɪuː] ['ælɪˌgeɪtəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər]

and	here	and	there	in	a	bayou	alligators	could	be	seen	stretching	their
和	这里	和	那里	在	一个	河口	鳄鱼	可以	是	已见	伸展	他们的

['tɔːrpɪd] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [uːz] .

torpid	bodies	in	the	black	ooze	.
迟钝	身体	在	这	黑色的	渗出物	.

在沼泽地带，不时可以看到鳄鱼在黑色淤泥中伸展着它们迟缓的身体。

- [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

Tirzal	kept	his	eyes	glued	to	the	periscope	.
-	保留	他的	眼睛	胶合	到	这	潜望镜	.

蒂尔扎尔的目光始终紧盯着潜望镜。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

The	channel	was	crooked	and	dangerous	,
这	渠道	曾是	歪	和	危险的	,

这条河道弯曲且危险。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənts] [nɪ'glekt] [maɪt] [hɜːrl][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌdi] [bæŋk] ,

and	a	moment's	neglect	might	hurl	the	submarine	into	a	muddy	bank	,
和	一个	瞬间	忽视	可能	投	这	潜艇	进入	一个	浑	银行	,

['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ,

causing	trouble	and	delay	,
导致	麻烦	和	延迟	,

稍有疏忽，潜艇就可能坠入泥泞的河岸，造成麻烦和延误。

[ɪf] [nɑːt]['æktʃuəl]['perəl] .

if	not	actual	peril	.
如果	不是	实际的	危险	.

即便不是真正的危险。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] - [kept] [ðə; ði] ['rɪvər] ['tʃæn(ə)l] .

For	two	or	three	miles	farther	Tirzal	kept	the	river	channel	.
为了	二	或者	三	英里	更远	-	保留	这	河	渠道	.

蒂尔扎尔又沿着河道走了两三英里。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [diːp] ,

Finally	they	came	close	to	a	spot	where	a	deep	,
最后	他们	来了	关闭	到	一个	点	在哪里	一个	深的	,

最后，他们来到了一处深水区附近，

['nærəʊ] [striːm] ['entərd] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

narrow	stream	entered	the	Izaral	on	the	right	.
狭窄的	溪流	进入	这	-	在	这	正确的	.

一条狭窄的溪流从右侧汇入伊扎拉尔河。

- [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [bræntʃ] [ænd; ənd] , ['æftər] [ə'sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] ,

Tirzal	turned	into	this	branch	and	,	after	ascending	it	for	some	fifty	yards	,
-	转向	进入	这	分支	和	,	后	上升	它	为了	一些	五十	码	,

蒂尔扎尔拐进了这条树枝，沿着树枝向上走了大约五十码后，

[hæd; həd][ðə; ði] [prə'pelər] [sləʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ˌkauntə'ræktɪd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]

had	the	propeller	slowed	until	it	just	counteracted	the	current	and	held	the
有	这	螺旋桨	减速	直到	它	只是	抵消	这	当前的	和	握住	这

['græmpəs] ['steɪʃəneri] .

Grampus	stationary	.
革兰氏染色剂	静止的	.

螺旋桨转速减慢，直到刚好抵消水流，使“格朗普斯号”保持静止。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][diː] [pleɪs] , [bɔːs] , " [sed] - ,

"	We	got	to	de	place	,	boss	,	"	said	Tirzal	,
"	我们	得到	到	德	地方	,	老板	,	"	说	-	,

“我们得去目的地了，老大，”蒂尔扎尔说道。

['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

lifting	himself	erect	with	a	deep	breath	of	relief	.
举重	他自己	直立	和	一个	深的	气息	的	宽慰	.

他长舒一口气，如释重负地站了起来。

" [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][di:][tɑ:p][æn; ən] - [taɪ][di:] [boʊt][tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔb] [tri:z] [ɑ:n][di:] [ʃoʊ] - .

"	Now	we	come	to	de	top	an	'	tie	de	boat	to	a	couple	ob	trees	on	de	sho	'	.
"	现在	我们	来	到	德	顶部	一个	-	领带	德	船	到	一个	夫妻	奥布	树木	在	德	鞋子	-	.

"

"

"现在我们来到山顶，把船系在山上的几棵树上。"

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ? " [æskt] [mæt] .

"	Where	are	the	revolutionists	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里	是	这	革命者	?	"	问	马特	.

"革命者在哪里？"马特问道。

" [deɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔ:f] , [bɔ:s] .

"	Dey	a	good	ways	off	,	boss	.
"	戴伊	一个	好的	方式	离开	,	老板	.

"他们离得还远着呢，老板。"

[wi:; wi][hæb][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][di:][bæŋk][æn; ən] - [goʊ][faɪnd][ʌm; əm] .

We	hab	to	take	to	de	bank	an	'	go	find	um	.
我们	哈布	到	拿	到	德	银行	一个	-	去	寻找	嗯	.

我们得去银行找找他们。

[aɪ] [noʊ] [di:] [wei] .

I	know	de	way	.
我	知道	德	方式	.

我知道路。

[hɪəz] [wer] [di:]['boʊts] [kʌm] .

Here's	where	de	boats	come	.
这里是	在哪里	德	船	来	.

这就是船只的来处。

[ju:; jʊ] [si:] [ʌm; əm]['pitpæn] [kloʊz] [baɪ][di:][bæŋk] ?

You	see	um	pitpan	close	by	de	bank	?
你	看	嗯	皮特潘	关闭	经过	德	银行	?

你看到河岸附近的那个小水坑了吗?

[hɪm; ɪm] ['rɛbəlz] [boʊt] . "

Him	rebel's	boat	.	"
他	叛军	船	.	"

他那艘叛军的船。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] , " ['kwiərid] [mæt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] ,

"	Do	you	suppose	,	"	queried	Matt	,	turning	to	the	consul	,
"	做	你	认为	,	"	查询	马特	,	转弯	到	这	领事	,

"你认为，"马特转向领事问道，"

" [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pitpæn] ?

"	that	the	schooner	sent	word	to	the	rebels	by	means	of	the	pitpan	?
"	那	这	大篷车	发送	单词	到	这	叛军	经过	方法	的	这	皮特潘	?

"纵帆船通过水罐向叛军传递消息？"

" ['dʒɔ:rdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [pər'pleksɪdli] .

"	Jordan	shook	his	head	perplexedly	.
"	约旦	摇晃	他的	头	困惑地	.

乔丹困惑地摇了摇头。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
" They wouldn't do that .
" 他们 不会 做 那 .

他们不会那样做的。

[ðə; ði]['pitpæn][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [lɔːg] , ['hɔləud] [aʊt] ,
The pitpan is no more than a mahogany log , hollowed out ,
这 皮特潘 是 不 更多的 比 一个 桃花心木 日志 , 空心的 出去 ,

烤盘不过是一根掏空的红木原木而已。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft][tuː; tə] [roʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and would be a poor sort of craft to row against the current of the
和 会 是 一个 贫穷的 种类 的 工艺 到 排 反对 这 当前的 的 这
- [waɪl] [its] [æt; ət][ðə; ði] [flʌd] .
Izaral while it's at the flood .
- 尽管 它是 在 这 洪水 .

在伊扎拉尔河洪水泛滥时，用这种船逆流而上会非常吃力。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːnər]
I can't understand why we don't see or hear something connected with the schooner
我 不能 理解 为什么 我们 不 看 或者 听到 某物 连接 和 这 大篷车
.
:
.

我不明白为什么我们看不到或听不到任何与这艘帆船有关的事情。

[pər'hæps] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnslz] [feɪs] ['braɪtnd] , " ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]
Perhaps , " and the consul's face brightened , " Fingal and Cassidy are on the
也许 , " 和 这 领事的 脸 明亮 , " 芬格尔 和 卡西迪 是 在 这
[rɔːŋ] [træk] , ['æftər][ɔːl] . "
wrong track , after all . "
错误的 追踪 , 后 全部 . "

“或许，”领事的脸上露出了笑容，“芬格尔和卡西迪终究还是走错了方向。”

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][diː][tɑːp] , [bɔːs] , " [pʊt][ɪn] - , " [æn; ən] - [ˌem 'iː] [swɪm] [æʃoʊ] - [wɪd] [roʊp] ;
" You go to de top , boss , " put in Tirzal , " an ' me swim asho ' wid rope ;
" 你 去 到 德 顶部 , 老板 , " 放 在 - , " 一个 - 我 游泳 阿修 - 宽 绳索 ;

“你上顶楼去，老板，”蒂尔扎尔说，“然后我游得像个游泳的人，带着绳子；

[den][wiː; wi][wɔːrp][ʌm; əm][boʊt] [kloʊz][tuː; tə][diː][bæŋk] .
den we warp um boat close to de bank .
丹 我们 经 嗯 船 关闭 到 德 银行 .

然后我们把船拖到河岸附近。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [swɪm] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ'vest] [hɪm'self]
" As a preparation for his swim , the half - breed began to divest himself
" 作为 一个 准备 为了 他的 游泳 , 这 一半 - 品种 开始 到 剥离 他自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
of his clothes .
的 他的 衣服 .

“为了准备游泳，这个混血儿开始脱掉自己的衣服。”

[mæt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]['bæləst] [tæŋks][baɪ] [kəm'prest] [er] ,
Matt gave the order to empty the ballast tanks by compressed air ,
马特 给予 这 命令 到 空的 这 压载物 坦克 经过 压缩 空气 ,

马特下令用压缩空气排空压载舱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['græmpəs] [ə'roʊz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tu:n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['splæʃɪŋ]

and	the	Grampus	arose	to	the	surface	to	the	tune	of	water	splashing
和	这	革兰氏染色剂	出现	到	这	表面	到	这	调	的	水	溅起水花

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tæŋks] .

from	the	tanks	.
从	这	坦克	.

伴随着水箱中水花四溅的声音，格朗普斯号浮出水面。

" [ə; eɪ]['pɑ:rti] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][lænd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

"	A	party	will	have	to	land	for	the	purpose	of	reconnoitring	the	position
"	一个	派对	将要	有	到	土地	为了	这	目的	的	侦察	这	位置

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] ,

of	the	rebels	,
的	这	叛军	,

“一支部队必须登陆侦察叛军的阵地。”

" [sed] ['dʒɔ:rdn] .

"	said	Jordan	.
"	说	约旦	.

乔丹说道。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , [mæt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][maɪ'self] , - , [ʌv; əv]

"	I	would	suggest	,	Matt	,	that	the	landing	party	consist	of	myself	,	Tirzal	,	of
"	我	会	建议	,	马特	,	那	这	降落	派对	由	的	我	,	-	,	的

[kɔ:rs] ,

course	,
课程	,

“马特，我建议登陆小队由我和蒂尔扎尔组成，当然还有……”

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [sperd] .

and	some	other	person	who	you	think	can	be	easily	spared	.
和	一些	其他	人	WHO	你	思考	能	是	容易地	幸存	.

以及你认为可以轻松牺牲的其他一些人。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['græmpəs] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]

A	strong	force	will	have	to	remain	with	the	Grampus	,	for	our	situation	is
一个	强的	力量	将要	有	到	保持	和	这	革兰氏染色剂	,	为了	我们的	情况	是

[en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ]['deindʒəz] .

encompassed	with	dangers	.
包括	和	危险	.

必须有一支强大的力量留在格朗普斯号上，因为我们的处境充满了危险。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][plæn]['aʊər; ɑ:r] [dæʃ] [sək'sesfəli] ,

Before	we	can	plan	our	dash	successfully	,
前	我们	能	计划	我们的	短跑	成功地	,

在我们能够成功规划冲刺路线之前，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

we	shall	have	to	know	something	of	the	lay	of	the	land	and	the
我们	将	有	到	知道	某物	的	这	躺	的	这	土地	和	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [ɪz] ['ga:diŋ] ['koʊlmən] . "

disposition	of	the	force	that	is	guarding	Coleman	.	"
处置	的	这	力量	那	是	守护	科尔曼	.	"

我们必须了解一下地形以及守卫科尔曼的兵力部署情况。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] .

"	You	are	right	,	"	returned	Matt	.
"	你	是	正确的	,	"	返回	马特	.

“你说得对，”马特回答道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn] — — "

"	I	ought	to	remain	with	the	submarine	—	—	"
"	我	应该	到	保持	和	这	潜艇	—	—	"

“我应该留在潜艇上——”

" [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] , " [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] .

"	And	get	a	little	sleep	,	"	cut	in	the	consul	.
"	和	得到	一个	小的	睡觉	,	"	切	在	这	领事	.

“好好睡一觉吧，”领事插话道。

" [juːv] [bɪn] [ɑːn] [ˈduːti] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [rest] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər]

"	You've	been	on	duty	all	night	and	must	rest	up	so	as	to	be	ready	for
"	你已经	到过	在	责任	全部	夜晚	和	必须	休息	向上	所以	作为	到	是	准备好	为了

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɜːrk] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] . "

the	sharp	work	when	it	comes	.	"
这	锋利的	工作	什么时候	它	来	.	"

“你已经值了一整夜的班，必须好好休息，才能为接下来的艰苦工作做好准备。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ˈspiːk] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - , " [sed] [mæt] .

"	I'll	have	Speake	go	with	you	and	Tirzal	,	"	said	Matt	.
"	患病的	有	斯皮克	去	和	你	和	-	,	"	说	马特	.

“我会让斯皮克和你还有蒂尔扎尔一起去，”马特说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [gɔːn] , [ˈdʒɔːrdn] ? "

"	How	long	will	you	be	gone	,	Jordan	?	"
"	如何	长的	将要	你	是	已消失	,	约旦	?	"

乔丹，你要离开多久？

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	Not	more	than	two	or	three	hours	at	the	outside	.
"	不是	更多的	比	二	或者	三	小时	在	这	外部	.

“在外面待的时间不超过两三个小时。”

" [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

"	By	then	the	Grampus	was	at	the	surface	,
"	经过	然后	这	革兰氏染色剂	曾是	在	这	表面	,

“那时，格朗普斯号已经浮出水面了。”

[ænd; ənd] [mæt] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] .

and	Matt	climbed	the	ladder	and	threw	back	the	hatch	.
和	马特	攀登	这	梯子	和	扔	后退	这	孵化	.

于是马特爬上梯子，把舱门推开。

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['aɪərn] [dek] , [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Gaining	the	dripping	iron	deck	,	he	looked	and	listened	.
获得	这	滴落	铁	甲板	,	他	看起来	和	听着	.

他爬上滴水的铁甲板，四处张望，侧耳倾听。

[ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [leɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

The	thick	forest	lay	on	every	side	,
这	厚的	森林	躺	在	每一个	边	,

四周都是茂密的森林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

and	the	silence	was	broken	only	by	the	flapping	of	wings	,
和	这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	扑	的	翅膀	,

寂静中只有翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪzi] [splæʃ] [ʌv; əv] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɪn] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['baɪuː] .

and	the	lazy	splash	of	alligators	in	a	near	-	by	bayou	.
和	这	懒惰的	溅	的	鳄鱼	在	一个	靠近	-	经过	河口	.

还有附近河湾里鳄鱼懒洋洋地溅起的水花。

- , [ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
Tirzal , a rope around his waist ,
- , 一个 绳索 大约 他的 腰部 ,

蒂尔扎尔，腰间系着一根绳子，

['skræmbld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ['ɪntuː][ðə; ði]
scrambled clear of the conning tower and slipped from the deck into the
打乱 清除 的 这 骗局 塔 和 滑倒了 从 这 甲板 进入 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

他慌忙逃离指挥塔，从甲板上滑入水中。

[hiː; hi][swæm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,
He swam swiftly and silently to the bank , pulled himself up ,
他 游泳 迅速地 和 默默 到 这 银行 , 拉 他自己 向上 ,

他迅速而无声地游到岸边，把自己拉了上来。

[ʌn'taɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][frʌm; frəm][ə'baʊt][hɪz; ɪz][weɪst][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][ə; eɪ]
untied the end of the rope from about his waist and passed it around a
解开 这 结尾 的 这 绳索 从 关于 他的 腰部 和 通过了 它 大约 一个
[triː] .
tree .
树 .

他解开绳子末端在腰间的系带，将绳子绕过一棵树。

[dɪk] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,
Dick gained the deck ,
迪克 获得 这 甲板 ,

迪克赢得了牌组，

[meɪd] [ðə; ði] [boʊt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [fæst][tuː; tə][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
made the boat end of the rope fast to an iron ring in the bow ,
制成 这 船 结尾 的 这 绳索 快速地 到 一个 铁 戒指 在 这 弓 ,

将绳子的船端牢牢地系在船头的一个铁环上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] - [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
and watched while Tirzal lay back on the cable with all his strength and
和 观看 尽管 - 躺 后退 在 这 电缆 和 全部 他的 力量 和
[hɔːld] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['ʃɔːrwərd] ,
hauled the bow shoreward ,
拖拽 这 弓 向岸边 ,

他眼睁睁地看着蒂尔扎尔用尽全力趴在缆绳上，把船头拉向岸边。

[ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
a foot at a time .
一个 脚 在 一个 时间 .

一次挪一英尺。

" [ðə; ði][bæŋk] [leiz] [stiːp] - [tuː; tə] , ['meɪti] , " [ə'naʊnst] [dɪk] ,
" The bank lays steep - to , matey , " announced Dick ,
" 这 银行 躺下 陡 - 到 , 伙计 , " 宣布 迪克 ,

“河岸很陡，伙计，”迪克宣布道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [raɪt] ['ɪntuː]['sɑːlɪd] [graʊnd] .
" and we can run the nose of the old flugee right into solid ground .
" 和 我们 能 跑步 这 鼻子 的 这 老的 - 正确的 进入 坚硬的 地面 .

“我们可以让这艘老式小艇的船头直接撞到坚实的地面上。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər]['dʒɔːrdn][ænd; ənd] ['spiːk] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , " [sed]
" That will make it easier for Jordan and Speake to effect a landing , " said
" 那 将要 制作 它 更轻松 为了 约旦 和 斯皮克 到 影响 一个 降落 , " 说
[mæt] .
Matt .
马特 .

“这将使乔丹和斯皮克更容易着陆，”马特说。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] - [pɑːrt] [brɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
A few minutes of pulling on Tirzal's part brought the point of the
一个 很少 分钟 的 拉 在 - 部分 带来 这 观点 的 这
['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz][baʊ; boʊ] [ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .
submarine's bow against the bank .
潜艇的 弓 反对 这 银行 .

蒂尔扎尔用力拉了几分钟，潜艇的船头就抵住了岸边。

['spiːk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] .
Speake had come up on deck with one of the rifles .
斯皮克 有 来 向上 在 甲板 和 一 的 这 步枪 .

斯皮克带着其中一支步枪来到了甲板上。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['dʒɔːrdn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][kɑːrl] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
A moment later Jordan followed him , with Carl trailing along in his wake .
一个 片刻 之后 约旦 随后 他 , 和 卡尔 尾随 沿着 在 他的 唤醒 .

片刻之后，乔丹跟了上去，卡尔则跟在他身后。

['dʒɔːrdn] ['kærid] [tuː] ['raɪfəlz] , [wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]
Jordan carried two rifles , one for himself and one for Tirzal , and also
约旦 携带 二 步枪 , 一 为了 他自己 和 一 为了 - , 和 还
- ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kloʊðz] .
Tirzal's bundle of clothes .
- 捆 的 衣服 .

乔丹携带了两支步枪，一支给自己，一支给蒂尔扎尔，还有蒂尔扎尔的衣物包。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['raɪfəlz] , [mæt] , " [sed] ['dʒɔːrdn] ,
" We're taking all the rifles , Matt , " said Jordan ,
" 是 采取 全部 这 步枪 , 马特 , " 说 约旦 ,

“我们要把所有的步枪都带走，马特，”乔丹说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][left][maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt][ænd; ənd][sɪks] - ['ʃuːtɜ-z] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .
" but I have left my cartridge belt and six - shooters in the periscope room .
" 但 我 有 左边 我的 墨盒 腰带 和 六 - 射击者 在 这 潜望镜 房间 .

“但我把弹药带和六发左轮手枪都留在潜望镜室里了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'tækt] — [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] — [jʊr; jər] [best] [dɪ'fens] [wɪl] [biː; bi]
If you should be attacked — which I hardly expect — your best defense will be
如果 你 应该 是 遭到攻击 — 哪个 我 几乎 预计 — 你的 最好的 防御 将要 是
[tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
to sink to the bottom of the river .
到 下沉 到 这 底部 的 这 河 .

如果你遭到攻击——虽然我并不认为会发生——你最好的防御手段就是沉入河底。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
We'll be back in three hours .
出色地 是 后退 在 三 小时 .

我们三个小时后回来。

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] , [juːl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
If we're not , you'll know something has gone wrong with us .
如果 是 不是 , 你会 知道 某物 有 已消失 错误的 和 我们 .

如果我们没有做到，你就知道我们这边出问题了。

[bʌt; bət][dəunt][fret] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	don't	fret	about	that	.
但	不	烦恼	关于	那	.

但别为此担心。

- [noʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['hi:l] [stɪr] [ju: 'es] [klɪr] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

Tirzal	knows	the	country	,	and	he'll	steer	us	clear	of	trouble	.
-	知道	这	国家	,	和	地狱	转向	我们	清除	的	麻烦	.

蒂尔扎尔了解这个国家，他会带领我们远离麻烦。

" ['spi:k] [ænd; ənd]['dʒɔ:rdn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd]

"	Speake	and	Jordan	made	their	way	to	the	point	of	the	bow	and
"	斯皮克	和	约旦	制成	他们的	方式	到	这	观点	的	这	弓	和

[spræŋ] [ə'ʃɔ:r] .

sprang	ashore	.
弹簧	岸上	.

“斯皮克和乔丹游到船头，跳上岸。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

As	soon	as	Tirzal	had	slipped	into	his	clothes	and	grasped	the	rifle	,
作为	很快	作为	-	有	滑倒了	进入	他的	衣服	和	抓住	这	步枪	,

蒂尔扎尔穿好衣服，拿起步枪后，

[ðə; ði] [θri:] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑ:rti] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [dek]

the	three	comprising	the	landing	party	waved	their	hands	to	those	on	the	deck
这	三	包括	这	降落	派对	挥手	他们的	双手	到	那些	在	这	甲板

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

of	the	boat	and	vanished	into	the	forest	.
的	这	船	和	消失了	进入	这	森林	.

登陆小队的三人向船甲板上的人挥了挥手，然后消失在森林中。

" [doʊs] ['fɛlɝz] [væs]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæf][ɔ:l]['dɝ:] [fʌn] , " ['grʌmbld] [kɑ:rl] .

"	Dose	fellers	vas	going	to	haf	all	der	fun	,	"	grumbled	Carl	.
"	剂量	伙计们	血管	去	到	半	全部	德尔	乐趣	,	"	咕哝	卡尔	.

“那些家伙要好好玩玩了，”卡尔抱怨道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['enibɑ:di] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fʌn] ,

"	I	don't	think	anybody	is	going	to	have	a	monopoly	of	the	'	fun	,
"	我	不	思考	任何人	是	去	到	有	一个	垄断	的	这	-	乐趣	,

“我不认为会有人垄断‘乐趣’，

- [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [kɑ:rl] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] .

'	as	you	call	it	,	Carl	,	"	said	Matt	grimly	.
-	作为	你	称呼	它	,	卡尔	,	"	说	马特	阴沉地	.

“就像你称呼它的那样，卡尔，”马特冷冷地说。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [steɪ] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər]['reblz; rɪ'bel] .

"	You	and	Dick	stay	on	deck	and	keep	a	sharp	watch	for	rebels	.
"	你	和	迪克	停留	在	甲板	和	保持	一个	锋利的	手表	为了	叛军	.

“你和迪克留在甲板上，密切注意叛军。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

I'm	going	to	the	periscope	room	to	take	a	nap	.
我是	去	到	这	潜望镜	房间	到	拿	一个	午睡	.

我要去潜望镜房间睡个午觉。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [dɪk] ,

In	order	to	be	on	the	safe	side	,	Dick	,
在	命令	到	是	在	这	安全的	边	,	迪克	,

为了安全起见，迪克，

[juːd] ['betər] [let] [ðə; ði] ['græmpəs] [slaɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

you'd	better	let	the	Grampus	slide	back	toward	the	middle	of	the	stream	.
你会	更好的	让	这	革兰氏染色剂	滑动	后退	朝向	这	中间	的	这	溪流	.

你最好让格朗普斯滑回溪流中央。

[liːv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt]

Leave	the	cable	on	the	tree	and	pay	it	off	from	the	bow	of	the	boat
离开	这	电缆	在	这	树	和	支付	它	离开	从	这	弓	的	这	船

. "
: "
. "

把缆绳留在树上，然后从船头放出缆绳。

" [aɪ] , [aɪ] , ['meɪti] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	Aye	,	aye	,	matey	,	"	answered	Dick	.
"	是的	,	是的	,	伙计	,	"	回答	迪克	.

“是的，是的，伙计，”迪克回答道。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , " [sed] [mæt] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

"	Call	me	if	anything	happens	,	"	said	Matt	,	climbing	into	the	conning	tower	.
"	称呼	我	如果	任何事物	发生	,	"	说	马特	,	攀登	进入	这	骗局	塔	.

“如果发生什么事，就给我打电话，”马特说着，爬进了指挥塔。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] ['geɪnz] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['moʊtər] ,

On	reaching	the	periscope	room	,	he	signaled	Gaines	to	stop	the	motor	,
在	到达	这	潜望镜	房间	,	他	发出信号	盖恩斯	到	停止	这	发动机	,

到达潜望镜室后，他示意盖恩斯停止马达运转。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] [muəd] ,

and	told	him	and	Clackett	that	the	submarine	was	moored	,
和	讲述	他	和	-	那	这	潜艇	曾是	系泊	,

然后告诉他和克拉克特，潜艇已经系泊了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːðər] [sliːp] [ɔːr] [goʊ] [ɑːn] [dek] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] .

and	that	they	could	either	sleep	or	go	on	deck	,	as	they	preferred	.
和	那	他们	可以	任何一个	睡觉	或者	去	在	甲板	,	作为	他们	首选	.

他们可以选择睡觉或者到甲板上去，随他们喜欢。

[mæt] , ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪt] ['vɪdʒɪl] ,

Matt	,	thoroughly	tired	out	by	his	long	night	vigil	,
马特	,	彻底	疲劳的	出去	经过	他的	长的	夜晚	守夜	,

马特因为彻夜守夜而筋疲力尽。

[stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [saʊnd] [ə'sliːp] .

stretched	himself	on	the	locker	and	was	soon	sound	asleep	.
拉伸	他自己	在	这	储物柜	和	曾是	很快	声音	睡着了	.

他伸了个懒腰，靠在储物柜上，很快就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

How	long	he	slept	he	did	not	know	,
如何	长的	他	睡着了	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [dek] ,

but	he	was	suddenly	aroused	by	a	pounding	of	feet	on	the	steel	deck	,
但	他	曾是	突然	被唤醒	经过	一个	猛击	的	脚	在	这	钢	甲板	,

但他突然被钢甲板上咚咚的脚步声惊醒了。

['stɑːrtld] [kraɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

startled	cries	and	a	tremendous	splashing	of	water	.
惊慌	哭泣	和	一个	巨大的	溅起水花	的	水	.

惊恐的尖叫声和巨大的水花声。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dɪk] [ænd; ənd][kɑ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['æŋkər] [wɑ:tʃ] , [hæd; həd] [bɪn]

Thinking	that	Dick	and	Carl	,	who	had	comprised	the	anchor	watch	,	had	been
思维	那	迪克	和	卡尔	,	WHO	有	包括	这	锚	手表	,	有	到过

[kɔ:t] ['næpɪŋ] ,

caught	napping	,
捕捉	打盹	,

以为值班的迪克和卡尔打盹了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] , [hi:; hi] [li:pt]

and	that	the	revolutionists	were	making	an	attack	on	the	boat	,	he	leaped
和	那	这	革命者	是	制作	一个	攻击	在	这	船	,	他	跳跃

[ʌp] ,

up	,
向上	,

得知革命者正在袭击船只，他猛地跳了起来。

[kɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wepən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv] , [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərn]

caught	the	first	weapon	he	could	lay	hold	of	,	and	darted	for	the	iron
捕捉	这	第一的	武器	他	可以	躺	抓住	的	,	和	飞镖	为了	这	铁

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

他抓起手边能找到的第一件武器，冲向铁梯。

[ðə; ði] ['wepən] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [hɑ:r'pu:n] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['spi:k] ,

The	weapon	happened	to	be	an	old	harpoon	belonging	to	Speake	,
这	武器	发生	到	是	一个	老的	鱼叉	属于	到	斯皮克	,

那件武器碰巧是斯皮克的一根旧鱼叉。

[hu:] [hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʃɪp] .

who	had	once	had	a	berth	aboard	a	whaling	ship	.
WHO	有	一次	有	一个	泊位	船上	一个	捕鲸	船	.

他曾经在一艘捕鲸船上当过船员。

[wen] [mæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] [hætʃ] ,

When	Matt	lifted	his	head	above	the	rim	of	the	conning	tower	hatch	,
什么时候	马特	抬起	他的	头	多于	这	轮缘	的	这	骗局	塔	孵化	,

当马特把头从指挥塔舱口边缘抬起来时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	strange	scene	met	his	eyes	.
一个	奇怪的	场景	遇见	他的	眼睛	.

眼前出现了一幅奇异的景象。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[kɑ:rl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

CARL	IN	TROUBLE	.
卡尔	在	麻烦	.

卡尔遇到麻烦了。

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met]['moʊtər] ['mætz] ['stɑ:rtld] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʊl]

The	most	prominent	object	that	met	Motor	Matt's	startled	eyes	was	a	big	bull
这	最多	著名的	目的	那	遇见	发动机	马特的	惊慌	眼睛	曾是	一个	大的	公牛

['ælɪgeɪtər] .

alligator	.
鳄鱼	.

映入马特·莫托惊愕目光的最显眼物体是一只体型巨大的雄性鳄鱼。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	creature	was	thrashing	about	in	the	water	,
这	生物	曾是	猛烈抽打	关于	在	这	水	,

那生物在水中剧烈挣扎，

[naʊ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [teɪl] ,

now	striking	the	sides	of	the	Grampus	with	its	powerful	tail	,
现在	引人注目	这	侧面	的	这	革兰氏染色剂	和	它是	强大的	尾巴	,

现在它正用强有力的尾巴拍打着格朗普斯的两侧，

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['pitpæn] , [ɔːr] ['dʌgaʊt] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	now	making	an	attack	on	the	pitpan	,	or	dugout	canoe	,	which	has
和	现在	制作	一个	攻击	在	这	皮特潘	,	或者	独木舟	独木舟	,	哪个	有

[ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

already	been	referred	to	.
已经	到过	指	到	.

现在，我们开始攻击之前提到的独木舟（pitpan）。

[kɑːrl] ['pretsl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪldli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]

Carl	Pretzel	was	in	the	canoe	,	and	he	was	wildly	anxious	to	get	back	to
卡尔	椒盐卷饼	曾是	在	这	独木舟	,	和	他	曾是	疯狂地	焦虑的	到	得到	后退	到

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

卡尔·普雷泽尔当时在独木舟里，他非常急切地想要回到潜艇上。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn]

The	alligator	,	however	,	was	floundering	around	in	the	stretch	of	water	between
这	鳄鱼	,	然而	,	曾是	挣扎	大约	在	这	拉紧	的	水	之间

[kɑːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] .

Carl	and	the	Grampus	.
卡尔	和	这	革兰氏染色剂	.

然而，那只鳄鱼却在卡尔和格朗普斯号之间的水域里挣扎。

" - ! " [huːpt] [kɑːrl] .

"	Helup	!	"	whooped	Carl	.
"	-	!	"	欢呼	卡尔	.

“救命啊！”卡尔大喊道。

" ['dɜ˞ː] ['oʊlt][mæn] - ['iːdɜ˞] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː][ˌem 'iː] [uːf] [juː; jʊ] - [duː] - .

"	Der	olt	man	-	eader	vill	ged	me	oof	you	don'd	do	somet'ing	.
"	德尔	奥尔特	男人	-	读者	村庄	盖德	我	钱币	你	-	做	-	.

"Der olt man-eader vill ged me oof you don'd do somet'ing.

" [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ə'ʃɔːr] —

"	It	hadn't	seemed	to	occur	to	the	Dutch	boy	that	he	could	go	ashore	—
"	它	之前没有	似乎	到	发生	到	这	荷兰语	男生	那	他	可以	去	岸上	—

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði][bæŋk] ,

being	much	nearer	the	bank	,
存在	很多	更近	这	银行	,

“那个荷兰男孩似乎根本没想过他可以上岸——他离河岸很近，

[ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

in	fact	,	than	the	submarine	.
在	事实	,	比	这	潜艇	.

事实上，比潜艇还不如。

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

Dick	had	a	hatchet	which	he	had	picked	up	from	somewhere	on	the	deck
迪克	有	一个	斧头	哪个	他	有	挑选	向上	从	某处	在	这	甲板

.

:

.

迪克有一把斧子，是他从甲板上的某个地方捡到的。

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔniŋ] ['taʊər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	rushed	back	to	the	conning	tower	and	climbed	into	it	,
他	匆忙	后退	到	这	骗局	塔	和	攀登	进入	它	,

他冲回指挥塔，爬了进去。

[ðʌs] [siˈkjuəiŋ] [æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [həːld]

thus	securing	an	elevated	position	which	offered	some	advantage	in	case	he	hurled
因此	确保	一个	升高	位置	哪个	提供	一些	优势	在	案件	他	投掷

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['sɔːriən] .

the	hatchet	at	the	big	saurian	.
这	斧头	在	这	大的	蜥蜴	.

这样就确保了自己占据了高地，如果他向大蜥蜴投掷斧头，就能获得一些优势。

" ['pæd(ə)l] [ə'ʃɔːr] , [kɑːrl] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Paddle	ashore	,	Carl	!	"	called	Matt	.
"	桨	岸上	,	卡尔	!	"	称为	马特	.

“卡尔，划船上岸！”马特喊道。

" [dɑːts] [soʊ] , " [gɑːspt] [kɑːrl] ; " - [aɪ] [vil] .

"	Dot's	so	,	"	gasped	Carl	;	"	meppy	I	vill	.
"	点的	所以	,	"	倒吸一口气	卡尔	;	"	-	我	村庄	.

“Dot真是，”卡尔喘着气说；“meppy I vill。

[koʊks]['dɝː][pɪg] ['felər] ; [aɪ] - [laɪk] [haʊ] [hiː; hi]['juːzɪz][dɑːt][teɪl] [uːf] [hɪz; ɪz] .

Coax	der	pig	feller	avay	;	I	don'd	like	how	he	uses	dot	tail	oof	his	.
哄	德尔	猪	伙计	avay	;	我	-	喜欢	如何	他	用途	点	尾巴	钱币	他的	.

哄骗那头猪离开；我不喜欢他使用点尾的方式。

" [kɑːrl] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

"	Carl	fell	to	work	with	his	paddle	.
"	卡尔	跌倒	到	工作	和	他的	桨	.

卡尔用桨干活摔倒了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] ['tempər] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [kɑːrl]

By	that	time	,	however	,	the	alligator's	temper	was	aroused	,	and	,	before	Carl
经过	那	时间	,	然而	,	这	鳄鱼的	脾气	曾是	被唤醒	,	和	,	前	卡尔

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]['pitpæn] [tɜːrnd] ,

had	got	the	pitpan	turned	,
有	得到	这	皮特潘	转向	,

然而，这时鳄鱼已经怒火中烧，卡尔还没来得及转动水盆，

[ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃər] [glaidid] ['fɔːrwərd] ,

the	big	creature	glided	forward	,
这	大的	生物	滑翔	向前	,

那庞然大物向前滑行，

['oʊpənd] [ɪts] ['pɑːndərəs] [dʒɔːz][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

opened	its	ponderous	jaws	and	closed	them	about	the	forward	end	of	the
打开	它是	沉重的	下颚	和	关闭	他们	关于	这	向前	结尾	的	这

['dʌgaʊt] . [[biː]]

dugout	.	[	B	]
独木舟	.	[	B	]

它张开沉重的嘴，合拢到球员休息区的前端。[B]

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] ['juːzɪz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv]
The common supposition that an alligator uses only his tail as a weapon of
这 常见的 假设 那 一个 鳄鱼 用途 仅有的 他的 尾巴 作为 一个 武器 的
[ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ɪz] [ɪ'roʊniəs] .
offense and defense is erroneous .
罪行 和 防御 是 错误 .

认为鳄鱼只用尾巴作为攻击和防御武器的普遍看法是错误的。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [dʒɔːz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [meɪn]
His tail is for swimming purposes , and his big jaws are his main
他的 尾巴 是 为了 游泳 目的 , 和 他的 大的 下颚 是 他的 主要的
[rɪ'laɪəns] [ɪn] ['kɑːmbæt] .
reliance in combat .
依赖 在 战斗 .

他的尾巴是用来游泳的，而他的大嘴是他战斗的主要武器。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kræʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pitpæn] [wɜːr; wər] [stoʊv] [ɪn]
There was a frightful crash , and the sides of the pitpan were stove in
那里 曾是 一个 可怕 碰撞 , 和 这 侧面 的 这 皮特潘 是 火炉 在
[laɪk] [æn; ən] ['egʃel] .
like an eggshell .
喜欢 一个 蛋壳 .

一声巨响，烤盘的侧壁像蛋壳一样被烤焦了。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kɑːrl] ,
One end of the wrecked boat was pushed high in the water , and Carl ,
一 结尾 的 这 损毁 船 曾是 推动 高的 在 这 水 , 和 卡尔 ,

沉船的一端高高地翘入水中，卡尔，

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [wʌz; wəz] [ɪn] [sɔːr] [streɪts] .
at the other end , was in sore straits .
在 这 其他 结尾 , 曾是 在 疮 海峡 .

而另一端，则陷入了困境。

" - , [ɔːr] [aɪ] [væs] [ə; eɪ] ['gɔːnər] ! " [jeld] [kɑːrl] ,
" Helup , or I vas a goner ! " yelled Carl ,
" - , 或者 我 血管 一个 倒霉蛋 ! " 大喊 卡尔 ,

“救命啊，不然我就完蛋了！”卡尔大喊道。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] ['moʊtər] [mæt] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɜːrl] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] .
leaping into the water as Motor Matt made ready to hurl the harpoon .
跳跃 进入 这 水 作为 发动机 马特 制成 准备好 到 投 这 鱼叉 .

马特准备投掷鱼叉时，他纵身跃入水中。

['kɑːrlz] [prɪ'dɪkəmənt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
Carl's predicament had become serious in the extreme .
卡尔的 困境 有 变得 严肃的 在 这 极端 .

卡尔的处境已经变得极其严重。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['reptaɪl] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .
If the enraged reptile turned on him , his doom was sealed .
如果 这 愤怒 爬虫 转向 在 他 , 他的 厄运 曾是 密封 .

如果那条愤怒的爬行动物攻击他，他的末日就注定了。

[ðə; ði] [tæsk] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
The task for Matt and Dick , which they recognized on the instant ,
这 任务 为了 马特 和 迪克 , 哪个 他们 认可 在 这 立即的 ,

马特和迪克立刻意识到，他们肩负的任务是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ænd; ənd] [teɪk] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

was	to	wound	the	alligator	and	take	its	attention	from	the	boy	in	the
曾是	到	伤口	这	鳄鱼	和	拿	它是	注意力	从	这	男生	在	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

目的是伤到鳄鱼，转移它的注意力，让它不再关注水中的男孩。

[ðə; ði] [hɑːr'puːn] [left] ['mætz] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] [left] ['dɪks] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

The	harpoon	left	Matt's	hand	,	and	the	hatchet	left	Dick's	,	at	the	same	moment
这	鱼叉	左边	马特的	手	,	和	这	斧头	左边	迪克的	,	在	这	相同的	片刻

.

:
.

就在这时，马特的手中拔出了鱼叉，迪克的手中也拔出了斧头。

[ðə; ði] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] ['skeɪli] [koʊt][æz; əz][baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːrmər] [pleɪt] .

The	hatchet	was	turned	by	the	reptile's	scaly	coat	as	by	so	much	armor	plate	.
这	斧头	曾是	转向	经过	这	爬行动物的	鳞片状的	外套	作为	经过	所以	很多	盔甲	盘子	.

斧头被爬行动物的鳞片覆盖，就像被厚重的盔甲覆盖一样。

[ðə; ði][hɑːr'puːn] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] ,

The	harpoon	,	however	,	by	a	chance	,
这	鱼叉	,	然而	,	经过	一个	机会	,

然而，鱼叉却因偶然的.....

[strʌk] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælɪˌgeɪtərz] [fɔːr] - [leg][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][haɪd][wʌz; wəz][nɑːt]

struck	just	back	of	the	alligator's	fore	-	leg	in	the	place	where	the	hide	was	not
击	只是	后退	的	这	鳄鱼的	前	-	腿	在	这	地方	在哪里	这	隐藏	曾是	不是

[soʊ] [θɪk] .

so	thick	.
所以	厚的	.

击中了鳄鱼前腿后侧皮比较薄的地方。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]

The	big	fellow	had	lifted	head	and	shoulders	out	of	the	water	in	the
这	大的	同伴	有	抬起	头	和	肩膀	出去	的	这	水	在	这

['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['pitpæn] — [wɪtʃ] [fækt][ə'loʊn] [meɪd] ['mætz] [bloʊ] ['pɑːsəb(ə)l] .

fierceness	of	the	attack	on	the	pitpan	—	which	fact	alone	made	Matt's	blow	possible	.
凶猛	的	这	攻击	在	这	皮特潘	—	哪个	事实	独自的	制成	马特的	吹	可能的	.

在猛烈攻击水坑时，那个大块头已经把头和肩膀抬出了水面——仅凭这一点，马特的攻击就成为可能。

[dɪk] , ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

Dick	,	tumbling	out	of	the	conning	tower	,
迪克	,	翻滚	出去	的	这	骗局	塔	,

迪克从指挥塔上摔了下来，

[siːzd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [kɑːrl] .

seized	one	end	of	a	coil	of	rope	and	hurled	it	toward	Carl	.
查获	一	结尾	的	一个	线圈	的	绳索	和	投掷	它	朝向	卡尔	.

他抓住一卷绳子的一端，朝卡尔扔了过去。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪk] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ræpɪdlɪ] , [hænd]['oʊvər][hænd] .

The	Dutch	boy	grabbed	it	,	and	Dick	drew	him	in	rapidly	,	hand	over	hand	.
这	荷兰语	男生	抓住	它	,	和	迪克	画	他	在	快速	,	手	超过	手	.

荷兰男孩抓住了它，迪克迅速地将他拉了过来，一手接一手地把他拉了过去。

[ðə; ði]['ælɪgeɪtər] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [wɪpt] [ə'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

The	alligator	,	meantime	,	had	whipped	away	around	the	bow	of	the	Grampus	,
这	鳄鱼	,	与此同时	,	有	鞭打	离开	大约	这	弓	的	这	革兰氏染色剂	,

与此同时，那只鳄鱼已经绕着“格朗普斯号”的船头游走了。

[hæf] [ɪts] [hed] ['oʊnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rednd] [treɪl] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

half	its	head	only	on	the	surface	,	and	leaving	a	reddened	trail	in	its	wake	.
一半	它是	头	仅有的	在	这	表面	,	和	离开	一个	发红	踪迹	在	它是	唤醒	.

它的半个脑袋只露出水面，身后留下一道红色的痕迹。

[kɑːrl] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] , [fel] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [dek] .

Carl	,	sputtering	and	gasping	,	fell	dripping	on	the	submarine's	deck	.
卡尔	,	溅射	和	喘息	,	跌倒	滴落	在	这	潜艇的	甲板	.

卡尔气喘吁吁，断断续续地倒在了潜艇甲板上，身上滴着水。

" [biː; bi] - , [biː; bi] - , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Be	jeerful	,	be	jeerful	,	"	he	mumbled	.
"	是	-	,	是	-	,	"	他	喃喃自语	.

“嫉妒吧，嫉妒吧，”他喃喃自语道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , [dɑːt] [væs] ['dɜː] - [kɔːl] [væt] - [aɪ] [hæt] [ˌem aɪ 'tiː] - .

"	I	tell	you	somet'ing	,	dot	vas	der	glosest	call	vat	efer	I	hat	mit	meinseluf	.
"	我	告诉	你	-	,	点	血管	德尔	-	称呼	增值税	-	我	帽子	密特	-	.

"I tell you somet'ing, dot vas der glosest call vat efer I hat mit meinseluf.

[dɑːts] - .

Dot's	righdt	.
点的	-	.

Dot是对的。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [mæst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst]

"	He	pulled	himself	up	by	means	of	the	periscope	mast	,	and	shook	his	fist
"	他	拉	他自己	向上	经过	方法	的	这	潜望镜	桅杆	,	和	摇晃	他的	拳头

['æftər] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ,

after	the	alligator	,
后	这	鳄鱼	,

他借助潜望镜桅杆把自己拉了上去，然后向鳄鱼挥舞拳头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪuː] .

which	was	returning	to	the	bayou	.
哪个	曾是	返回	到	这	河口	.

它正返回河口。

" [juː; jʊ] - [meɪk] [sʌm; səm] [miːlz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] !

"	You	don'd	make	some	meals	off	me	,	I	bed	you	!
"	你	-	制作	一些	餐	离开	我	,	我	床	你	!

“你别想从我身上捞点好处，我才不睡你呢！”

" [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

"	he	taunted	.
"	他	嘲讽	.

他嘲讽道。

" [nɛkst] [daɪm] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [-] [laɪk] [dɑːt] , - [aɪ]

"	Nexdt	dime	you	do	a	t'ing	like	dot	,	meppy	I
"	下一个	一角硬币	你	做	一个	t'ing	喜欢	点	,	-	我

“下一个十美分，你像点一样做个 t'ing，meppy 我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[vil] [hæf] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - .

vill	haf	a	rifle	hanty	.
村庄	半	一个	步枪	-	.

维尔有一支步枪。

[den] , ['paɪ] , [aɪ][gɪfˌdʒɪf][juː; jʊ] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['deɪk] [ker] [uːf] . "

Den	,	py	shinks	,	I	gif	you	more	as	you	can	dake	care	oof	.	"
丹	,	py	小腿	,	我	gif	你	更多的	作为	你	能	达克	关心	钱币	.	"

Den，py shinks，我会尽可能多地给你一些，请多多关照。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] ['spiːk] [fɔːr; fər][ðæt] [hɑːr'puːn] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] .

"	You'll	have	to	pay	Speake	for	that	harpoon	,	Carl	,	"	laughed	Matt	.
"	你会	有	到	支付	斯皮克	为了	那	鱼叉	,	卡尔	,	"	笑了	马特	.

“卡尔，你得付钱给斯皮克买那把鱼叉，”马特笑着说。

" [ˌem aɪ 'tiː] - , " ['ænsər] [kɑːrl] .

"	Mit	bleasure	,	"	answered	Carl	.
"	密特	-	,	"	回答	卡尔	.

“Mit bleasure，”卡尔回答道。

" [ˌaɪ 'diː][væs]['dɝː] - [væt] ['sɑːfɛd][maɪ][laɪf] . "

"	Id	vas	der	harboon	vat	safed	my	life	.	"
"	ID	血管	德尔	-	增值税	安全	我的	生活	.	"

"Id vas der harboon vat saved my life."

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][get][ɪn] [ðæt] [fɪks] ? "

"	How	did	you	come	to	get	in	that	fix	?	"
"	如何	做过	你	来	到	得到	在	那	使固定	?	"

你是怎么陷入这种困境的?

" [veɪl] , [aɪ] [tɪŋk] [aɪ] [vʊld] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][dɑːt] - ,

"	Veil	,	I	t'ink	I	vould	like	to	look	at	dot	bitban	,
"	面纱	,	我	墨水	我	可以	喜欢	到	看	在	点	-	,

“Veil，我想我想看看.bitban，

[soʊ] [tɪk] [hiː; hi] ['bʊlz] [ɑːn]['dɝː] [roʊp] [ˌju ɛn 'di] [prɪŋz] ['dɝː] - [gloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] .

so	Tick	he	bulls	on	der	rope	und	prings	der	supmarine	glose	inshore	.
所以	打钩	他	公牛	在	德尔	绳索	和	弹簧	德尔	-	手套	近岸	.

所以，他在绳索上公牛，并在近岸的海洋近岸上弹起。

[aɪ] - [ɔːf]['dɝː] [paʊ] , ['vɔk] [ə'lɔːŋ] ['dɝː][pæŋk][ˌju ɛn 'di][ˌdʒiː iː 'diː]['ɪndoʊ]['dɝː] - ;

I	shdep	off	der	pow	,	valk	along	der	pank	und	ged	indo	der	tugoudt	;
我	-	离开	德尔	火力	,	瓦尔基里	沿着	德尔	平底锅	和	盖德	印尼	德尔	-	;

我离开战俘，沿着坦克和印多德图古特行走；

[den][aɪ] ['bɪk] ['uːp]['dɝː] - [ˌju ɛn 'di] [tɪŋk] [aɪ] [vil] [roʊ] [pæk] ,

den	I	bick	oop	der	baddle	und	t'ink	I	vill	row	pack	,
丹	我	比克	哎呀	德尔	-	和	墨水	我	村庄	排	盒	,

den I bick oop der baddle und t'ink I vill row pack,

[æz; əz] [tɪk] [hæt][let]['dɝː] - - ['ɪndoʊ]['dɝː]['raɪfər] [ə'gen] .

as	Tick	hat	let	der	supmarine	oudt	indo	der	rifer	again	.
作为	打钩	帽子	让	德尔	-	-	印尼	德尔	裂谷	再次	.

当 Tick hat 让 der sumarine oudt indo der rifer 再次出现时。

[ʃʌst] [æz; əz][aɪ][gɑːt] - , [dɑːt][pɪg] - [pɒbz] ['uːp] - ['paɪ]['dɝː] [poʊt] .

Schust	as	I	got	shdarted	,	dot	pig	alligador	pobs	oop	righdt	py	der	poat	.
舒斯特	作为	我	得到	-	,	点	猪	-	pobs	哎呀	-	py	德尔	土豆	.

Schust as I got shdarted, dot pig alligador pobs oop righdt py der poat.

[aɪ] [seɪ] - [ʃuː] - ['æbə][hiː; hi] - [ʃuː] [viː'oʊ'ɑːr'tiː] - [ə; eɪ] [sent] .

I	say	'	shoo	'	aber	he	von'd	shoo	vort	'	a	cent	.
我	说	-	嘘	-	正在	他	-	嘘	漩涡	-	一个	中心	.

我说“shoo” aber he von'd shoo vort' a cent。

[den] [aɪ] [draʊ] [voʊn] [uːf] ['dɝː] - [æd][hɪm; ɪm] ,

Den	I	drow	vone	oof	der	baddles	ad	him	,
丹	我	卓尔	冯	钱币	德尔	-	广告	他	,

我在他身上沉迷了，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi][ˌdʒiː iː 'diː] - [æz; əz][sʌm; səm] [vet] [henz] [ˌju ɛn 'di] - - [dɑːt][dail] - .

und	he	geds	madt	as	some	vet	hens	und	pegins	vorking	dot	dail	aroundt	.
和	他	geds	-	作为	一些	兽医	母鸡	和	-	-	点	每日	-	.

他和一些兽医母鸡和赛鸽一样在周围打转。

[den] [aɪ] - [dɑːt][aɪ][væs][sʌm; səm] [bleɪs] [els] , [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [sʌm; səm] [jelɪŋ] .

Den	I	vished	dot	I	vas	some	blace	else	,	und	make	some	yelling	.
丹	我	-	点	我	血管	一些	布莱斯	别的	,	和	制作	一些	大喊	.

我希望我能去别的地方，并大喊大叫。

['dɜː] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [væt]

Der	resdt	iss	vat
德尔	-	问题	增值税

Der resdt iss vat

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ɑːx] , ['blɪtsən] !

Ach	,	blitzen	!
ach	,	闪电战	!

啊，闪电战！

['dɜː] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [gɔːn] ['uːp] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][væs] - [nɪr] [gɔːn] ['uːp] - .

Der	bitban	iss	gone	oop	,	und	I	vas	poody	near	gone	oop	meinseluf	.
德尔	-	问题	已消失	哎呀	,	和	我	血管	-	靠近	已消失	哎呀	-	.

Der bitban 已经消失了，我也快要消失了。

['enihaʊ] , [ə; eɪ] [mɪs] [ˌaɪˌɛs'ɛs][æz; əz] [guːt] [æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] , - [ˌaɪ 'tiː] ? "

Anyhow	,	a	miss	iss	as	goot	as	a	mile	,	don'd	it	?	"
无论如何	,	一个	错过	问题	作为	好	作为	一个	英里	,	-	它	?	"

总之，错过一次机会总比错过一次好，不是吗?

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ] [ges] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

"	It's	just	as	well	,	I	guess	,	"	said	Matt	,	"	that	the	dugout	has	been	destroyed	.
"	它是	只是	作为	出色地	,	我	猜测	,	"	说	马特	,	"	那	这	独木舟	有	到过	损毁	.

“我想，幸好如此，”马特说，“球员休息区被毁了。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [hɪr] [baɪ][ðə; ðɪ]['reblz; rɪ'bel] , [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm]

If	we	were	attacked	here	by	the	rebels	,	the	boat	would	have	helped	them
如果	我们	是	遭到攻击	这里	经过	这	叛军	,	这	船	会	有	帮助	他们

.

:

.

如果我们在这里遭到叛军袭击，这艘船反而会帮到他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [kɑːrl] .

But	you	should	not	have	left	the	submarine	,	Carl	.
但	你	应该	不是	有	左边	这	潜艇	,	卡尔	.

但你不应该离开潜艇，卡尔。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hɪr] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .

The	noise	we	have	made	here	may	have	been	heard	.
这	噪音	我们	有	制成	这里	可能	有	到过	听到	.

我们在这里制造的噪音可能已经被别人听到了。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] ['trʌb(ə)l] .

In	that	event	,	we	can	expect	trouble	.
在	那	事件	,	我们	能	预计	麻烦	.

那样的话，我们就可以预料到会有麻烦。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , - [ænd; ənd] ['geɪnz] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
" Just at that moment , Clackett and Gaines came up through the hatch .
" 只是 在 那 片刻 , - 和 盖恩斯 来了 向上 通过 这 孵化 .

就在这时，克拉克特和盖恩斯从舱口走了出来。

" [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?
" What's been going on ?
" 是什么 到过 去 在 ?

“到底发生了什么事？”

" - [æskt] .
" Clackett asked .
" - 问 .

克拉克特问道。

" [juːv] [mɪst] [ðə; ði] [fʌn] , ['meɪti] , " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] .
" You've missed the fun , matey , " returned Dick .
" 你已经 错过 这 乐趣 , 伙计 , " 返回 迪克 .

“你错过了好玩的时光，伙计，”迪克回答道。

" [kɑːrl][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælɪgeɪtər] ,
" Carl had a little trouble with an alligator ,
" 卡尔 有 一个 小的 麻烦 和 一个 鳄鱼 ,

“卡尔跟鳄鱼有点小麻烦，”

[ænd; ənd][dʒʌst][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] . "
and just got out of it by the skin of his teeth . "
和 只是 得到 出去 的 它 经过 这 皮肤 的 他的 牙齿 . "

他真是侥幸脱身。

" - [æn; ən] - [ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , " [sed] ['geɪnz] .
" Clackett an ' me was asleep , " said Gaines .
" - 一个 - 我 曾是 睡着了 , " 说 盖恩斯 .

“克拉克特和我当时都睡着了，”盖恩斯说。

" [bleɪmd] ['fʌni] , [ðoʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌmpəs] .
" Blamed funny , though , we didn't hear the rumpus .
" 被指责 有趣的 , 尽管 , 我们 没有 听到 这 喧闹 .

“虽然有人说我们很滑稽，但我们并没有听到骚动。”

[wʌt] [woʊk] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] .
What woke me was you fellows , talking and walking over the deck .
什么 觉醒 我 曾是 你 伙伴们 , 说 和 步行 超过 这 甲板 .

把我吵醒的是你们几个，你们在甲板上边走边聊。

['hævnt] ['spiːk] [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] ? "
Haven't Speake and Jordan shown up yet ? "
还没有 斯皮克 和 约旦 所示 向上 然而 ? "

斯皮克和乔丹还没到吗?

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mæt] .
" What time is it ? " asked Matt .
" 什么 时间 是 它 ? " 问 马特 .

“现在几点了？”马特问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [twelv] [wen] - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [left] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] . "
" It was a little after twelve when Clackett an ' me left the torpedo room . "
" 它 曾是 一个 小的 后 十二 什么时候 - 一个 - 我 左边 这 鱼雷 房间 . "

“克拉克特和我离开鱼雷室时刚过十二点。”

" [greɪt] [spɑːrk] [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] , ['stɑːrtld] .
" Great spark plugs ! " exclaimed Matt , startled .
" 伟大的 火花 插头 ! " 惊呼 马特 , 惊慌 .

“好棒的火花塞！”马特惊讶地喊道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

"	I	must	have	slept	longer	than	I	supposed	.
"	我	必须	有	睡着了	更长	比	我	据称	.

我睡的时间肯定比我想象的要长。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [wen] [ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [əˈʃɔːr] .

It	was	nine	o'clock	when	Jordan	and	the	others	went	ashore	.
它	曾是	九	点钟	什么时候	约旦	和	这	其他的	去	岸上	.

乔丹和其他人上岸时是晚上九点。

[ˈdʒɔːrdn] [sed] [ðeid] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Jordan	said	they'd	be	back	in	three	hours	,	at	the	outside	.
约旦	说	他们会	是	后退	在	三	小时	,	在	这	外部	.

乔丹说他们三个小时后就会回到外面。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [bæk] .

More	than	three	hours	have	passed	and	they're	not	back	.
更多的	比	三	小时	有	通过了	和	它们是	不是	后退	.

三个多小时过去了，他们还没有回来。

" ['mætz] [aɪz] , ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [swept] [ðə; ði] [triː] - ['kʌvərd] [bæŋk] .

"	Matt's	eyes	,	suddenly	filled	with	anxiety	,	swept	the	tree	-	covered	bank	.
"	马特的	眼睛	,	突然	已填	和	焦虑	,	扫荡	这	树	-	涵盖	银行	.

“马特的目光突然充满了焦虑，扫视着树木繁茂的河岸。

" - [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [meit] , " [sed] [dɪk] ,

"	Tirzal	knew	the	country	,	mate	,	"	said	Dick	,
"	-	知道	这	国家	,	伴侣	,	"	说	迪克	,

“蒂尔扎尔了解这个国家，伙计，”迪克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel]

"	and	I	guess	those	fellows	are	wise	enough	to	steer	clear	of	the	rebels
"	和	我	猜测	那些	伙伴们	是	明智的	足够的	到	转向	清除	的	这	叛军

[waɪl] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] ['koʊlmən] . "

while	they're	trying	to	locate	Coleman	.	"
尽管	它们是	尝试	到	定位	科尔曼	.	"

“我想那些家伙足够聪明，在叛军寻找科尔曼的时候会避开他们。”

" ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

"	Something	may	have	gone	wrong	with	them	,	for	all	that	.
"	某物	可能	有	已消失	错误的	和	他们	,	为了	全部	那	.

尽管如此，他们可能还是出了点问题。

[ɪf] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ðen] [kwaɪt]

If	Cassidy	and	Fingal	managed	to	get	word	to	the	revolutionists	,	then	quite
如果	卡西迪	和	芬格尔	管理	到	得到	单词	到	这	革命者	,	然后	相当

['laɪkli] ['dʒɔːrdn] ,

likely	Jordan	,
可能	约旦	,

如果卡西迪和芬格尔成功地将消息传递给了革命者，那么乔丹很可能也会这样做。

['spiːk] , [ænd; ənd] - [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [sner] .

Speake	,	and	Tirzal	got	into	a	snare	.
斯皮克	,	和	-	得到	进入	一个	圈套	.

斯皮克和蒂尔扎尔陷入了陷阱。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] — —

If	they	did	,	and	if	—	—
如果	他们	做过	,	和	如果	—	—

如果他们真的这么做了，而且如果——

" [mæt] [wʌz; wəz] [ɹntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['ekəuiŋ] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] -
" Matt was interrupted by the distant report of a rifle , echoing and re -
" 马特 曾是 中断 经过 这 遥远 报告 的 一个 步枪 , 回声 和 关于 -
['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['tɪmbər] .
echoing through the dense timber .
回声 通过 这 稠密 木材 .

“马特的话被远处传来的步枪声打断了，枪声在茂密的树林中回荡不绝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] ; [bʌt; bət] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
There was just one report , and then silence fell again ; but , during the
那里 曾是 只是 一 报告 , 和 然后 沉默 跌倒 再次 ; 但 , 期间 这
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

只有一份报告，然后又陷入了沉寂；但是，在沉寂期间，

[ðə; ði] ['trʌbld] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] [met] ['kwestʃənɪŋli] .
the troubled glances of those on the Grampus met questioningly .
这 麻烦 眼神 的 那些 在 这 革兰氏染色剂 遇见 质疑地 .

“格朗普斯”号上的人们彼此交换着疑惑的目光。

" ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] ['pɑːrti][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , " [dɪ'klerd] [mæt] , [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə]
" Our landing party has been discovered , " declared Matt , who was first to
" 我们的 降落 派对 有 到过 发现 , " 声明 马特 , WHO 曾是 第一的 到
[kə'lekt] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
collect his wits .
收集 他的 智慧 .

“我们的登陆小队被发现了，”马特最先回过神来，宣布道。

" [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] .
" Dick and I will go ashore and see if we can be of any help .
" 迪克 和 我 将要 去 岸上 和 看 如果 我们 能 是 的 任何 帮助 .

“迪克和我将上岸看看能否帮上什么忙。”

[aɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , ['geɪnz] .
I'll leave you in charge of the Grampus , Gaines .
患病的 离开 你 在 收费 的 这 革兰氏染色剂 , 盖恩斯 .

盖恩斯，我把格朗普斯号交给你了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd] - ,
As soon as we are off the boat , you , and Clackett ,
作为 很快 作为 我们 是 离开 这 船 , 你 , 和 - ,

我们一下船，你和克拉克特，

[ænd; ənd][kɑːrl][kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
and Carl cast off from the shore ,
和 卡尔 投掷 离开 从 这 支撑 ,

卡尔从岸边解开缆绳，

[goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [ɪz][dʒʌst] [ə'wɔːʃ] .
go below and sink until the periscope ball is just awash .
去 以下 和 下沉 直到 这 潜望镜 球 是 只是 淹没 .

潜入水下，直到潜望镜球刚好被水淹没。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [æn; ən] ['æŋkər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .
You may have to put out an anchor to hold the boat against the current .
你 可能 有 到 放 出去 一个 锚 到 抓住 这 船 反对 这 当前的 .

你可能需要抛锚来固定船只，使其免受水流冲击。

[wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kiːp] ['kɑːnstəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪskoʊp] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [left] - [hænd][bæŋk] .
One of you keep constantly at the periscope , watching the left - hand bank .
一 的 你 保持 不断地 在 这 潜望镜 , 观看 这 左边 - 手 银行 .

你们其中一人要时刻守在潜望镜前，观察左岸的情况。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

If	you	see	one	of	us	come	there	and	wave	his	arms	,
如果	你	看	一	的	我们	来	那里	和	海浪	他的	武器	,

如果你看到我们中的一个人走到那里挥舞手臂，

[juːl] [noʊ] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] .

you'll	know	we	want	you	to	come	up	and	take	us	aboard	.
你会	知道	我们	想	你	到	来	向上	和	拿	我们	船上	.

你会知道我们想让你上来带我们登船。

[biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

Be	as	quick	as	you	can	,	too	,	for	we	may	be	in	a	hurry	.	"
是	作为	快的	作为	你	能	,	也	,	为了	我们	可能	是	在	一个	匆忙	.	"

你也尽量快点，因为我们可能时间紧迫。

" [dɪ'pend] [ɑːn][ˌem 'iː] , [mæt] , " [sed] ['geɪnz] .

"	Depend	on	me	,	Matt	,	"	said	Gaines	.
"	依赖	在	我	,	马特	,	"	说	盖恩斯	.

“相信我，马特，”盖恩斯说道。

" [dɪ'pend] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] - .

"	Depend	on	all	of	us	,	"	added	Clackett	.
"	依赖	在	全部	的	我们	,	"	额外	-	.

“要依靠我们所有人，”克拉克特补充道。

[mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['seɪlər] [tʃʌm] .

Matt	turned	to	his	sailor	chum	.
马特	转向	到	他的	水手	密友	.

马特转向他的水手朋友。

" [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['perɪskoʊp] [ruːm] , [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][get] [ðoʊz] [tuː] [rɪ'vɔlvəz]

"	Go	into	the	periscope	room	,	Dick	,	"	said	he	,	"	and	get	those	two	revolvers
"	去	进入	这	潜望镜	房间	,	迪克	,	"	说	他	,	"	和	得到	那些	二	左轮手枪

[ʌv; əv]['dʒɔrdənz] .

of	Jordan's	.
的	乔丹的	.

“迪克，去潜望镜室，”他说，“把乔丹的那两把左轮手枪拿来。”

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [belts] .

Never	mind	the	belts	.
绝不	头脑	这	腰带	.

别管腰带了。

['empti] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

Empty	out	some	of	the	cartridges	and	put	them	in	your	pocket	.
空的	出去	一些	的	这	墨盒	和	放	他们	在	你的	口袋	.

清空一些墨盒，然后把它们放进口袋里。

['hʌs(ə)l] , [oʊld] [tʃæp] .

Hustle	,	old	chap	.
努力奋斗	,	老的	小伙子	.

快点，老兄。

" [dɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Dick	was	only	gone	a	few	minutes	.
"	迪克	曾是	仅有的	已消失	一个	很少	分钟	.

迪克只离开了几分钟。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['geɪnz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] ,

During	that	time	Gaines	and	Clackett	were	busy	with	the	rope	,
期间	那	时间	盖恩斯	和	-	是	忙碌的	和	这	绳索	,

那时，盖恩斯和克拉克特正忙着处理绳子。

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]

hauling	**the**	**submarine**	**back**	**to**	**the**	**bank**	**,**	**and**	**Matt**	**was**	**listening**	**for**
运输	这	潜艇	后退	到	这	银行	,	和	马特	曾是	聆听	为了

[mɔːr] ['faɪərɪŋ] .

more	**firing**	**.**
更多的	射击	.

马特把潜艇拖回岸边，同时侧耳倾听是否有更多炮火声响起。

[noʊ] [mɔːr] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪmbər] , [haʊ'evər] ,

No	**more**	**reports**	**came**	**from**	**the**	**timber**	**,**	**however**	**,**
不	更多的	报告	来了	从	这	木材	,	然而	,

然而，之后再也没有来自木材厂的消息。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [mæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] ,

and	**when**	**Dick**	**reappeared**	**and**	**handed**	**Matt**	**one**	**of**	**the**	**revolvers**	**,**
和	什么时候	迪克	再次出现	和	递交	马特	一	的	这	左轮手枪	,

当迪克再次出现并递给马特其中一把左轮手枪时，

[bəuθ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] .

both	**hurried**	**to**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**submarine**	**and**	**sprang**	**ashore**	**.**
两个都	慌忙	到	这	弓	的	这	潜艇	和	弹簧	岸上	.

两人迅速跑到潜艇船头，跳上岸。

" [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] , ['geɪnz] , " ['kɔːʃənd] [mæt] .

"	**Don't**	**forget**	**your**	**orders**	**,**	**Gaines**	**,**	**"**	**cautioned**	**Matt**	**.**
"	不	忘记	你的	订单	,	盖恩斯	,	"	警告	马特	.

“盖恩斯，别忘了你的订单，”马特提醒道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , [mæt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['moʊtərɪst] .

"	**You**	**can**	**bank**	**on**	**it**	**that**	**I**	**won't**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**motorist**	**.**
"	你	能	银行	在	它	那	我	惯于	,	马特	,	"	回答	这	驾车者	.

“你可以肯定我不会的，马特，”司机回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

"	**You**	**and**	**Dick**	**look**	**out**	**for**	**yourselves**	**.**
"	你	和	迪克	看	出去	为了	你们自己	.

“你和迪克要小心点。”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] ['mætər] [wɜːrs] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][juː; jʊ] .

Don't	**make**	**a**	**bad**	**matter**	**worse**	**by**	**letting**	**the**	**revolutionists**	**get**	**a**	**grip**	**on**	**you**	**.**
不	制作	一个	坏的	事情	更糟	经过	出租	这	革命者	得到	一个	紧握	在	你	.

不要让革命分子控制你，使糟糕的事情变得更糟。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [wiːd] [biː; bi][ɪn][hɑːrd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

If	**they**	**did**	**,**	**we'd**	**be**	**in**	**hard**	**shape**	**for**	**sure**	**.**
如果	他们	做过	,	我们会	是	在	难的	形状	为了	当然	.

如果他们真这么做了，我们肯定会陷入困境。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	**CHAPTER**	**IX**	**.**
"	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	**FRIEND**	**IN**	**NEED**	**.**
一个	朋友	在	需要	.

患难见真情。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['dʒɔːrdn] , ['spiːk] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

At	**the**	**point**	**where**	**Jordan**	**,**	**Speake**	**and**	**Tirzal**	**had**	**vanished**	**into**	**the**	**wood**	**,**
在	这	观点	在哪里	约旦	,	斯皮克	和	-	有	消失了	进入	这	木头	,

在乔丹、斯皮克和蒂尔扎尔消失在树林深处的地方，

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [pæθ] — [ə; eɪ] [pæθ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['trævld] [ænd; ənd][soʊ][blaɪnd]

Matt	and	Dick	found	a	faint	path	—	a	path	so	little	traveled	and	so	blind
马特	和	迪克	成立	一个	头晕的	小路	—	一个	小路	所以	小的	旅行	和	所以	瞎的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

that	it	could	not	be	seen	from	the	deck	of	the	Grampus	,
那	它	可以	不是	是	已见	从	这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,

马特和迪克发现了一条隐约可见的小路——一条人迹罕至、视线昏暗的小路，从“格朗普斯号”的甲板上根本看不到。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɔːld] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

even	when	she	was	hauled	close	to	the	shore	.
甚至	什么时候	她	曾是	拖拽	关闭	到	这	支撑	.

即使她被拖到离岸边很近的地方。

" [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] [spaɪk] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] ,

"	It's	as	plain	as	a	hand	spike	,	"	remarked	Dick	,
"	它是	作为	清楚的	作为	一个	手	长钉	,	"	评论	迪克	,

“这显而易见，”迪克说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

as	he	and	Matt	made	their	way	along	the	path	,
作为	他	和	马特	制成	他们的	方式	沿着	这	小路	,

他和马特沿着小路走着，

" [ðæt] ['dʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ə; eɪ][slænt][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "

"	that	Jordan	and	the	others	took	a	slant	in	this	direction	.	"
"	那	约旦	和	这	其他的	采取	一个	倾斜	在	这	方向	.	"

“乔丹和其他人采取了这种倾向。”

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ges] [aɪˈd] [meɪk] , " [sed] [mæt] .

"	That's	the	kind	of	a	guess	I'd	make	,	"	said	Matt	.
"	那就是	这	种类	的	一个	猜测	ID	制作	,	"	说	马特	.

“我大概也会这么猜，”马特说。

" [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [ðoʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

"	By	following	the	path	,	though	,	we	don't	want	to	forget	that	they	got	into	trouble
"	经过	下列的	这	小路	,	尽管	,	我们	不	想	到	忘记	那	他们	得到	进入	麻烦

.

:
.

“但是，即便我们沿着这条路走下去，也不想忘记他们曾经遇到过麻烦。”

[wen] [jʊə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , [dɪk] ,

When	you're	on	a	road	that	leads	to	trouble	,	Dick	,
什么时候	你是	在	一个	路	那	线索	到	麻烦	,	迪克	,

迪克，当你走上一条通往麻烦的路时，

[juːv] ['iːðər] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [els] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] . "

you've	either	got	to	leave	it	or	else	be	mighty	careful	.	"
你已经	任何一个	得到	到	离开	它	或者	别的	是	强大的	小心	.	"

你要么就离开，要么就得格外小心。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiːd] [get] [θruː] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] .

"	I	don't	know	how	we'd	get	through	this	jungle	if	we	didn't	follow	the	path	.
"	我	不	知道	如何	我们会	得到	通过	这	丛林	如果	我们	没有	跟随	这	小路	.

“如果我们不沿着这条路走，我不知道我们该如何穿过这片丛林。”

- [kleɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .

-	Tirzal	claims	to	know	the	country	.
-	索赔	到	知道	这	国家	.

蒂尔扎尔声称了解这个国家。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,
If **that's** **a** **fact** **,**
如果 那就是 一个 事实 ,

如果这是事实，

[ðen] [ɪts] [meɪn] [kwɪr] [hiː; hi] ['kudnt] ['paɪlət]['dʒɔːrdn][ænd; ənd] ['spiːk] [ə'raʊnd] ['eni] [streɪ] [gruːps]
then **it's** **main** **queer** **he** **couldn't** **pilot** **Jordan** **and** **Speake** **around** **any** **stray** **groups**
然后 它是 主要的 酷儿 他 不能 飞行员 约旦 和 斯皮克 大约 任何 流浪 团体
[ʌv; əv] [ɪnsɜːɛktoʊz] . "
of **insurrectos** **.** **"**
的 叛乱者 . "

那么，最奇怪的是，他无法引导乔丹和斯皮克避开任何零星的叛乱分子。

" ['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] ,
" **Our** **failure** **to** **see** **anything** **of** **the** **schooner** **while** **we** **were** **off** **the** **coast** **,**
" 我们的 失败 到 看 任何事物 的 这 大篷车 尽管 我们 是 离开 这 海岸 ,

“我们在海岸附近时，没有看到那艘纵帆船的任何踪迹。”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
or **anything** **of** **a** **launch** **from** **the** **schooner** **while** **we** **were** **coming** **up** **the**
或者 任何事物 的 一个 发射 从 这 大篷车 尽管 我们 是 未来 向上 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

或者说，当我们沿河而上时，从帆船上发射的任何东西。

['ræðər] [geɪv] ['dʒɔːrdn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .
rather **gave** **Jordan** **the** **idea** **that** **Fingal** **and** **Cassidy** **were** **on** **the** **wrong** **track** **.**
相当 给予 约旦 这 主意 那 芬格尔 和 卡西迪 是 在 这 错误的 追踪 .

这反而让乔丹觉得芬格尔和卡西迪走错了方向。

[bʌt; bət][aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒɔːrdn][wʌz; wəz] [waɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪl] .
But **I'm** **inclined** **to** **think** **Jordan** **was** **wide** **of** **his** **trail** **.**
但 我是 倾斜 到 思考 约旦 曾是 宽的 的 他的 踪迹 .

但我倾向于认为乔丹跟他走得太远了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp]
They **must** **have** **sent** **word** **here** **and** **enabled** **the** **revolutionists** **to** **fix** **up**
他们 必须 有 发送 单词 这里 和 已启用 这 革命者 到 使固定向上
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] . "
some **sort** **of** **a** **trap** **.** **"**
一些 种类 的 一个 陷阱 . "

他们一定是派人来这里传递消息，让革命者得以设下某种陷阱。

" ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] !
" **Shiver** **me** **!**
" 颤抖 我 !

“吓死我了！”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [sər'praɪzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [weɪ] ['kæsɪdi] [ɪz] ['æktɪŋ] — [ðæt]
I **can't** **begin** **to** **tell** **you** **how** **surprised** **I** **am** **at** **the** **way** **Cassidy** **is** **acting** **—** **that**
我 不能 开始 到 告诉 你 如何 惊讶 我 是 在 这 方式 卡西迪 是 表演 — 那
[ɪz] ,
is **,**
是 ,

我简直无法形容我对卡西迪的行为有多么惊讶——也就是说，

[ɪf] ['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː] [kə'huːts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

if	he's	gone	into	cahoots	with	this	swab	of	a	Fingal	for	the	purpose	of
如果	他是	已消失	进入	勾结	和	这	拭子	的	一个	芬格尔	为了	这	目的	的

- ['aʊər; ɑːr][plænz][tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

backcapping	our	plans	to	save	one	of	our	own	countrymen	.
-	我们的	计划	到	节省	一	的	我们的	自己的	同胞们	.

如果他与这个卑鄙的芬格尔勾结，目的是破坏我们拯救我们同胞的计划。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [feɪst] ['bændɪkuːt] [ɪz] ['kæsɪdi] , ['enihaʊ] ?

What	sort	of	a	two	-	faced	bandicoot	is	Cassidy	,	anyhow	?
什么	种类	的	一个	二	-	面对	袋狸	是	卡西迪	,	无论如何	?

卡西迪究竟是一只怎样的两面三刀的袋狸呢?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] [sɔːr] [tuː; tə][ækt][laɪk] [ðæt] .

He	must	be	mighty	sore	to	act	like	that	.
他	必须	是	强大的	疮	到	行为	喜欢	那	.

他一定是气急败坏才会这样。

[bʌt; bət]['meihæp] [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [mæt] . "

But	mayhap	you're	mistaken	,	Matt	.	"
但	或许	你是	错误	,	马特	.	"

但也许你弄错了，马特。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['greɪvli] .

"	I	hope	I	am	,	"	returned	Matt	gravely	.
"	我	希望	我	是	,	"	返回	马特	严重地	.

“我希望如此，”马特严肃地回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt]

"	I	always	liked
"	我	总是	喜欢

我一直很喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['kæsɪdi] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] .

Cassidy	,	and	I	hate	to	see	a	good	man	go	wrong	in	such	a	way	as	that	.
卡西迪	,	和	我	恨	到	看	一个	好的	男人	去	错误的	在	这样的	一个	方式	作为	那	.

卡西迪，我真不愿看到一个好人以这样的方式误入歧途。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	The	boys	had	dropped	their	voices	to	an	undertone	.
"	这	男孩们	有	掉落	他们的	声音	到	一个	底色	.

男孩们压低了声音，几乎是耳语。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'hed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɪm] , ['waɪndɪŋ] [pæθ] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz]

While	they	talked	,	they	hurried	ahead	along	the	dim	,	winding	path	,	keeping	their	eyes
尽管	他们	谈话	,	他们	慌忙	前方	沿着	这	暗淡	,	绕线	小路	,	保持	他们的	眼睛

['kɑːnstəntli] [ə'hed] .

constantly	ahead	.
不断地	前方	.

他们一边交谈，一边沿着昏暗蜿蜒的小路匆匆向前走，眼睛始终盯着前方。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] , [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ['fɪltərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Owing	to	the	close	growth	of	trees	,	but	very	little	sun	filtered	to	the	ground
欠款	到	这	关闭	生长	的	树木	,	但	非常	小的	太阳	过滤	到	这	地面

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

由于树木生长茂密，很少有阳光照射到下面的地面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [gluːm] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪ] .

and	a	twilight	gloom	hovered	over	the	narrow	way	.
和	一个	暮	愁云	悬停	超过	这	狭窄的	方式	.

暮色笼罩着狭窄的小路。

[mæt] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

Matt	was	in	advance	,	and	suddenly	he	halted	,
马特	曾是	在	进步	,	和	突然	他	停止	,

马特走在前面，突然停了下来。

[wɜːrl] [ɑːn] [dɪk] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mætɪd] [vaɪn] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː]

whirled	on	Dick	and	pulled	him	behind	a	matted	vine	that	hung	from	a	tree
旋转	在	迪克	和	拉	他	在后面	一个	哑光	藤	那	悬挂	从	一个	树

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

他猛地转身扑向迪克，把他拉到路边树上垂下的一根缠绕的藤蔓后面。

" [hɪst] ! " ['wɪspəd] [mæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] .

"	Hist	!	"	whispered	Matt	,	in	his	chum's	ear	.
"	历史	!	"	低声说道	马特	,	在	他的	朋友的	耳朵	.

“希斯！”马特在他朋友耳边低语道。

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] .

"	I	can	hear	voices	around	the	turn	in	the	path	ahead	.
"	我	能	听到	声音	大约	这	转动	在	这	小路	前方	.

“我能听到前方小路拐弯处附近有人说话。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

Some	one	is	coming	this	way	.
一些	一	是	未来	这	方式	.

有人正朝这边走来。

[kraʊtʃ] [daʊn] [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪl] [goʊ][pæst] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Crouch	down	and	perhaps	they'll	go	past	without	seeing	us	.
蹲伏	向下	和	也许	他们会	去	过去的	没有	看到	我们	.

蹲下身子，或许他们就不会看到我们了。

" ['skersli] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [nelt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mætɪd] [vaɪn] ,

"	Scarcely	breathing	,	the	two	boys	knelt	behind	the	matted	vine	,
"	几乎	呼吸	,	这	二	男孩们	跪下	在后面	这	哑光	藤	,

两个男孩几乎喘不过气来，跪在缠绕的藤蔓后面。

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [kəm'peld]

each	holding	his	weapon	ready	in	case	they	should	be	discovered	and	compelled
每个	保持	他的	武器	准备好	在	案件	他们	应该	是	发现	和	被迫

[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['friːdəm] .

to	fight	for	their	freedom	.
到	斗争	为了	他们的	自由	.

每个人都手持武器，以防被发现并被迫为自由而战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][men] [huːm] [mæt][hæd; həd] [hɜːrd] [keɪm] ['strægliŋ] [ə'raʊnd]

It	was	not	long	before	the	men	whom	Matt	had	heard	came	straggling	around
它	曾是	不是	长的	前	这	男人	谁	马特	有	听到	来了	零散的	大约

[ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

the	turn	in	the	path	.
这	转动	在	这	小路	.

没过多久，马特听到的那些人就三三两两地从路口走了过来。

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmeɪzmənt] , [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈfɪŋgəl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

To	their	amazement	,	no	less	a	person	than	Fingal	was	at	the	head	of
到	他们的	惊愕	,	不	较少的	一个	人	比	芬格尔	曾是	在	这	头	的

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] .

the	column	.
这	柱子	.

令他们惊讶的是，队伍的最前面竟然是芬格尔。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

The	light	was	none	too	good	for	making	observations	at	a	distance	,
这	光	曾是	没有任何	也	好的	为了	制作	观察	在	一个	距离	,

光线不太好，不适合远距离观察。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [bluː] [kæp][ænd; ənd]

but	there	could	be	no	mistaking	the	burly	form	in	the	dingy	blue	cap	and
但	那里	可以	是	不	误会	这	魁梧的	形式	在	这	昏暗的	蓝色的	帽	和

[koʊt] [ænd; ənd] [ˌdʌŋgəˈri] [ˈtraʊzərz] .

coat	and	dungaree	trousers	.
外套	和	背带裤	裤子	.

但穿着脏兮兮的蓝色帽子、外套和工装裤的魁梧身影，绝对不会认错。

[ˈfɪŋgəl] [slaʊtʃt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθwɔːrtʃɪp] [roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [wɪð; wɪθ][ˈsteɪb(ə)l] [graʊnd]

Fingal	slouched	along	with	the	thwartship	roll	of	a	sailor	with	stable	ground
芬格尔	懒散地	沿着	和	这	阻挠	卷	的	一个	水手	和	稳定的	地面

[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

under	him	.
在下面	他	.

芬格尔像一个脚踏实地的水手一样，随着船身横向摇晃着向前。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [keɪm] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌnɑːndɪˈskrɪpt] [men] ,

At	his	back	came	half	a	dozen	nondescript	men	,
在	他的	后退	来了	一半	一个	打	不伦不类	男人	,

他身后跟着六个相貌平平的男人，

[ʌv; əv] [ˈveriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm] [koʊl] [blæk] [tuː; tə] [laɪt] [ˈjeloʊ] .

of	various	shades	of	color	from	coal	black	to	light	yellow	.
的	各种各样的	色调	的	颜色	从	煤炭	黑色的	到	光	黄色的	.

颜色从煤黑色到浅黄色不等。

[ðiːz] [men] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['ɑːrmi] .

These	men	,	no	doubt	,	formed	part	of	the	rebel	army	.
这些	男人	,	不	怀疑	,	形成	部分	的	这	反叛	军队	.

这些人无疑是叛军的一部分。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈberˈfʊtɪd] , [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈrægɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːr] [strɔː] [hæts] .

They	were	all	barefooted	,	their	clothes	were	ragged	,	and	they	wore	straw	hats	.
他们	是	全部	赤足	,	他们的	衣服	是	破烂不堪	,	和	他们	穿着	稻草	帽子	.

他们都光着脚，衣服破烂不堪，头上戴着草帽。

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [məˈʃeti] [stræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv]

Each	had	a	machete	strapped	about	his	waist	,	but	there	the	uniformity	of
每个	有	一个	砍刀	绑带	关于	他的	腰部	,	但	那里	这	均匀性	的

[ðer; ðər] [əˈkuːrəmənts] [ˈsiːst] .

their	accoutrements	ceased	.
他们的	配件	停止	.

每人腰间都挎着一把砍刀，但他们的装备也就仅限于此了。

[tuː] [hæd; həd][noʊ][ɑːrmz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈʃeti] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fɔːr]

Two	had	no	arms	apart	from	the	machetes	;	one	of	the	remaining	four
二	有	不	武器	除	从	这	砍刀	;	一	的	这	其余的	四

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bærəld] ,

had	a	long	-	barreled	,
有	一个	长的	-	桶装	,

除了砍刀之外，两人没有其他武器；其余四人中有一人拥有一支长管猎枪，

['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] .

muzzle	-	loading	rifle	,	and	the	other	three	had	revolvers	.
枪口	-	加载中	步枪	,	和	这	其他	三	有	左轮手枪	.

他拿着一支前膛步枪，另外三人拿着左轮手枪。

['fɪŋgəl] [hæd; həd][noʊ]['raɪf(ə)l] ,

Fingal	had	no	rifle	,
芬格尔	有	不	步枪	,

芬格尔没有步枪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər]

but	there	was	a	belt	about	his	waist	that	supported	a	six	-	shooter
但	那里	曾是	一个	腰带	关于	他的	腰部	那	有	一个	六	-	射击游戏

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɪp] .

over	his	hip	.
超过	他的	时髦的	.

但他腰间系着一条皮带，皮带上挂着一把六发左轮手枪。

[ðə; ði] [faɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

The	file	was	still	talking	as	it	passed	the	two	boys	,
这	文件	曾是	仍然	说	作为	它	通过了	这	二	男孩们	,

文件经过两个男孩身边时仍在说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['niːðər] [mæt] [nɔːr] [dɪk] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ]

but	it	was	Spanish	talk	and	neither	Matt	nor	Dick	could	understand	anything
但	它	曾是	西班牙语	讲话	和	两者都不	马特	也不	迪克	可以	理解	任何事物

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .

that	was	said	.
那	曾是	说	.

但那是西班牙语，马特和迪克都听不懂。

[wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [faɪl] [swept] [ɑːn][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [əˈraʊnd] [əˈnʌðər] [bend] .

Without	seeing	the	boys	,	the	file	swept	on	and	vanished	around	another	bend	.
没有	看到	这	男孩们	,	这	文件	扫荡	在	和	消失了	大约	其他	弯曲	.

没有看到男孩们，档案继续向前推进，消失在另一个弯道处。

[mæt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Matt	drew	a	long	breath	of	relief	.
马特	画	一个	长的	气息	的	宽慰	.

马特长长地舒了一口气。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [mes] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [bæk]

"	We're	out	of	that	mess	,	Dick	,	"	he	murmured	,	getting	up	and	stepping	back
"	是	出去	的	那	混乱	,	迪克	,	"	他	低声说道	,	获得	向上	和	步进	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] .

into	the	path	.
进入	这	小路	.

“我们摆脱困境了，迪克，”他低声说道，起身重新走回小路上。

" [aɪ] [ges] [wiːv] ['setld] [ɔːl] [dauts] [əˈbaʊt] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] .

"	I	guess	we've	settled	all	doubts	about	Cassidy	and	Fingal	.
"	我	猜测	我们已经	定居	全部	疑虑	关于	卡西迪	和	芬格尔	.

我想我们已经消除了关于卡西迪和芬格尔的所有疑虑。

['fɪŋgəlz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] ['kæsɪdi] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] . "

Fingal's	**here**	**,**	**and**	**I'll**	**bet**	**something**	**handsome**	**Cassidy**	**can't**	**be**	**very**	**far**	**off**	**.**	**"**
芬格尔的	这里	,	和	患病的	赌注	某物	英俊的	卡西迪	不能	是	非常	远的	离开	.	"

芬格尔来了，我敢打赌，英俊的卡西迪肯定也快到了。

" ['kæsɪdiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [daʊn] [juː 'es] , " [grauld] [dɪk] ,

"	**Cassidy's**	**trying**	**to**	**down**	**us**	**,**	**"**	**growled**	**Dick**	**,**
"	卡西迪的	尝试	到	向下	我们	,	"	咆哮	迪克	,

“卡西迪想扳倒我们，”迪克咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊz] [ɑːn] [jʊr; jər] [feɪs] .

"	**and**	**that's**	**as**	**plain**	**as**	**the**	**nose**	**on**	**your**	**face**	**.**
"	和	那就是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

“这就像你脸上的鼻子一样显而易见。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第4/7页

[ðə; ði][oʊld] - !
The **old** **Sou'wegian** **!**
这 老的 - !

老苏维埃人！

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [trʌst] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kæt] -
He **ought** **to** **be** **trussed** **up** **at** **a** **grating** **and** **pounded** **with** **the** **'** **cat** **'**
他 应该 到 是 桁架 向上 在 一个 格栅 和 猛击 和 这 - 猫 -
[fɔːr; fər] [ðɪs] .
for **this** **.**
为了 这 .

他应该被绑在栅栏上，用"猫"鞭抽打，以示惩戒。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɔːrhed] !
I **never** **thought** **it** **of** **the** **old** **sorehead** **!**
我 绝不 想法 它 的 这 老的 头疼 !

我真没想到那个老顽固会这样！

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [pæk] [ɪz]['goʊɪŋ] ? "
Where **do** **you** **suppose** **that** **pack** **is** **going** **?** **"**
在哪里 做 你 认为 那 盒 是 去 ? "

你觉得那群人要去哪儿?

" [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] , [aɪ] [ges] .
" **They're** **looking** **for** **the** **Grampus** **,** **I** **guess** **.**
" 它们是 寻找 为了 这 革兰氏染色剂 , 我 猜测 .

"我猜他们是在寻找格朗普斯。"

" [dɪk] ['tʃʌkld] .
" **Dick** **chuckled** **.**
" 迪克 轻笑 .

迪克轻笑了一声。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['græmpəs] [ɪz] [ten] [fiːt] ['ʌndər] ['wɔːtər] !
" **And** **the** **old** **Grampus** **is** **ten** **feet** **under** **water** **!**
" 和 这 老的 革兰氏染色剂 是 十 脚 在下面 水 !

"老格朗普斯号沉入了水下十英尺！"

[ɪf] ['geɪnz] [ɪz][nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
If **Gaines** **is** **next** **to** **his** **job** **,**
如果 盖恩斯 是 下一个 到 他的 工作 ,

如果盖恩斯就在他工作的地方附近，

['hiːz] [fɪkst] [θɪŋz] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] . "
he's **fixed** **things** **so** **they** **won't** **be** **able** **to** **see** **even** **the** **periscope** **ball** **.** **"**
他是 固定的 事物 所以 他们 惯于 是 有能力的 到 看 甚至 这 潜望镜 球 . "

他已经做了手脚，他们连潜望镜的球都看不到了。

" [trʌst] ['geɪnz] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] .
" **Trust** **Gaines** **to** **do** **everything** **possible** **.**
" 相信 盖恩斯 到 做 一切 可能的 .

"相信盖恩斯会竭尽所能。"

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz][ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər] ,
I **don't** **think** **the** **submarine** **is** **in** **any** **particular** **danger** **,**
我 不 思考 这 潜艇 是 在 任何 特别的 危险 ,

我认为潜艇目前没有特别的危险。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [help][hɜːr; hər]['eni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

but	we	couldn't	help	her	any	if	she	was	.
但	我们	不能	帮助	她	任何	如果	她	曾是	.

但如果她真是那样，我们也帮不了她。

[wiːl] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [roʊd] [lændz][juː 'es] . "

We'll	keep	on	and	see	where	this	trouble	road	lands	us	.	"
出色地	保持	在	和	看	在哪里	这	麻烦	路	土地	我们	.	"

我们将继续前行，看看这条坎坷之路最终会把我们引向何方。

" [aɪ] , [aɪ] , [oʊld] [ʃɪp] !

"	Aye	,	aye	,	old	ship	!
"	是的	,	是的	,	老的	船	!

“是，是，老船！”

[lʌk] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [soʊ][fɑːr] ,

Luck	seems	to	be	on	our	side	,	so	far	,
运气	似乎	到	是	在	我们的	边	,	所以	远的	,

目前看来，运气似乎站在我们这边。

[ænd; ənd] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	here's	hoping	that	it	will	stay	with	us	.
和	这里是	希望	那	它	将要	停留	和	我们	.

希望它能一直陪伴着我们。

" [mæt] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [peɪs] .

"	Matt	once	more	took	the	lead	and	set	the	pace	.
"	马特	一次	更多的	采取	这	带领	和	放	这	步伐	.

“马特再次挺身而出，引领节奏。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	ground	they	were	covering	had	a	slight	inclination	upward	,	and	the
这	地面	他们	是	覆盖	有	一个	轻微	倾角	向上	,	和	这

[pæθ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['rɪgl] ,

path	continued	to	wriggle	,
小路	持续	到	扭动	,

他们脚下的地面略微向上倾斜，小路蜿蜒曲折。

['sɜːrpənt] ['fæʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

serpent	fashion	,	through	the	dense	growth	of	timber	.
蛇	时尚	,	通过	这	稠密	生长	的	木材	.

蜿蜒穿过茂密的林木。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ðə; ði]

It	was	the	almost	impenetrable	screen	of	the	woods	that	suddenly	plunged	the
它	曾是	这	几乎	坚不可摧	屏幕	的	这	树林	那	突然	暴跌	这

[bɔɪz] ['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

boys	into	difficulties	.
男孩们	进入	困难	.

正是密不透风的树林，突然让男孩们陷入了困境。

['raʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Rounding	an	abrupt	turn	,	beyond	which	it	was	impossible	to	see	because
四舍五入	一个	突然	转动	,	超过	哪个	它	曾是	不可能的	到	看	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ] ,

of	the	dense	foliage	,
的	这	稠密	叶子	,

绕过一个急转弯，由于茂密的树叶，后面的路什么也看不见。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [plʌndʒd] ['rekləsli] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] .

Matt	and	Dick	plunged	recklessly	into	full	view	of	an	encampment	.
马特	和	迪克	暴跌	鲁莽地	进入	满的	看法	的	一个	营地	.

马特和迪克鲁莽地冲进了营地，完全暴露在众目睽睽之下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kæmpmənt] , [tuː] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

It	was	a	large	encampment	,	too	,	and	pitched	in	the	midst	of	a	big
它	曾是	一个	大的	营地	,	也	,	和	投球	在	这	中间	的	一个	大的

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

营地规模也很大，坐落在一大片空地的中央。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [mæt] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʃɔːrt] [ʌp] ,

The	place	was	not	a	hundred	yards	off	,	and	Matt	,	pulling	himself	short	up	,
这	地方	曾是	不是	一个	百	码	离开	,	和	马特	,	拉	他自己	短的	向上	,

那地方离这儿不到一百码，马特猛地站起身来，

[gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [blæk] ['soʊldʒərz] [lɔlɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] ['ʌndər] [rʌf] ['kænvəs] ['ʃeltərz] .

got	a	glimpse	of	black	soldiers	lolling	and	smoking	under	rough	canvas	shelters	.
得到	一个	一瞥	的	黑色的	士兵	懒散	和	吸烟	在下面	粗糙的	帆布	避难所	.

瞥见一些黑人士兵懒洋洋地躺在简陋的帆布帐篷下抽烟。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][stɛərd] ; [ðen] [wɜːrl] [feɪs] [ə'baʊt] .

For	an	instant	he	halted	and	stared	;	then	whirled	face	about	.
为了	一个	立即的	他	停止	和	凝视	;	然后	旋转	脸	关于	.

他愣了一下，盯着看，然后猛地转过脸来。

" [bæk] , [dɪk] !

"	Back	,	Dick	!
"	后退	,	迪克	!

“回来，迪克！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [rʌn] , [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

"	Run	,	run	for	your	life	!
"	跑步	,	跑步	为了	你的	生活	!

“快跑，快逃命！”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['nesəseri] .

"	The	words	were	hardly	necessary	.
"	这	字	是	几乎	必要的	.

这些话其实完全没有必要。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['klæmər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

The	boys	had	been	seen	and	a	wild	clamor	came	from	the	encampment	.
这	男孩们	有	到过	已见	和	一个	荒野	叫嚣	来了	从	这	营地	.

男孩们被人看到了，营地里传来一阵喧闹声。

[ə; eɪ] ['fɪzɪŋ] ['spʌtər] [ʌv; əv]['fai,aːrmz] [ə'woʊk] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

A	fizzing	sputter	of	firearms	awoke	echoes	in	the	timber	,
一个	嘶	发出嘶嘶声	的	枪支	醒来	回声	在	这	木材	,

一阵枪声嘶嘶作响，在树林中回荡。

[ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [liːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['zɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

and	scraps	of	lead	could	be	heard	slapping	and	zipping	through	the	leaves	.
和	碎屑	的	带领	可以	是	听到	拍打	和	拉链	通过	这	树叶	.

还能听到铅弹碎片拍打和嗖嗖地穿过树叶的声音。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , " [pæntid] [dɪk] ,

"	We	might	be	good	for	three	or	four	,	"	panted	Dick	,
"	我们	可能	是	好的	为了	三	或者	四	,	"	喘息	迪克	,

“我们或许够三个或四个人用，”迪克气喘吁吁地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][legz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ,

as	he	stretched	his	legs	along	the	path	,
作为	他	拉伸	他的	腿	沿着	这	小路	,

他沿着小路伸展双腿时，

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] [ˈʌndər] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['reb(ə)l; rɪˈbel]['ɑːrmi] [gets] ['æftər][juː 'es]

"	but	we	have	to	knock	under	when	the	whole	rebel	army	gets	after	us
"	但	我们	有	到	敲	在下面	什么时候	这	所有的	反叛	军队	获得	后	我们

. "

: "

. "

“但是当整个叛军追击我们时，我们必须奋起反抗。”

" [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Save	your	breath	!	"	cried	Matt	.
"	节省	你的	气息	!	"	哭	马特	.

“省省力气吧！”马特喊道。

" [rʌn] ! "

"	Run	!	"
"	跑步	!	"

“跑步！ ”

" [hwɛəl] [wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə] ?

"	Where'll	we	run	to	?
"	会在哪里	我们	跑步	到	?

我们该逃到哪里去?

[ðæt] ['ʌðər] [pæk] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəl] , [ɪz] [əˈhed] . "

That	other	pack	,	with	Fingal	,	is	ahead	.	"
那	其他	盒	,	和	芬格尔	,	是	前方	.	"

另一组人马，包括芬格尔在内，领先于他们。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [fɔːrs] [ɪz][bɪˈhaɪnd] .

The	largest	force	is	behind	.
这	最大	力量	是	在后面	.

最大的力量在后方。

" [ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['reblz; rɪˈbel][wɜːr; wər] ['terɪŋ] [əˈlɔːŋ] [laɪk] [mæd] .

"	The	dark	-	skinned	rebels	were	tearing	along	like	mad	.
"	这	黑暗的	-	去皮	叛军	是	撕裂	沿着	喜欢	疯狂的	.

“那些肤色黝黑的叛军像疯了一样横冲直撞。”

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [werˈevər] [ðə; ði] [pæθ]

The	boys	,	looking	over	their	shoulders	,	could	see	them	wherever	the	path
这	男孩们	,	寻找	超过	他们的	肩膀	,	可以	看	他们	无论	这	小路

['streɪtnd] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

straightened	out	into	a	short	,
拉直	出去	进入	一个	短的	,

男孩们回头望去，无论小路在哪里变直变成一条短小的岔路，都能看到他们。

[streɪt] - [əˈweɪ] [stretʃ] .

straight	-	away	stretch	.
直的	-	离开	拉紧	.

笔直的一段距离。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [tuː] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] ['ræbl] [let][flai][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

At	such	times	,	too	,	some	one	of	the	pursuing	rabble	let	fly	with	a	bullet	.
在	这样的	时代	,	也	,	一些	一	的	这	追求	乌合之众	让	飞	和	一个	子弹	.

这时，追击的暴民中也有人开枪射击。

[ðə; ði] ['bulits] [went] [waɪld] ,

The	bullets	went	wild	,
这	子弹	去	荒野	,

子弹横飞，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

for	there	is	no	such	thing	as	accurate	shooting	by	a	man	who	is	on	the	run	.
为了	那里	是	不	这样的	事物	作为	准确的	射击	经过	一个	男人	WHO	是	在	这	跑步	.

因为逃亡中的人不可能进行精准射击。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] — [pər'hæps] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

The	boys	were	holding	their	own	—	perhaps	doing	a	little	better	.
这	男孩们	是	保持	他们的	自己的	—	也许	正在做	一个	小的	更好的	.

男孩们表现得还不错——甚至可能比女孩们做得更好一些。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['dɪstəns] - [ɪm] , " [pʌft] [dɪk] , " [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	We	can	distance	'	em	,	"	puffed	Dick	,	"	if	they'll	only	give	us	a	little	time	.
"	我们	能	距离	-	呃	,	"	膨胀的	迪克	,	"	如果	他们会	仅有的	给	我们	一个	小的	时间	.

“我们可以和他们拉开距离，”迪克喘着气说，“只要他们给我们一点时间。”

[wiːl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst][tɜːrn][ænd; ənd] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ʃoʊ]

We'll	be	around	the	next	turn	and	halfway	to	the	one	beyond	before	they	show
出色地	是	大约	这	下一个	转动	和	半	到	这	一	超过	前	他们	展示

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

我们绕过下一个弯道，走到下一个弯道一半路程的时候，他们就会再次出现。

" [dɪk] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

"	Dick	had	hardly	finished	speaking	before	he	came	to	a	sudden	halt	.
"	迪克	有	几乎	完成的	请讲	前	他	来了	到	一个	突然	停止	.

迪克话还没说完就突然停了下来。

" [kiːp] [ɑːn] ! " [pæntid] [mæt] .

"	Keep	on	!	"	panted	Matt	.
"	保持	在	!	"	喘息	马特	.

“继续！”马特气喘吁吁地说。

" [kɑːnt] !

"	Can't	!
"	不能	!

“不能！

[wɪə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] , ['meɪti] .

We're	between	two	fires	,	matey	.
是	之间	二	火灾	,	伙计	.

伙计，我们现在进退两难。

[ðæt] ['ʌðər] [gæŋ] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

That	other	gang	has	heard	the	firing	and	is	coming	back	.
那	其他	帮派	有	听到	这	射击	和	是	未来	后退	.

另一伙人听到了枪声，正在赶回来。

[lets] [get][bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

Let's	get	behind	trees	and	do	the	best	we	can	for	ourselves	.
我们来吧	得到	在后面	树木	和	做	这	最好的	我们	能	为了	我们自己	.

我们躲到树后，尽力自救吧。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] !

Oh	,	this	is	a	rum	go	!
哦	,	这	是	一个	朗姆酒	去	!

哦，这是朗姆酒！

" [mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [men] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Matt	was	able	to	hear	the	men	racing	along	in	advance	of	them	,
"	马特	曾是	有能力的	到	听到	这	男人	赛车	沿着	在	进步	的	他们	,

“马特能听到前面那些人飞奔而来的声音，”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	the	larger	force	behind	was	drawing	nearer	and	nearer	.
和	这	更大的	力量	在后面	曾是	绘画	更近	和	更近	.

而背后更强大的力量正步步逼近。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	outlook	was	dark	,
这	前景	曾是	黑暗的	,

前景黯淡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː]

and	the	only	thing	left	for	the	boys	to	do	seemed	to	be	to	dig	into
和	这	仅有的	事物	左边	为了	这	男孩们	到	做	似乎	到	是	到	挖	进入

[ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] [daʊn] .

the	dense	undergrowth	and	take	their	chances	of	being	tracked	down	.
这	稠密	灌木丛	和	拿	他们的	机会	的	存在	已追踪	向下	.

男孩们唯一能做的似乎就是钻进茂密的灌木丛中，冒着被人追踪的风险。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

With	one	accord	they	sprang	toward	the	left	-	hand	side	of	the	path	.
和	一	符合	他们	弹簧	朝向	这	左边	-	手	边	的	这	小路	.

他们异口同声地向小路左侧跳去。

[ðə; ði] ['tɪmbər] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [θɪk] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

The	timber	,	in	that	direction	,	seemed	a	trifle	less	thick	than	on	the	right	.
这	木材	,	在	那	方向	,	似乎	一个	琐事	较少的	厚的	比	在	这	正确的	.

那边的木材似乎比右边的略薄一些。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

Before	they	had	vanished	they	heard	a	guarded	voice	calling	from	the	right	.
前	他们	有	消失了	他们	听到	一个	守卫	嗓音	呼叫	从	这	正确的	.

在他们消失之前，他们听到右边传来一个警惕的声音在呼唤。

" [mæt] ! ['moʊtər] [mæt] !

"	Matt	!	Motor	Matt	!
"	马特	!	发动机	马特	!

“马特！马达马特！”

" ['stɑːrtld] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'baʊt] .

"	Startled	at	hearing	his	name	,	the	young	motorist	paused	and	whirled	about	.
"	惊慌	在	听力	他的	姓名	,	这	年轻的	驾车者	暂停	和	旋转	关于	.

听到自己的名字，年轻的司机吓了一跳，停下脚步，猛地转身。

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [gruː] .

His	astonishment	grew	.
他的	惊讶	生长	.

他的惊讶之情愈发强烈。

[ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [k'riːpəz]

A	woman	—	a	young	woman	—	had	emerged	through	the	trailing	creepers
一个	女士	—	一个	年轻的	女士	—	有	出现	通过	这	尾随	爬行者

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bekəniŋ] ['waɪldli] .

and	was	beckoning	wildly	.
和	曾是	招手	疯狂地	.

一个年轻女子从垂挂的藤蔓中走了出来，疯狂地招手。

" [ðɪs] [weɪ] !

"	This	way	!
"	这	方式	!

“这边走！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['gɑːrdɪd] [toʊn] .

"	she	called	,	still	in	the	same	guarded	tone	.
"	她	称为	,	仍然	在	这	相同的	守卫	语气	.

她用同样谨慎的语气说道。

" [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'selvz] .

"	Quick	,	if	you	want	to	save	yourselves	.
"	快的	,	如果	你	想	到	节省	你们自己	.

“快点，如果你们想保命的话。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	16	]
"	[	页	-	]

[第16页]

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [bəuθ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

A	moment	more	and	Matt	and	Dick	both	recognized	the	speaker	.
一个	片刻	更多的	和	马特	和	迪克	两个都	认可	这	扬声器	.

片刻之后，马特和迪克都认出了说话的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hæd; həd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] ['ʌðər]

She	was	not	one	whom	they	would	have	trusted	had	circumstances	been	other
她	曾是	不是	一	谁	他们	会	有	可信	有	情况	到过	其他

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

than	they	were	.
比	他们	是	.

如果情况不是现在这样，他们肯定不会信任她。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm] .

Just	then	,	however	,	but	little	choice	was	left	them	.
只是	然后	,	然而	,	但	小的	选择	曾是	左边	他们	.

然而，就在那时，他们几乎别无选择。

" [its] [ðæt] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] , " ['mʌtəd] [dɪk] ,

"	It's	that	or	nothing	,	"	muttered	Dick	,
"	它是	那	或者	没有什么	,	"	低声说道	迪克	,

“要么这样，要么什么都别做，”迪克嘟囔道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [tʃɑːrdʒd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː]

and	he	and	Matt	charged	back	across	the	path	and	followed	the	girl	into
和	他	和	马特	带电	后退	穿过	这	小路	和	随后	这	女孩	进入

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

a	tangle	of	bushes	.
一个	纠纷	的	灌木丛	.

于是他和马特冲过小路，跟着女孩钻进了一片灌木丛中。

['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [wen] [bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] [pə'sju:əz] [pʊʃt] ['ɪntu:] [saɪt] [frʌm; frəm]

Hardly	had	they	vanished	when	both	parties	of	pursuers	pushed	into	sight	from
几乎	有	他们	消失了	什么时候	两个都	各方	的	追击者	推动	进入	视线	从

[raɪt] [ænd; ənd] [left] .

right	and	left	.
正确的	和	左边	.

他们刚消失不久，两队追兵就从左右两边涌了出来。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[streɪndʒ] [ˌrevi'leiʃənz] .

STRANGE	REVELATIONS	.
奇怪的	启示	.

奇异的启示。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [ɔ:'liənz] [ðæt] [æn; ən] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] ['spænɪʃ] [aɪz] ,

It	was	in	New	Orleans	that	an	attractive	young	lady	,	with	liquid	Spanish	eyes	,
它	曾是	在	新的	奥尔良	那	一个	吸引人的	年轻的	女士	,	和	液体	西班牙语	眼睛	,

正是在新奥尔良，一位有着迷人气质、眼神清澈如水的西班牙式眼睛的年轻女子，

[hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ]

had	called	to	see	Motor	Matt	and	had	told	him	many	things	which
有	称为	到	看	发动机	马特	和	有	讲述	他	许多	事物	哪个

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] .

were	not	true	.
是	不是	真的	.

他曾打电话去看望摩托车马特，并告诉他许多不实的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] , ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Because	of	this	misinformation	,	Motor	Matt	had	been	lured	into	the	hands	of
因为	的	这	误传	,	发动机	马特	有	到过	诱饵	进入	这	双手	的

['kæptɪn] ['dʒɪm]['sɪksti] ,

Captain	Jim	Sixty	,
队长	吉姆	六十	,

由于这些错误信息，摩托马特被诱骗到了吉姆·西克斯蒂船长的手中。

[ðə; ði] ['fɪlɪbʌstər] .

the	filibuster	.
这	阻挠议事	.

冗长辩论。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

The	girl	who	had	been	instrumental	in	carrying	out	this	plot	against	the	king	of
这	女孩	WHO	有	到过	乐器演奏	在	携带	出去	这	阴谋	反对	这	国王	的

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ɪ'sɑ:bɛl] ['sɪksti] ,

the	motor	boys	was	Ysabel	Sixty	,
这	发动机	男孩们	曾是	伊莎贝尔	六十	,

参与策划并实施针对摩托车男孩之王的阴谋的女孩名叫伊莎贝尔·西克斯蒂。

['kæptɪn] - ['dɔ:tər] .

Captain	Sixty's	daughter	.
队长	-	女儿	.

六十号船长的女儿。

[ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ,

The	distrust	of	Matt	and	Dick	,
这	怀疑	的	马特	和	迪克	,

对马特和迪克的不信任

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hemd] [ɪn][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][baɪ][ðə; ði]

even	at	the	moment	when	they	were	hemmed	in	on	both	sides	by	the
甚至	在	这	片刻	什么时候	他们	是	包边	在	在	两个都	侧面	经过	这

[ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ,

revolutionists	,
革命者	,

即使在他们被革命者从两边包围的那一刻，

[wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] " [frend] [ɪn] [ni:d] " [wʌz; wəz] [nʌn]

will	be	understood	when	it	is	explained	that	their	"	friend	in	need	"	was	none
将要	是	理解	什么时候	它	是	解释	那	他们的	"	朋友	在	需要	"	曾是	没有任何

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪ'sɑ:bɛl] ['sɪksti] .

other	than	Ysabel	Sixty	.
其他	比	伊莎贝尔	六十	.

当人们解释说，他们所谓的“患难之交”不是别人，正是伊莎贝尔·西克斯蒂时，一切就都明白了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - ['hɔ:ntɪd] ['wɪldərnəs] ,

The	boys	were	amazed	to	see	her	there	in	that	rebel	-	haunted	wilderness	,
这	男孩们	是	惊叹	到	看	她	那里	在	那	反叛	-	闹鬼的	荒野	,

男孩们看到她出现在那片叛军出没的荒野中，都感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'prest] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd][led]

but	they	repressed	their	excitement	and	curiosity	until	the	girl	had	led
但	他们	压抑	他们的	激动	和	好奇心	直到	这	女孩	有	引领

[ðem; ðəm] [ʌn'erɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪrd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

them	unerringly	to	a	little	cleared	space	in	the	heart	of	the	woods	.
他们	准确无误地	到	一个	小的	已清除	空间	在	这	心	的	这	树林	.

但他们抑制住了兴奋和好奇，直到女孩准确地带领他们来到树林深处的一小块空地。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] ['ʃeltər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [tɑ:r'pɔ:lɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]

Here	there	was	a	rude	shelter	constructed	of	a	ragged	tarpaulin	,	and	an
这里	那里	曾是	一个	粗鲁的	庇护所	建造	的	一个	破烂不堪	篷布	,	和	一个

['ɑ:lə] ,

olla	,
奥拉	,

这里有一个用破旧的油布搭建的简陋棚子，还有一个陶罐。

[ɔ:r] ['ɜ:rθn] ['wɔ:tər][dʒɑ:r] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

or	earthen	water	jar	,	suspended	from	the	branches	of	a	tree	.
或者	土	水	罐	,	暂停	从	这	分支	的	一个	树	.

或者用陶土做成的水罐，悬挂在树枝上。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] ['prɪmətɪv] [kæmp]

The	girl	turned	and	faced	the	boys	as	soon	as	they	reached	this	primitive	camp
这	女孩	转向	和	面对	这	男孩们	作为	很快	作为	他们	达到	这	原始	营

.

:
.

男孩们一到达这个简陋的营地，女孩就转过身面对他们。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	You	are	safe	,	for	the	present	,	"	said	she	.
"	你	是	安全的	,	为了	这	展示	,	"	说	她	.

“你暂时安全了，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] . "

"	I	am	glad	I	could	do	something	to	help	you	.	"
"	我	是	高兴的	我	可以	做	某物	到	帮助	你	.	"

“我很高兴能帮到你。”

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] ! " [grauld] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

"	Strike	me	lucky	!	"	growled	Dick	,	his	keen	eyes	on	the	girl's	face	.
"	罢工	我	幸运的	！	"	咆哮	迪克	，	他的	敏锐的	眼睛	在	这	女孩们	脸	.

“我走运了！”迪克低吼道，目光锐利地盯着女孩的脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪ'sɑːbɛl]['sɪksti] , [ɔːr] ['lʊrɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [træp] ,

"	Are	you	helping	us	,	Ysabel	Sixty	,	or	luring	us	into	another	trap	,
"	是	你	帮助	我们	，	伊莎贝尔	六十	，	或者	诱饵	我们	进入	其他	陷阱	，

“伊莎贝尔·西克斯蒂，你是在帮助我们，还是在引诱我们进入另一个陷阱？”

[laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [ʌp] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ?

like	you	did	up	in	New	Orleans	?
喜欢	你	做过	向上	在	新的	奥尔良	?

就像你在新奥尔良做的那样?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] .

"	A	look	of	sadness	and	contrition	swept	over	the	girl's	face	.
"	一个	看	的	悲伤	和	忏悔	扫荡	超过	这	女孩们	脸	.

“女孩脸上掠过一丝悲伤和悔恨的神色。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] — [nɑːt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

It	was	a	pretty	face	—	not	so	pretty	as	it	had	been	in	New	Orleans	,
它	曾是	一个	漂亮的	脸	—	不是	所以	漂亮的	作为	它	有	到过	在	新的	奥尔良	，

那张脸很漂亮——虽然不如在新奥尔良时那么漂亮了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] ['hægərd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tʌtʃt]

for	now	it	was	worn	and	haggard	—	and	that	ripple	of	sorrow	touched
为了	现在	它	曾是	磨损	和	枯槁	—	和	那	波纹	的	悲哀	感动

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

it	softly	.
它	轻轻	.

此刻它已破旧不堪——那阵悲伤的涟漪轻轻地触动了它。

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðæt] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['sloʊli] .

"	I	have	paid	for	all	that	,	"	said	the	girl	slowly	.
"	我	有	有薪酬的	为了	全部	那	，	"	说	这	女孩	缓慢地	.

“我已经付清了所有费用，”女孩缓缓说道。

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['bɪtər] [rɪ'grets] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] .

"	I	have	paid	for	it	with	more	bitter	regrets	than	I	can	tell	.
"	我	有	有薪酬的	为了	它	和	更多的	苦的	遗憾	比	我	能	告诉	.

“我为此付出的代价是难以言喻的痛苦悔恨。”

[naʊ] , ['meɪbi] , [aɪ][kæn; kən] [help] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɔːŋ] .

Now	,	maybe	,	I	can	help	to	undo	the	wrong	.
现在	，	或许	，	我	能	帮助	到	撤销	这	错误的	.

现在，或许我可以帮助纠正这个错误。

[wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz]

What	I	did	in	New	Orleans
什么	我	做过	在	新的	奥尔良

我在新奥尔良的经历

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː] ['wɪlɪŋli] .

I	did	not	do	willingly	.
我	做过	不是	做	心甘情愿	.

我并非自愿这样做的。

[maɪ] ['fɑːðər] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

My	father	threatened	to	kill	me	if	I	failed	to	carry	out	his	wishes	.
我的	父亲	威胁	到	杀	我	如果	我	失败的	到	携带	出去	他的	愿望	.

我父亲威胁我说，如果我不按他的意愿行事，他就杀了我。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] ,

Now	he	is	in	the	hands	of	the	law	,	you	are	free	,
现在	他	是	在	这	双手	的	这	法律	,	你	是	自由的	,

现在他已被绳之以法，你自由了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'drɪft] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] .

and	I	am	adrift	in	this	wild	country	.
和	我	是	漂流	在	这	荒野	国家	.

我在这片蛮荒之地迷失了方向。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [bəuθ] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

"	There	was	something	in	the	girl's	voice	that	touched	both	Matt	and	Dick	.
"	那里	曾是	某物	在	这	女孩们	嗓音	那	感动	两个都	马特	和	迪克	.

“女孩的声音里有一种特质，深深打动了马特和迪克。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

It	could	not	be	that	she	was	again	playing	a	part	,
它	可以	不是	是	那	她	曾是	再次	玩耍	一个	部分	,

她不可能又在演戏了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

for	there	was	that	in	her	words	and	manner	which	told	of	sincerity	.
为了	那里	曾是	那	在	她	字	和	方式	哪个	讲述	的	诚意	.

因为从她的言谈举止中，可以感受到她的真诚。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	do	you	happen	to	be	here	?	"	asked	Matt	.
"	如何	做	你	发生	到	是	这里	?	"	问	马特	.

“你怎么会在这里？”马特问道。

" [maɪ] ['fɑːðər] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] ,

"	My	father	,	as	I	suppose	you	have	heard	,
"	我的	父亲	,	作为	我	认为	你	有	听到	,

“我父亲，我想你们应该已经听说了，

[left] [ðə; ði] ['stiːmər] ['sæntə][mə'riːə][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [nɔːrθ] [stɑːr][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər]

left	the	steamer	Santa	Maria	to	go	on	the	schooner	North	Star	and	hunt	for
左边	这	汽船	圣诞老人	玛丽亚	到	去	在	这	大篷车	北	星星	和	打猎	为了

[hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [lɔːgd] [brɪg] .

his	water	-	logged	brig	.
他的	水	-	已登录	布里格	.

他离开汽船圣玛利亚号，登上纵帆船北极星号，去寻找他那艘进水的双桅帆船。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə] [bə'liːz] [ɑːn][ðə; ði]['sæntə][mə'riːə] ,

I	continued	on	to	Belize	on	the	Santa	Maria	,
我	持续	在	到	伯利兹	在	这	圣诞老人	玛丽亚	,

我继续乘坐圣玛利亚号前往伯利兹。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][boʊt][frʌm; frəm] [bə'liːz] [tuː; tə][pɔːrt]

with	orders	from	my	father	to	take	the	first	boat	from	Belize	to	Port
和	订单	从	我的	父亲	到	拿	这	第一的	船	从	伯利兹	到	港口

['lɪvɪŋstən] ,

Livingstone	,
利文斯顿	,

奉父亲之命，搭乘第一班从伯利兹前往利文斯顿港的船。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

at	the	mouth	of	the	Izaral	.
在	这	嘴	的	这	-	.

在伊扎拉尔河口。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] - ['soʊldʒərz] ,

There	I	was	met	by	some	of	General	Pitou's	soldiers	,
那里	我	曾是	遇见	经过	一些	的	一般的	-	士兵	,

在那里，我遇到了彼多将军的一些士兵。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][ðɪs][kæmp][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][maɪ]['fɑ:ðər] , [ɔ:r][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd]

and	brought	out	to	this	camp	to	wait	until	my	father	,	or	my	uncle	,	should
和	带来	出去	到	这	营	到	等待	直到	我的	父亲	,	或者	我的	叔叔	,	应该

[kʌm] .

come	.
来	.

然后被带到这个营地，等待我父亲或叔叔的到来。

[maɪ]['fɑ:ðər][dɪd][nɑ:t] [kʌm] , [ænd; ənd][wɪl][nɑ:t] .

My	father	did	not	come	,	and	will	not	.
我的	父亲	做过	不是	来	,	和	将要	不是	.

我父亲没来，也不会来。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ,

My	uncle	has	already	arrived	,
我的	叔叔	有	已经	到达的	,

我叔叔已经到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd][hɪm; ɪm][ðæt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ][baɪ][maɪ'self] ,

and	it	is	to	avoid	him	that	I	have	come	away	by	myself	,
和	它	是	到	避免	他	那	我	有	来	离开	经过	我	,

我正是为了躲避他才独自离开的。

['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] . "

into	this	part	of	the	woods	.	"
进入	这	部分	的	这	树林	.	"

进入这片树林。

" [hu:] [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ɪ'sɑ:bɛl] ? " [æskt] [mæt] .

"	Who	is	your	uncle	,	Ysabel	?	"	asked	Matt	.
"	WHO	是	你的	叔叔	,	伊莎贝尔	?	"	问	马特	.

“伊莎贝尔，你的叔叔是谁？”马特问道。

" ['æbnə] ['fɪŋgəl] .

"	Abner	Fingal	.
"	阿布纳	芬格尔	.

阿布纳·芬格尔。

" [ðɪs] [tʊk] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	This	took	the	breath	of	both	of	the	boys	.
"	这	采取	这	气息	的	两个都	的	这	男孩们	.

“这让两个男孩都倒吸了一口凉气。”

" ['fɪŋgəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Fingal	!	"	exclaimed	Matt	.
"	芬格尔	!	"	惊呼	马特	.

“芬格尔！”马特惊呼道。

" [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ɪz]['sɪksti] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['brʌðər] .

"	His	real	name	is	Sixty	,	"	explained	the	girl	,	"	and	he	is	my	father's	brother	.
"	他的	真实的	姓名	是	六十	,	"	解释	这	女孩	,	"	和	他	是	我的	父亲的	兄弟	.

“他的真名叫六十，”女孩解释说，“他是我父亲的兄弟。”

[hi:; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ,

He	is	captain	of	the	schooner	that	has	been	helping	the	revolutionists	,
他	是	队长	的	这	大篷车	那	有	到过	帮助	这	革命者	,

他是那艘一直帮助革命者的双桅帆船的船长。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][swɔːrn] ['vendʒəns] [ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

and	he	has	sworn	vengeance	on	all	those	who	had	anything	to	do	with
和	他	有	宣誓	复仇	在	全部	那些	WHO	有	任何事物	到	做	和

[maɪ] ['fɑːðɚz] ['kæptʃər] . "

my	father's	capture	.	"
我的	父亲的	捕获	.	"

他发誓要向所有与我父亲被捕有关的人复仇。

" [ðæt] [miːnz] [juː 'es] , ['meɪti] ,

"	That	means	us	,	matey	,
"	那	方法	我们	,	伙计	,

“那也包括我们，伙计。”

" [ænd; ənd] [dɪk] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæprɪ'hensɪv] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði]

"	and	Dick	turned	for	an	apprehensive	look	through	the	timber	in	the
"	和	迪克	转向	为了	一个	忧虑	看	通过	这	木材	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

direction	of	the	path	.
方向	的	这	小路	.

迪克转过身，忧心忡忡地透过树林望向小路的方向。

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	never	dreamed	of	anything	like	that	,	"	he	added	.
"	我	绝不	梦见	的	任何事物	喜欢	那	,	"	他	额外	.

“我做梦也没想到会发生这样的事，”他补充道。

" [ɪts] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	It's	not	generally	known	,	"	said	the	girl	,
"	它是	不是	一般来说	已知	,	"	说	这	女孩	,

“这事儿一般人不知道，”女孩说。

" [ðæt] ['kæptɪn] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sɪksti][ɑːr; ər][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] .

"	that	Captain	Fingal	and	Captain	Sixty	are	in	any	way	related	.
"	那	队长	芬格尔	和	队长	六十	是	在	任何	方式	有关的	.

“芬格尔船长和六十号船长之间没有任何亲缘关系。”

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	have	both	been	helping	the	revolutionists	,	and	,	if	the	uprising	was	a
他们	有	两个都	到过	帮助	这	革命者	,	和	,	如果	这	起义	曾是	一个

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

他们两人都一直在帮助革命者，如果起义成功，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['riwɔːdid] . "

they	were	to	be	rewarded	.	"
他们	是	到	是	奖励	.	"

他们将获得奖励。

" [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɪŋgəl] ? "

"	You	ran	away	from	the	rebel	camp	in	order	to	avoid	Fingal	?	"
"	你	跑	离开	从	这	反叛	营	在	命令	到	避免	芬格尔	?	"

“你为了躲避芬格尔而逃离了叛军营地？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Why	was	that	?
"	为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['gɜːlz] ['hægərd] [feɪs] .
" A flush ran through the girl's haggard face .
" 一个 冲洗 跑 通过 这 女孩们 枯槁 脸 .

“女孩憔悴的脸上泛起了一抹红晕。”

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [ɪz][ɪn] [kə'mænd]
" My uncle wants me to marry General Pitou , a Frenchman who is in command
" 我的 叔叔 想要 我 到 结婚 一般的 皮图 , 一个 法国人 WHO 是 在 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .
of the revolutionists .
的 这 革命者 .

“我叔叔想让我嫁给皮图将军，他是一位法国人，是革命军的指挥官。”

[wen] [aɪ] ['mæri] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] ['spaɪtfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv][ðə; ði]
When I marry , " and the words came spitefully and with a stamp of the
什么时候 我 结婚 , " 和 这 字 来了 恶意地 和 和 一个 邮票 的 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

“当我结婚的时候，”这句话带着恶意，还伴随着跺脚的动作。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [els] . "
" I shall marry to please myself , and not some one else . "
" 我 将 结婚 到 请 我 , 和 不是 一些 一 别的 . "

“我结婚是为了取悦自己，而不是为了取悦别人。”

" [raɪt] - [oʊ] , [maɪ] [læs] ! " [ə'pruːvd] [dɪk] .
" Right - o , my lass ! " approved Dick .
" 正确的 - o , 我的 小姐 ! " 得到正式认可的 迪克 .

“好嘞，姑娘！”迪克赞许道。

" [dəunt] [let] - [ɪm] ['bʊliˌræg] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['frentʃi] , ['enihaʊ] . "
" Don't let ' em bullyrag you into marrying a Frenchie , anyhow . "
" 不 让 - 呃 欺凌者 你 进入 结婚 一个 法国佬 , 无论如何 . "

“无论如何，别让他们欺负你，逼你嫁给一个法国佬。”

" [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp] [suːn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]
" I heard that my uncle was expected to reach the camp soon , " went on the
" 我 听到 那 我的 叔叔 曾是 预期的 到 抵达 这 营 很快 , " 去 在 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“我听说我叔叔应该很快就能到营地了，”女孩继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] .
" and I ran away last night .
" 和 我 跑 离开 最后的 夜晚 .

“我昨晚逃跑了。”

['pedroʊ] , [ə; eɪ]['meksɪkən] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][maɪ] ['fɑːðɜːz] [brɪg] ,
Pedro , a Mexican who used to be a sailor on my father's brig ,
佩德罗 , 一个 墨西哥 WHO 用过的 到 是 一个 水手 在 我的 父亲的 布里格 ,

佩德罗，一个墨西哥人，曾经是我父亲那艘双桅帆船上的水手。

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
helped me to get away .
帮助 我 到 得到 离开 .

帮我逃脱了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]

He	fixed	that	little	tent	for	me	,	and	this	morning	,	when	he	brought	me
他	固定的	那	小的	帐篷	为了	我	,	和	这	早晨	,	什么时候	他	带来	我

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

他帮我搭好了那个小帐篷，今天早上他给我送早餐的时候，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [nuːz] . "

he	told	me	some	news	.	"
他	讲述	我	一些	消息	.	"

他告诉我一些消息。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [inˈkwaiəd] [mæt] , ['sɛntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

"	What	was	that	?	"	inquired	Matt	,	scenting	something	of	importance	.
"	什么	曾是	那	?	"	询问	马特	,	香味	某物	的	重要性	.

“那是什么？”马特问道，他闻到了一股重要的气味。

" [waɪ] , ['pedroʊ] [sed] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [neɪmd] ['kæsɪdi] ,

"	Why	,	Pedro	said	that	my	uncle	,	together	with	another	man	named	Cassidy	,
"	为什么	,	佩德罗	说	那	我的	叔叔	,	一起	和	其他	男人	命名	卡西迪	,

“为什么，”佩德罗说，“我的叔叔和另一个名叫卡西迪的人一起，

[hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [boʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

had	come	over	from	Port	Livingstone	on	a	little	gasoline	boat	which	they
有	来	超过	从	港口	利文斯顿	在	一个	小的	汽油	船	哪个	他们

[hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

had	stolen	from	the	custom	-	house	officer	in	the	town	.
有	被盗	从	这	风俗	-	房子	官	在	这	镇	.

他们乘坐一艘从利文斯顿港偷来的小型汽油船过来，这艘船是从镇上的海关官员那里偷来的。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] ['trævlz] ['ʌndər] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

They	brought	information	that	a	boat	that	travels	under	water	was	coming	to
他们	带来	信息	那	一个	船	那	旅行	在下面	水	曾是	未来	到

[rɪ'liːs] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['prɪz(ə)nər] .

release	the	American	prisoner	.
发布	这	美国人	囚犯	.

他们带来了消息，一艘水下航行的船只即将前来释放美国战俘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Of	course	,	"	and	the	girl	smiled	a	little	,
的	课程	,	"	和	这	女孩	微笑	一个	小的	,

当然，”女孩微微一笑。

" [aɪ] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [boʊt] ,

"	I	knew	who	it	was	that	was	coming	in	that	under	-	water	boat	,
"	我	知道	WHO	它	曾是	那	曾是	未来	在	那	在下面	-	水	船	,

“我知道是谁乘坐那艘水下艇过来的，”

[soʊ][aɪ] [meɪd] ['pedroʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .

so	I	made	Pedro	tell	me	everything	he	knew	.
所以	我	制成	佩德罗	告诉	我	一切	他	知道	.

所以我让佩德罗把他知道的一切都告诉我了。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bə'liːz] ,

"	He	said	the	boat	was	coming	from	Belize	,
"	他	说	这	船	曾是	未来	从	伯利兹	,

他说这艘船是从伯利兹来的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːns(ə)l][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	American	consul	to	British	Honduras	might	come	with	it	.
和	那	这	美国人	领事	到	英国	洪都拉斯	可能	来	和	它	.

美国驻英属洪都拉斯领事可能会随行。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['fɪŋgəl] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

He	told	me	that	Fingal	informed	the	general	that	it	would	be	possible	to
他	讲述	我	那	芬格尔	知情的	这	一般的	那	它	会	是	可能的	到

[ɪn'træp] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːns(ə)l] ,

entrap	the	other	consul	,
陷阱	这	其他	领事	,

他告诉我，芬格尔告知将军，有可能诱捕另一位领事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['prizənəz] [tuː; tə][hoʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	that	this	would	give	the	rebels	two	valuable	prisoners	to	hold	until	the
和	那	这	会	给	这	叛军	二	有价值的	囚犯	到	抓住	直到	这

[ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kæptɪn] ['sɪksti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

American	government	would	exchange	Captain	Sixty	for	them	.
美国人	政府	会	交换	队长	六十	为了	他们	.

这样一来，叛军就能俘虏两名宝贵的战俘，直到美国政府用六十上尉交换他们为止。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtər] [boʊt] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] .

The	plan	was	to	capture	the	under	-	water	boat	and	all	on	board	.
这	计划	曾是	到	捕获	这	在下面	-	水	船	和	全部	在	木板	.

计划是捕获水下船只和船上所有人员。

['fɪŋgəl] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] ['kæsɪdi] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] ,

Fingal	and	this	man	Cassidy	were	to	have	the	boat	,
芬格尔	和	这	男人	卡西迪	是	到	有	这	船	,

芬格尔和卡西迪将拥有那艘船，

[ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	Fingal	was	to	be	allowed	to	do	whatever	he	pleased	with	all	the
和	芬格尔	曾是	到	是	允许	到	做	任何	他	高兴	和	全部	这

['prizənəz] [ɪk'sept] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] . "

prisoners	except	the	consul	.	"
囚犯	除了	这	领事	.	"

除了执政官之外，芬格尔可以随意处置所有囚犯。

" [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ment] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	We	know	what	that	meant	,	matey	,	"	said	Dick	,	making	a	wry	face	.
"	我们	知道	什么	那	意思是	,	伙计	,	"	说	迪克	,	制作	一个	讽刺	脸	.

“我们知道那是什么意思，伙计，”迪克说着，做了个苦笑的表情。

" [ðə; ði][oʊld] [hʌŋks] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi] [pleɪd]

"	The	old	hunks	wanted	to	make	us	walk	the	plank	for	the	part	we	played
"	这	老的	帅哥	通缉	到	制作	我们	走	这	板	为了	这	部分	我们	玩

[ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['dʒɪm]['sɪksti] . "

in	the	capture	of	Jim	Sixty	.	"
在	这	捕获	的	吉姆	六十	.	"

“那些老家伙想让我们走跳板，因为我们参与了抓捕吉姆·西克斯蒂的行动。”

" ['pedroʊ] [sed] , " [went] [ɑːn] [ɪ'sɑːbɛl] ,

"	Pedro	said	,	"	went	on	Ysabel	,
"	佩德罗	说	,	"	去	在	伊莎贝尔	,

“佩德罗说，”伊莎贝尔接着说道。

" [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] ['dʌbld] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [keɪm]

"	that	General	Pitou	doubled	the	guards	all	around	the	camp	so	that	those	who	came
"	那	一般的	皮图	双倍	这	守卫	全部	大约	这	营	所以	那	那些	WHO	来了

[tuː; tə] ['reskjuː] ['koʊlmən] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][feɪl] ,

to	rescue	Coleman	would	not	only	fail	,
到	救援	科尔曼	会	不是	仅有的	失败	,

“皮图将军将营地周围的守卫人数增加了一倍，这样前来营救科尔曼的人不仅不会失败，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ðəm'selvz] .

but	would	be	captured	themselves	.
但	会	是	捕获	他们自己	.

但他们自己也会被俘虏。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

[第17页]

" [ðə; ði][plæn][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] ['prɪti] [wel] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] .

"	The	plan	must	have	worked	out	pretty	well	,	"	observed	Matt	.
"	这	计划	必须	有	工作	出去	漂亮的	出色地	,	"	观察到	马特	.

“看来这个计划进行得很顺利，”马特评论道。

" [dɪd]['pedroʊ] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ? "

"	Did	Pedro	tell	you	whether	any	of	the	rescuers	had	been	captured	?	"
"	做过	佩德罗	告诉	你	无论	任何	的	这	救援人员	有	到过	捕获	?	"

“佩德罗有没有告诉你，有没有救援人员被俘？”

" [hiː; hi] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] [ɪ'sɑːbɛl] , " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [plænz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] . "

"	He	came	very	early	this	morning	,	"	answered	Ysabel	,	"	before	the	general's	plans	had	been	carried	out	.	"
"	他	来了	非常	早期的	这	早晨	,	"	回答	伊莎贝尔	,	"	前	这	将军的	计划	有	到过	携带	出去	.	"

“他今天一大早就来了，”伊莎贝尔回答说，“在将军的计划实施之前。”

" ['mɪstər] . ['koʊlmən] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] ? " [æskt] [mæt] .

"	Mr	.	Coleman	is	with	the	insurgents	?	"	asked	Matt	.
"	先生	.	科尔曼	是	和	这	叛乱分子	?	"	问	马特	.

“科尔曼先生是叛乱分子那边的人吗？”马特问道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

"	He	has	been	with	them	for	a	long	time	.	"
"	他	有	到过	和	他们	为了	一个	长的	时间	.	"

“他跟他们在一起很久了。”

" [ɪz][hiː; hi] [wel] ['triːtɪd] ? "

"	Is	he	well	treated	?	"
"	是	他	出色地	治疗	?	"

他受到善待吗?

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] .

"	As	well	as	he	can	be	.
"	作为	出色地	作为	他	能	是	.

“他已经尽力了。”

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][hæf] [stɑːrvd] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['koʊlmən] ['ʃɛrz] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

The	rebels	are	half	starved	,	but	Mr	.	Coleman	shares	their	rations	with	them	.	"
这	叛军	是	一半	饥饿	,	但	先生	.	科尔曼	分享	他们的	口粮	和	他们	.	"

叛军们都快饿死了，但科尔曼先生还是把他们的口粮分给了他们。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [kept] ? "

"	Where	is	he	kept	?	"
"	在哪里	是	他	保留	?	"

“他被关在哪里？”

" [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

"	In	a	tent	in	the	middle	of	the	encampment	.
"	在	一个	帐篷	在	这	中间	的	这	营地	.

“在营地中央的一个帐篷里。”

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [gɑːrd] , [bʌt; bət] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

He	is	constantly	under	guard	,	but	,	while	I	was	in	the	camp	,
他	是	不断地	在下面	警卫	,	但	,	尽管	我	曾是	在	这	营	,

他一直受到严密监视，但是，当我身处集中营时，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	was	able	to	talk	with	him	.
我	曾是	有能力的	到	讲话	和	他	.

我和他交谈过了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

We	were	the	only	ones	who	could	speak	English	,
我们	是	这	仅有的	一个	WHO	可以	说话	英语	,

只有我们会说英语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .

and	the	soldiers	were	not	able	to	understand	us	.
和	这	士兵	是	不是	有能力的	到	理解	我们	.

士兵们听不懂我们在说什么。

[aɪ][toʊld]['mɪstər] . ['koʊlmən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	told	Mr	.	Coleman	that	I	was	going	to	run	away	,
我	讲述	先生	.	科尔曼	那	我	曾是	去	到	跑步	离开	,

我告诉科尔曼先生我要离家出走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

and	he	said	it	was	the	best	thing	I	could	do	.
和	他	说	它	曾是	这	最好的	事物	我	可以	做	.

他说这是我能做的最好的事。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ,

He	asked	me	,	before	I	left	,
他	问	我	,	前	我	左边	,

临走前，他问我：

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] .

to	take	a	letter	from	him	to	the	customs	officer	at	Port	Livingstone	.
到	拿	一个	信	从	他	到	这	海关	官	在	港口	利文斯顿	.

让他把信送到利文斯顿港的海关官员那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] ['pedroʊ] [helpt] [ˌem 'iː][get] [ə'weɪ] .

But	he	wasn't	able	to	write	the	letter	before	Pedro	helped	me	get	away	.
但	他	不是	有能力的	到	写	这	信	前	佩德罗	帮助	我	得到	离开	.

但在佩德罗帮我逃脱之前，他没能写完那封信。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [greɪt] [nuːz] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

"	Here	was	great	news	,	but	not	wholly	satisfactory	.
"	这里	曾是	伟大的	消息	,	但	不是	完全	令人满意的	.

“这当然是个好消息，但还不完全令人满意。”

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kɑːnsə(ə)l][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

The	captured	consul	was	alive	and	well	cared	for	;
这	捕获	领事	曾是	活	和	出色地	关心	为了	;

被俘的领事还活着，并且得到了很好的照顾；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [wel] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] - [kæmp] .

but	he	was	also	well	guarded	in	the	heart	of	the	insurgents	'	camp	.
但	他	曾是	还	出色地	守卫	在	这	心	的	这	叛乱分子	-	营	.

但他身处叛军营地的中心地带，也受到了严密的保护。

" [ðæt] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] , " ['mʌtəd] [dɪk] .
" That puts me in a blue funk , " muttered Dick .
" 那 放置 我 在 一个 蓝色的 放克 , " 低声说道 迪克 .

“这让我心情很低落，”迪克嘟囔道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['heipəθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['koʊlmən] .
" I wouldn't give a hap'orth for our chances of doing anything for Coleman .
" 我 不会 给 一个 hap'orth 为了 我们的 机会 的 正在做 任何事物 为了 科尔曼 .

“我一点儿也不指望我们能为科尔曼做任何事。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːr'selvz] , [wiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wel] .
If we get away from here ourselves , we'll be doing well .
如果 我们 得到 离开 从 这里 我们自己 , 出色地 是 正在做 出色地 .

如果我们自己能离开这里，那就万事大吉了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] , ['spiːk] [ænd; ənd] - ?
And then , too , what's become of Jordan , Speake and Tirzal ?
和 然后 , 也 , 是什么 变得 的 约旦 , 斯皮克 和 - ?

那么，乔丹、斯皮克和蒂尔扎尔后来怎么样了呢?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [fer] ['dæʃɪz] [ˌem 'iː] .
I hate to make a guess , for it fair dashes me .
我 恨 到 制作 一个 猜测 , 为了 它 公平的 破折号 我 .

我不想妄下断言，因为这会让我非常沮丧。

" [mæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [kəm'pænjənz] ; [ɪn]
" Matt was also very much alarmed on account of their missing companions ; in
" 马特 曾是 还 非常 很多 惊慌 在 帐户 的 他们的 丢失的 同伴 ; 在
[sʌm; səm] [wei] ,
some way ,
一些 方式 ,

“马特也因为同伴失踪而非常惊慌；在某种程度上，

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [hoʊpt] [θruː] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] —
however , he hoped through Ysabel Sixty to be able to accomplish something —
然而 , 他 希望 通过 伊莎贝尔 六十 到 是 有能力的 到 完成 某物 —
[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['koʊlmən] ,
if not for Coleman ,
如果 不是 为了 科尔曼 ,

然而，他希望通过伊莎贝尔·西克斯蒂能够取得一些成就——即便不是为了科尔曼，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
then at least for Jordan and the two with him .
然后 在 至少 为了 约旦 和 这 二 和 他 .

至少对乔丹和与他同行的两人来说是这样。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kloʊz] [baɪ] , [ɪ'sɑːbɛl] , " ['kwiərid] [mæt] ,
" How did you happen to be so close by , Ysabel , " queried Matt ,
" 如何 做过 你 发生 到 是 所以 关闭 经过 , 伊莎贝尔 , " 查询 马特 ,

“伊莎贝尔，你怎么会正好离我这么近？”马特问道。

" [wen] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][soʊ] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] ? "
" when Dick and I were so sorely in need of help ? "
" 什么时候 迪克 和 我 是 所以 非常 在 需要 的 帮助 ? "

“当时我和迪克急需帮助的时候？”

" ['pedroʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr] ,
" Pedro said that you would probably make a landing in the Purgatoire ,
" 佩德罗 说 那 你 会 大概 制作 一个 降落 在 这 炼狱 ,

佩德罗说，你很可能会降落在炼狱里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [brænt∫] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ,

which	is	a	branch	of	the	Izaral	,
哪个	是	一个	分支	的	这	-	,

它是伊扎拉尔的一个分支，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['wɑt∫ɪŋ] ['kloʊsli] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	that	the	general	was	watching	closely	the	path	that	led	from	the
和	那	这	一般的	曾是	观看	密切	这	小路	那	引领	从	这

[brænt∫] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kæmpmənt] .

branch	to	the	encampment	.
分支	到	这	营地	.

将军正密切注视着从树枝通往营地的路径。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [∫ɑːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɜːri] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pæθ]

I	heard	a	number	of	rifle	shots	,	and	that	led	me	to	hurry	toward	the	path
我	听到	一个	数字	的	步枪	镜头	,	和	那	引领	我	到	匆忙	朝向	这	小路

.

:

.

我听到几声枪响，于是我赶紧朝小路走去。

[aɪ][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	got	there	just	in	time	to	see	you	.
我	得到	那里	只是	在	时间	到	看	你	.

我赶到的时候正好看到你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] ,

I	am	sorry	for	what	I	was	compelled	to	do	in	New	Orleans	,
我	是	对不起	为了	什么	我	曾是	被迫	到	做	在	新的	奥尔良	,

我为在新奥尔良被迫做的事情感到抱歉。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] ['eni] [naʊ] [aɪ] [wɪ∫] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] . "

and	if	I	can	help	you	any	now	I	wish	you	would	let	me	.	"
和	如果	我	能	帮助	你	任何	现在	我	希望	你	会	让	我	.	"

如果我现在能帮上什么忙，请您允许我这样做。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [mæt] .

"	You	have	already	been	a	lot	of	help	to	us	,	"	said	Matt	.
"	你	有	已经	到过	一个	很多	的	帮助	到	我们	,	"	说	马特	.

“你们已经帮了我们很多忙了，”马特说。

" ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [ɔːr][nɑːt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	Whether	you	can	help	us	any	more	or	not	remains	to	be	seen	.
"	无论	你	能	帮助	我们	任何	更多的	或者	不是	遗迹	到	是	已见	.

“你们是否还能继续帮助我们，还有待观察。”

[pər'hæps] , [ɪ'sɑːbɛl] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

Perhaps	,	Ysabel	,	we	may	be	able	to	help	you	a	little	.	"
也许	,	伊莎贝尔	,	我们	可能	是	有能力的	到	帮助	你	一个	小的	.	"

伊莎贝尔，或许我们能帮上你一点忙。

" [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['levlɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌstrəs] [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	How	?	"	she	returned	,	leveling	her	lustrous	black	eyes	upon	him	.
"	如何	?	"	她	返回	,	水平	她	光泽的	黑色的	眼睛	之上	他	.

“怎么会这样？”她反问道，目光紧紧地盯着他，那双乌黑明亮的眼睛直直地望着他。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [kæmp] , [ɪn'defɪnətli] , " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	You	can't	remain	here	,	in	this	poor	camp	,	indefinitely	,	"	went	on	Matt	.
"	你	不能	保持	这里	,	在	这	贫穷的	营	,	无限期	,	"	去	在	马特	.

“你们不能无限期地留在这里，在这个破败的营地里，”马特继续说道。

" ['pedroʊ][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃænsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l]

"	Pedro	is	taking	a	good	many	chances	,	I	should	think	,	coming	here	to	smuggle
"	佩德罗	是	采取	一个	好的	许多	机会	,	我	应该	思考	,	未来	这里	到	走私

[fuːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

food	to	you	.
食物	到	你	.

我认为，佩德罗冒了很多风险，才来这里走私食物给你们。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] ['pedroʊ] ?

What	would	happen	if	General	Pitou	was	to	catch	Pedro	?
什么	会	发生	如果	一般的	皮图	曾是	到	抓住	佩德罗	?

如果彼多将军抓住了佩德罗会发生什么?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪˈðaʊt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] . "

In	that	case	you	would	be	left	without	any	one	to	look	after	you	.	"
在	那	案件	你	会	是	左边	没有	任何	一	到	看	后	你	.	"

那样的话，你就没人照顾你了。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,

"	I	know	that	,	"	answered	the	girl	,	drawing	a	long	face	,
"	我	知道	那	,	"	回答	这	女孩	,	绘画	一个	长的	脸	,

“我知道，”女孩回答道，脸上露出了愁容。

" [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	but	anything	is	better	than	being	compelled	to	marry	the	general	.
"	但	任何事物	是	更好的	比	存在	被迫	到	结婚	这	一般的	.

但任何事都比被迫嫁给将军要好。

[aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] !

I	won't	do	that	!
我	惯于	做	那	!

我不会那样做!

" [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] ['æŋgrəli] .

"	and	again	she	stamped	her	foot	angrily	.
"	和	再次	她	盖章	她	脚	愤怒地	.

她又愤怒地跺了跺脚。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][plænz] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	are	your	plans	?	"	asked	Matt	.
"	什么	是	你的	计划	?	"	问	马特	.

“你有什么计划？”马特问道。

" ['pedroʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['pitpæn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][send][ˌem ˈiː] [daʊn]

"	Pedro	is	going	to	try	and	get	a	pitpan	for	me	and	send	me	down
"	佩德罗	是	去	到	尝试	和	得到	一个	皮特潘	为了	我	和	发送	我	向下

[tuː; tə][pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] .

to	Port	Livingstone	.
到	港口	利文斯顿	.

“佩德罗会想办法帮我弄个水坑，然后把我送到利文斯顿港去。”

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pitpæn][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

He	says	there	is	a	pitpan	on	the	Purgatoire	,	and	that	,
他	说道	那里	是	一个	皮特潘	在	这	炼狱	,	和	那	,

他说炼狱岛上有一个水坑，而且，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] ['feɪvərəbl] , [hiː; hi] [wɪl] [stɑːrt][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] . "

just	as	soon	as	the	hour	is	favorable	,	he	will	start	me	for	the	town	.	"
只是	作为	很快	作为	这	小时	是	有利	,	他	将要	开始	我	为了	这	镇	.	"

只要时机合适，他就会带我去镇上。

" [ðæt] ['pitpæn][hæz; həz] [bɪn] [stoʊv] [ɪn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] , " [sed] [mæt] , " [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [kaʊnt]
" That pitpan has been stove in and destroyed , " said Matt , " so you can't count
" 那 皮特潘 有 到过 火炉 在 和 损毁 , " 说 马特 , " 所以 你 不能 数数
[ɑːn] [ðæt] .
on that .
在 那 .

“那个烤盘已经被烧毁了，”马特说，“所以你不能指望它。”

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪn][ðə; ði]['græmpəs] ?
Why not go down the river with us , in the Grampus ?
为什么 不是 去 向下 这 河 和 我们 , 在 这 革兰氏染色剂 ?

何不和我们一起乘坐“格朗普斯号”顺流而下呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [frendz] [ɪn][pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] ? "
Have you friends in Port Livingstone ? "
有 你 朋友们 在 港口 利文斯顿 ? "

你在利文斯顿港有朋友吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" No , " replied the girl ,
" 不 , " 回复 这 女孩 ,

“不，”女孩回答道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət] ['mætz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][goʊ]
a flash of pleasure crossing her face at Matt's suggestion that she go
一个 闪光 的 乐趣 过境 她 脸 在 马特的 建议 那 她 去
[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbmərɪːn] ,
away in the submarine ,
离开 在 这 潜艇 ,

当马特建议她乘坐潜艇离开时，她脸上闪过一丝愉悦。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] [ɪn] [bə'liːz] — [maɪ] ['mʌðɝz] ['piːp(ə)l] .
" but I have good friends in Belize — my mother's people .
" 但 我 有 好的 朋友们 在 伯利兹 — 我的 母亲的 人们 .

“但我在伯利兹有很好的朋友——我母亲的家人。”

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
They will take care of me .
他们 将要 拿 关心 的 我 .

他们会照顾我的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] [æz; əz][maɪ]
I should have stayed there instead of coming on to Port Livingstone as my
我 应该 有 入住 那里 反而 的 未来 在 到 港口 利文斯顿 作为 我的
['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] . "
father told me . "
父亲 讲述 我 . "

我本应该留在那里，而不是像我父亲告诉我的那样来到利文斯顿港。

" [ðen] [its] ['setld] , " [sed] [mæt] ['defɪnətli] ; " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen]
" Then it's settled , " said Matt definitely ; " we're going to take you with us when
" 然后 它是 定居 , " 说 马特 确实 ; " 是 去 到 拿 你 和 我们 什么时候
[wiː; wi][goʊ] . "
we go . "
我们 去 . "

“那就这么定了，”马特斩钉截铁地说，“我们走的时候要带上你。”

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
" When are you going ? " asked the girl .
" 什么时候 是 你 去 ? " 问 这 女孩 .

女孩问：“你什么时候走？”

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

"	Just	as	soon	as	we	can	find	out	what	has	become	of	the	rest	of
"	只是	作为	很快	作为	我们	能	寻找	出去	什么	有	变得	的	这	休息	的

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] . "

our	party	and	do	something	to	help	them	.	"
我们的	派对	和	做	某物	到	帮助	他们	.	"

“只要我们能尽快查明党内其他成员的下落，并尽力帮助他们。”

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ?

"	The	rest	of	your	party	?
"	这	休息	的	你的	派对	?

你们其他人呢?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Who	are	they	?
WHO	是	他们	?

他们是谁?

" [ˌðerə'pɑːn] [mæt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][gɜːrl][ə'baʊt]['dʒɔːrdn] , ['spiːk] [ænd; ənd] - ,

"	Thereupon	Matt	began	to	tell	the	girl	about	Jordan	,	Speake	and	Tirzal	,
"	于是	马特	开始	到	告诉	这	女孩	关于	约旦	,	斯皮克	和	-	,

于是，马特开始向女孩讲述乔丹、斯皮克和蒂尔扎尔的故事。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

how	they	had	come	ashore	to	reconnoitre	and	had	not	returned	.
如何	他们	有	来	岸上	到	侦察	和	有	不是	返回	.

他们上岸侦察后就再也没有回来。

['berli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

Barely	had	he	finished	when	a	low	whistle	,	like	a	signal	,
仅仅	有	他	完成的	什么时候	一个	低的	哨	,	喜欢	一个	信号	,

他话音刚落，就传来一声低沉的哨声，像是某种信号。

['floʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

floated	out	of	the	depths	of	the	wood	.
漂浮	出去	的	这	深度	的	这	木头	.

从树林深处浮了出来。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .

Matt	and	Dick	jumped	and	clutched	their	revolvers	.
马特	和	迪克	跳了起来	和	紧握	他们的	左轮手枪	.

马特和迪克跳了起来，紧紧抓住他们的左轮手枪。

" [its] ['pedroʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	It's	Pedro	!	"	whispered	the	girl	.
"	它是	佩德罗	!	"	低声说道	这	女孩	.

“是佩德罗！”女孩低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] [juː; jʊ] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	him	,	but	he	mustn't	see	you	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	他	,	但	他	不得	看	你	.

“你不必害怕他，但他不能见到你。”

[haɪd] — ['oʊvər][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] — [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] .

Hide	—	over	there	,	behind	those	bushes	—	and	wait	till	he	goes	away	.
隐藏	—	超过	那里	,	在后面	那些	灌木丛	—	和	等待	直到	他	去	离开	.

躲起来——就在那边，躲在那些灌木丛后面——等他走开。

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['hɜːrid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːrlz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

"	Matt	and	Dick	hurried	in	the	direction	of	the	girl's	pointing	finger	.
"	马特	和	迪克	慌忙	在	这	方向	的	这	女孩们	指向	手指	.

“马特和迪克赶紧朝着女孩手指的方向跑去。”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɑːt] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæn; ðən]['pedroʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli]

They	had	no	sooner	got	safely	out	of	sight	than	Pedro	came	running	breathlessly
他们	有	不	很快	得到	安全	出去	的	视线	比	佩德罗	来了	跑步	气喘吁吁

['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] .

into	the	little	clearing	.
进入	这	小的	清理	.

他们刚安全消失在视线之外，佩德罗就气喘吁吁地跑进了那片小空地。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ten] .

ONE	CHANCE	IN	TEN	.
一	机会	在	十	.

十分之一的机会。

['pedroʊ][wʌz; wəz][æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Pedro	was	as	ragged	as	all	the	rest	of	the	rebels	,	but	he	was
佩德罗	曾是	作为	破烂不堪	作为	全部	这	休息	的	这	叛军	,	但	他	曾是

[braʊn] ,

brown	,
棕色的	,

佩德罗和其他叛军一样衣衫褴褛，但他皮肤是棕色的。

[nɑːt] [blæk] [ɔːr] ['jeloʊ] .

not	black	or	yellow	.
不是	黑色的	或者	黄色的	.

不是黑色或黄色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['bætərd] [strɔː] [hæt] .

He	was	barefooted	and	wore	on	his	head	a	battered	straw	hat	.
他	曾是	赤足	和	穿着	在	他的	头	一个	伤痕累累	稻草	帽子	.

他赤着脚，头上戴着一顶破旧的草帽。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['wepən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈʃeti] , ['fɑːsənd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

His	only	weapon	was	a	machete	,	fastened	about	his	waist	by	a	piece	of
他的	仅有的	武器	曾是	一个	砍刀	,	系紧	关于	他的	腰部	经过	一个	片	的

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

他唯一的武器是一把砍刀，用一根绳子系在腰间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

He	was	a	man	of	middle	age	,
他	曾是	一个	男人	的	中间	年龄	,

他是一位中年男子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]

and	from	his	manner	there	was	not	the	least	doubt	of	his	loyalty	to
和	从	他的	方式	那里	曾是	不是	这	至少	怀疑	的	他的	忠诚	到

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kæptɪn] .

the	daughter	of	his	former	captain	.
这	女儿	的	他的	以前的	队长	.

从他的举止来看，丝毫没有怀疑他对前任上尉女儿的忠诚。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] , ['nɑːtɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] ['hæŋkərtʃɪf] ,

He	carried	a	small	parcel	,	knotted	up	in	a	dusty	handkerchief	,
他	携带	一个	小的	包裹	,	打结的	向上	在	一个	尘土飞扬	手帕	,

他手里拿着一个小包裹，用一块沾满灰尘的手帕包着。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [dʒɑːr] ; [ðen] ,

and	laid	it	on	the	ground	near	the	water	jar	;	then	,
和	铺设	它	在	这	地面	靠近	这	水	罐	;	然后	,

然后把它放在水罐旁边的地上；接着，

[ˈdrɔːɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [bɪˈgæn]

drawing	off	and	keeping	close	watch	of	the	timber	behind	him	,	he	began
绘画	离开	和	保持	关闭	手表	的	这	木材	在后面	他	,	他	开始

[ˈspiːkɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] [ɪn] [ˈspænɪʃ] .

speaking	hurriedly	in	Spanish	.
请讲	匆匆	在	西班牙语	.

他一边拉开距离，一边密切注意身后的木材，然后开始用西班牙语匆匆说道。

[ðə; ði] [ˈgɝːlz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] .

The	girl's	face	lighted	up	as	she	listened	.
这	女孩们	脸	照明	向上	作为	她	听着	.

女孩听着，脸上绽放出笑容。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈpiːdroʊz] [lɪps]

Once	in	a	while	she	interrupted	the	torrent	of	words	pouring	from	Pedro's	lips
一次	在	一个	尽管	她	中断	这	激流	的	字	浇注	从	佩德罗的	嘴唇

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

to	put	in	a	question	,
到	放	在	一个	问题	,

她偶尔会打断佩德罗滔滔不绝的话语，提出一个问题。

[ðen] [səbˈsaidid] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈtɔːrənt] [floʊ] [ɑːn] .

then	subsided	and	let	the	torrent	flow	on	.
然后	平静下来	和	让	这	激流	流动	在	.

然后水势减弱，任由洪流继续奔涌。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [pərˈhæps] , [ˈpedroʊ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd] .

For	five	minutes	,	perhaps	,	Pedro	talked	and	gesticulated	.
为了	五	分钟	,	也许	,	佩德罗	谈话	和	做手势	.

佩德罗边说边比划，大概持续了五分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈtætərd] [hæt] ,

At	the	end	of	that	time	he	pulled	off	his	tattered	hat	,
在	这	结尾	的	那	时间	他	拉	离开	他的	破烂	帽子	,

最后，他摘下了那顶破旧的帽子。

[ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

extracted	a	scrap	of	folded	paper	from	the	crown	and	handed	it	to	the
提取	一个	废料	的	折叠	纸	从	这	王冠	和	递交	它	到	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

从王冠上取下一张折叠的纸片，递给了女孩。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [loʊ] - [ˈspoʊkən] " [ˌɑːdiˈəus] !

Then	,	with	a	quick	,	low	-	spoken	"	Adios	!
然后	,	和	一个	快的	,	低的	-	说	"	再见	!

然后，用低沉而迅速的声音说了句“再见！”

" [hiː; hi] [ˈvænɪʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

"	he	vanished	into	the	forest	.
"	他	消失了	进入	这	森林	.

他消失在森林里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] ,

As	soon	as	he	was	safely	away	,
作为	很快	作为	他	曾是	安全	离开	,

他一安全离开，

[ɪˈsɑːbɛl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [ænd; ənd] [klæpt]
Ysabel **turned** **toward** **the** **bushes** **where** **the** **boys** **had** **been** **concealed** **and** **clapped**
伊莎贝尔 转向 朝向 这 灌木丛 在哪里 这 男孩们 有 到过 暗 和 鼓掌
[hɜːr; hər][hændz] .
her **hands** **.**
她 双手 .

伊莎贝尔转向男孩们藏身的灌木丛，拍了拍手。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" she called ; " I have something to tell you .
" 她 称为 ; " 我 有 某物 到 告诉 你 .

她打电话来说：“我有件事要告诉你。”

" [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['hɜːrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .
" Matt and Dick hurried to join her .
" 马特 和 迪克 慌忙 到 加入 她 .

“马特和迪克赶紧跑过去和她会合。”

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? " [æskt] [dɪk] ['iːgərli] .
" What's it about ? " asked Dick eagerly .
" 是什么 它 关于 ? " 问 迪克 急切地 .

“讲的是什么？”迪克急切地问道。

" [its] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] ['pedroʊ] [keɪm] .
" It's about your friends , of whom you were telling me when Pedro came .
" 它是 关于 你的 朋友们 , 的 谁 你 是 讲述 我 什么时候 佩德罗 来了 .

“这是关于你的朋友们的，佩德罗来的时候你正在跟我提起他们。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] — —
They have been captured — —
他们 有 到过 捕获 — —

他们已被抓获——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] !
" Keelhaul me !
" 龙骨拖曳 我 !

“拖着我走！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] . "
There's nothing very pleasing about that . "
有 没有什么 非常 令人愉悦 关于 那 . "

这没什么令人愉快的。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Didn't you expect it ?
" 没有 你 预计 它 ?

你难道没料到吗?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

" [juː; jʊ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə]

"	You	knew	something	must	have	happened	to	them	when	they	failed	to
"	你	知道	某物	必须	有	发生	到	他们	什么时候	他们	失败的	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] . "

return	to	the	boat	.	"
返回	到	这	船	.	"

“当他们没有返回船上时，你就知道他们肯定出了什么事。”

" [jes] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] , " [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	"	spoke	up	Matt	,	"	we	expected	it	,
"	是的	,	"	辐	向上	马特	,	"	我们	预期的	它	,

“是的，”马特开口说道，“我们预料到了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [bɪn] [pər'suːd]

but	I	think	both	of	us	had	a	hope	that	they	had	merely	been	pursued
但	我	思考	两个都	的	我们	有	一个	希望	那	他们	有	仅仅	到过	追击

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['græmpəs] . "

into	the	wood	and	were	working	their	way	back	to	the	Grampus	.	"
进入	这	木头	和	是	在职的	他们的	方式	后退	到	这	革兰氏染色剂	.	"

但我认为我们俩都抱有一丝希望，他们只是被追赶进了树林，现在正努力返回“格朗普斯号”上。

" [ðə; ðɪ][men]['dʒen(ə)rəl][piˈtuː] [hæd; həd][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ][pæθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɜːrgəˌtwɑːr]

"	The	men	General	Pitou	had	set	to	watch	the	path	from	the	Purgatoire
"	这	男人	一般的	皮图	有	放	到	手表	这	小路	从	这	炼狱

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wʌnz] [huː] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .

were	the	ones	who	captured	them	.
是	这	一个	WHO	捕获	他们	.

“皮图将军派去监视从炼狱出发的道路的那些人抓住了他们。”

['mɪstər] . ['dʒɔːrdn][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]['faɪər][dʒʌst][wʌn] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] ,

Mr	.	Jordan	had	time	to	fire	just	one	shot	before	they	were	seized	,
先生	.	约旦	有	时间	到	火	只是	一	射击	前	他们	是	查获	,

乔丹先生只来得及开了一枪就被抓住了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bʊlɪt] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][best] [men] .

but	that	bullet	wounded	a	captain	,	one	of	the	general's	best	men	.
但	那	子弹	受伤	一个	队长	,	一	的	这	将军的	最好的	男人	.

但那颗子弹击伤了一名上尉，他是将军最得力的部下之一。

['pedroʊ] [sez] ['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] ,

Pedro	says	General	Pitou	is	very	angry	,
佩德罗	说道	一般的	皮图	是	非常	生气的	,

佩德罗说皮图将军非常生气，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl]

and	that	he	is	going	to	keep	all	the	prisoners	and	not	release	them	until
和	那	他	是	去	到	保持	全部	这	囚犯	和	不是	发布	他们	直到

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ['gɪvz] [ʌp][maɪ]['fɑːðər] . "

the	United	States	government	gives	up	my	father	.	"
这	团结的	各州	政府	给予	向上	我的	父亲	.	"

他还扬言要关押所有囚犯，直到美国政府交出我父亲为止。

" [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['nevər][duː] [ðæt] , " [sed] [mæt] .

"	The	government	will	never	do	that	,	"	said	Matt	.
"	这	政府	将要	绝不	做	那	,	"	说	马特	.

“政府绝不会那样做，”马特说。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] ['bulid] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] ,

"	Our	country	is	too	big	to	be	bullied	by	a	handful	of	rebels	,
"	我们的	国家	是	也	大的	到	是	被欺凌	经过	一个	少数	的	叛军	,

“我们国家幅员辽阔，不会被少数叛乱分子欺凌。”

- [wei] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] . "
' way down here in Central America . "
- 方式 向下 这里 在 中央 美国 . "

“在中美洲的这片偏远地区。”

" [ðen] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tu:] [sez] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [kɪld] .
" Then General Pitou says the prisoners will all be killed .
" 然后 一般的 皮图 说道 这 囚犯 将要 全部 是 被杀 .

“然后皮图将军说，所有囚犯都将被处死。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn] ['mætz] [maɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
" There was little doubt in Matt's mind but that this irresponsible rebel
" 那里 曾是 小的 怀疑 在 马特的 头脑 但 那 这 不负责任 反叛
['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [bi:; bi] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .
general would be reckless enough to carry out his threat .
一般的 会 是 鲁莽 足够的 到 携带 出去 他的 威胁 .

“马特几乎毫不怀疑，这个不负责任的叛军将领会鲁莽到实施他的威胁。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki:z] [fɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔ:l] [raɪt] , " [grauld] [dɪk] .
" Oh , but we've made a monkey's fist of this , all right , " growled Dick .
" 哦 , 但 我们已经 制成 一个 猴子的 拳头 的 这 , 全部 正确的 , " 咆哮 迪克 .

“哦，但是我们把事情搞砸了，真是的，”迪克咆哮道。

" [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] ['reskju:] ['koʊlmən] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [wi:; wi]
" We come down here to rescue Coleman , and , instead of doing that , we
" 我们 来 向下 这里 到 救援 科尔曼 , 和 , 反而 的 正在做 那 , 我们
[li:v] ['dʒɔ:rdn] ,
leave Jordan ,
离开 约旦 ,

“我们来到这里是为了营救科尔曼，结果却抛弃了乔丹。”

['spi:k] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [hændz] .
Speake and Tirzal in the enemy's hands .
斯皮克 和 - 在 这 敌人的 双手 .

斯皮克和蒂尔扎尔落入敌手。

[ə; eɪ] [naɪs] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] [ðɪs] [ɪz] !
A nice run of luck this is !
一个 好的 跑步 的 运气 这 是 !

真是好运连连啊!

" [mæt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [kæst] [daʊn] .
" Matt was equally cast down .
" 马特 曾是 同样地 投掷 向下 .

“马特同样情绪低落。”

" - [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] , " [went] [ɑ:n] [i'sɑ:bɛl] .
" Tirzal is to be shot as a spy , " went on Ysabel .
" - 是 到 是 射击 作为 一个 间谍 , " 去 在 伊莎贝尔 .

“蒂尔扎尔将被枪毙，因为他是间谍，”伊莎贝尔继续说道。

" [pʊr] [tʃæp] !
" Poor chap !
" 贫穷的 小伙子 !

可怜的家伙!

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [ɪk'spekt] ?
But what could you expect ?
但 什么 可以 你 预计 ?

但你还能期待什么呢?

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] - [baɪ] - [twaɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] ['kæptʃər] ['evri] [mæn] - [dʒæk]

I	hope	the	president	of	this	two	-	by	-	twice	republic	will	capture	every	man	-	jack
我	希望	这	总统	的	这	二	-	经过	-	两次	共和国	将要	捕获	每一个	男人	-	杰克

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ænd; ənd] [baʊz] ['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jɑːrdɑːrm] .

of	the	rebels	and	bowse	every	last	one	of	them	up	to	the	yardarm	.
的	这	叛军	和	鲍斯	每一个	最后的	一	的	他们	向上	到	这	横桁	.

我希望这个两乘两倍共和国的总统能够抓住叛军的每一个喽啰，把他们全部打到桅杆顶端。

[ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] , [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [piː'tuː] [daʊn] . "

That's	what	they're	entitled	to	,	from	General	Pitou	down	.	"
那就是	什么	它们是	标题	到	,	从	一般的	皮图	向下	.	"

从彼图将军到普通士兵，他们都应该得到这些。

" [dɪd] ['pedroʊ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [juː 'es] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Did	Pedro	have	anything	to	say	about	us	?	"	inquired	Matt	.
"	做过	佩德罗	有	任何事物	到	说	关于	我们	?	"	询问	马特	.

“佩德罗对我们有什么看法吗？”马特问道。

" [ðæts] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	That's	where	the	good	part	of	it	comes	in	,	"	went	on	the	girl	.
"	那就是	在哪里	这	好的	部分	的	它	来	在	,	"	去	在	这	女孩	.

“这就是它好的一面所在，”女孩继续说道。

" [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , ['sʌmwer] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

"	The	rebels	think	you're	in	the	woods	,	somewhere	to	the	north	of	the	path	.
"	这	叛军	思考	你是	在	这	树林	,	某处	到	这	北	的	这	小路	.

“叛军认为你在树林里，在小路北边的某个地方。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [fɔːrs] , [ɪk'septɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɑːrmd] [men] [huː] [ɑːr; ər]

All	the	general's	force	,	excepting	about	twenty	-	five	armed	men	who	are
全部	这	将军的	力量	,	除外	关于	二十	-	五	武装	男人	WHO	是

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

guarding	the	prisoners	at	the	encampment	,
守护	这	囚犯	在	这	营地	,

除了大约二十五名武装人员在营地看守战俘外，将军的所有部队都已撤离。

[ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [juː; jʊ] .

are	hunting	through	the	timber	in	the	hope	of	catching	you	.
是	打猎	通过	这	木材	在	这	希望	的	捕捉	你	.

它们正在林中搜寻，希望能抓住你。

['fɪŋgəl] [ɪz] ['helpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

Fingal	is	helping	in	the	search	,
芬格尔	是	帮助	在	这	搜索	,

芬格尔正在协助搜寻工作。

[ænd; ənd] [vaʊz] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptʃər]

and	vows	he	will	make	you	pay	dearly	for	the	part	you	played	in	the	capture
和	誓言	他	将要	制作	你	支付	亲爱的	为了	这	部分	你	玩	在	这	捕获

[ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] . "

of	my	father	.	"
的	我的	父亲	.	"

他发誓要让你为参与抓捕我父亲的行为付出惨痛的代价。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] [jet] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .

"	I	fail	to	see	anything	pleasant	in	all	this	,	even	yet	,	"	continued	Dick	.
"	我	失败	到	看	任何事物	令人愉快的	在	全部	这	,	甚至	然而	,	"	持续	迪克	.

“即便到了现在，我仍然看不到这一切有任何令人愉快的地方，”迪克继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [pɑːrt] [kʌmz] [ɪn] ? "

"	I	thought	you	said	that	here	was	where	the	good	part	comes	in	?	"
"	我	想法	你	说	那	这里	曾是	在哪里	这	好的	部分	来	在	?	"

“我以为你说过精彩的部分就在这里？”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .

"	Can't	you	see	?	"	cried	the	girl	.
"	不能	你	看	?	"	哭	这	女孩	.

“你难道看不见吗？”女孩喊道。

" [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

"	If	all	the	rebels	,	outside	the	encampment	,
"	如果	全部	这	叛军	,	外部	这	营地	,

“如果所有叛军都在营地外，

[ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] , [waɪ] ,

are	looking	for	you	in	the	timber	the	other	side	of	the	path	,	why	,
是	寻找	为了	你	在	这	木材	这	其他	边	的	这	小路	,	为什么	,

他们正在小路另一边的树林里找你，为什么?

[ðæt] [li:vz] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

that	leaves	the	way	clear	to	the	submarine	.
那	树叶	这	方式	清除	到	这	潜艇	.

这样就为潜艇扫清了道路。

[wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] , [raɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [pi'tu:] [ænd; ənd]

We	can	go	there	,	right	off	,	and	get	away	from	General	Pitou	and
我们	能	去	那里	,	正确的	离开	,	和	得到	离开	从	一般的	皮图	和

[hɪz; ɪz] [men] .

his	men	.
他的	男人	.

我们可以立刻前往那里，摆脱皮图将军和他的手下。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] ['æftər] [ðɪs] .

"	There	was	a	short	silence	after	this	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	后	这	.

之后是一阵短暂的沉默。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['oʊvər] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] .

Matt	and	Dick	were	both	turning	the	subject	over	in	their	minds	.
马特	和	迪克	是	两个都	转弯	这	主题	超过	在	他们的	思想	.

马特和迪克都在认真思考这个问题。

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [sɔ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['dɔ:gɪd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [i:tʃ]

When	their	eyes	sought	each	other	,	dogged	determination	could	be	read	in	each
什么时候	他们的	眼睛	寻求	每个	其他	,	顽强	决心	可以	是	读	在	每个

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

当他们的目光交汇时，每一个眼神中都流露出坚定的决心。

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪ'sɑ:bɛl] , " [sed] [mæt] , " [wi:; wi] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [get] [bæk]

"	As	you	say	,	Ysabel	,	"	said	Matt	,	"	we	have	an	opportunity	to	get	back
"	作为	你	说	,	伊莎贝尔	,	"	说	马特	,	"	我们	有	一个	机会	到	得到	后退

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ,

to	the	submarine	,
到	这	潜艇	,

“正如你所说，伊莎贝尔，”马特说，“我们有机会回到潜艇上。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [ænd; ənd] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [bɪ'haɪnd] [ju: 'es] . "

but	we	can't	go	and	leave	our	friends	behind	us	.	"
但	我们	不能	去	和	离开	我们的	朋友们	在后面	我们	.	"

但我们不能就此离开，抛下我们的朋友们。

" [juː; jʊ] — [kɑːnt] — [goʊ] ? " [briːðd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [mæt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['skersli]

"	You	—	can't	—	go	?	"	breathed	the	girl	,	staring	at	Matt	as	though	she	scarcely
"	你	—	不能	—	去	?	"	呼吸	这	女孩	,	凝视	在	马特	作为	尽管	她	几乎

[ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

understood	his	words	.
理解	他的	字	.

“你——不能——走吗？”女孩喘着气问道，盯着马特，仿佛几乎听不懂他的话。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ] ?

"	Why	can't	you	go	?
"	为什么	不能	你	去	?

你为什么不能去?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] .

"	she	went	on	,	almost	fiercely	.
"	她	去	在	,	几乎	激烈地	.

她继续说道，语气近乎激烈。

" [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ]

"	Your	friends	are	captured	,	and	how	can	you	hope	to	get	them	away
"	你的	朋友们	是	捕获	,	和	如何	能	你	希望	到	得到	他们	离开

[frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] [ɑːrmd] [men] ?

from	twenty	-	five	armed	men	?
从	二十	-	五	武装	男人	?

“你的朋友被抓住了，你如何才能让他们从二十五个武装人员手中逃脱？”

[dəunt][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] !

Don't	be	so	foolish	!
不	是	所以	愚蠢	!

别这么傻!

[get] [ə'weɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] — ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ,

Get	away	while	you	can	—	pretty	soon	it	will	be	too	late	,
得到	离开	尽管	你	能	—	漂亮的	很快	它	将要	是	也	晚的	,

趁现在还能走就赶紧走吧——很快就太晚了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] . "

and	if	you	are	caught	you	will	be	shot	.	"
和	如果	你	是	捕捉	你	将要	是	射击	.	"

如果被抓到，你会被枪毙。

" [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪ'sɑːbɛl] ? " ['kwiərid] [dɪk] ,

"	What's	in	that	handkerchief	,	Ysabel	?	"	queried	Dick	,
"	是什么	在	那	手帕	,	伊莎贝尔	?	"	查询	迪克	,

“伊莎贝尔，你手帕里装的是什么？”迪克问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]['pedroʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒɑːr] .

pointing	to	the	parcel	Pedro	had	placed	on	the	ground	near	the	water	jar	.
指向	到	这	包裹	佩德罗	有	放置	在	这	地面	靠近	这	水	罐	.

他指着佩德罗放在水罐附近地上的包裹。

" [fuːd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ['kɜːrtli] .

"	Food	,	"	said	the	girl	curtly	.
"	食物	,	"	说	这	女孩	简短地	.

“食物，”女孩简短地说。

" [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Eat	it	,	if	you	want	to	.
"	吃	它	,	如果	你	想	到	.

“想吃就吃吧。”

[aɪm][nɑːt] ['hʌŋgri] .

I'm	not	hungry	.
我是	不是	饥饿的	.

我不饿。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [nɑːt] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	She	was	in	a	temper	because	Matt	and	Dick	would	not	hurry	away	to	the
"	她	曾是	在	一个	脾气	因为	马特	和	迪克	会	不是	匆忙	离开	到	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

“她很生气，因为马特和迪克不肯赶紧去潜艇。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] [flaɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	could	not	understand	why	they	should	delay	their	flight	when	it	was
她	可以	不是	理解	为什么	他们	应该	延迟	他们的	航班	什么时候	它	曾是

['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptʃərd] [frendz]

manifestly	impossible	for	them	to	be	of	any	help	to	their	captured	friends
显然	不可能的	为了	他们	到	是	的	任何	帮助	到	他们的	捕获	朋友们

.

:

.

她不明白，既然他们显然不可能帮助被俘的朋友，为什么还要耽误航班。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz]

As	if	to	further	emphasize	her	displeasure	,	she	turned	her	back	on	the	boys
作为	如果	到	更远	强调	她	不满	,	她	转向	她	后退	在	这	男孩们

.

:

.

为了进一步表达她的不满，她背对着男孩们走了。

[dɪk] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [swəːvd] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [glæns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Dick	stared	at	her	,	and	then	swerved	an	amused	glance	upon	his	chum	.
迪克	凝视	在	她	,	和	然后	急转弯	一个	觉得好笑	瞥一眼	之上	他的	密友	.

迪克盯着她看了一会儿，然后饶有兴味地瞥了一眼他的朋友。

" ['dɪdnt] ['pedroʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [noʊt] , [ɪ'sɑːbɛl] ? " [æskt] [mæt] ['dʒentli] .

"	Didn't	Pedro	give	you	a	note	,	Ysabel	?	"	asked	Matt	gently	.
"	没有	佩德罗	给	你	一个	笔记	,	伊莎贝尔	?	"	问	马特	轻轻地	.

“佩德罗没给你留纸条吗，伊莎贝尔？”马特轻声问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['koʊlmən] .

It	was	from	Coleman	.
它	曾是	从	科尔曼	.

它来自科尔曼。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pedroʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	managed	to	write	it	and	give	it	to	Pedro	for	me	.
他	管理	到	写	它	和	给	它	到	佩德罗	为了	我	.

他设法写好了，并把它交给了佩德罗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] . "

It	is	mine	.	"
它	是	矿	.	"

这是我的。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Suppose you read it ?
" 认为 你 读 它 ?

“假设你读了它？”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Perhaps there is something in it that is important .
也许 那里 是 某物 在 它 那 是 重要的 .

或许其中蕴含着一些重要的东西。

" [ɪ'sɑːbɛl] ['pɑːrtli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['mætz] [fiːt] .
" Ysabel partly turned and threw the note on the ground at Matt's feet .
" 伊莎贝尔 部分 转向 和 扔 这 笔记 在 这 地面 在 马特的 脚 .

伊莎贝尔半转身，把纸条扔到马特的脚边。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You can read it , " she said .
" 你 能 读 它 , " 她 说 .

“你可以读读，”她说。

[mæt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][skræp][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Matt picked up the scrap and opened it out .
马特 挑选 向上 这 废料 和 打开 它 出去 .

马特捡起废纸，把它展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] .
It was written in lead pencil , on the back of an old envelope .
它 曾是 书面 在 带领 铅笔 , 在 这 后退 的 一个 老的 信封 .

字是用铅笔写的，写在一个旧信封的背面。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['pitpæn]['pedroʊ][wʌz; wəz]
" I hope you can get away some time to - day in that pitpan Pedro was
" 我 希望 你 能 得到 离开 一些 时间 到 - 天 在 那 皮特潘 佩德罗 曾是
['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
telling you about .
讲述 你 关于 .

“我希望你今天能抽出点时间，去佩德罗跟你说过的那个小水坑里待一会儿。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ɔːl][ðə; ði] ['prizənəz] [naʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] -
If you can do that , you can help all the prisoners now in General Pitou's
如果 你 能 做 那 , 你 能 帮助 全部 这 囚犯 现在 在 一般的 -
[hændz] .
hands .
双手 .

如果你能做到这一点，你就可以帮助所有现在在彼多将军手中的囚犯。

[sʌm; səm] [taɪm] [suːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] - [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][pɔːrt]
Some time soon we are to be taken down the Izaral halfway to Port
一些 时间 很快 我们 是 到 是 已采取 向下 这 - 半 到 港口
['lɪvɪŋstən] ,
Livingstone ,
利文斯顿 ,

不久之后，我们将乘车沿伊扎拉尔公路行驶至利文斯顿港中途。

[wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæv; həv] [ə'nʌðər] [kæmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] ['seɪfər][ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
where the rebels have another camp which they consider safer than this one .
在哪里 这 叛军 有 其他 营 哪个 他们 考虑 更安全 比 这 一 .

叛军在那里还有另一个营地，他们认为那里的营地比这个营地更安全。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ɪn][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [lɔːntʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['stoʊlən] , ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
We will all go in the gasoline launch which was stolen , early this morning ,
我们 将要 全部 去 在 这 汽油 发射 哪个 曾是 被盗 , 早期的 这 早晨 ,

我们将乘坐今天清晨被盗的汽油动力艇前往目的地。

[baɪ] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] .

by	Fingal	and	Cassidy	.
经过	芬格尔	和	卡西迪	.

作者：芬格尔和卡西迪。

[tel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] ,

Tell	this	to	the	customs	officer	at	Port	Livingstone	,
告诉	这	到	这	海关	官	在	港口	利文斯顿	,

请把这话告诉利文斯顿港的海关官员。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .

and	ask	him	to	do	his	best	to	intercept	the	launch	and	help	us	.
和	问	他	到	做	他的	最好的	到	截距	这	发射	和	帮助	我们	.

请他尽全力拦截发射，帮助我们。

[aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [mɔːr] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] .

I	cannot	write	more	—	I	have	not	time	.
我	不能	写	更多的	—	我	有	不是	时间	.

我不能再写了——我没有时间。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] .

"	This	was	the	note	.
"	这	曾是	这	笔记	.

这是纸条上的内容。

" ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [dɪk] [dɪ'dʒektɪdli] , " [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['kʌtˌθroʊt] , [pi'tuː] ,

"	Shiver	me	!	"	muttered	Dick	dejectedly	,	"	if	the	old	cutthroat	,	Pitou	,
"	颤抖	我	!	"	低声说道	迪克	沮丧地	,	"	如果	这	老的	割喉	,	皮图	,

“我的天哪！”迪克沮丧地低声说道，“如果那个老恶棍皮图……”

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['prizənəz] ['teɪkən] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

has	his	prisoners	taken	farther	back	in	the	jungle	,	there'll	be	no	possibility	of	rescuing	them	.
有	他的	囚犯	已采取	更远	后退	在	这	丛林	,	将会	是	不	可能性	的	救援	他们	.

如果囚犯被带到丛林深处，那就没有营救的可能了。

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [riːfs] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

We're	on	the	reefs	now	,	for	sure	.
是	在	这	珊瑚礁	现在	,	为了	当然	.

我们现在肯定是在礁石上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

[mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'sɑːbɛl] .

Matt	turned	to	Ysabel	.
马特	转向	到	伊莎贝尔	.

马特转向伊莎贝尔。

[hɜːr; hər]['æŋgər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['maʊntɪd] ,

Her	anger	was	passing	as	quickly	as	it	had	mounted	,
她	愤怒	曾是	通过	作为	迅速地	作为	它	有	安装	,

她的怒火消散得和它积聚得一样快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] ['eni] ['kwestʃən] [mæt] [ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər] .

and	she	seemed	anxious	to	meet	any	question	Matt	should	ask	her	.
和	她	似乎	焦虑的	到	见面	任何	问题	马特	应该	问	她	.

她似乎很渴望回答马特可能会问她的任何问题。

" [wen] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [lɔ:ntʃ] , " [sed]
" When Fingal and Cassidy came up the river in the gasoline launch , " said
" 什么时候 芬格尔 和 卡西迪 来了 向上 这 河 在 这 汽油 发射 , " 说
[mæt] ,
Matt ,
马特 ,

“芬格尔和卡西迪乘坐汽油小艇沿河而上时，”马特说道。

" [dɪd] [ðeɪ] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɜ:rgəˌtwɑ:r] [bræntʃ] ? "
" did they turn into the Purgatoire branch ? "
" 做过 他们 转动 进入 这 炼狱 分支 ? "

“他们是不是变成了炼狱分部？”

" [noʊ] . ['pedroʊ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] - ,
" No . Pedro said that they went on up the Izaral ,
" 不 . 佩德罗 说 那 他们 去 在 向上 这 - ,

“不。佩德罗说他们继续沿伊扎拉尔河而上。”

[ænd; ənd] [gɑ:t] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] . "
and got across to the encampment by another road through the woods . "
和 得到 穿过 到 这 营地 经过 其他 路 通过 这 树林 . "

然后他们沿着穿过树林的另一条路到达了营地。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪf] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [ðeɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [maʊθ]
if the prisoners are brought down in the launch they'll have to pass the mouth
如果 这 囚犯 是 带来 向下 在 这 发射 他们会 有 到 经过 这 嘴
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rgəˌtwɑ:r] ? "
of the Purgatoire ? "
的 这 炼狱 ? "

如果囚犯们被押送到码头，他们就必须经过炼狱之口吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dɪk] , " [sed] [mæt] ,
" Dick , " said Matt ,
" 迪克 , " 说 马特 ,

“迪克，”马特说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] ['prizənəz] .
" there's a chance that we can do something to that boat load of prisoners .
"
"
" 有 一个 机会 那 我们 能 做 某物 到 那 船 加载 的 囚犯 .

“我们或许可以对那船囚犯做点什么。”

" [wʌt] ? " ['kwiərid] [dɪk] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" What ? " queried Dick , pricking up his ears .
" 什么 ? " 查询 迪克 , 刺 向上 他的 耳朵 .

“什么？”迪克竖起耳朵问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [drɑːp] [daʊn] [ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr][ænd; ənd]
" We can go back to the submarine , drop down the Purgatoire and
" 我们 能 去 后退 到 这 潜艇 , 降低 向下 这 炼狱 和
[weɪt] [ðer; ðər] , [səb'mɜːrdʒd] ,
wait there , submerged ,
等待 那里 , 湮 ,

“我们可以回到潜艇，把‘炼狱号’放下来，潜在那里等着，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [lɔːntʃ] [kʌmz] [daʊn] . "
until the gasoline launch comes down . "
直到 这 汽油 发射 来 向下 . "

直到汽油发射停止。”

" [ðen] [wʌt] , ['meɪti] ? " [æskt] [dɪk] .
" Then what , matey ? " asked Dick .
" 然后 什么 , 伙计 ? " 问 迪克 .

“然后呢，伙计？”迪克问道。

" [ðen] [wiːl] [duː] [wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən] .
" Then we'll do whatever we can .
" 然后 出色地 做 任何 我们 能 .

“那么我们会尽我们所能。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi]
There'll be five of us on the submarine , and I don't see why we
将会 是 五 的 我们 在 这 潜艇 , 和 我 不 看 为什么 我们
['kudnt] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .
couldn't accomplish something .
不能 完成 某物 .

潜艇上会有我们五个人，我不明白为什么我们不能做成一件事。

" [bʌt; bət] [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Dick shook his head .
" 但 迪克 摇晃 他的 头 .

但迪克摇了摇头。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['meɪti] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['koʊlmənz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'rekt] .
" You don't know , matey , " said he , " that Coleman's information is correct .
" 你 不 知道 , 伙计 , " 说 他 , " 那 科尔曼的 信息 是 正确的 .

“你不知道，伙计，”他说，“科尔曼提供的信息是否正确。”

[its] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [piˈtuː] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] [gæf] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] . "
It's hardly likely that Pitou would blow the gaff to one of his prisoners . "
它是 几乎 可能 那 皮图 会 吹 这 失误 到 一 的 他的 囚犯 . "

彼图不太可能向他的囚犯透露这个秘密。

" ['koʊlmən] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]
" Coleman may have found it out in some other way than from General
" 科尔曼 可能 有 成立 它 出去 在 一些 其他 方式 比 从 一般的
[piˈtuː] . "
Pitou . "
皮图 . "

“科尔曼或许是通过其他途径而非皮图将军那里得知此事的。”

" [wel] , [ðə; ði] [lɔːntʃ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] . "
" Well , the launch may already have dropped down the river . "
" 出色地 , 这 发射 可能 已经 有 掉落 向下 这 河 . "

“嗯，发射装置可能已经顺流而下了。”

" ['hɑːrdli] , [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ɑːr; ər][aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
" Hardly , I think , when most of the rebels are out looking for us .
" 几乎 , 我 思考 , 什么时候 最多 的 这 叛军 是 出去 寻找 为了 我们 .

“我觉得不太可能，因为大多数叛军都在四处搜寻我们。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [dɪk] . "
There's a chance , Dick . "
有 一个 机会 , 迪克 . "

“还有一线希望，迪克。”

" [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['meɪti] . "
" One chance in ten , I should say , matey . "
" 一 机会 在 十 , 我 应该 说 , 伙计 . "

“应该说，十次里有一次机会，伙计。”

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]
" That's better than no chance at all , which seems to be what we have
" 那就是 更好的 比 不 机会 在 全部 , 哪个 似乎 到 是 什么 我们 有
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

“这总比完全没有机会要好，而我们现在的情况似乎就是完全没有机会。”

" [wiːv] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl] ,
" We've worse than no chance at all ,
" 我们已经 更糟 比 不 机会 在 全部 ,

“我们比完全没有机会还要糟糕。”

[aʊt][ɪn] [ðɪs] [skrʌb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
out in this scrub with the rebel army looking for us .
出去 在 这 擦洗 和 这 反叛 军队 寻找 为了 我们 .

在这片灌木丛里，叛军正在搜捕我们。

[ɪf] [wɪə(r)] [kɔːt] , [wiːl] [biː; bi] [dʌn] ['braʊnɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kipəd] ['herɪŋ] .
If we're caught , we'll be done browner than a kippered herring .
如果 是 捕捉 , 出色地 是 完毕 棕色 比 一个 熏鲱鱼 鲱鱼 .

如果我们被抓住了，我们就完蛋了，比熏鲱鱼还惨。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp] , [aɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [slænt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Although I haven't much hope , I'm for making a quick slant in the direction
虽然 我 还没有 很多 希望 , 我是 为了 制作 一个 快的 倾斜 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] . "
of the Grampus . "
的 这 革兰氏染色剂 . "

虽然我并不抱太大希望，但我赞成迅速向格朗普斯方向倾斜。

" [ðen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? " [æskt] [ɪ'sɑːbɛl] ['dʒɔɪfəli] .
" Then you're going to the submarine ? " asked Ysabel joyfully .
" 然后 你是 去 到 这 潜艇 ? " 问 伊莎贝尔 欣喜地 .

“那你要去坐潜艇吗？”伊莎贝尔高兴地问道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] [waɪl] [ðə; ði] [koʊst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] .
" Yes , and we'd better start at once while the coast seems to be clear .
" 是的 , 和 我们会 更好的 开始 在 一次 尽管 这 海岸 似乎 到 是 清除 .

“是的，趁现在形势允许，我们最好马上开始。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmbər] .
" The girl clapped her hands and started for the timber .
" 这 女孩 鼓掌 她 双手 和 开始 为了 这 木材 .

女孩拍了拍手，朝木材走去。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] ? " [æskt] [dɪk] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][dʒɑːr] .
" Do you want this ? " asked Dick , lifting the bundle from beside the water jar .
" 做 你 想 这 ? " 问 迪克 , 举重 这 捆 从 旁 这 水 罐 .

“你想要这个吗？”迪克问道，一边从水罐旁边拿起那捆东西。

" [noʊ] , [its] ['oʊnli] [fuːd] — [maɪ] ['dɪnər] [ðæt] ['pedroʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

"	No	,	it's	only	food	—	my	dinner	that	Pedro	brought	me	.
"	不	,	它是	仅有的	食物	—	我的	晚餐	那	佩德罗	带来	我	.

“不，只是食物——佩德罗给我带来的晚餐。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

You	have	plenty	on	the	submarine	,	haven't	you	?	"
你	有	很多	在	这	潜艇	,	还没有	你	?	"

潜艇上应该有很多吧?

" [jes] , " [mæt] [læft] .

"	Yes	,	"	Matt	laughed	.
"	是的	,	"	马特	笑了	.

“是的，”马特笑着说。

" [ðen] [hæŋ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [bræntʃ] [fɔːr; fər]['pedroʊ] .

"	Then	hang	that	to	a	tree	branch	for	Pedro	.
"	然后	悬挂	那	到	一个	树	分支	为了	佩德罗	.

然后把它挂在树枝上给佩德罗。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [rɔbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

Probably	he	robbed	himself	to	help	me	.
大概	他	被抢劫	他自己	到	帮助	我	.

他可能为了帮我而偷了自己的钱。

['hiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

He'll	come	back	and	get	it	.
地狱	来	后退	和	得到	它	.

他会回来拿的。

" [dɪk] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd]

"	Dick	twisted	the	knots	of	the	handkerchief	into	the	end	of	a	branch	and
"	迪克	扭曲	这	绳结	的	这	手帕	进入	这	结尾	的	一个	分支	和

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] ['hɜːrɪdli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] .

they	all	started	hurriedly	back	toward	the	path	.
他们	全部	开始	匆匆	后退	朝向	这	小路	.

迪克把手帕的结拧到树枝末端，然后他们都匆匆忙忙地往小路走去。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] .

The	difficulties	of	the	way	made	it	necessary	for	them	to	travel	in	single	file	.
这	困难	的	这	方式	制成	它	必要的	为了	他们	到	旅行	在	单身的	文件	.

由于路途艰险，他们只能排成一列行进。

[mæt] [went] [ə'hed] , [ɪ'sɑːbɛl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪk] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

Matt	went	ahead	,	Ysabel	followed	him	,	and	Dick	brought	up	the	rear	.
马特	去	前方	,	伊莎贝尔	随后	他	,	和	迪克	带来	向上	这	后部	.

马特走在前面，伊莎贝尔跟在他后面，迪克走在最后。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrgəˌtwɑːr] .

In	ten	minutes	they	were	back	in	the	path	and	hurrying	swiftly	in	the	direction	of	the	Purgatoire	.
在	十	分钟	他们	是	后退	在	这	小路	和	匆忙	迅速地	在	这	方向	的	这	炼狱	.

十分钟后，他们重新踏上征程，迅速朝着炼狱的方向前进。

[bʌt; bət] [ɪl] [lʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['spektər] .

But	ill	luck	was	still	following	them	,	like	an	evil	spectre	.
但	患病的	运气	曾是	仍然	下列的	他们	,	喜欢	一个	邪恶的	幽灵	.

但厄运仍然如影随形，如同一个邪恶的幽灵。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒər] [spræŋ] [frʌm; frəm]

They	had	not	gone	far	along	the	course	before	a	rebel	soldier	sprang	from
他们	有	不是	已消失	远的	沿着	这	课程	前	一个	反叛	士兵	弹簧	从

[ðə; ði] ['tɪmbər] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [æt; ət] ['mætz] [saɪd] .

the	timber	into	the	path	at	Matt's	side	.
这	木材	进入	这	小路	在	马特的	边	.

他们还没走多远，一个叛军士兵就从树林里跳出来，来到马特身边的小路上。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊ]

The	surprise	was	mutual	,	and	,	for	an	instant	,	Matt	and	the	negro
这	惊喜	曾是	相互的	,	和	,	为了	一个	立即的	,	马特	和	这	黑人

[stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

stared	at	each	other	.
凝视	在	每个	其他	.

双方都感到惊讶，马特和那个黑人愣愣地对视了一瞬。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd][noʊ]['fai,aːrmz] .

Fortunately	the	negro	had	no	firearms	.
幸运的是	这	黑人	有	不	枪支	.

幸好这名黑人没有枪支。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [mə'ʃeti] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪm][ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

He	drew	his	machete	,	but	before	he	could	aim	a	stroke	with	it	,
他	画	他的	砍刀	,	但	前	他	可以	目的	一个	中风	和	它	,

他拔出了砍刀，但还没来得及挥刀，

[mæt] [hæd; həd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] [fɪrs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt]

Matt	had	leaped	forward	and	struck	his	arm	a	fierce	blow	with	the	butt
马特	有	跳跃	向前	和	击	他的	手臂	一个	凶猛的	吹	和	这	屁股

[ʌv; əv]['dʒɔrdənz] [rɪ'vɑːlvər] .

of	Jordan's	revolver	.
的	乔丹的	左轮手枪	.

马特猛地向前跃去，用乔丹的左轮手枪枪托狠狠地击打了他的手臂。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊz][lɪps] ,

A	yell	of	pain	fell	from	the	negro's	lips	,
一个	叫喊	的	疼痛	跌倒	从	这	黑人的	嘴唇	,

黑人发出了一声痛苦的叫喊。

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [drɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['bækwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

his	arm	dropped	at	his	side	and	he	jumped	backward	into	the	woods	.
他的	手臂	掉落	在	他的	边	和	他	跳了起来	落后	进入	这	树林	.

他手臂垂在身侧，向后跳进了树林。

" [kwɪk] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] .

"	Quick	,	"	shouted	Matt	to	those	behind	.
"	快的	,	"	喊叫	马特	到	那些	在后面	.

“快！”马特朝后面的人喊道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər]

"	There	may	be	others	with	him	and	we'll	have	to	make	a	dash	for
"	那里	可能	是	其他的	和	他	和	出色地	有	到	制作	一个	短跑	为了

[ðə; ði] ['græmpəs] .

the	Grampus	.
这	革兰氏染色剂	.

“可能还有其他人和他在一起，我们得赶紧去找格朗普斯号。”

[rʌn] [ɑːn] [əˈhed] , [dɪk] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ʌp] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk]

Run	on	ahead	,	Dick	,	and	get	the	submarine	up	and	close	to	the	bank
跑步	在	前方	,	迪克	,	和	得到	这	潜艇	向上	和	关闭	到	这	银行

.

:

.

迪克，你先跑，把潜艇开到靠近河岸的地方。

[aɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈsɑːbɛl] .

I'll	follow	you	with	Ysabel	.
患病的	跟随	你	和	伊莎贝尔	.

我会和伊莎贝尔一起跟着你。

" [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈmɜːd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [waɪld] [jelz] ,

"	Dick	would	have	demurred	at	this	arrangement	,	but	a	chorus	of	wild	yells	,
"	迪克	会	有	拒绝	在	这	安排	,	但	一个	合唱	的	荒野	喊叫	,

[ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] ,

issuing	from	the	wood	,
发行	从	这	木头	,

“迪克原本会对这种安排表示反对，但树林里传来一阵阵狂野的喊叫声，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈniːgroʊ] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] .

proved	that	the	negro	had	spread	the	alarm	.
已证实	那	这	黑人	有	传播	这	警报	.

事实证明，是黑人散布了警报。

" [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [ˈʃaʊtɪd] [dɪk] ,

"	The	boat	will	be	ready	for	you	,	"	shouted	Dick	,
"	这	船	将要	是	准备好	为了	你	,	"	喊叫	迪克	,

“船已经准备好了，就等你们了！”迪克喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

as	he	passed	like	a	streak	along	the	path	.
作为	他	通过了	喜欢	一个	条纹	沿着	这	小路	.

他像一道闪电般沿着小路飞驰而过。

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [hænd] ,

Seizing	the	girl's	arm	,	and	keeping	the	revolver	in	hand	,
抓住	这	女孩们	手臂	,	和	保持	这	左轮手枪	在	手	,

他抓住女孩的手臂，手里拿着左轮手枪。

[mæt] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [goʊ] .

Matt	started	on	as	rapidly	as	the	girl	could	go	.
马特	开始	在	作为	快速	作为	这	女孩	可以	去	.

马特开始以女孩能达到的最快速度奔跑。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈmɑːrdʒɪn] .

BY	A	NARROW	MARGIN	.
经过	一个	狭窄的	利润	.

以微弱优势。

[ɪˈsɑːbɛl] [meɪd] [pʊr] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] .

Ysabel	made	poor	work	of	the	flight	.
伊莎贝尔	制成	贫穷的	工作	的	这	航班	.

伊莎贝尔的飞行表现很糟糕。

" [goʊ][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ; " [dəunt][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .

"	Go	on	,	"	she	begged	;	"	don't	try	to	save	me	.
"	去	在	,	"	她	乞求	;	"	不	尝试	到	节省	我	.

“走吧，”她哀求道；“别想救我。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]['bɑːðər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] . "

You	can	get	away	if	you	don't	have	to	bother	to	help	me	along	.	"
你	能	得到	离开	如果	你	不	有	到	打扰	到	帮助	我	沿着	.	"

如果你不用费心帮我，你就可以走了。

" [aɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [mæt] ['fɜːrmli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	I'll	not	leave	you	,	"	answered	Matt	firmly	,	taking	a	quick	look	over	his	shoulder	.
"	患病的	不是	离开	你	,	"	回答	马特	牢牢	,	采取	一个	快的	看	超过	他的	肩膀	.

“我不会离开你，”马特坚定地回答道，同时迅速回头看了一眼。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər]

"	The	soldiers	have	not	yet	reached	the	path	and	there's	a	good	chance	for
"	这	士兵	有	不是	然而	达到	这	小路	和	有	一个	好的	机会	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“士兵们还没有到达那条路，我们很有机会。”

[duː][jʊr; jər][best] , [ɪ'sɑːbɛl] !

Do	your	best	,	Ysabel	!
做	你的	最好的	,	伊莎贝尔	!

伊莎贝尔，尽力而为吧!

" [ðə; ði][gɜːrl] ['strʌgld] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

"	The	girl	struggled	along	as	well	as	she	could	,
"	这	女孩	挣扎	沿着	作为	出色地	作为	她	可以	,

“女孩尽力挣扎着前进。”

[mæt] ['baʊndɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][meɪn] [fɔːrs] .

Matt	bounding	ahead	and	dragging	her	by	main	force	.
马特	边界	前方	和	拖拽	她	经过	主要的	力量	.

马特冲上前去，用蛮力拖着她走。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] .

The	shouts	behind	were	growing	louder	.
这	喊叫	在后面	是	生长	更大声	.

后面的喊叫声越来越大。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wʌz; wəz]['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hist] ['spaɪtfəli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

A	rifle	was	fired	and	the	bullet	hissed	spitefully	through	the	air	above	their
一个	步枪	曾是	被解雇	和	这	子弹	嘶嘶作响	恶意地	通过	这	空气	多于	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

一声枪响，子弹恶狠狠地从他们头顶呼啸而过。

" ['fɪŋgəl] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] , " [pæntid] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Fingal	will	kill	you	if	he	catches	you	,	"	panted	the	girl	.
"	芬格尔	将要	杀	你	如果	他	捕获物	你	,	"	喘息	这	女孩	.

“芬格尔要是抓到你，会杀了你的，”女孩气喘吁吁地说。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'm	not	going	to	let	him	catch	me	,	"	answered	Matt	.
"	我是	不是	去	到	让	他	抓住	我	,	"	回答	马特	.

“我不会让他抓到我的，”马特回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	He	will	catch	you	if	you	try	to	take	me	with	you	!
"	他	将要	抓住	你	如果	你	尝试	到	拿	我	和	你	!

“如果你想带我一起走，他会抓住你的！”

[liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [seɪ] .

Leave	me	,	I	say	.
离开	我	,	我	说	.

“离开我吧，”我说。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] .

I	won't	be	hurt	.
我	惯于	是	伤害	.

我不会受伤。

[pərˈhæps] , [ɪf] [aɪ][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Perhaps	,	if	I	turn	around	and	run	toward	them	,	I	can	do	something	to
也许	,	如果	我	转动	大约	和	跑步	朝向	他们	,	我	能	做	某物	到

[help] [seɪv] [juː; jʊ] .

help	save	you	.
帮助	节省	你	.

或许，如果我转身朝他们跑去，就能救你一命。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	20	]
"	[	页	-	]

[第20页]

" [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] , " [sed] [mæt] [ˈfaɪnəli] .

"	You're	wasting	your	breath	,	"	said	Matt	finally	.
"	你是	浪费	你的	气息	,	"	说	马特	最后	.

“你这是在浪费口舌，”马特最后说道。

" [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] .

"	Save	it	for	running	.
"	节省	它	为了	跑步	.

“留着跑步用吧。”

" [ɪˈsɑːbɛl][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] , [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Ysabel	was	a	girl	who	was	accustomed	,	in	some	things	,	to	having	her
"	伊莎贝尔	曾是	一个	女孩	WHO	曾是	习惯	,	在	一些	事物	,	到	拥有	她

[wei] .

way	.
方式	.

“伊莎贝尔是个习惯于在某些事情上随心所欲的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [mæt] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈbɜːdənɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd]

She	thought	that	,	if	Matt	persisted	in	burdening	himself	with	her	,	he	would
她	想法	那	,	如果	马特	持续	在	负担	他自己	和	她	,	他	会

[ˈʃʊrli] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] ,

surely	be	captured	,
一定	是	捕获	,

她心想，如果马特继续纠缠她，他肯定会被抓起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

and	she	was	anxious	to	save	him	at	all	costs	.
和	她	曾是	焦虑的	到	节省	他	在	全部	成本	.

她一心想不惜一切代价救他。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][əˈtoʊn][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] .

Thus	,	in	a	fashion	,	she	could	atone	for	what	she	had	done	in	New	Orleans	.
因此	,	在	一个	时尚	,	她	可以	赎罪	为了	什么	她	有	完毕	在	新的	奥尔良	.

因此，从某种意义上说，她可以弥补自己在新奥尔良所犯下的罪行。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːnwərd] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Suddenly	,	while	Matt	was	dragging	her	onward	,	she	threw	herself	upon	the
突然	,	尽管	马特	曾是	拖拽	她	向前	,	她	扔	她自己	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

突然，当马特拖着她往前走的时候，她猛地扑倒在地。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ə'nʌðər] [step] !

"	I	can't	go	another	step	!
"	我	不能	去	其他	步	!

“我再也走不动了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['breθləsli] .

"	she	cried	breathlessly	.
"	她	哭	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地哭了起来。

" [liːv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪv] [jɔːr'self] .

"	Leave	me	and	save	yourself	.
"	离开	我	和	节省	你自己	.

“离开我，保全你自己吧。”

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	He	made	no	reply	,	but	bent	down	and	picked	the	girl	up	in	his	arms	.
"	他	制成	不	回复	,	但	弯曲	向下	和	挑选	这	女孩	向上	在	他的	武器	.

他没有回答，而是弯下腰，把女孩抱了起来。

[ðen] , [ðʌs] ['bəːdnd] , [hiː; hi] ['stægərd] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

Then	,	thus	burdened	,	he	staggered	on	along	the	path	.
然后	,	因此	负担	,	他	交错	在	沿着	这	小路	.

然后，他背负着沉重的负担，踉跄着沿着小路继续前行。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] .

The	pursuers	were	coming	closer	and	closer	.
这	追击者	是	未来	更近	和	更近	.

追兵越来越近了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] , [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] .

Two	or	three	shots	rang	out	,	so	close	together	that	they	sounded	almost	as	one	.
二	或者	三	镜头	响铃	出去	,	所以	关闭	一起	那	他们	听起来	几乎	作为	一	.

两三声枪响划破夜空，间隔很近，听起来几乎像是一声枪响。

[mæt] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] .

Matt	stumbled	and	nearly	fell	.
马特	踉跄	和	几乎	跌倒	.

马特踉跄了一下，差点摔倒。

" [jʊə(r)] [hɜːrt] !

"	You're	hurt	!
"	你是	伤害	!

你受伤了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [drɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	cried	the	girl	,	noticing	how	his	left	arm	dropped	at	his	side	,	releasing	her	.
"	哭	这	女孩	,	注意到	如何	他的	左边	手臂	掉落	在	他的	边	,	发布	她	.

“女孩叫了起来，她注意到他的左臂垂了下来，放开了她。”

" [nɪkt] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Nicked	,	that's	all	,	"	he	answered	.
"	偷窃	,	那就是	全部	,	"	他	回答	.

“被偷了，仅此而已。”他回答道。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]

"	The	shock	of	it	came	near	to	taking	the	strength	out	of	me	for	an
"	这	震惊	的	它	来了	靠近	到	采取	这	力量	出去	的	我	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“那一刻的震惊几乎让我精疲力竭。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ɑːrm] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "

I'm	all	right	now	,	although	the	arm	isn't	much	good	for	the	present	.	"
我是	全部	正确的	现在	,	虽然	这	手臂	不是	很多	好的	为了	这	展示	.	"

我现在没事了，虽然胳膊暂时没什么用。

" [aɪl] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [səb'duːd] [toʊn] .

"	I'll	run	along	beside	you	,	"	said	the	girl	,	in	a	strangely	subdued	tone	.
"	患病的	跑步	沿着	旁	你	,	"	说	这	女孩	,	在	一个	奇怪的	低沉的	语气	.

“我会陪着你一起跑，”女孩用一种异常低沉的语气说道。

[hɜːr; hər] [ruːz] [tuː; tə] [get] [mæt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ruːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hæd; həd][nɑːt]

Her	ruse	to	get	Matt	to	leave	her	—	for	ruse	it	was	—	had	not
她	诡计	到	得到	马特	到	离开	她	—	为了	诡计	它	曾是	—	有	不是

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

她想让马特离开她的计谋——这的确是个计谋——并没有成功。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] [mæt] ['sʌmθɪŋ] .

On	the	contrary	,	it	had	cost	Matt	something	.
在	这	相反	,	它	有	成本	马特	某物	.

相反，这件事让马特付出了代价。

[ðə; ði][gɜːrl] , [ɔːl] [kən'trɪʃ(ə)n] , [ræn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	girl	,	all	contrition	,	ran	at	his	side	and	did	much	better	than	she	had
这	女孩	,	全部	忏悔	,	跑	在	他的	边	和	做过	很多	更好的	比	她	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] .

done	before	.
完毕	前	.

女孩满怀悔意地跑到他身边，表现比之前好得多。

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [pʊt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

A	turn	in	the	woods	put	them	out	of	sight	of	their	pursuers	and	presented
一个	转动	在	这	树林	放	他们	出去	的	视线	的	他们的	追击者	和	呈现

[ə; eɪ] [skriːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['fai,aːrmz] .

a	screen	against	the	vicious	firearms	.
一个	屏幕	反对	这	恶毒	枪支	.

树林中的一个转弯使他们脱离了追捕者的视线，并为他们抵挡住了凶猛的枪炮。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , " [briːðd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Just	a	little	farther	,	"	breathed	the	girl	.
"	只是	一个	小的	更远	,	"	呼吸	这	女孩	.

“再往前走一点，”女孩喘着气说。

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][kloʊz] [naʊ] . "

"	The	river	is	close	now	.	"
"	这	河	是	关闭	现在	.	"

“河水现在很近了。”

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['tʃɪrəli] .

"	We'll	make	it	,	"	returned	Matt	cheerily	.
"	出色地	制作	它	,	"	返回	马特	兴高采烈地	.

“我们一定能做到，”马特兴高采烈地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['dɔ:gɪd] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ]

His	**face**	**was**	**a**	**trifle**	**pale**	**,**	**but**	**the**	**same**	**dogged**	**look**	**was**	**in**	**his**	**gray**
他的	脸	曾是	一个	琐事	苍白	,	但	这	相同的	顽强	看	曾是	在	他的	灰色的

[aɪz] [wɪtʃ] ,

eyes	**which**	**,**
眼睛	哪个	,

他的脸色略显苍白，但灰色的眼睛里依然闪烁着同样的坚毅光芒。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [hæd; həd] [snætʃt] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] ['si:mɪŋ] [dɪ'fi:t] .

more	**than**	**once**	**,**	**had**	**snatched**	**victory**	**from**	**seeming**	**defeat**	**.**
更多的	比	一次	,	有	抢夺	胜利	从	似乎	击败	.

他曾多次从看似失败的境地中逆转取胜。

" [dʌz] [jʊr; jər][ɑ:rm][hɜ:rt] , [mæt] ?

"	**Does**	**your**	**arm**	**hurt**	**,**	**Matt**	**?**
"	做	你的	手臂	伤害	,	马特	?

“马特，你的胳膊疼吗？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [æskt] .

"	**the**	**girl**	**asked**	**.**
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" [its] ['fi:lɪŋ] ['betər] [naʊ] , " [ænd; ənd] [mæt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**It's**	**feeling**	**better**	**now**	**,**	**"**	**and**	**Matt**	**lifted**	**it**	**.**
"	它是	感觉	更好的	现在	,	"	和	马特	抬起	它	.

“现在感觉好多了，”马特把它举了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [red] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	**little**	**stream**	**of**	**red**	**had**	**run**	**down**	**his**	**hand**	**.**
一个	小的	溪流	的	红色的	有	跑步	向下	他的	手	.

一小股鲜血顺着他的手流了下来。

[ðə; ði][gɜ:rl]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

The	**girl**	**stifled**	**a**	**cry**	**as**	**she**	**looked**	**.**
这	女孩	窒息	一个	哭	作为	她	看起来	.

女孩看着这一切，强忍住一声哭喊。

[hi:; hi] [læft] ['laɪtli] .

He	**laughed**	**lightly**	**.**
他	笑了	轻轻	.

他轻笑了一声。

" [ə; eɪ] [skrætʃ] , [ðæts] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .

"	**A**	**scratch**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**he**	**assured**	**her**	**.**
"	一个	划痕	,	那就是	全部	,	"	他	保证	她	.

“只是擦伤而已，”他向她保证。

" [lets] [si:] [haʊ] [kwɪk] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ðæt] [nekst][tɜ:rn] .

"	**Let's**	**see**	**how**	**quick**	**we**	**can**	**get**	**around**	**that**	**next**	**turn**	**.**
"	我们来吧	看	如何	快的	我们	能	得到	大约	那	下一个	转动	.

“让我们看看我们能多快通过下一个弯道。”

[wen] [wi:; wi] [pæs] [ðæt] , [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

When	**we**	**pass**	**that**	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**straight**	**run**	**to**	**the**	**river**	**.**
什么时候	我们	经过	那	,	出色地	有	一个	直的	跑步	到	这	河	.

过了那里，我们就可以一路直奔河边了。

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rv] [streŋθ] ,

"	**They**	**called**	**on**	**every**	**ounce**	**of**	**their**	**reserve**	**strength**	**,**
"	他们	称为	在	每一个	盎司	的	他们的	预订	力量	,

他们动用了所有储备力量，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

and	were	around	the	bend	before	their	enemies	had	had	a	chance	to
和	是	大约	这	弯曲	前	他们的	敌人	有	有	一个	机会	到

[duː] ['eni] [mɔːr] ['faɪərɪŋ] .

do	any	more	firing	.
做	任何	更多的	射击	.

敌人还没来得及继续开火，他们就已经绕过了弯道。

[mæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [læst] [læp][ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌn] ,

Matt	was	wondering	,	during	that	last	lap	of	their	run	,
马特	曾是	好奇	,	期间	那	最后的	膝	的	他们的	跑步	,

在他们跑步的最后一圈，马特一直在想：

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plʌki] [flaɪt] .

whether	they	were	to	be	defeated	at	the	very	finish	of	their	plucky	flight	.
无论	他们	是	到	是	战败	在	这	非常	结束	的	他们的	勇敢的	航班	.

他们是否会在英勇飞行的最后时刻遭遇失败。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][kæmp] .

They	had	delayed	too	long	in	leaving	the	girl's	camp	.
他们	有	延迟	也	长的	在	离开	这	女孩们	营	.

他们离开女孩营地的时间太晚了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,

He	saw	that	,	plainly	enough	,
他	锯	那	,	显然	足够的	,

他很清楚地看到了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət][ɔːl] [ən'les] [hiː; hi]

and	yet	he	would	not	have	started	back	to	the	boat	at	all	unless	he
和	然而	他	会	不是	有	开始	后退	到	这	船	在	全部	除非	他

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['koʊlmənz] [noʊt] .

had	received	the	news	contained	in	Coleman's	note	.
有	已收到	这	消息	包含	在	科尔曼的	笔记	.

然而，除非收到科尔曼的纸条上的消息，否则他根本不会返回船上。

[hæd; həd] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

Had	Dick	reached	the	river	in	time	to	attract	the	attention	of	those	on	the
有	迪克	达到	这	河	在	时间	到	吸引	这	注意力	的	那些	在	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][krɑːft] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

submarine	and	have	the	craft	brought	to	the	surface	,
潜艇	和	有	这	工艺	带来	到	这	表面	,

如果迪克及时赶到河边，引起潜艇上人员的注意，并将潜艇拉出水面，

['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ?

ready	and	waiting	for	Matt	and	the	girl	?
准备好	和	等待	为了	马特	和	这	女孩	?

准备好迎接马特和那个女孩了吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] ,

If	not	,	if	the	slightest	thing	had	gone	wrong	and	caused	a	delay	,
如果	不是	,	如果	这	丝毫	事物	有	已消失	错误的	和	导致	一个	延迟	,

否则，如果哪怕最轻微的差错导致了延误，

[ðen] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fɪŋgəl]

then	Matt	and	his	companion	must	surely	fall	into	the	hands	of	Fingal
然后	马特	和	他的	伴侣	必须	一定	落下	进入	这	双手	的	芬格尔

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [pi'tuː] .

and	General	Pitou	.
和	一般的	皮图	.

那么，马特和他的同伴肯定会落入芬格尔和彼图将军手中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第5/7页

[jet] , [hə'ræst; 'hærəst] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðiːz] [dauts] , ['mætz] [nɜːrv] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Yet , harassed though he was by these doubts , Matt's nerve did not for a
然而 , 骚扰 尽管 他 曾是 经过 这些 疑虑 , 马特的 神经 做过 不是 为了 一个
['moʊmənt] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .
moment desert him .
片刻 沙漠 他 .

然而，尽管这些疑虑困扰着马特，但他的勇气却丝毫没有动摇。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] [riːtʃt]
The rebels were behind them , and firing , when he and Ysabel reached
这 叛军 是 在后面 他们 , 和 射击 , 什么时候 他 和 伊莎贝尔 达到
[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
the bank of the river .
这 银行 的 这 河 .

当他和伊莎贝尔到达河岸时，叛军就在他们身后开火。

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]['waɪldli] [naʊ] ,
But the soldiers were firing wildly now ,
但 这 士兵 是 射击 疯狂地 现在 ,

但现在士兵们开始疯狂射击。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bulits] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['tɑːrgɪts] .
and their bullets did not come anywhere near their living targets .
和 他们的 子弹 做过 不是 来 任何地方 靠近 他们的 活的 目标 .

他们的子弹根本没有击中活体目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['pleɪnli] ['ʌndər] ['mætz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['græmpəs] .
And there , plainly under Matt's eyes , was the Grampus .
和 那里 , 显然 在下面 马特的 眼睛 , 曾是 这 革兰氏染色剂 .

而就在马特的眼前，赫拉普斯赫然出现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] ['moʊtər] ,
She was at the surface , he could hear the throb of her working motor ,
她 曾是 在 这 表面 , 他 可以 听到 这 搏动 的 她 在职的 发动机 ,

她浮出水面，他能听到她发动机运转的脉动声。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['fɔːrwərd] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['keɪb(ə)l][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]
and Dick was forward , swinging back on the cable and holding her
和 迪克 曾是 向前 , 摇摆 后退 在 这 电缆 和 保持 她
[ə'genst] [ðə; ði][bæŋk] .
against the bank .
反对 这 银行 .

迪克向前倾身，荡着缆绳，把她压在岸边。

[kɑːrl][wʌz; wəz][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fræntɪkli] .
Carl was half out of the conning tower , tossing his hands frantically .
卡尔 曾是 一半 出去 的 这 骗局 塔 , 抛掷 他的 双手 疯狂地 .

卡尔半个身子探出指挥塔外，疯狂地挥舞着双手。

" ['hɜːri] ['uːp] ! ['hɜːri] ['uːp] ! " ['klæməd] [kɑːrl] .
" Hurry oop ! hurry oop ! " clamored Carl .
" 匆忙 哎呀 ! 匆忙 哎呀 ! " 喧闹 卡尔 .

“快点！快点！”卡尔大声喊道。

" - [led] [doʊs] ['fɛlɚz] [ˌdʒiː iː 'diː][juː; jʊ] , [mæt] .

"	Don'd	led	dose	fellers	ged	you	,	Matt	.
"	-	引领	剂量	伙计们	盖德	你	,	马特	.

“别让那些家伙把你骗了，马特。”

[ʃʌst] [ə; eɪ] [liːdəl] [fɝːdɝ] [ju ɛn 'di] — —

Schust	a	leedle	furder	und	—	—
舒斯特	一个	利德尔	更远	和	—	—

舒斯特·利德尔·弗德和——

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər][kɑːrl][tuː; tə][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [klɪr]

"	Matt	was	about	to	yell	for	Carl	to	drop	out	of	the	tower	and	clear
"	马特	曾是	关于	到	叫喊	为了	卡尔	到	降低	出去	的	这	塔	和	清除

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

“马特正要大喊让卡尔从塔上跳下来，让开路，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , ['fænɪŋ] [ðə; ði] [er] [kloʊz] [tuː; tə] ['kɑːrlz] [hed] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr]

but	a	bullet	,	fanning	the	air	close	to	Carl's	head	,	caused	him	to	disappear
但	一个	子弹	,	扇形	这	空气	关闭	到	卡尔的	头	,	导致	他	到	消失

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

但一颗子弹掠过卡尔的头部，吹动空气，导致他突然消失了。

" [juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You'll	make	it	!
"	你会	制作	它	!

你一定能成功!

" [jeld] [dɪk] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['raʊndɪd] [stiːl] [dek] .

"	yelled	Dick	,	reaching	over	to	help	the	girl	to	the	rounded	steel	deck	.
"	大喊	迪克	,	到达	超过	到	帮助	这	女孩	到	这	圆润	钢	甲板	.

“迪克大喊一声，伸手去扶女孩到圆形的钢甲板上。”

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪ'sɑːbɛl] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Into	the	tower	hatch	with	you	,	Ysabel	!	"	cried	Matt	.
"	进入	这	塔	孵化	和	你	,	伊莎贝尔	!	"	哭	马特	.

“伊莎贝尔，跟你一起进塔楼舱口！”马特喊道。

" [help] [hɜːr; hər] , [dɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Help	her	,	Dick	,	"	he	added	.
"	帮助	她	,	迪克	,	"	他	额外	.

“帮帮她，迪克，”他补充道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði][roʊp] [naʊ] .

"	There's	no	use	hanging	onto	the	rope	now	.
"	有	不	使用	绞刑	到	这	绳索	现在	.

现在抓住绳子也没用了。

" [æz; əz] [mæt] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,

"	As	Matt	scrambled	to	the	deck	,
"	作为	马特	打乱	到	这	甲板	,

“马特慌忙爬上甲板时，

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːp] [flʌŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

the	impetus	of	his	leap	flung	the	bow	of	the	submarine	away	from
这	动力	的	他的	飞跃	扔	这	弓	的	这	潜艇	离开	从

[ðə; ði][bæŋk] .

the	bank	.
这	银行	.

他纵身一跃的冲力将潜艇的船头甩离了岸边。

[dɪk] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɪˈsɑːbɛl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [hætʃ] .

Dick	**was**	**already**	**pushing**	**and**	**supporting**	**Ysabel**	**toward**	**the**	**tower**	**hatch**	**.**
迪克	曾是	已经	推动	和	支持	伊莎贝尔	朝向	这	塔	孵化	.

迪克已经推着伊莎贝尔朝塔楼舱口走去。

[ðə; ði] [ˈbulits] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈflaɪɪŋ] [tuː] [ˈθɪkli] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] ,

The	**bullets**	**were**	**now**	**flying**	**too**	**thickly**	**for**	**comfort**	**,**
这	子弹	是	现在	飞行	也	浓密	为了	舒适	,

子弹现在密集得令人不安。

[bʌt; bət] [mæt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈhaɪnd]

but	**Matt**	**drew**	**a**	**long**	**breath**	**of**	**relief**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**girl**	**disappear**	**behind**
但	马特	画	一个	长的	气息	的	宽慰	什么时候	他	锯	这	女孩	消失	在后面

[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

the	**protection**	**of**	**the**	**tower**	**.**
这	保护	的	这	塔	.

但当马特看到女孩消失在高塔的保护之下时，他长舒了一口气。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪk] ! " [ʃaʊtɪd] [mæt] ,

"	**In**	**with**	**you**	**,**	**Dick**	**!**	**"**	**shouted**	**Matt**	**,**
"	在	和	你	,	迪克	!	"	喊叫	马特	,

“跟你一起进去，迪克！”马特喊道。

[ðə; ði] - - [pɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbulits] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [dek] [ˈgɪvɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

the	**pingity**	**-**	**ping**	**of**	**bullets**	**on**	**the**	**steel**	**deck**	**giving**	**point**	**to**	**his**	**words**	**.**
这	-	-	ping	的	子弹	在	这	钢	甲板	给予	观点	到	他的	字	.

子弹击中钢甲板的“叮叮”声印证了他的话。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɜːrt] , [ˈmeɪti] , " [ˈænsər] [dɪk] .

"	**But**	**you're**	**hurt**	**,**	**matey**	**,**	**"**	**answered**	**Dick**	**.**
"	但	你是	伤害	,	伙计	,	"	回答	迪克	.

“但是你受伤了，伙计，”迪克回答道。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [wʌz; wəz] [ˈmætz] [briːf] [rɪˈspɑːns] .

"	**No**	**time**	**to**	**talk**	**!**	**"**	**was**	**Matt's**	**brief**	**response**	**.**
"	不	时间	到	讲话	!	"	曾是	马特的	简短的	回复	.

“没时间说话！”马特简短地回答道。

[dɪk] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪɪŋ] [ˈmætərz] [ˈfɜːrðər] , [drɑːpt] [θruː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

Dick	**,**	**without**	**delaying**	**matters**	**further**	**,**	**dropped**	**through**	**the**	**top**	**of**	**the**	**tower**	**.**
迪克	,	没有	延迟	事情	更远	,	掉落	通过	这	顶部	的	这	塔	.

迪克没有再耽搁，直接从塔顶跳了下去。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] .

The	**firing**	**suddenly**	**ceased**	**.**
这	射击	突然	停止	.

枪声突然停止。

[æz; əz] [mæt] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

As	**Matt**	**mounted**	**the**	**tower**	**and**	**threw**	**his**	**feet**	**over**	**the**	**rim**	**,**	**he**	**saw**	**the**
作为	马特	安装	这	塔	和	扔	他的	脚	超过	这	轮缘	,	他	锯	这

[ˈriːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

当马特爬上塔顶，双脚越过篮筐时，他明白了其中的原因。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrægɪd] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði]

Four	**of**	**the**	**ragged**	**soldiers**	**had**	**leaped**	**from**	**the**	**bank**	**to**	**the**
四	的	这	破烂不堪	士兵	有	跳跃	从	这	银行	到	这

[ˈsʌbmɜˌiːnz, səbmɜˈiːnz] [dek] .

submarine's	**deck**	**.**
潜艇的	甲板	.

四名衣衫褴褛的士兵从河岸跳到了潜艇甲板上。

[mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ,
More **would** **have** **come** **,**
更多的 会 有 来 ,

还会有更多人来。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæp][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [waɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
but **the** **gap** **of** **water** **had** **grown** **too** **wide** **for** **them** **to** **leap** **across** **it** **.**
但 这 差距 的 水 有 生长 也 宽的 为了 他们 到 飞跃 穿过 它 .

但是水沟已经变得太宽，他们无法跳过去。

[ðiːz] [fɔːr] , ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [tɔːrd] [mæt] ,
These **four** **,** **scrambling** **and** **stumbling** **toward** **Matt** **,**
这些 四 , 争抢 和 踉跄 朝向 马特 ,

这四个人跌跌撞撞地朝马特走来，

[kɔːzd] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]['faɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['indʒərɪŋ][ðem; ðəm] .
caused **their** **comrades** **to** **hold** **their** **fire** **for** **fear** **of** **injuring** **them** **.**
导致 他们的 同志们 到 抓住 他们的 火 为了 害怕 的 受伤 他们 .

导致他们的战友因害怕伤及他们而停止射击。

[dʒʌst][æz; əz] [mæt] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['soʊldʒərz]
Just **as** **Matt** **dropped** **down** **the** **iron** **ladder** **,** **the** **foremost** **of** **the** **negro** **soldiers**
只是 作为 马特 掉落 向下 这 铁 梯子 , 这 首先 的 这 黑人 士兵
[riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] .
reached **the** **tower** **.**
达到 这 塔 .

马特刚从铁梯子上跳下来，最前面的黑人士兵就到达了塔楼。

[hɪz; ɪz][bɪg]
His **big**
他的 大的

他大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[hændz] [siːzd] [ðə; ði][rɪm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [hɪm'self] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
hands **seized** **the** **rim** **as** **he** **made** **ready** **to** **hoist** **himself** **upward** **and** **follow**
双手 查获 这 轮缘 作为 他 制成 准备好 到 提升 他自己 向上 和 跟随
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
the **fugitives** **into** **the** **interior** **of** **the** **boat** **.**
这 逃犯 进入 这 内部的 的 这 船 .

他双手抓住船舷，准备把自己拉起来，跟随逃犯们进入船舱内部。

[mæt] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgroʊz][hændz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wei] .
Matt **had** **yet** **to** **close** **the** **hatch** **,** **and** **the** **negro's** **hands** **were** **in** **the** **way** **.**
马特 有 然而 到 关闭 这 孵化 , 和 这 黑人的 双手 是 在 这 方式 .

马特还没来得及关上舱门，黑人的手就挡在了前面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [blæk] ['fɪŋgərz] .
With **his** **clenched** **fist** **he** **struck** **the** **black** **fingers** **.**
和 他的 紧握 拳头 他 击 这 黑色的 手指 .

他紧握拳头，击打那黑色的手指。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['hæmpərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl]
His **work** **was** **somewhat** **hampered** **from** **the** **fact** **that** **his** **left** **arm** **was** **still**
他的 工作 曾是 有些 受阻 从 这 事实 那 他的 左边 手臂 曾是 仍然
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,
not **to** **be** **depended** **on** **,**
不是 到 是 取决于 在 ,

由于他的左臂仍然无法正常使用，他的工作受到了一定程度的阻碍。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪn'taɪərli] .

so	he	had	to	use	his	right	hand	entirely	.
所以	他	有	到	使用	他的	正确的	手	完全	.

所以他只能完全用右手操作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ðə; ði]['niːgroʊ] [pʊld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][hændz] .

With	a	howl	of	pain	the	negro	pulled	away	his	hands	.
和	一个	嗥	的	疼痛	这	黑人	拉	离开	他的	双手	.

黑人痛苦地嚎叫一声，抽回了双手。

[ˌðerə'pɑːn] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [mæt] [riːtʃt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] .

Thereupon	,	quick	as	a	flash	,	Matt	reached	upward	and	closed	the	hatch	.
于是	,	快的	作为	一个	闪光	,	马特	达到	向上	和	关闭	这	孵化	.

于是，马特眼疾手快地伸手关上了舱门。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Not	a	moment	too	soon	was	this	accomplished	,
不是	一个	片刻	也	很快	曾是	这	完成	,

这件事完成得正是时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ]

for	the	other	three	soldiers	had	reached	the	tower	and	were	preparing
为了	这	其他	三	士兵	有	达到	这	塔	和	是	准备

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] .

to	assist	their	comrade	.
到	协助	他们的	同志	.

其他三名士兵已经到达塔楼，正准备支援他们的战友。

[mæt] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] ['levər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [ʃʌt] .

Matt	pushed	into	place	the	lever	holding	the	hatch	shut	.
马特	推动	进入	地方	这	杠杆	保持	这	孵化	关闭	.

马特将固定舱门的拉杆推入到位。

" [fɪl] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] !

"	Fill	the	ballast	tanks	!
"	充满	这	压载物	坦克	!

“加满压载舱！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] - , [dɪk] .

"	Pass	the	word	to	Clackett	,	Dick	.
"	经过	这	单词	到	-	,	迪克	.

“迪克，把话转告给克拉克特。”

['laɪvli] , [naʊ] !

Lively	,	now	!
热闹	,	现在	!

现在热闹起来了！

[ten] - [fʊt] [səb'mɜːrʒ(ə)n] !

Ten	-	foot	submersion	!
十	-	脚	浸没	!

十英尺深的水下！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz] .

We've	got	to	clear	the	decks	of	these	negroes	.
我们已经	得到	到	清除	这	甲板	的	这些	黑人	.

我们必须把这些黑鬼都赶走。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈnɛts] [wiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [fɪks] .

If	they	should	break	one	of	the	lunettes	we'd	be	in	a	serious	fix	.
如果	他们	应该	休息	一	的	这	眼镜	我们会	是	在	一个	严肃的	使固定	.

如果他们弄断了其中一个护膝，我们就麻烦大了。

" [daʊn] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [dɪk] [ˈrɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][tuː; tə] - .

"	Down	below	him	Matt	could	hear	Dick	roaring	his	order	to	Clackett	.
"	向下	以下	他	马特	可以	听到	迪克	咆哮	他的	命令	到	-	.

“马特在下面能听到迪克向克拉克特大声下达命令。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndoʊz] [mæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈsoʊldʒərz] .

With	eyes	against	one	of	the	narrow	windows	Matt	watched	the	rebel	soldiers	.
和	眼睛	反对	一	的	这	狭窄的	视窗	马特	观看	这	反叛	士兵	.

马特透过一扇狭窄的窗户，注视着叛军士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɪsts] ,

They	were	beating	on	the	hatch	cover	with	their	fists	,
他们	是	殴打	在	这	孵化	覆盖	和	他们的	拳头	,

他们用拳头捶打舱盖，

[ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

and	kicking	against	the	sides	of	the	tower	.
和	踢	反对	这	侧面	的	这	塔	.

并用脚踢塔身。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt]

On	the	bank	,	their	comrades	were	running	along	to	keep	abreast	of	the	boat
在	这	银行	,	他们的	同志们	是	跑步	沿着	到	保持	并排	的	这	船

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [səˈdʒestʃənz] .

and	shouting	suggestions	.
和	喊叫	建议	.

在岸边，他们的同伴们奔跑着，跟上船只的步伐，并大声提出建议。

[ðə; ði] [ˈgræmpəs] , [stiəd] [baɪ] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] ,

The	Grampus	,	steered	by	Dick	with	the	aid	of	the	periscope	,
这	革兰氏染色剂	,	转向	经过	迪克	和	这	援助	的	这	潜望镜	,

“格朗普斯号”由迪克借助潜望镜掌舵，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [noʊz] [daʊn] - [striːm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

had	turned	her	nose	down	-	stream	in	the	direction	of	the	Izaral	.
有	转向	她	鼻子	向下	-	溪流	在	这	方向	的	这	-	.

她把鼻子转向下游，朝着伊扎拉尔河的方向走去。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbæləst] [tæŋks][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz]

The	hissing	of	air	escaping	from	the	ballast	tanks	as	the	water	came	in	was
这	嘶嘶声	的	空气	逃脱	从	这	压载物	坦克	作为	这	水	来了	在	曾是

[hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [ˈrægəˌmʌfinz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ʃel] .

heard	by	the	four	ragamuffins	on	the	outside	of	the	steel	shell	.
听到	经过	这	四	衣衫褴褛的	在	这	外部	的	这	钢	壳	.

当水涌入时，压载舱中空气逸出的嘶嘶声被钢壳外面的四个衣衫褴褛的人听到了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈækʃnz] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈlɑːrm] .

From	their	actions	,	they	began	to	feel	alarm	.
从	他们的	行动	,	他们	开始	到	感觉	警报	.

他们从对方的举动中开始感到不安。

[ðɪs] [streɪndʒ] [krɑːft][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈprɪmətɪv] [maɪndz][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪˈhend] .

This	strange	craft	was	more	than	their	primitive	minds	could	comprehend	.
这	奇怪的	工艺	曾是	更多的	比	他们的	原始	思想	可以	理解	.

这种奇特的飞行器远远超出了他们原始思维的理解范围。

['sloʊli] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

Slowly	**the**	**submarine**	**began**	**to**	**sink**	**.**
缓慢地	这	潜艇	开始	到	下沉	.

潜艇开始缓缓下沉。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [krept] [ʌp][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] ,

As	**the**	**water**	**crept**	**up**	**the**	**rounded**	**deck**	**,**
作为	这	水	悄悄地爬	向上	这	圆润	甲板	,

当水慢慢漫过圆形的甲板时，

[ðə; ði] ['niːgrəuz] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [ber] [fiːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli][ænd; ənd] [pʊʃt] [ʌp] ['haɪər] .

the	**negroes**	**lifted**	**their**	**bare**	**feet**	**out**	**of**	**it**	**gingerly**	**and**	**pushed**	**up**	**higher**	**.**
这	黑人	抬起	他们的	裸	脚	出去	的	它	小心翼翼地	和	推动	向上	更高	.

黑人小心翼翼地把光着的脚从里面抬起来，然后向上挪动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] .

One	**of**	**them**	**leaped**	**onto**	**the**	**conning**	**-**	**tower**	**hatch**	**.**
一	的	他们	跳跃	到	这	骗局	-	塔	孵化	.

其中一人跳上了指挥塔舱口。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['græmpəs] [drɑːpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**the**	**Grampus**	**dropped**	**below**	**the**	**water**	**.**
然后	,	突然	,	这	革兰氏染色剂	掉落	以下	这	水	.

然后，突然间，格朗普斯号沉入了水下。

[ə; eɪ] [mʌd] - ['kʌlərd] [blɜːr] [kloʊzd] ['mætz] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [lʊ'net] ,

A	**mud**	**-**	**colored**	**blur**	**closed**	**Matt's**	**view**	**through**	**the**	**lunette**	**,**
一个	泥	-	有色	模糊	关闭	马特的	看法	通过	这	半月形	,

透过半月形天窗，马特的视线被一片泥褐色的模糊景象遮挡住了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ,

and	**as**	**he**	**slid**	**down**	**the**	**ladder**	**into**	**the**	**periscope**	**room**	**,**
和	作为	他	滑行	向下	这	梯子	进入	这	潜望镜	房间	,

当他顺着梯子滑进潜望镜室时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [feɪnt] [jelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːgrəuz] .

he	**heard**	**faint**	**yells**	**from**	**the**	**negroes**	**.**
他	听到	头晕的	喊叫	从	这	黑人	.

他听到黑人发出微弱的喊叫声。

[dɪk] , ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] , ['twəːliŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ]

Dick	**,**	**hanging**	**over**	**the**	**periscope**	**table**	**,**	**twirling**	**the**	**steering**	**wheel**	**,**	**was**	**laughing**
迪克	,	绞刑	超过	这	潜望镜	桌子	,	旋转	这	转向	车轮	,	曾是	笑

['laʊdli] .

loudly	**.**
高声	.

迪克趴在潜望镜桌上，转动着方向盘，大声笑着。

" [lʊk] , [mæt] !

"	**Look**	**,**	**Matt**	**!**
"	看	,	马特	!

“看，马特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [skerd] ['sæmboʊz] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði]

"	If	you	ever	saw	a	lot	of	scared	Sambos	,	there	they	are	,	up	there	in	the
"	如果	你	曾经	锯	一个	很多	的	害怕的	桑博斯	,	那里	他们	是	,	向上	那里	在	这

['pɜːrgəˌtwɑːr] !

Purgatoire	!
炼狱	!

“如果你见过很多害怕的桑博，他们就在那里，在炼狱里！”

" [mæt] [stept] [tuː; tə] ['dɪks] [saɪd] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

"	Matt	stepped	to	Dick's	side	and	peered	down	upon	the	mirror	.
"	马特	步	到	迪克的	边	和	窥视	向下	之上	这	镜子	.

马特走到迪克身边，低头看着镜子。

[fɑːr] [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['bʌblz] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

Far	behind	,	in	the	trail	of	bubbles	sent	up	from	the	Grampus	,
远的	在后面	,	在	这	踪迹	的	气泡	发送	向上	从	这	革兰氏染色剂	,

在远处，在格朗普斯升起的气泡轨迹中，

[ðə; ði] [fɔːr] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [mæd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	four	negroes	were	swimming	like	mad	toward	the	shore	.
这	四	黑人	是	游泳	喜欢	疯狂的	朝向	这	支撑	.

四个黑人拼命地向岸边游去。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

Their	comrades	on	the	bank	were	leaning	out	to	help	them	,
他们的	同志们	在	这	银行	是	倾斜	出去	到	帮助	他们	,

岸上的同伴们探出身子来帮助他们，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [seɪvd] .

and	it	was	evident	that	they	would	all	be	saved	.
和	它	曾是	明显	那	他们	会	全部	是	已保存	.

很明显，他们都会得救。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'fer] [naʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	We	can	laugh	at	the	affair	now	,	"	said	Matt	,
"	我们	能	笑	在	这	事务	现在	,	"	说	马特	,

“我们现在可以一笑置之这件事了，”马特说道。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	yet	it	was	anything	but	a	laughing	matter	a	while	ago	.
"	然而	它	曾是	任何事物	但	一个	笑	事情	一个	尽管	前	.

然而，不久前这可不是一件好笑的事。

[eɪ] , [ɪ'sɑːbɛl] ? "

Eh	,	Ysabel	?	"
嗯	,	伊莎贝尔	?	"

呃，伊莎贝尔?

" [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː] , ['moʊtər] [mæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	You	saved	me	,	Motor	Matt	,	"	replied	the	girl	,
"	你	已保存	我	,	发动机	马特	,	"	回复	这	女孩	,

“你救了我，摩托马特，”女孩回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] ['bædli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːrt] . "

"	and	now	let	us	see	how	badly	you	are	hurt	.	"
"	和	现在	让	我们	看	如何	糟糕	你	是	伤害	.	"

“现在让我们看看你伤得有多重。”

" [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [wɪl] [fɪks] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

"	A	bandage	will	fix	that	in	a	little	while	,	Ysabel	,	"	said	the	other	;
"	一个	绷带	将要	使固定	那	在	一个	小的	尽管	,	伊莎贝尔	,	"	说	这	其他	;

“伊莎贝尔，包扎一下很快就能好，”另一个人说；

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][kæn; kən][weɪt] .

"	just	now	I've	got	something	else	to	attend	to	,	and	the	arm	can	wait	.
"	只是	现在	我已经	得到	某物	别的	到	出席	到	,	和	这	手臂	能	等待	.

“我现在还有别的事情要处理，手臂的事可以等等。”

" ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk]['slaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

"	Turning	back	to	the	periscope	,	he	watched	the	river	bank	sliding	away	behind
"	转弯	后退	到	这	潜望镜	,	他	观看	这	河	银行	滑动	离开	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他转过身，透过潜望镜，看到河岸在他们身后缓缓滑落。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] - .

and	waited	for	the	moment	when	they	should	draw	close	to	the	Izaral	.
和	等待	为了	这	片刻	什么时候	他们	应该	画	关闭	到	这	-	.

他们等待着接近伊扎拉尔河的时机。

[ðer; ðər][wɜːrk] — [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ten][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] —

Their	work	—	the	work	which	they	had	one	chance	in	ten	of	accomplishing	—
他们的	工作	—	这	工作	哪个	他们	有	一	机会	在	十	的	完成	—

[mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['æftər] .

must	be	looked	after	.
必须	是	看起来	后	.

他们的工作——他们只有十分之一的机会完成的工作——必须得到妥善处理。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

WAITING	FOR	SOMETHING	TO	HAPPEN	.
等待	为了	某物	到	发生	.

等待某事发生。

[ɪ'sɑːbɛl] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] .

Ysabel	sank	down	on	the	top	of	the	locker	.
伊莎贝尔	沉没	向下	在	这	顶部	的	这	储物柜	.

伊莎贝尔瘫坐在储物柜顶上。

[kɑːrl][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ]

Carl	had	turned	on	the	electric	light	in	the	periscope	room	and	was	staring
卡尔	有	转向	在	这	电的	光	在	这	潜望镜	房间	和	曾是	凝视

[æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [ə'meɪzmənt] .

at	the	girl	in	unconcealed	amazement	.
在	这	女孩	在	未隐藏的	惊愕	.

卡尔打开了潜望镜房间里的电灯，毫不掩饰地盯着那个女孩。

" [haʊ] [væs][dɪs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	vas	dis	?	"	he	asked	.
"	如何	血管	迪斯	?	"	他	问	.

“情况怎么样？”他问道。

" [mɪs] ['hærɪs] , [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ? "

"	Miss	Harris	,	iss	it	you	,	sure	enough	?	"
"	错过	哈里斯	,	问题	它	你	,	当然	足够的	?	"

“哈里斯小姐，真的是你吗？”

" [nɑːt] [mɪs] ['hærɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] , " [bʌt; bət] [mɪs] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] . "

"	Not	Miss	Harris	,	"	answered	the	girl	with	a	flush	,	"	but	Miss	Ysabel	Sixty	.	"
"	不是	错过	哈里斯	,	"	回答	这	女孩	和	一个	冲洗	,	"	但	错过	伊莎贝尔	六十	.	"

“不是哈里斯小姐，”女孩脸红着回答，“而是伊莎贝尔·西克斯蒂小姐。”

" [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [kɑːrl] , ['slaɪtli] [əˈbæʃt] .
" You bed you , " returned Carl , slightly abashed .
" 你 床 你 , " 返回 卡尔 , 轻微地 羞愧 .

“你上床吧，”卡尔略带尴尬地回答道。

" [mɪs] - , [dɪs][væs] - [ə; eɪ] - .
" Miss Sixdy , dis vas kevite a surbrise .
" 错过 - , 迪斯 血管 - 一个 - .

“西克斯蒂小姐，这真是令人惊讶。

[aɪ][hæt][noʊ] - [dɑːt][juː; jʊ][væs][ɪn][dɪs][pɑːrt] [uːf] ['dɝː] [vɔrld] .
I hat no itee dot you vas in dis part oof der vorld .
我 帽子 不 - 点 你 血管 在 迪斯 部分 钱币 德尔 世界 .

I hat no itee dot you vas in this part oof der vorld.

[haʊ] [ˌaɪ ˈdiː][væs] — — "
How id vas — — "
如何 ID 血管 — — "

id vas——”

" [sloʊ] [daʊn] [jʊr; jər]['moʊtər] , ['geɪnz] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tjʊb] .
" Slow down your motor , Gaines ! " shouted Matt , through one of the tubes .
" 慢的 向下 你的 发动机 , 盖恩斯 ! " 喊叫 马特 , 通过 一 的 这 管子 .

“盖恩斯，慢点开你的马达！”马特通过其中一根管子喊道。

" [meɪk] ['redi] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['æŋkər] , [ðer; ðər] , - — [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['bɑːðər]
" Make ready the bow anchor , there , Clackett — you don't need to bother
" 制作 准备好 这 弓 锚 , 那里 , - — 你 不 需要 到 打扰
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋks] ,
with the tanks ,
和 这 坦克 ,

“克拉克特，准备好船首锚——你不用管那些油箱。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
because we're going to anchor under the surface .
因为 是 去 到 锚 在下面 这 表面 .

因为我们要把船锚抛在水下。

[kɑːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] ,
Carl , " he added , turning to his Dutch chum ,
卡尔 , " 他 额外 , 转弯 到 他的 荷兰语 密友 ,

“卡尔，”他一边说着，一边转向他的荷兰朋友。

" [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði][stɜːrn] ['æŋkər] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]
" below with you and make ready to let go the stern anchor when I give the
" 以下 和 你 和 制作 准备好 到 让 去 这 船尾 锚 什么时候 我 给 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“你在下面等着，等我一声令下就准备松开船尾锚。”

[ʃɑːrp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
Sharp on it now !
锋利的 在 它 现在 !

现在就看好了！

" [kɑːrl] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Carl jumped for the bulkhead door leading to the after - part of the ship .
" 卡尔 跳了起来 为了 这 舱壁 门 领导 到 这 后 - 部分 的 这 船 .

卡尔跳向通往船尾部分的舱壁门。

['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [dɪk] [ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] ,

Every	one	on	board	,	with	the	exception	of	Dick	and	Ysabel	,
每一个	一	在	木板	,	和	这	例外	的	迪克	和	伊莎贝尔	,

除了迪克和伊莎贝尔之外，船上的每个人

[wɜːr; wər] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðiːz] [mə'nuːvər] [ʌv; əv]['moʊtər] ['mætz] .

were	astounded	at	these	maneuvres	of	Motor	Matt's	.
是	震惊	在	这些	机动	的	发动机	马特的	.

我们对“摩托马特”的这些操作感到震惊。

[haʊ'evər] , [mæt] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

However	,	Matt	was	in	charge	,	and	all	hands	obeyed	him	without	question	.
然而	,	马特	曾是	在	收费	,	和	全部	双手	服从	他	没有	问题	.

然而，马特才是老大，所有人都对他言听计从。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] , [mæt] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

With	his	eyes	on	the	periscope	,	Matt	stood	and	watched	,
和	他的	眼睛	在	这	潜望镜	,	马特	站立	和	观看	,

马特目光紧盯着潜望镜，站在那里观察着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [dɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

now	and	then	calling	a	direction	to	Dick	,	at	the	wheel	.
现在	和	然后	呼叫	一个	方向	到	迪克	,	在	这	车轮	.

时不时地给开车的迪克打个电话，告诉他方向。

[wen] [ðə; ði] ['græmpəs] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrgəˌtwɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] - ,

When	the	Grampus	shot	from	the	Purgatoire	into	the	Izaral	,
什么时候	这	革兰氏染色剂	射击	从	这	炼狱	进入	这	-	,

当格朗普斯从炼狱射入伊扎拉尔时

[ʃiː; ʃi] [went] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [striːm] .

she	went	broadside	on	against	the	current	of	the	larger	stream	.
她	去	舷侧	在	反对	这	当前的	的	这	更大的	溪流	.

她横着逆着大水流的方向前进。

[ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [hiːvd] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] ,

The	steel	hull	heaved	over	a	little	under	the	mass	of	flowing	water	,
这	钢	船体	喘息	超过	一个	小的	在下面	这	大量的	的	流动	水	,

在汹涌的水流冲击下，钢制船体微微倾斜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [held] [hɜːr; hər] ['stɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

but	the	screw	and	the	rudder	held	her	stiffly	to	her	course	.
但	这	拧紧	和	这	舵	握住	她	僵硬地	到	她	课程	.

但是螺旋桨和舵使她牢牢地保持在原航线上。

" [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] , " [let][goʊ][jʊr; jər] ['æŋkərz] !

"	Now	,	"	shouted	Matt	into	the	speaking	tube	,	"	let	go	your	anchors	!
"	现在	,	"	喊叫	马特	进入	这	请讲	管子	,	"	让	去	你的	锚	!

“现在，”马特对着传声筒喊道，“松开你们的锚！”

" [ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] [klæŋk][ʌv; əv] [tʃeɪnz] , ['peɪɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

"	The	swishing	clank	of	chains	,	paying	out	under	water	,
"	这	嗖嗖声	铮铮	的	链条	,	付费	出去	在下面	水	,

“水下链条发出嗖嗖的撞击声，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

came	to	the	ears	of	those	in	the	periscope	room	.
来了	到	这	耳朵	的	那些	在	这	潜望镜	房间	.

潜望镜室里的人都听到了。

" ['æŋkɝz] [daʊn] ! " [kraɪd] - .

"	Anchor's	down	!	"	cried	Clackett	.
"	主播的	向下	!	"	哭	-	.

“锚已抛！”克拉克特喊道。

" [dɑːts] ['dɜː] [seɪm] [hɪr] ! " [jeld] [kɑːrl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][æft] .

"	Dot's	der	same	here	!	"	yelled	Carl	,	his	voice	ringing	from	aft	.
"	点的	德尔	相同的	这里	!	"	大喊	卡尔	,	他的	嗓音	铃声	从	后部	.

“Dot也一样！”卡尔大声喊道，他的声音从船尾传来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

" [stɑːp][ðə; ði]['moʊtər] , ['geɪnz] ! " ['ɔːrdərd] [mæt] .

"	Stop	the	motor	,	Gaines	!	"	ordered	Matt	.
"	停止	这	发动机	,	盖恩斯	!	"	订购	马特	.

“盖恩斯，停下引擎！”马特命令道。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] , ['æŋkər] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn]

The	humming	of	the	cylinders	ceased	,	and	the	Grampus	,	anchored	broadside	on
这	哼唱	的	这	气缸	停止	,	和	这	革兰氏染色剂	,	锚定	舷侧	在

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] - ,

across	the	Izaral	,
穿过	这	-	,

汽缸的嗡嗡声停止了，格拉姆普斯号横卧在伊扎拉尔河上，

[tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʊrɪŋ] [tʃeɪnz] .

tugged	at	her	mooring	chains	.
拉扯	在	她	停泊	链条	.

她拉了拉系泊链。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [mæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['geɪnz] [θruː] [ðə; ði]['moʊtər] - [ruːm]

"	Where	are	we	,	Matt	?	"	came	the	voice	of	Gaines	through	the	motor	-	room
"	在哪里	是	我们	,	马特	?	"	来了	这	嗓音	的	盖恩斯	通过	这	发动机	-	房间

[tuːb] .

tube	.
管子	.

“马特，我们这是在哪儿？”盖恩斯的声音从机房的管道里传了出来。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] . "

"	I	thought	we	were	making	a	run	to	get	away	from	the	revolutionists	.	"
"	我	想法	我们	是	制作	一个	跑步	到	得到	离开	从	这	革命者	.	"

“我以为我们正要逃离革命者。”

" ['hɑːrdli] , ['geɪnz] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Hardly	,	Gaines	,	"	answered	Matt	.
"	几乎	,	盖恩斯	,	"	回答	马特	.

“未必，盖恩斯，”马特回答道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	don't	want	to	run	away	and	leave	our	friends	in	the	hands	of	the
"	我们	不	想	到	跑步	离开	和	离开	我们的	朋友们	在	这	双手	的	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

“我们不想逃跑，把我们的朋友留在叛军手中。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Come	into	the	periscope	room	,	all	of	you	,
来	进入	这	潜望镜	房间	,	全部	的	你	,

你们都到潜望镜室来，

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I'll	explain	what	we	are	doing	and	why	we	are	doing	it	.	"
和	患病的	解释	什么	我们	是	正在做	和	为什么	我们	是	正在做	它	.	"

我会解释我们正在做什么以及为什么要这样做。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [sed] [ɪ'sɑːbɛl] ['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] , " [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" And while you're explaining , " said Ysabel quietly but firmly , " I'll take care of
" 和 尽管 你是 解释 , " 说 伊莎贝尔 悄悄 但 牢牢 , " 患病的 拿 关心 的
[jʊr; jər][ɑːrm] .
your arm .
你的 手臂 .

“在你解释的时候，”伊莎贝尔平静而坚定地说，“我会照顾好你的胳膊。”

[wer] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ?
Where is something I can use for a bandage ?
在哪里 是 某物 我 能 使用 为了 一个 绷带 ?

哪里可以找到可以用来做绷带的东西?

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] . "
And I'd like a sponge and a basin of water . "
和 ID 喜欢 一个 海绵 和 一个 盆地 的 水 . "

我想要一块海绵和一盆水。

" [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['lɑːkər] [jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [mæt] .
" You'll find a bandage in that locker you're sitting on , Ysabel , " said Matt .
" 你会 寻找 一个 绷带 在 那 储物柜 你是 坐着 在 , 伊莎贝尔 , " 说 马特 .

“伊莎贝尔，你会在你坐的那个储物柜里找到绷带，”马特说。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [sed] [dɪk] .
" I'll get the water , " said Dick .
" 患病的 得到 这 水 , " 说 迪克 .

“我去打水，”迪克说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
By the time Matt had been divested of his coat ,
经过 这 时间 马特 有 到过 剥离 的 他的 外套 ,

当马特的外套被脱掉的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːv] [roʊld] [ʌp] , ['geɪnz] , - [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər]
and had had his shirt sleeve rolled up , Gaines , Clackett - and Carl were
和 有 有 他的 衬衫 袖子 滚动 向上 , 盖恩斯 , - 和 卡尔 是
[ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ,
in the periscope room ,
在 这 潜望镜 房间 ,

盖恩斯、克拉克特和卡尔当时正在潜望镜室里，他卷起了衬衫袖子。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['stuːlz] [ðæt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [tʃerz] .
sitting on the low stools that served for chairs .
坐着 在 这 低的 凳子 那 服务 为了 椅子 .

他们坐在用作椅子的矮凳上。

[dɪk] [wʌz; wəz] [bæk] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] ,
Dick was back , also , with the basin of water and the sponge ,
迪克 曾是 后退 , 还 , 和 这 盆地 的 水 和 这 海绵 ,

迪克也回来了，带着那盆水和海绵。

[ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] [bɪ'gæn] ['dresɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .
and Ysabel began dressing the wounded arm .
和 伊莎贝尔 开始 敷料 这 受伤 手臂 .

伊莎贝尔开始包扎受伤的手臂。

" [greɪt] ['gʌnz] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['geɪnz] .
" Great guns , Matt ! " exclaimed Gaines .
" 伟大的 枪支 , 马特 ! " 惊呼 盖恩斯 .

“好枪，马特！”盖恩斯惊呼道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [ə; eɪ] [skrætʃ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , " [mæt] ['ænsər] .

"	A	scratch	,	nothing	more	,	"	Matt	answered	.
"	一个	划痕	,	没有什么	更多的	,	"	马特	回答	.

“只是擦伤，仅此而已。”马特回答道。

" [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['sɪmplɪ] [left] [ə; eɪ][mɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] .

"	The	bullet	simply	left	a	mark	and	then	went	on	.
"	这	子弹	简单地	左边	一个	标记	和	然后	去	在	.

子弹只是留下了一个痕迹，然后就继续飞行了。

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] , [frendz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [kən'tɪnjuːd] , " [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

I	brought	you	up	here	,	friends	,	"	the	young	motorist	continued	,	"	to	tell	you
我	带来	你	向上	这里	,	朋友们	,	"	这	年轻的	驾车者	持续	,	"	到	告诉	你

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

where	we	are	.
在哪里	我们	是	.

“我把你们带到这里来，朋友们，”这位年轻的司机继续说道，“是为了告诉你们我们身在何处。”

[wɪə(r)] ['æŋkər] , ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,

We're	anchored	,	broadside	on	to	the	current	,	in	the	middle	of	the	Izaral	River	,
是	锚定	,	舷侧	在	到	这	当前的	,	在	这	中间	的	这	-	河	,

我们船身横跨水流，抛锚停泊在伊扎拉尔河中央。

['aʊər; ɑːr] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

our	periscope	ball	some	three	or	four	feet	above	the	surface	of	the	water	.
我们的	潜望镜	球	一些	三	或者	四	脚	多于	这	表面	的	这	水	.

我们的潜望镜球位于水面以上三四英尺处。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . "

We	are	going	to	stay	here	and	wait	for	something	to	happen	.	"
我们	是	去	到	停留	这里	和	等待	为了	某物	到	发生	.	"

我们会留在这里，等事情发生。

" [wɒts] [tuː; tə] ['hæpən] ? " [æskt] - .

"	What's	to	happen	?	"	asked	Clackett	.
"	是什么	到	发生	?	"	问	-	.

“接下来会发生什么？”克拉克特问道。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	we've	got	news	that	a	motor	launch	is	coming	down	the	Izaral	loaded	with
"	出色地	,	我们已经	得到	消息	那	一个	发动机	发射	是	未来	向下	这	-	已加载	和

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

“我们得到消息，一艘载满囚犯的机动艇正沿着伊扎拉尔河驶来。”

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .

If	possible	,	we	must	intercept	the	launch	.
如果	可能的	,	我们	必须	截距	这	发射	.

如果可能，我们必须拦截这次发射。

[dɪk] [sez] [wiːv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ten] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt] ,

Dick	says	we've	a	chance	in	ten	of	winning	out	,
迪克	说道	我们已经	一个	机会	在	十	的	获胜	出去	,

迪克说我们有十分之一的机会赢下比赛。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [nɪ'glekt] ['iːv(ə)n][soʊ][slɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ðæt] ,

but	**we**	**can't**	**neglect**	**even**	**so**	**slim**	**a**	**chance**	**as**	**that**	**,**
但	我们	不能	忽视	甚至	所以	苗条的	一个	机会	作为	那	,

但我们不能忽视哪怕如此渺茫的机会。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][wʌn] .

inasmuch	**as**	**it**	**happens**	**to**	**be**	**our**	**only**	**one**	**.**
因此	作为	它	发生	到	是	我们的	仅有的	一	.

因为它恰好是我们唯一的一个。

" ['geɪnz] , - [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	**Gaines**	**,**	**Clackett**	**and**	**Carl**	**were**	**even**	**more**	**deeply**	**puzzled**	**than**	**they**	**had**
"	盖恩斯	,	-	和	卡尔	是	甚至	更多的	深	困惑	比	他们	有

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

“盖恩斯、克拉克特和卡尔比之前更加困惑不解了。”

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prizənəz] ? " [in'kwaiəd] ['geɪnz] .

"	**Who**	**are**	**the**	**prisoners**	**?**	**"**	**inquired**	**Gaines**	**.**
"	WHO	是	这	囚犯	?	"	询问	盖恩斯	.

“这些囚犯是谁？”盖恩斯问道。

" ['koʊlmən] , [fɔːr; fər][wʌn] — [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['reskjuː] .

"	**Coleman**	**,**	**for**	**one**	**—**	**the**	**man**	**we**	**came**	**to**	**rescue**	**.**
"	科尔曼	,	为了	一	—	这	男人	我们	来了	到	救援	.

“比如科尔曼——我们前去营救的那个人。”

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒɔːrdn] , ['spiːk] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , - . "

Then	**there**	**are**	**Jordan**	**,**	**Speake**	**,**	**and**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**Tirzal**	**.**	**"**
然后	那里	是	约旦	,	斯皮克	,	和	,	我	希望	,	-	.	"

然后还有乔丹、斯皮克，我希望还有蒂尔扎尔。

" ['dʒɔːrdn][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['riːəli] ['kæptʃərd] ? " [di'mɑːndid] - .

"	**Jordan**	**and**	**those**	**with**	**him**	**were**	**really**	**captured**	**?**	**"**	**demanded**	**Clackett**	**.**
"	约旦	和	那些	和	他	是	真的	捕获	?	"	要求	-	.

“乔丹和他那些同伴真的被抓住了？”克拉克特质问道。

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɔɤ] , [væt] [ə; eɪ] [lʌk] !

"	**Ach**	**,**	**du**	**lieber**	**,**	**vat**	**a**	**luck**	**!**
"	ach	,	杜	利伯	,	增值税	一个	运气	!

"Ach, du lieber, vat a luck!

" [weɪld] [kɑːrl] .

"	**wailed**	**Carl**	**.**
"	哀嚎	卡尔	.

“卡尔哀嚎道。”

" ['viː] [kʌm] - [voʊn] - ['kɑːns(ə)l][ju ɛn 'di] [luːz] - !

"	**Ve**	**come**	**afder**	**vone**	**Amerigan**	**consul**	**und**	**lose**	**anodder**	**!**
"	ve	来	-	冯	-	领事	和	失去	-	!

“我是在美国领事之后才来的，但又失去了更多！

[deɪ] [væs] - , [doʊs] ['kɔnsəlz] .

Dey	**vas**	**hootoos**	**,**	**dose**	**consuls**	**.**
戴伊	血管	-	,	剂量	领事	.

Dey vas hootoos, dose consuls.

" [mæt] , ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] ,

"	Matt	,	carefully	watching	the	periscope	as	he	talked	,
"	马特	,	小心	观看	这	潜望镜	作为	他	谈话	,

“马特一边说话，一边仔细地看着潜望镜，

[rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

repeated	the	experiences	that	had	overtaken	him	and	Dick	while	they	were
重复	这	经历	那	有	被超越	他	和	迪克	尽管	他们	是

['rekənɔɪtərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]['dʒɔrdənz]['pɑːrti] .

reconnoitring	to	find	some	trace	of	Jordan's	party	.
侦察	到	寻找	一些	痕迹	的	乔丹的	派对	.

他和迪克在侦察寻找乔丹一行人的踪迹时所经历的一切，再次重现。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪ'sɑːbɛl] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	presence	of	Ysabel	had	aroused	much	curiosity	in	all	of	them	,
这	在场	的	伊莎贝尔	有	被唤醒	很多	好奇心	在	全部	的	他们	,

伊莎贝尔的出现引起了他们所有人的好奇心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ['streɪtnd]

and	the	explanation	as	to	how	she	came	to	be	on	the	boat	straightened
和	这	解释	作为	到	如何	她	来了	到	是	在	这	船	拉直

[aʊt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

out	that	part	of	the	matter	to	the	satisfaction	of	every	one	.
出去	那	部分	的	这	事情	到	这	满意	的	每一个	一	.

她对如何上船的解释，让所有人都对这件事感到满意，也澄清了事实。

[kɑːrl] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] .

Carl	,	in	particular	,	was	highly	pleased	.
卡尔	,	在	特别的	,	曾是	高度	高兴	.

卡尔尤其高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [draɪd] [hɪm'self] [aʊt] , ['æftər][hɪz; ɪz][fɔːl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	had	dried	himself	out	,	after	his	fall	in	the	river	,
他	有	干燥	他自己	出去	,	后	他的	落下	在	这	河	,

他从河里摔下来后，已经把身上的衣服擦干了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [æt; ət] [liːst] ,

and	was	feeling	easy	in	his	mind	,	now	that	Matt	and	Dick	,	at	least	,
和	曾是	感觉	简单的	在	他的	头脑	,	现在	那	马特	和	迪克	,	在	至少	,

他心里也轻松了不少，至少现在马特和迪克都.....

[hæd; həd] [bɪn] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [piː'tuː] .

had	been	kept	out	of	the	hands	of	General	Pitou	.
有	到过	保留	出去	的	这	双手	的	一般的	皮图	.

一直没有落入彼多将军手中。

" [juː; jʊ][dɪt][ə; eɪ][pɪg] [-] , [mɪs] - , " [sed] [kɑːrl] , " [ven] [juː; jʊ]['sɑːfɛd] [mæt] [ˌju ɛn 'di] [tɪk] ,

"	You	dit	a	pig	t'ing	,	Miss	Sixdy	,	"	said	Carl	,	"	ven	you	safed	Matt	und	Tick	,
"	你	迪特	一个	猪	t'ing	,	错过	-	,	"	说	卡尔	,	"	ven	你	安全	马特	和	打钩	,

“你做了件蠢事，西克斯迪小姐，”卡尔说，“即使你救了马特和蒂克，

[ˌju ɛn 'di] [mæt] [dɪt][sʌm; səm] [mɔːr] [pɪg] - [ven] [hiː; hi]['sɑːfɛd][juː; jʊ] , [soʊ][dɑːt][væs] [ifən] .

und	Matt	dit	some	more	pig	t'ings	ven	he	safed	you	,	so	dot	vas	efen	.
和	马特	迪特	一些	更多的	猪	-	ven	他	安全	你	,	所以	点	血管	埃芬	.

und Matt dit some more pig t'ings ven he saved you, so dot vas efen.

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[uːf] ['viː] - [meɪk] [sʌm; səm] - [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [ˌju ɛn 'di][ɑːr; ər][eɪpəl][tuː; tə] -
oof ve don'd make some misdakes in our galgulations und are aple to resgue
钱币 ve - 制作 一些 - 在 我们的 - 和 是 苹果 到 -
[dɑːt] [poʊt] - [uːf] - ,
dot poat loadt oof brisoners ,
点 土豆 - 钱币 - ,

哦，我们不会在我们的讨论中犯一些错误，并且能够纠正大量的错误。

- [vil] [biː; bi][soʊ] - [æz; əz][aɪ][kænd] [del] .
eferypody vill be so habby as I can'd dell .
- 村庄 是 所以 - 作为 我 可 戴尔 .

eferypody 将会非常可爱，因为我无法透露。

[uːf] - , [aɪ] - [væs][ɪn][ˌaɪ 'diː] , [æd][ɔːl] .
Oof gourse , I don'd vas in id , ad all .
钱币 - , 我 - 血管 在 ID , 广告 全部 .

哦，当然，我不会在id中，ad所有。

[aɪ][hæt][maɪ] - [ˌem aɪ 'tiː][æn; ən] - ,
I hat my drouple mit an allikator ,
我 帽子 我的 - 密特 一个 - ,

我讨厌我的情侣有一只鳄鱼，

[ˌju ɛn 'di][hæt][tuː; tə] - - [ˌju ɛn 'di] ['deɪk] [ker] [uːf] ['dɝː] - . "
und hat to shday pehindt und dake care oof der supmarine . "
和 帽子 到 - - 和 达克 关心 钱币 德尔 - . "

向 shday pehindt 致敬并照顾 oof der supmarine。”

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] , [mæt] , " ['kwiərid] ['geɪnz] ,
" Do you feel pretty sure , Matt , " queried Gaines ,
" 做 你 感觉 漂亮的 当然 , 马特 , " 查询 盖恩斯 ,

“你很有把握吗，马特？”盖恩斯问道。

" [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] - ? "
" that the motor launch with the prisoners will come down the Izaral ? "
" 那 这 发动机 发射 和 这 囚犯 将要 来 向下 这 - ? "

“载着囚犯的机动艇会沿着伊扎拉尔河而下吗？”

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['geɪnz] , [ɪz] ['koʊlmənz] [noʊt] , " ['ænsər] [mæt] .
" All we have to go on , Gaines , is Coleman's note , " answered Matt .
" 全部 我们 有 到 去 在 , 盖恩斯 , 是 科尔曼的 笔记 , " 回答 马特 .

“盖恩斯，我们只能依靠科尔曼的字条了，”马特回答道。

" [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [muːv] ['kɑːnstəˌtuːts] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [hoʊp] .
" I may say that this move constitutes our only hope .
" 我 可能 说 那 这 移动 构成 我们的 仅有的 希望 .

“可以说，这一举措是我们唯一的希望。”

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] , [ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt][ænd; ənd][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
If something doesn't happen , about as we expect and hope it will ,
如果 某物 不 发生 , 关于 作为 我们 预计 和 希望 它 将要 ,

如果事情没有按照我们预期和希望的方式发生，

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['koʊlmən] , [ɔːr]
then we'll have to give up all thought of doing anything for Coleman , or
然后 出色地 有 到 给 向上 全部 想法 的 正在做 任何事物 为了 科尔曼 , 或者
['aʊər; ɑːr] [frendz] . "
our friends . "
我们的 朋友们 . "

那么我们就不得不放弃为科尔曼或我们的朋友们做任何事的想法了。

" [wiːl] [hoʊp] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [meit] , " [sed] [dɪk] .
" We'll hope something will happen , mate , " said Dick .
" 出色地 希望 某物 将要 发生 , 伴侣 , " 说 迪克 .

“但愿会有转机，伙计，”迪克说。

" [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "
" In case the launch comes down the river , what are you intending to do ? "
" 在 案件 这 发射 来 向下 这 河 , 什么 是 你 意图 到 做 ? "

“如果发射装置顺流而下，你们打算怎么办？”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ][plænz] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" I have my plans , Dick , " said Matt .
" 我 有 我的 计划 , 迪克 , " 说 马特 .

“我有我的计划，迪克，”马特说。

" [ɪf] ['evri] [wʌn] ['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] ,
" If every one carries out his orders on the jump ,
" 如果 每一个 一 携带 出去 他的 订单 在 这 跳 ,

“如果每个人都立即执行命令，

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði][plæn] [wɪl] ['kæri] .
I feel pretty sure the plan will carry .
我 感觉 漂亮的 当然 这 计划 将要 携带 .

我相当肯定这个计划会成功。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kiːn] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːntʃ] . "
The main thing is to keep a keen watch for the launch . "
这 主要的 事物 是 到 保持 一个 敏锐的 手表 为了 这 发射 . "

最重要的是密切关注发布会。

" [ðæts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] ['elɪveɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , "
" That's easy enough during daylight , with the periscope ball elevated as it is , "
" 那就是 简单的 足够的 期间 日光 , 和 这 潜望镜 球 升高 作为 它 是 , "
[ri'mɑːkt] ['geɪnz] ,
remarked Gaines ,
评论 盖恩斯 ,

“白天很容易做到，因为潜望镜球体是升起来的，”盖恩斯说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːntʃ] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [striːm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]
" but if the launch happens to come down - stream in the night — which , it
" 但 如果 这 发射 发生 到 来 向下 - 溪流 在 这 夜晚 — 哪个 , 它
[straɪks] [ˌem 'iː] ,
strikes me ,
罢工 我 ,

“但如果发射恰好发生在夜间的下游——在我看来，这种情况很有可能发生，

[ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['laɪkli] — [ðen] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz][æpt][tuː; tə][get][pæst][ˌjuː 'es] . "
is altogether likely — then the boat is apt to get past us . "
是 共 可能 — 然后 这 船 是 易于 到 得到 过去的 我们 . "

很有可能——那么那艘船很可能会从我们身边驶过。

" [nɑːt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [ɪz] [kept] . "
" Not if a good lookout is kept . "
" 不是 如果 一个 好的 瞭望台 是 保留 . "

“只要有人严加防范，就不会有事。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkaʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ? "
" How will you keep a good lookout if you don't go to the surface ? "
" 如何 将要 你 保持 一个 好的 瞭望台 如果 你 不 去 到 这 表面 ? "

“如果你不到地面去，你怎么能做好瞭望工作呢？”

" [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [ɪr] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] .

"	Well	,	what	the	eye	can't	see	the	ear	will	have	to	tell	us	.
"	出色地	,	什么	这	眼睛	不能	看	这	耳朵	将要	有	到	告诉	我们	.

“嗯，眼睛看不见的东西，耳朵就得告诉我们了。”

[ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [bɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ['perɪskoʊp] [mæst] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃʌg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər]

The	hollow	ball	and	the	hollow	periscope	mast	will	bring	the	chug	of	the	motor
这	空洞的	球	和	这	空洞的	潜望镜	桅杆	将要	带来	这	突突	的	这	发动机

['boʊts] ['endʒɪn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

boat's	engine	into	the	submarine	.
船的	引擎	进入	这	潜艇	.

空心球和空心潜望镜桅杆会将摩托艇发动机的轰鸣声带入潜艇。

[ðə; ði] [krɑ:ft] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	craft	ought	to	be	heard	a	good	distance	away	.
这	工艺	应该	到	是	听到	一个	好的	距离	离开	.

应该能在很远的地方听到这架飞机的声音。

[wʌn] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,

One	man	will	have	to	be	at	the	periscope	all	the	time	,
一	男人	将要	有	到	是	在	这	潜望镜	全部	这	时间	,

必须始终有人守在潜望镜旁。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] ['steɪʃənz] ,

and	all	the	rest	of	you	must	be	at	your	stations	,
和	全部	这	休息	的	你	必须	是	在	你的	车站	,

其余人员都必须各就各位。

['redi] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] ['ɔ:rdərz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] ['noʊtɪs] .

ready	to	carry	out	orders	at	a	second's	notice	.
准备好	到	携带	出去	订单	在	一个	秒	注意	.

随时准备执行指令。

[ju:; jʊ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [ru:m] , ['geɪnz] , [ænd; ənd] - , [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði]

You	go	down	to	the	motor	room	,	Gaines	,	and	Clackett	,	you	go	to	the
你	去	向下	到	这	发动机	房间	,	盖恩斯	,	和	-	,	你	去	到	这

[tæŋk] [ru:m] .

tank	room	.
坦克	房间	.

盖恩斯和克拉克特，你们下到机房，去储罐房。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

I	will	stay	on	the	lookout	.
我	将要	停留	在	这	瞭望台	.

我会继续留意。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kɑ:rl] [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'li:v] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,

At	midnight	,	I	will	have	Carl	and	Dick	relieve	both	of	you	,
在	午夜	,	我	将要	有	卡尔	和	迪克	缓解	两个都	的	你	,

午夜时分，我会安排卡尔和迪克来接替你们俩的工作。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hændz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'lɜ:rt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] .

but	all	hands	must	be	on	the	alert	to	turn	out	at	a	moment's	warning	.
但	全部	双手	必须	是	在	这	警报	到	转动	出去	在	一个	瞬间	警告	.

但所有人必须保持警惕，随时准备响应号召。

[kɑ:rl] [wɪl] [get] [sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] .

Carl	will	get	some	supper	for	us	,	and	pass	it	around	.
卡尔	将要	得到	一些	晚餐	为了	我们	,	和	经过	它	大约	.

卡尔会给我们准备些晚餐，然后分发给大家。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 23]
" [页 -]

[第23页]

[mæt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['eni] [rest]
Matt , as usual , had made no arrangement whereby he could secure any rest
马特 , 作为 通常 , 有 制成 不 安排 由此 他 可以 安全的 任何 休息
[fɔːr; fər] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

马特像往常一样，没有做任何安排来保证自己能休息一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rest] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
But he felt that he could not rest , even if he had the chance .
但 他 毛毡 那 他 可以 不是 休息 , 甚至 如果 他 有 这 机会 .

但他觉得即使有机会，他也无法休息。

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['koʊlmən] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,
The rescue of Coleman meant much to Captain Nemo , Jr . ,
这 救援 的 科尔曼 意思是 很多 到 队长 尼莫 , 小 . ,

科尔曼的获救对小尼莫船长意义重大。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [maɪt] [dɪ'pend] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
for on the performance of the Grampus might depend the sale of the
为了 在 这 表现 的 这 革兰氏染色剂 可能 依赖 这 销售 的 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] .
submarine to the United States government .
潜艇 到 这 团结的 各州 政府 .

格朗普斯号潜艇的表现可能决定着美国政府能否购买这艘潜艇。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] ['reskjuː] ['koʊlmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,
While the failure to rescue Coleman , and even the loss of Jordan ,
尽管 这 失败 到 救援 科尔曼 , 和 甚至 这 损失 的 约旦 ,

尽管未能营救科尔曼，甚至失去了乔丹，

['spiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] , [jet]
Speake and the pilot had nothing to do with the boat's capabilities , yet
斯皮克 和 这 飞行员 有 没有什么 到 做 和 这 船的 能力 , 然而
['feɪljər] , [ˌnevərðə'les] ,
failure , nevertheless ,
失败 , 尽管如此 ,

斯皮克和飞行员与船只的性能无关，但最终还是发生了故障。

[wʊd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .
would spoil a sale and fill the authorities in Washington with distrust .
会 剧透 一个 销售 和 充满 这 当局 在 华盛顿 和 怀疑 .

这将破坏一笔交易，并让华盛顿当局心生不信任。

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [boʊt] ,
The Grampus was not a passenger boat ,
这 革兰氏染色剂 曾是 不是 一个 乘客 船 ,

“格朗普斯”号并非客船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['pæsɪndʒər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .
and she had now a lady passenger to take care of .
和 她 有 现在 一个 女士 乘客 到 拿 关心 的 .

她现在还要照顾一位女乘客。

[mæt] ['faɪnəli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɪ'sɑːbɛl] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [ruːm]

Matt	finally	solved	the	difficulty	by	having	Ysabel	conducted	to	a	small	steel	room
马特	最后	已解决	这	困难	经过	拥有	伊莎贝尔	实施	到	一个	小的	钢	房间

[ə'bæft][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] .

abaft	the	periscope	chamber	.
后方	这	潜望镜	房间	.

马特最终解决了这个难题，他让伊莎贝尔被带到潜望镜室后面的一个小型钢制房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][set][ə'saɪd] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][juːz] ,

This	was	set	aside	entirely	for	the	girl's	use	,
这	曾是	放	旁边	完全	为了	这	女孩们	使用	,

这全部是专门为那个女孩准备的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

and	she	arranged	a	fairly	comfortable	bed	on	the	floor	.
和	她	安排	一个	相当	舒服的	床	在	这	地面	.

她在地板上铺了一张相当舒适的床。

['æftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] , [ɪ'sɑːbɛl][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,

After	supper	had	been	eaten	,	Ysabel	retired	to	her	cabin	,
后	晚餐	有	到过	吃	,	伊莎贝尔	退休	到	她	舱	,

晚饭后，伊莎贝尔回到了自己的小屋。

[ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['draʊzɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkər] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

and	Carl	and	Dick	nodded	drowsily	on	the	looker	in	the	periscope	room	.
和	卡尔	和	迪克	点头	昏昏欲睡地	在	这	观察者	在	这	潜望镜	房间	.

卡尔和迪克昏昏欲睡地朝潜望镜房间里的观察者点了点头。

[mæt] , [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ,

Matt	,	wide	awake	as	a	hawk	,
马特	,	宽的	醒	作为	一个	鹰	,

马特，警觉得像鹰一样，

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'tuːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd]

kept	his	eyes	on	the	periscope	table	and	his	ears	attuned	for	the	first	sound
保留	他的	眼睛	在	这	潜望镜	桌子	和	他的	耳朵	协调的	为了	这	第一的	声音

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['moʊtər] .

of	the	launch's	motor	.
的	这	-	发动机	.

他目不转睛地盯着潜望镜台，竖起耳朵，等待发射发动机的第一声轰鸣。

[naɪt] , [haʊ'evər] , [kloʊzd] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Night	,	however	,	closed	in	without	bringing	any	sign	of	the	boat	.
夜晚	,	然而	,	关闭	在	没有	带来	任何	符号	的	这	船	.

然而，夜幕降临，却始终没有船只的踪迹。

[ðə; ði] [gluːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊt][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['diːpənd] ,

The	gloom	,	of	course	,	put	the	periscope	out	of	commission	as	it	deepened	,
这	愁云	,	的	课程	,	放	这	潜望镜	出去	的	委员会	作为	它	加深	,

当然，随着夜幕降临，昏暗的光线也使潜望镜无法正常工作了。

[bʌt; bət] [stɪl] [mæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] ,

but	still	Matt	watched	the	table	top	,
但	仍然	马特	观看	这	桌子	顶部	,

但马特仍然注视着桌面。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

looking	for	possible	lights	and	listening	for	the	clank	of	machinery	.
寻找	为了	可能的	灯	和	聆听	为了	这	铮铮	的	机械	.

寻找可能的灯光，并倾听机器的撞击声。

[dɪk] [tʊk] ['mætz] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [waɪl] [mæt] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Dick	took	Matt's	place	for	an	hour	or	two	,	while	Matt	lay	down	and	tried	to
迪克	采取	马特的	地方	为了	一个	小时	或者	二	,	尽管	马特	躺	向下	和	尝试	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

迪克代替马特待了一两个小时，而马特则躺下试图睡觉。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

Although	he	had	had	only	three	hours	'	sleep	in	two	days	,
虽然	他	有	有	仅有的	三	小时	-	睡觉	在	二	天	,

尽管他两天内只睡了三个小时，

[jet] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] ['slʌmbər] .

yet	the	young	motorist	found	it	impossible	to	lose	himself	in	slumber	.
然而	这	年轻的	驾车者	成立	它	不可能的	到	失去	他自己	在	睡眠	.

然而，这位年轻的驾驶员却发现自己根本无法入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp][tuː; tə] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['wɜːrid] .

He	was	keyed	up	to	too	high	a	pitch	,	and	was	too	worried	.
他	曾是	按键	向上	到	也	高的	一个	沥青	,	和	曾是	也	担心	.

他情绪过于激动，过于焦虑。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [sent] [dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['geɪnz] [ænd; ənd] - ,

At	midnight	he	sent	Dick	and	Carl	to	relieve	Gaines	and	Clackett	,
在	午夜	他	发送	迪克	和	卡尔	到	缓解	盖恩斯	和	-	,

午夜时分，他派迪克和卡尔去接替盖恩斯和克拉克特的工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪdʒəlz][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

and	was	alone	with	his	vigils	in	the	periscope	room	.
和	曾是	独自的	和	他的	守夜	在	这	潜望镜	房间	.

他独自一人在潜望镜室里守夜。

[frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊərz]

From	midnight	on	the	night	seemed	an	eternity	;	and	the	gloomy	hours
从	午夜	在	这	夜晚	似乎	一个	永恒	;	和	这	阴沉	小时

[pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] .

passed	without	anything	happening	.
通过了	没有	任何事物	发生	.

从午夜开始，夜色仿佛漫长得像一个世纪；阴沉的几个小时过去了，什么事也没发生。

[mæt] [hæd; həd] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ] ['geɪnz] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kæptərz] [wʊd]

Matt	had	believed	with	Gaines	that	night	would	be	the	time	the	captors	would
马特	有	相信	和	盖恩斯	那	夜晚	会	是	这	时间	这	俘虏者	会

[tʃuːz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptɪvz] .

choose	for	coming	down	the	river	with	their	captives	.
选择	为了	未来	向下	这	河	和	他们的	俘虏	.

马特和盖恩斯都认为，当晚就是绑匪带着俘虏顺流而下的时间。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [dɪd] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]

Inasmuch	as	they	had	not	come	,	did	this	mean	that	they	were	not	coming	at
因此	作为	他们	有	不是	来	,	做过	这	意思是	那	他们	是	不是	未来	在

[ɔːl] ?

all	?
全部	?

既然他们没有来，是不是就意味着他们根本不会来?

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [piˈtuː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz] ?

that	General	Pitou	had	changed	his	plans	?
那	一般的	皮图	有	已更改	他的	计划	?

彼多将军改变了计划?

['despərətli]	[mæt]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[læst]	[ʃred]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[deɪ]
Desperately	**Matt**	**clung**	**to**	**his**	**last**	**shred**	**of**	**hope**	**and**	**watched**	**the**	**coming**	**day**
绝望地	马特	紧紧抓住	到	他的	最后的	撕碎	的	希望	和	观看	这	未来	天

[rɪ'flekt]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[heɪz]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['perɪskoʊp]	['teɪbl]	.
reflect	**itself**	**in**	**a**	**gray**	**haze**	**over**	**the**	**top**	**of**	**the**	**periscope**	**table**	**.**
反映	本身	在	一个	灰色的	阴霾	超过	这	顶部	的	这	潜望镜	桌子	.

马特绝望地抓住最后一丝希望，看着即将到来的一天在潜望镜桌上方的灰色薄雾中映照出来。

['sloʊli]	[ðə; ði]	[triːz]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[stʊd]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːnstəntli]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[dɪ'stɪŋktnəs]	,
Slowly	**the**	**trees**	**along**	**the**	**river**	**stood**	**out**	**with**	**constantly**	**increasing**	**distinctness**	**,**
缓慢地	这	树木	沿着	这	河	站立	出去	和	不断地	增加	明显	,

河边的树木渐渐变得清晰可见，轮廓也越来越分明。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʊzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['rɪvər]	[tʊk]	[fɔːrm]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
and	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**rolling**	**river**	**took**	**form**	**beneath**	**his**	**eyes**	**.**
和	这	怀	的	这	滚动	河	采取	形式	下面	他的	眼睛	.

奔腾的河流在他眼前逐渐成形。

[ʌp]	-	[striːm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	—	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	?
Up	**-**	**stream**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**,**	**but**	**—**	**what**	**was**	**that**	**he**	**heard**	**?**
向上	-	溪流	他	可以	看	没有什么	,	但	—	什么	曾是	那	他	听到	?

他向上游望去什么也看不见，但是——他听到了什么?

['skersli]	['briːðɪŋ]	,	[hiː; hi]	[gript]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[tɑːp]	[ænd; ənd]	['lisnd]	[ɪn'tentli]	.
Scarcely	**breathing**	**,**	**he**	**gripped**	**at**	**the**	**table**	**top**	**and**	**listened**	**intently**	**.**
几乎	呼吸	,	他	紧握	在	这	桌子	顶部	和	听着	专注地	.

他几乎屏住了呼吸，紧紧抓住桌面，全神贯注地倾听。

-	-	[tʃʌg]	,	-	-	[tʃʌg]	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	[noʊ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Chuggety	**-**	**chug**	**,**	**chuggety**	**-**	**chug**	**—**	**there**	**was**	**absolutely**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**!**
-	-	突突	,	-	-	突突	—	那里	曾是	绝对地	不	怀疑	的	它	!

突突突，突突突——这一点毋庸置疑!

[ə; eɪ]	['moʊtər]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	-	[striːm]	—	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]
A	**motor**	**boat**	**was**	**coming**	**down**	**-**	**stream**	**—**	**his**	**ears**	**had**	**heard**	**it**	**before**	**the**
一个	发动机	船	曾是	未来	向下	-	溪流	—	他的	耳朵	有	听到	它	前	这

['perɪskoʊp]	[hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
periscope	**had**	**been**	**able**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**.**
潜望镜	有	到过	有能力的	到	挑选	它	向上	.

一艘摩托艇正顺流而下——他的耳朵比潜望镜捕捉到的声音还要早听到。

"	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['steɪʃənz]	,	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	!
"	**At**	**your**	**stations**	**,**	**everybody**	**!**
"	在	你的	车站	,	大家	!

“各位，各就各位！”

"	[mæt]	['ʃaʊtɪd]	.
"	**Matt**	**shouted**	**.**
"	马特	喊叫	.

“马特喊道。”

"	[dɪk]	!	[ʌp]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['perɪskoʊp]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	!
"	**Dick**	**!**	**up**	**here**	**in**	**the**	**periscope**	**room**	**with**	**you**	**!**
"	迪克	!	向上	这里	在	这	潜望镜	房间	和	你	!

“迪克！我在潜望镜室里和你在一起！”

[ðə; ði]	['moʊtər]	[lɔːntʃ]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	!
The	**motor**	**launch**	**is**	**coming**	**!**
这	发动机	发射	是	未来	!

发动机即将发布!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" **CHAPTER XIV .**
" 章 十四 .

“第十四章

['moʊtər] ['mætz] [greɪt] [pleɪ] .
MOTOR MATT'S GREAT PLAY .
发动机 马特的 伟大的 玩 .

摩托·马特的精彩表现。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Instantly all was commotion on board the submarine , but it was
即刻 全部 曾是 骚动 在 木板 这 潜艇 , 但 它 曾是
['ɔːrdərli] [kə'moʊʃ(ə)n] .
orderly commotion .
秩序 骚动 .

潜艇上顿时一片混乱，但这是一场有秩序的混乱。

- [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bæləst] [tæŋks] , ['geɪnz] " [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ['oʊvər] ,
Clackett jumped to his ballast tanks , Gaines " turned his engine over ,
- 跳了起来 到 他的 压载物 坦克 , 盖恩斯 " 转向 他的 引擎 超过 ,

克拉克特跳到压载舱，盖恩斯“启动了引擎”，

" [ænd; ənd][kɑːrl][ænd; ənd] [dɪk] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .
" and Carl and Dick hastened into the periscope room .
" 和 卡尔 和 迪克 加快 进入 这 潜望镜 房间 .

于是卡尔和迪克赶紧跑进了潜望镜室。

" [æft][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kɑːrl] , " [kɔːld] [mæt] , " [ænd; ənd][stænd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn]
" Aft with you , Carl , " called Matt , " and stand by to take in the stern
" 后部 和 你 , 卡尔 , " 称为 马特 , " 和 站立 经过 到 拿 在 这 船尾
['æŋkər] . - ,
anchor . Clackett ,
锚 . - ,

“卡尔，你跟在船尾，”马特喊道，“准备收起船尾锚。”克拉克特

" [ænd; ənd] ['mætz] [lɪps] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] , " ['fɔːrwərd] ,
" and Matt's lips passed to the tube leading to the tank room , " forward ,
" 和 马特的 嘴唇 通过了 到 这 管子 领导 到 这 坦克 房间 , " 向前 ,

“然后马特的嘴唇移到了通往水箱室的管道上，“向前，

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['æŋkər] .
and be ready for the bow anchor .
和 是 准备好 为了 这 弓 锚 .

做好抛锚的准备。

[dɪk] , " ['mætz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] ,
Dick , " Matt's eyes were again on the periscope table ,
迪克 , " 马特的 眼睛 是 再次 在 这 潜望镜 桌子 ,

迪克说：“马特的目光再次落在了潜望镜桌上。”

" [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər]
" bring all the loose coils of rope you can find and lay them on the locker
" 带来 全部 这 松动的 线圈 的 绳索 你 能 寻找 和 躺 他们 在 这 储物柜
.
:
.

“把你能找到的所有散落的绳子都带过来，放在储物柜上。”

" [dɪk] [hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði][roʊps] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər]

"	Dick	had	no	notion	what	the	ropes	were	wanted	for	,	but	he	went	for
"	迪克	有	不	概念	什么	这	绳索	是	通缉	为了	,	但	他	去	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

迪克不知道绳子是做什么用的，但他还是去拿了。

[ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [fɔːr] [kɔɪlz] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] .

and	soon	had	four	coils	laid	along	the	top	of	the	locker	.
和	很快	有	四	线圈	铺设	沿着	这	顶部	的	这	储物柜	.

很快，他就沿着储物柜顶部铺设了四根线圈。

['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

After	that	,	he	passed	to	the	steering	wheel	,
后	那	,	他	通过了	到	这	转向	车轮	,

之后，他把方向盘递给了别人。

['stændɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [bɪ'saɪd] [mæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] .

standing	shoulder	to	shoulder	beside	Matt	in	front	of	the	periscope	table	.
常设	肩膀	到	肩膀	旁	马特	在	正面	的	这	潜望镜	桌子	.

与马特肩并肩站在潜望镜桌前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

There	was	an	atmosphere	of	expectancy	all	through	the	submarine	.
那里	曾是	一个	气氛	的	预期	全部	通过	这	潜艇	.

整个潜艇里都弥漫着期待的气氛。

['evri] [nɜːrv] [wʌz; wəz] [streɪnd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]

Every	nerve	was	strained	,	and	each	person	stood	at	his	post	almost	with
每一个	神经	曾是	紧张	,	和	每个	人	站立	在	他的	邮政	几乎	和

['beɪtɪd] [breθ] .

bated	breath	.
被	气息	.

每个人都神经紧绷，几乎屏住呼吸站在自己的岗位上。

[ɪ'sɑːbɛl] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [mæt] [wɪð; wɪθ]

Ysabel	,	without	speaking	,	came	into	the	periscope	room	and	watched	Matt	with
伊莎贝尔	,	没有	请讲	,	来了	进入	这	潜望镜	房间	和	观看	马特	和

['stedi] [aɪz] .

steady	eyes	.
稳定的	眼睛	.

伊莎贝尔一言不发地走进潜望镜室，目光坚定地注视着马特。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['mɪrər] ; " [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ]

"	There	she	is	!	"	cried	Dick	,	his	eyes	on	the	periscope	mirror	;	"	I	see	her	coming
"	那里	她	是	!	"	哭	迪克	,	他的	眼睛	在	这	潜望镜	镜子	;	"	我	看	她	未来

!

!
!

“她在那儿！”迪克喊道，眼睛盯着潜望镜；“我看到她来了！”

" [mæt] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði]['moʊtər] [lɔːntʃ] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]

"	Matt	also	saw	the	motor	launch	,	breaking	into	sight	against	the	background	of
"	马特	还	锯	这	发动机	发射	,	打破	进入	视线	反对	这	背景	的

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['foʊliɪdʒ] ,

indistinct	foliage	,
模糊	叶子	,

“马特也看到了那艘机动艇，它在模糊的树叶背景下突然出现。”

[fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] .

far	up	the	stream	.
远的	向上	这	溪流	.

溪流上游很远的地方。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , [ænd; ənd] [wel] ['loʊdɪd] .

The	boat	was	comparatively	small	,	and	well	loaded	.
这	船	曾是	比较	小的	,	和	出色地	已加载	.

船比较小，而且装载量很大。

['fɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [θwɔːts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] ;

Fingal	was	in	the	bow	thwarts	,	with	a	rifle	across	his	knees	;
芬格尔	曾是	在	这	弓	挫败	,	和	一个	步枪	穿过	他的	膝盖	;

芬格尔坐在船首横梁上，膝盖上放着一支步枪；

[ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [wʌz; wəz] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['soʊldʒər] , [bəuθ] ['laɪkwaɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

in	the	stern	was	Cassidy	and	a	negro	soldier	,	both	likewise	armed	with
在	这	船尾	曾是	卡西迪	和	一个	黑人	士兵	,	两个都	同样地	武装	和

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

船尾坐着卡西迪和一名黑人士兵，两人也都配备了步枪。

[bɪ'twiːn] ['fɪŋgəl] , [ænd; ənd] ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prizənəz] .

Between	Fingal	,	and	Cassidy	and	the	negro	,	were	the	prisoners	.
之间	芬格尔	,	和	卡西迪	和	这	黑人	,	是	这	囚犯	.

芬格尔、卡西迪和那个黑人之间是囚犯。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['dʒɔːrdn] , ['spiːk] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slendər] , [fʊl] -

There	were	four	of	them	—	Jordan	,	Speake	,	Tirzal	and	a	slender	,	full	-
那里	是	四	的	他们	—	约旦	,	斯皮克	,	-	和	一个	苗条	,	满的	-

['bɪrdɪd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['bætərd] ['soʊlər] [hæt] .

bearded	man	in	a	battered	solar	hat	.
留着胡子的	男人	在	一个	伤痕累累	太阳的	帽子	.

他们一共四个人——乔丹、斯皮克、蒂尔扎尔，还有一个身材瘦削、留着浓密胡须、戴着破旧太阳帽的男人。

['kæsɪdi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ]

Cassidy	was	close	to	the	gasoline	engine	and	was	evidently	looking
卡西迪	曾是	关闭	到	这	汽油	引擎	和	曾是	显然	寻找

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

卡西迪当时就在汽油发动机附近，显然是在照看它。

['fɪŋgəl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

Fingal	,	from	the	bow	,	was	doing	the	steering	.
芬格尔	,	从	这	弓	,	曾是	正在做	这	转向	.

芬格尔在船头掌舵。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ðer; ðər] , " [sed] [mæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

"	They're	all	there	,	"	said	Matt	,	in	a	calm	,	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	它们是	全部	那里	,	"	说	马特	,	在	一个	冷静的	,	事情	-	的	-	事实	语气	.

“他们都在那里，”马特用平静、不容置疑的语气说道。

" [kʌm] [hɪr] , [ɪ'sɑːbɛl] .

"	Come	here	,	Ysabel	.
"	来	这里	,	伊莎贝尔	.

“过来，伊莎贝尔。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stept] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	The	girl	stepped	obediently	to	his	side	.
"	这	女孩	步	顺从地	到	他的	边	.

女孩顺从地走到他身边。

[mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

Matt	pointed	to	one	of	the	prisoners	reflected	in	the	mirror	.
马特	尖	到	一	的	这	囚犯	反映	在	这	镜子	.

马特指着镜子里映出的其中一名囚犯。

" [ɪz] [ðæt] ['koʊlmən] ?

"	Is	that	Coleman	?
"	是	那	科尔曼	?

那是科尔曼吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	回答	.

“是的,”对方回答道。

" [juːd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ɪ'sɑːbɛl] , " [sed] [mæt] .

"	You'd	better	go	back	and	sit	down	,	Ysabel	,	"	said	Matt	.
"	你会	更好的	去	后退	和	坐	向下	,	伊莎贝尔	,	"	说	马特	.

“伊莎贝尔，你最好回去坐下,”马特说。

" ['prɪti] [suːn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [speɪs] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

"	Pretty	soon	we're	going	to	need	all	the	space	we	have	in	this	vicinity	.
"	漂亮的	很快	是	去	到	需要	全部	这	空间	我们	有	在	这	附近	.

“很快我们就需要用到这附近的所有空间了。”

" [mæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] , ['ɔːlmoʊst] ['smaɪlɪŋ] .

"	Matt	was	easy	,	almost	smiling	.
"	马特	曾是	简单的	,	几乎	微笑	.

“马特很随和，几乎总是面带微笑。”

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

A	great	relief	had	come	to	him	,
一个	伟大的	宽慰	有	来	到	他	,

他如释重负。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kæptɪvz] [ænd; ənd] [θriː] ['kæptərz] ,

for	the	launch	was	in	sight	with	four	captives	and	three	captors	,
为了	这	发射	曾是	在	视线	和	四	俘虏	和	三	俘虏者	,

发射阵地就在眼前，船上有四名俘虏和三名绑匪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ə'loʊn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['koʊlmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	now	it	lay	with	Matt	alone	whether	his	friends	and	Coleman	should	be
和	现在	它	躺	和	马特	独自的	无论	他的	朋友们	和	科尔曼	应该	是

[rɪ'liːst] [ɔːr][nɑːt] .

released	or	not	.
发布	或者	不是	.

现在，是否释放他的朋友和科尔曼，完全取决于马特自己的决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['meɪti] ? " [ɪm'plɔːd] [dɪk] , [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Why don't you do something , matey ? " implored Dick , his hands shaking with
" 为什么 不 你 做 某物 , 伙计 ? " 恳求 迪克 , 他的 双手 摇晃 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“伙计，你为什么不做点什么呢？”迪克恳求道，他的双手激动得颤抖。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ænsər] .
" I'm waiting for the right time , " was the cool answer .
" 我是 等待 为了 这 正确的 时间 , " 曾是 这 凉爽的 回答 .

“我在等待合适的时机，”他冷静地回答道。

" [wiːv] ['oʊnli] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] , " ['mʌtəd] [dɪk] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['raɪfəlz][ɪn] [ðæt]
" We've only two revolvers , " muttered Dick , " and there are three rifles in that
" 我们已经 仅有的 二 左轮手枪 , " 低声说道 迪克 , " 和 那里 是 三 步枪 在 那
[boʊt] .
boat .
船 .

“我们只有两支左轮手枪，”迪克嘟囔道，“而那条船上却有三支步枪。”

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "
What can we do ? "
什么 能 我们 做 ? "

我们能做些什么?

" ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fai,aːrmz] .
" Nothing with firearms .
" 没有什么 和 枪支 .

“禁止携带任何枪支。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪ] , [dɪk] .
We've got to make a different play , Dick .
我们已经 得到 到 制作 一个 不同的 玩 , 迪克 .

迪克，我们得换个策略。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] [mæt] ['weɪtɪd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ]
" A moment longer Matt waited , studying the approach of the launch with
" 一个 片刻 更长 马特 等待 , 学习 这 方法 的 这 发射 和
['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] ; [ðen] ,
calculating eyes ; then ,
计算 眼睛 ; 然后 ,

马特又等了一会儿，目光炯炯地观察着发射的进展；然后，

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .
suddenly , he turned .
突然 , 他 转向 .

他突然转过身去。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkərz] , - , [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" In with the anchors , Clackett , you and Carl , " he called .
" 在 和 这 锚 , - , 你 和 卡尔 , " 他 称为 .

“克拉克特，你和卡尔，都到锚位上来吧，”他喊道。

" [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
" See how quick you can get them off the bottom .
" 看 如何 快的 你 能 得到 他们 离开 这 底部 .

看看你能多快把它们从底部弄出来。

[stɑːrt][jʊr; jər] ['endʒɪn] , ['geɪnz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Start your engine , Gaines , " he added .
开始 你的 引擎 , 盖恩斯 , " 他 额外 .

“启动引擎吧，盖恩斯，”他补充道。

[ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkərz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['græmpəs] [tu:; tə] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

The	lifting	of	the	anchors	caused	the	Grampus	to	drift	with	the	current	.
这	举重	的	这	锚	导致	这	革兰氏染色剂	到	漂移	和	这	当前的	.

起锚后，“格朗普斯”号随水流漂移。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[su:n] [ðə; ði] [skru:] [tʊk] [ðə; ði] [pʊʃ] [ænd; ənd] [dɪk] , ['ʌndər] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] [mæt] ,

Soon	the	screw	took	the	push	and	Dick	,	under	orders	from	Matt	,
很快	这	拧紧	采取	这	推	和	迪克	,	在下面	订单	从	马特	,

很快，螺丝钉就被推了下去，迪克在马特的命令下，

['hedɪd] [ðə; ði][krɑ:ft][ʌp] - [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pelər] [wɜ:rkt] [dʒʌst][fæst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld]

headed	the	craft	up	-	stream	and	the	propeller	worked	just	fast	enough	to	hold
标题	这	工艺	向上	-	溪流	和	这	螺旋桨	工作	只是	快速地	足够的	到	抓住

[hɜ:r; hər] ['stedi] .

her	steady	.
她	稳定的	.

船头朝上游驶去，螺旋桨的转速刚好足以保持船身稳定。

" ['æŋkɝz] [stoʊd] ! " [kɔ:ld] - .

"	Anchor's	stowed	!	"	called	Clackett	.
"	主播的	已存放	!	"	称为	-	.

“起锚了！”克拉克特喊道。

" [seɪm] [veɪ] [ˌem aɪ 'ti:][ˌem 'i:] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][kɑ:rl] .

"	Same	vay	mit	me	!	"	came	from	Carl	.
"	相同的	vay	密特	我	!	"	来了	从	卡尔	.

“跟我一样！”卡尔说道。

" [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði][tæŋk] [ru:m] , - ! " [kɔ:ld] [mæt] .

"	Jump	for	the	tank	room	,	Clackett	!	"	called	Matt	.
"	跳	为了	这	坦克	房间	,	-	!	"	称为	马特	.

“克拉克特，跳进水箱室！”马特喊道。

" [kɑ:rl] , [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	Carl	,	up	here	with	you	.
"	卡尔	,	向上	这里	和	你	.

“卡尔，跟你一起上来。”

" [æz; əz][kɑ:rl] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] , - [rɪ'pɔ:rtɪd] , [baɪ] [tu:b] ,

"	As	Carl	came	rolling	excitedly	into	the	periscope	room	,	Clackett	reported	,	by	tube	,
"	作为	卡尔	来了	滚动	兴奋地	进入	这	潜望镜	房间	,	-	据报道	,	经过	管子	,

“卡尔兴奋地滚进潜望镜室时，克拉克特通过管子报告说：

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][poʊst] .

that	he	was	back	at	his	usual	post	.
那	他	曾是	后退	在	他的	通常	邮政	.

他已经回到了他平常的岗位上。

[mæt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪk] .

Matt	turned	to	Dick	.
马特	转向	到	迪克	.

马特转向迪克。

" [ki:p] [ðə; ði] ['græmpəs] ['pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [dɪk] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Keep	the	Grampus	pointed	for	the	launch	,	Dick	,	"	said	he	.
"	保持	这	革兰氏染色剂	尖	为了	这	发射	,	迪克	,	"	说	他	.

“迪克，让‘格朗普斯’号保持瞄准发射方向。”他说。

" [kɑːrl] , [teɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [hætʃ] .

"	Carl	,	take	a	coil	of	rope	and	climb	to	the	conning	-	tower	hatch	.
"	卡尔	,	拿	一个	线圈	的	绳索	和	爬	到	这	骗局	-	塔	孵化	.

“卡尔，拿一卷绳子爬到指挥塔舱口去。”

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['taʊɝz] [ə'wɔːʃ] , ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] ,

The	moment	the	tower's	awash	,	open	the	hatch	,
这	片刻	这	塔的	淹没	,	打开	这	孵化	,

塔楼被水淹没的那一刻，打开舱门。

[get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] .

get	out	on	the	deck	and	do	what	you	can	with	the	rope	.
得到	出去	在	这	甲板	和	做	什么	你	能	和	这	绳索	.

到甲板上去，尽你所能地处理绳子。

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

"	Carl	was	bewildered	.
"	卡尔	曾是	困惑	.

卡尔感到困惑不解。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] ?

What	was	he	to	do	with	the	rope	?
什么	曾是	他	到	做	和	这	绳索	?

他该拿那根绳子怎么办?

" [aɪ] - [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ][mjuː] - [el] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	don'd	know	no	more	as	a	mu	-	el	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	-	知道	不	更多的	作为	一个	亩	-	el	,	"	他	说	到	他自己	,

“我连当骡子都不知道了，”他自言自语道。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [əu'beid] ['ɔːrdərz] .

but	nevertheless	he	obeyed	orders	.
但	尽管如此	他	服从	订单	.

但他还是服从了命令。

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kælkjuleɪt] .

Matt	continued	to	watch	the	periscope	table	and	to	calculate	.
马特	持续	到	手表	这	潜望镜	桌子	和	到	计算	.

马特继续观察潜望镜表格并进行计算。

[ðen] , [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːb] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæŋk] ['tʃeɪmbər] .

Then	,	again	suddenly	,	he	whirled	to	the	tube	communicating	with	the	tank	chamber	.
然后	,	再次	突然	,	他	旋转	到	这	管子	沟通	和	这	坦克	房间	.

然后，他突然又猛地转身走向与储罐室相连的管道。

" ['empti] [ðə; ði] [tæŋks] [baɪ] [kəm'prest] [er] , - !

"	Empty	the	tanks	by	compressed	air	,	Clackett	!
"	空的	这	坦克	经过	压缩	空气	,	-	!

“用压缩空气把罐子里的水排空，克拉克特！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [siː] [haʊ] [kwɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	See	how	quick	you	can	do	it	!
"	看	如何	快的	你	能	做	它	!

看看你能多快做到!

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ju:; jʊ] !
Everything depends on you !
一切 取决于 在 你 !

一切都取决于你!

" [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪ'dʒɛktɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
" The hiss of the air was heard ejecting the water .
" 这 嘶 的 这 空气 曾是 听到 喷射 这 水 .

“可以听到空气嘶嘶地喷出水的声音。”

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] .
The submarine began to rise .
这 潜艇 开始 到 上升 .

潜艇开始上升。

" [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [dɪk] ! " [kraɪd] [mæt] .
" Bring her up under the launch , Dick ! " cried Matt .
" 带来 她 向上 在下面 这 发射 , 迪克 ! " 哭 马特 .

“迪克，把她带到发射台下面去！”马特喊道。

" [meɪk] [noʊ] [mis'teik] , [oʊld] [tʃæp] !
" Make no mistake , old chap !
" 制作 不 错误 , 老的 小伙子 !

“老兄，你可别搞错了！”

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] , [maɪnd] !
Under the launch , mind !
在下面 这 发射 , 头脑 !

在发射过程中，请注意!

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θru:] [dɪk] - [nə:vs] .
" A thrill ran through Dick Ferral's nerves .
" 一个 刺激 跑 通过 迪克 - 神经 .

迪克·费拉尔感到一阵兴奋。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ræ^i:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] !
At last he understood what his old raggie was about !
在 最后的 他 理解 什么 他的 老的 拉吉 曾是 关于 !

他终于明白他那件旧破布衣服的意义了!

[hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] , [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] ['moʊtər] [mæt] [ə; eɪ] [hʌg]
Had he had time , Dick would have liked to give Motor Matt a hug
[frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
from sheer admiration .
从 透明 钦佩 .

如果时间允许，迪克很想出于钦佩之情拥抱一下“汽车马特”。

" [wen] [ðə; ði][tæŋks][ɑ:r; ər] ['empti] , " ['ʃaʊtɪd] [mæt] [tu:; tə] - , " [kʌm] [ʌp] ,
" When the tanks are empty , " shouted Matt to Clackett , " come up ,
" 什么时候 这 坦克 是 空的 , " 喊叫 马特 到 - , " 来 向上 ,

“等油箱空了，”马特朝克拉克特喊道，“上来。”

[teɪk] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dek] . "
take a coil of rope and rush for the deck . "
拿 一个 线圈 的 绳索 和 匆忙 为了 这 甲板 . "

拿一卷绳子，冲向甲板。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] ! " [kɔ:ld] - .
" Aye , aye , sir ! " called Clackett .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 称为 - .

“是，是，长官！”克拉克特喊道。

[ðə; ði] ['perɪskoʊp] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	periscope	revealed	a	strange	situation	.
这	潜望镜	揭晓	一个	奇怪的	情况	.

潜望镜揭示了一个奇怪的情况。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl] .

The	launch	was	almost	upon	the	periscope	ball	.
这	发射	曾是	几乎	之上	这	潜望镜	球	.

发射几乎就在潜望镜球的正上方。

[tuː] [leɪt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .

Too	late	those	in	the	motor	boat	recognized	the	device	.
也	晚的	那些	在	这	发动机	船	认可	这	设备	.

摩托艇上的人发现这个装置时已经太晚了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [ʃɪr] [ɔːf] ,

Before	the	boat	could	sheer	off	,
前	这	船	可以	透明	离开	,

在船脱离轨道之前，

[ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Grampus	had	risen	under	her	bodily	and	lifted	her	clear	of	the
这	革兰氏染色剂	有	升起	在下面	她	身体上的	和	抬起	她	清除	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

格朗普斯从她身下升起，将她托出了水面。

[ðə; ði] [stiːl] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][waɪld][kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	steel	hull	of	the	submarine	shivered	,	and	wild	cries	came	from
这	钢	船体	的	这	潜艇	瑟瑟发抖	,	和	荒野	哭泣	来了	从

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][boʊt] .

those	in	the	motor	boat	.
那些	在	这	发动机	船	.

潜艇的钢制船体颤抖着，摩托艇里传来人们的尖叫声。

[dɪk] [græbd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] .

Dick	grabbed	a	coil	of	rope	and	leaped	for	the	iron	ladder	.
迪克	抓住	一个	线圈	的	绳索	和	跳跃	为了	这	铁	梯子	.

迪克抓起一卷绳子，纵身跃向铁梯。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hætʃ] , [kɑːrl] !

"	Up	with	the	hatch	,	Carl	!
"	向上	和	这	孵化	,	卡尔	!

“卡尔，打开舱门！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] . "

"	Out	on	the	deck	and	see	how	many	you	can	pull	out	of	the	river	.	"
"	出去	在	这	甲板	和	看	如何	许多	你	能	拉	出去	的	这	河	.	"

“到甲板上去，看看你能从河里捞出多少人。”

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [kraɪd] [kɑːrl] , ['rentʃɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	cried	Carl	,	wrenching	back	on	the	lever	and	throwing	up	the
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	哭	卡尔	,	扭动	后退	在	这	杠杆	和	投掷	向上	这

['drɪpɪŋ] [hætʃ] ['kʌvər] .

dripping	hatch	cover	.
滴落	孵化	覆盖	.

“呼啦！”卡尔喊道，猛地拉回操纵杆，掀开了滴水的舱盖。

[hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] .

He	scrambled	out	.
他	打乱	出去	.

他慌忙逃了出来。

" [stɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , [dɪk] , " [mæt] [kɔːld] , ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] ,

"	Steer	from	the	tower	,	Dick	,	"	Matt	called	,	racing	up	the	ladder	,
"	转向	从	这	塔	,	迪克	,	"	马特	称为	,	赛车	向上	这	梯子	,

“迪克，从塔上控制方向，”马特一边喊着，一边飞快地爬上梯子。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [ɪz] [klɪrd] .

"	as	soon	as	the	hatchway	is	cleared	.
"	作为	很快	作为	这	舱口	是	已清除	.

“舱口一清理干净。”

" - ['fɑːloʊd] [mæt] , [ænd; ənd] [ɪ'sɑːbɛl] ['sɪksti] ['fɑːloʊd] - .

"	Clackett	followed	Matt	,	and	Ysabel	Sixty	followed	Clackett	.
"	-	随后	马特	,	和	伊莎贝尔	六十	随后	-	.

“克拉克特跟随马特，伊莎贝尔·西克斯蒂跟随克拉克特。”

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [nəːvs] .

The	thrill	of	the	moment	was	in	the	girl's	nerves	.
这	刺激	的	这	片刻	曾是	在	这	女孩们	神经	.

那一刻的刺激感涌上女孩的心头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][held][hɜːr'self] [bæk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

She	could	not	have	held	herself	back	if	she	had	wanted	to	.
她	可以	不是	有	握住	她自己	后退	如果	她	有	通缉	到	.

即使她想克制自己，也做不到。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ,

Armed	with	a	coil	of	rope	,
武装	和	一个	线圈	的	绳索	,

他手持一卷绳索，

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] ['slɪpəri] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	climbed	over	the	rim	of	the	hatch	and	onto	the	slippery	plates	of	the
她	攀登	超过	这	轮缘	的	这	孵化	和	到	这	滑	盘子	的	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

她爬过舱口边缘，来到光滑的甲板上。

[wʌt] [mæt] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dek] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [lɔːntʃ] [ɪn][ðə; ði]

What	Matt	saw	,	when	he	struck	the	deck	,	was	an	overturned	launch	in	the
什么	马特	锯	,	什么时候	他	击	这	甲板	,	曾是	一个	翻覆	发射	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

马特扑向甲板时，看到的是一艘翻倒在水中的游艇。

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

and	two	men	clinging	to	the	bow	of	the	Grampus	.
和	二	男人	依恋	到	这	弓	的	这	革兰氏染色剂	.

还有两名男子紧紧抓住“格朗普斯”号的船头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['kæsɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - .

One	of	these	was	Cassidy	,	and	the	other	was	Tirzal	.
一	的	这些	曾是	卡西迪	,	和	这	其他	曾是	-	.

其中一人是卡西迪，另一人是蒂尔扎尔。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['flægstæf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	former	was	clinging	to	the	flagstaff	,	and	the	other	to	one	of	the
这	以前的	曾是	依恋	到	这	旗杆	,	和	这	其他	到	一	的	这

['waɪər]['keɪb(ə)l] [gaɪz] .

wire	cable	guys	.
金属丝	电缆	伙计们	.

前者紧紧抓住旗杆，后者抓住一名电缆工。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðeɪ] [hæd; həd][held][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːrvd] [dek] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [bæk]

By	an	accident	,	they	had	held	to	the	curved	deck	instead	of	slipping	back
经过	一个	事故	,	他们	有	握住	到	这	弯曲	甲板	反而	的	滑倒	后退

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

他们意外地抓住了弧形甲板，而不是滑回水中。

[dɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

Dick	,	from	the	tower	,
迪克	,	从	这	塔	,

迪克，从塔上

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][boʊt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn]

was	able	to	direct	the	boat	so	as	to	facilitate	the	picking	up	of	those	in
曾是	有能力的	到	直接的	这	船	所以	作为	到	促进	这	挑选	向上	的	那些	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

能够操控船只，以便救起落水者。

[kɑːrl] [tɔːst] [ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] ['spiːk] , [mæt][gɑːt][wʌn][tuː; tə] ['koʊlmən] ,

Carl	tossed	a	rope	to	Speake	,	Matt	got	one	to	Coleman	,
卡尔	抛掷	一个	绳索	到	斯皮克	,	马特	得到	一	到	科尔曼	,

卡尔扔了一根绳子给斯皮克，马特又扔了一根给科尔曼。

[ænd; ənd] - [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] .

and	Clackett	succeeded	in	getting	a	line	in	the	hands	of	Jordan	.
和	-	成功了	在	获得	一个	线	在	这	双手	的	约旦	.

克拉克特成功地将一条线送到了乔丹手中。

[ɪ'sɑːbɛl] [tɔːst] [wʌn] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊp][tuː; tə] ['fɪŋgəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ]

Ysabel	tossed	one	end	of	her	rope	to	Fingal	,	but	he	flung	it	aside	with
伊莎贝尔	抛掷	一	结尾	的	她	绳索	到	芬格尔	,	但	他	扔	它	旁边	和

[æn; ən] [oʊθ] .

an	oath	.
一个	誓言	.

伊莎贝尔把绳子的一端扔给芬格尔，但他咒骂着把绳子扔到一边。

[ðə; ði]['niːgroʊ]['soʊldʒər] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['fɪŋgəl] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɪrsli] [ə'saɪd] ,

The	negro	soldier	reached	for	it	,	but	Fingal	struck	his	hand	fiercely	aside	,
这	黑人	士兵	达到	为了	它	,	但	芬格尔	击	他的	手	激烈地	旁边	,

黑人士兵伸手去拿，但芬格尔猛地将他的手拨开。

[siːzd] [ðə; ði]['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər]

seized	the	soldier	by	the	neck	and	began	swimming	with	him	toward	the	river
查获	这	士兵	经过	这	脖子	和	开始	游泳	和	他	朝向	这	河

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

她抓住士兵的脖子，带着他向河岸游去。

[waɪl] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ə'bɔːrd] , [mæt] [wɑːtʃt] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd]

While	**the**	**rescued**	**prisoners**	**were**	**being**	**hauled**	**aboard**	**,**	**Matt**	**watched**	**Fingal**	**and**
尽管	这	获救	囚犯	是	存在	拖拽	船上	,	马特	观看	芬格尔	和

[ðə; ði]['niːgroʊ] .

the	**negro**	**.**
这	黑人	.

获救的囚犯们被拖上船时，马特看着芬格尔和那个黑人。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [swɪft] , [bʌt; bət][bəuθ] [men] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ['swɪmər] .

The	**current**	**was**	**swift**	**,**	**but**	**both**	**men**	**were**	**strong**	**swimmers**	**.**
这	当前的	曾是	迅速	,	但	两个都	男人	是	强的	游泳运动员	.

水流湍急，但两人都是游泳健将。

[tuː; tə] ['mætz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [geɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][get] ['seɪfli] [ə'pɑːn][draɪ]

To	**Matt's**	**satisfaction**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**gain**	**the**	**bank**	**and**	**get**	**safely**	**upon**	**dry**
到	马特的	满意	他	锯	这	二	获得	这	银行	和	得到	安全	之上	干燥

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

令马特欣慰的是，他看到两人成功渡河，安全抵达陆地。

['fɪŋgəlz] [muːv] [wʌz; wəz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft]

Fingal's	**move**	**was**	**characteristic**	**of**	**him**	**,**	**for**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**lift**
芬格尔的	移动	曾是	特征	的	他	,	为了	,	作为	很快	作为	他	可以	举起

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

芬格尔的举动很符合他的风格，因为他一能站起来，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][æt; ət][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

he	**shook**	**his**	**clenched**	**fist**	**at**	**the**	**submarine**	**and**	**those**	**on**	**her**	**deck**	**.**
他	摇晃	他的	紧握	拳头	在	这	潜艇	和	那些	在	她	甲板	.

他向潜艇和甲板上的人们挥舞着紧握的拳头。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ʌn'daʊtɪdli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]

If	**he**	**had**	**had**	**a**	**rifle**	**,**	**undoubtedly**	**he**	**would**	**have**	**done**	**some**
如果	他	有	有	一个	步枪	,	无疑	他	会	有	完毕	一些

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	**.**
射击	.

如果他当时有一支步枪，毫无疑问他会开枪射击。

" ['moʊtər] [mæt] ! " [kraɪd] ['dʒɔːrdn] .

"	**Motor**	**Matt**	**!**	**"**	**cried**	**Jordan**	**.**
"	发动机	马特	!	"	哭	约旦	.

“马达马特！”乔丹喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

He	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**deck**	**,**	**his**	**back**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**conning**	**tower**	**,**
他	曾是	坐着	在	这	甲板	,	他的	后退	反对	这	边	的	这	骗局	塔	,

他坐在甲板上，背靠着指挥塔的侧壁。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

shaking	**the**	**water**	**out**	**of**	**his**	**ears**	**.**
摇晃	这	水	出去	的	他的	耳朵	.

他甩了甩耳朵，把水甩了出来。

" [wel] ? " [æskt] [mæt] .

"	**Well**	**?**	**"**	**asked**	**Matt**	**.**
"	出色地	?	"	问	马特	.

“怎么样？”马特问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] [lɔːntʃ] [baɪ]['æksɪdənt] , [ɔːr][dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrpəsli] ? "

"	Did	you	come	up	under	that	launch	by	accident	,	or	did	you	do	it	purposely	?	"
"	做过	你	来	向上	在下面	那	发射	经过	事故	,	或者	做过	你	做	它	故意	?	"

“你是意外地从发射台下方冒出来的，还是故意的？”

" [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɔːl] ['fɪgjərd] [aʊt] , ['dʒɔːrdn] , " [læft] [mæt] .

"	I	had	that	all	figured	out	,	Jordan	,	"	laughed	Matt	.
"	我	有	那	全部	想	出去	,	约旦	,	"	笑了	马特	.

“我早就想好了，乔丹，”马特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ! "

"	It	was	the	greatest	play	I	ever	heard	of	!	"
"	它	曾是	这	最	玩	我	曾经	听到	的	!	"

“这是我听过的最棒的戏剧！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [stænd] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] .

"	It	was	the	only	one	we	could	make	that	would	stand	any	show	of	winning	.
"	它	曾是	这	仅有的	一	我们	可以	制作	那	会	站立	任何	展示	的	获胜	.

“这是我们唯一能制作出来，并且经得起任何获胜考验的作品。”

[wen] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['spiːk] , [ænd; ənd] - [left] [ðə; ði] ['græmpəs] , [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði]['raɪfəlz] .

When	you	,	and	Speake	,	and	Tirzal	left	the	Grampus	,	you	took	all	the	rifles	.
什么时候	你	,	和	斯皮克	,	和	-	左边	这	革兰氏染色剂	,	你	采取	全部	这	步枪	.

当你、斯皮克和蒂尔扎尔离开格朗普斯号时，你们带走了所有的步枪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [left]

We	were	left
我们	是	左边

我们被留下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][sɪks] - ['ʃuːtɚz] .

with	only	a	brace	of	six	-	shooters	.
和	仅有的	一个	支撑	的	六	-	射击者	.

只有两把六发左轮手枪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv]['fɪŋgəl] ,

Of	course	I	knew	better	than	to	try	to	get	the	best	of	Fingal	,
的	课程	我	知道	更好的	比	到	尝试	到	得到	这	最好的	的	芬格尔	,

我当然很清楚，试图战胜芬格尔是不可取的。

['kæsɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɑːpgʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .

Cassidy	and	the	soldier	with	two	popguns	when	they	were	armed	with	rifles	.
卡西迪	和	这	士兵	和	二	玩具枪	什么时候	他们	是	武装	和	步枪	.

"
"

卡西迪和那个士兵拿着两把玩具枪，而他们当时都拿着步枪。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] ! " ['tʃʌkld] ['dʒɔːrdn] .

"	Of	course	you	did	!	"	chuckled	Jordan	.
"	的	课程	你	做过	!	"	轻笑	约旦	.

“你当然会这么做！”乔丹笑着说。

" [aɪm][æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] , [bʌt; bət][aɪm] ['hæpi] — [oʊ] , [jes] ,

"	I'm	as	wet	as	a	drowned	rat	,	but	I'm	happy	—	oh	,	yes	,
"	我是	作为	湿的	作为	一个	溺水	鼠	,	但	我是	快乐的	—	哦	,	是的	,

“我浑身湿透，像只落汤鸡，但我很开心——哦，是的，

['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bæk] .

happier	than	I	ever	thought	I	should	be	,	a	few	minutes	back	.
更快乐	比	我	曾经	想法	我	应该	是	,	一个	很少	分钟	后退	.

几分钟前，我感到无比快乐，远超我的预期。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mæt] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['wɪskərz] [ɪz][ˌdʒerə'maɪə] ['koʊlmən] ,

By	the	way	,	Matt	,	that	gentleman	with	the	dripping	whiskers	is	Jeremiah	Coleman	,
经过	这	方式	,	马特	,	那	绅士	和	这	滴落	胡须	是	耶利米	科尔曼	,

对了，马特，那位胡子上滴着水的先生是杰里迈亚·科尔曼。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['reskjuː] ,

the	fellow	we	came	to	rescue	,
这	同伴	我们	来了	到	救援	,

我们前去营救的那个人，

[ænd; ənd][dʒʌst] [mɪst] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['prizənəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

and	just	missed	leaving	a	few	more	prisoners	to	keep	him	company	.
和	只是	错过	离开	一个	很少	更多的	囚犯	到	保持	他	公司	.

差点就多留下几个囚犯陪他了。

['dʒeri] , [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] .

Jerry	,	shake	hands	with	Motor	Matt	.
杰瑞	,	摇	双手	和	发动机	马特	.

杰瑞，和“汽车马特”握手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [krækt] [ʌp] ['prɪti] [haɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

He	was	cracked	up	pretty	high	in	those	messages	from	New	Orleans	,
他	曾是	裂纹	向上	漂亮的	高的	在	那些	消息	从	新的	奥尔良	,

从新奥尔良发来的那些信息来看，他当时情绪非常激动。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] . "

and	I	must	say	that	he	fills	the	bill	.	"
和	我	必须	说	那	他	填充	这	账单	.	"

我必须说，他完全符合要求。

" [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , " [smaɪld] ['koʊlmən] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə] [teɪk]

"	Glad	to	meet	you	,	Motor	Matt	,	"	smiled	Coleman	,	as	he	leaned	to	take
"	高兴的	到	见面	你	,	发动机	马特	,	"	微笑	科尔曼	,	作为	他	倾斜	到	拿

['mætz] [hænd] .

Matt's	hand	.
马特的	手	.

“很高兴见到你，马特，”科尔曼笑着说，同时俯身握住了马特的手。

" [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

"	You've	done	a	fine	thing	for	all	of	us	,
"	你已经	完毕	一个	美好的	事物	为了	全部	的	我们	,

你为我们所有人做了一件好事，

[ænd; ənd] [its] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

and	it's	something	that	won't	be	forgotten	in	a	hurry	.	"
和	它是	某物	那	惯于	是	被遗忘的	在	一个	匆忙	.	"

而且这件事不会很快被人遗忘。

" [doʊs] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] ['kɪnt] [uːf] - [væt] [hiː; hi] [ælveɪz] [dʌz] , " ['bʌbld] [kɑːrl] .

"	Dose	iss	der	kindt	oof	t'ings	vat	he	alvays	does	,	"	bubbled	Carl	.
"	剂量	问题	德尔	善良	钱币	-	增值税	他	阿尔瓦伊斯	做	,	"	冒泡	卡尔	.

“他总是这么做，”卡尔冒昧地说。

" ['kæsɪdi] [ænd; ənd] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['gɛtɪn] - [wet] , " [ri'mɑːkt]
" Cassidy and Tirzal seem to have come aboard without gettin ' wet , " remarked
" 卡西迪 和 - 似乎 到 有 来 船上 没有 获得 - 湿的 , " 评论
- ,
Clackett ,
- ,

克拉克特评论道："卡西迪和蒂尔扎尔似乎毫发无损地登上了船。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [meit] .
with a glance of contempt in the direction of the mate .
和 一个 瞥一眼 的 鄙视 在 这 方向 的 这 伴侣 .

他轻蔑地瞥了同伴一眼。

['kæsɪdi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] , [æz; əz]['æbdʒekt][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [mæt]
Cassidy sat on the deck with his head bowed , as abject a figure as Matt
卡西迪 卫星 在 这 甲板 和 他的 头 鞠躬 , 作为 卑贱 一个 数字 作为 马特
['evər] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

卡西迪低着头坐在甲板上，马特从未见过如此凄惨的模样。

" [wɪtʃ] [wei] [naʊ] , [mæt] ? " [æskt] [dɪk] .
" Which way now , Matt ? " asked Dick .
" 哪个 方式 现在 , 马特 ? " 问 迪克 .

"马特，现在往哪走？"迪克问道。

" [bə'liːz] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" Belize , " replied Matt .
" 伯利兹 , " 回复 马特 .

"伯利兹，"马特回答道。

" [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [let] - [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [bɪ'loʊ] ;
" Go down the ladder and let Tirzal take the wheel until we all get below ;
" 去 向下 这 梯子 和 让 - 拿 这 车轮 直到 我们 全部 得到 以下 ;

"下梯子去，让蒂尔扎尔掌舵，直到我们都到下面去；

['æftər] [ðæt] , - [kæn; kən] [stɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] .
after that , Tirzal can steer from the tower .
后 那 , - 能 转向 从 这 塔 .

之后，蒂尔扎尔就可以从塔上操控飞机了。

[goʊ] [bɪ'loʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [dɪk] .
Go below , gentlemen , " said Dick .
去 以下 , 先生们 , " 说 迪克 .

"先生们，请下楼去。"迪克说道。

" [juːl] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər][juː; jʊ][draɪ][jʊr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
" You'll feel more comfortable after you dry your clothes , and then we
" 你会 感觉 更多的 舒服的 后 你 干燥 你的 衣服 , 和 然后 我们
[kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːkfest] .
can have a talkfest .
能 有 一个 谈话节 .

"等你把衣服晾干后，你会感觉更舒服些，然后我们就可以好好聊聊了。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
There are a lot of things I've got to find out .
那里 是 一个 很多 的 事物 我已经 得到 到 寻找 出去 .

我有很多事情需要弄清楚。

" [ɪ'sɑːbɛl] [led] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ; ['koʊlmən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [ðen] -
" Ysabel led the descent into the periscope room ; Coleman followed her , then Tirzal
" 伊莎贝尔 引领 这 下降 进入 这 潜望镜 房间 ; 科尔曼 随后 她 , 然后 -
, [ðen] ['spiːk] ,
, then Speake ,
, 然后 斯皮克 ,

“伊莎贝尔带头进入潜望镜室；科尔曼跟在她后面，然后是蒂尔扎尔，最后是斯皮克，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔːrdn] .
and then Jordan .
和 然后 约旦 .

然后是约旦。

- [ænd; ənd] [kɑːrl] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [bəuθ] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
Clackett and Carl brought up the rear of the procession , both , with their
- 和 卡尔 带来 向上 这 后部 的 这 游行 , 两个都 , 和 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

克拉克特和卡尔走在队伍的最后，两人都用眼神.....

['telɪŋ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['kæsɪdi] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] [daʊn]
telling the melancholy Cassidy what they thought of him as they dropped down
讲述 这 忧郁 卡西迪 什么 他们 想法 的 他 作为 他们 掉落 向下
[ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] .
the tower hatch .
这 塔 孵化 .

他们一边从塔楼舱口跳下去，一边告诉忧郁的卡西迪他们对他的看法。

" ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] , ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] ['kɑːmli] .
" Better go below , Cassidy , " said Matt calmly .
" 更好的 去 以下 , 卡西迪 , " 说 马特 平静地 .

“卡西迪，你最好下去看看。”马特平静地说。

[fɔːr; fər] ['ænsər] ,
For answer ,
为了 回答 ,

答案是：

[ðə; ði] [meit] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [belt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
the mate jerked a revolver from a belt at his waist and lifted the
这 伴侣 猛地一抖 一个 左轮手枪 从 一个 腰带 在 他的 腰部 和 抬起 这
['mʌzl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] .
muzzle to his breast .
枪口 到 他的 胸部 .

水手猛地从腰间的皮带上拔出一把左轮手枪，举起枪口抵住胸口。

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,
In a twinkling ,
在 一个 闪烁 ,

转瞬之间，

[mæt] [hæd; həd] [həːld] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['slɪpəri] [dek] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt]
Matt had hurled himself across the slippery deck and knocked the weapon out
马特 有 投掷 他自己 穿过 这 滑 甲板 和 敲门 这 武器 出去
[ʌv; əv] ['kæsɪdiːz] [hænd] .
of Cassidy's hand .
的 卡西迪的 手 .

马特猛地冲过湿滑的甲板，将卡西迪手中的武器打落。

" [jʊə(r)] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] , ['kæsɪdi] , " [kraɪd] [mæt] [kən'temptʃuəsli]
" You're less of a man than I thought you , Cassidy , " cried Matt contemptuously
" 你是 较少的 的 一个 男人 比 我 想法 你 , 卡西迪 , " 哭 马特 轻蔑地
,
,
,

“卡西迪，你比我想象的还要不像个男人！”马特轻蔑地喊道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
" to think of such a thing as that !
" 到 思考 的 这样的 一个 事物 作为 那 !

竟然会想到这种事！

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" CHAPTER XV .
" 章 十五 .

“第十五章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bə'liːz] .
ON THE WAY TO BELIZE .
在 这 方式 到 伯利兹 .

前往伯利兹的路上。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][left][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ? " [skauld] ['kæsɪdi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['mætz]
" What have I got left to live for ? " scowled Cassidy , looking up into Matt's
" 什么 有 我 得到 左边 到 居住 为了 ? " 皱着眉头 卡西迪 , 寻找 向上 进入 马特的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我还有什么活着的意义？”卡西迪皱着眉头，抬头看着马特的脸。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði][best] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sens]
" I turned against the best friend I ever had just because he had sense
" 我 转向 反对 这 最好的 朋友 我 曾经 有 只是 因为 他 有 感觉
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['betər] [hed] [ðæn; ðən][maɪn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] . "
enough to put a better head than mine in charge of the Grampus . "
足够的 到 放 一个 更好的 头 比 矿 在 收费 的 这 革兰氏染色剂 . "

“我背叛了我最好的朋友，仅仅因为他足够明智，让一个比我更优秀的人来掌管格朗普斯。”

" [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] [mæt] .
" You took to drinking , " said Matt .
" 你 采取 到 喝 , " 说 马特 .

“你开始酗酒了，”马特说。

" [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .
" That , I think , was at the bottom of what you did .
" 那 , 我 思考 , 曾是 在 这 底部 的 什么 你 做过 .

我认为，这就是你行为的根本原因。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt]['hɑːrbər]['eni] [ɪl] [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [wɪl]
But I don't harbor any ill will , and I don't believe Captain Nemo , Jr . , will
但 我 不 港口 任何 患病的 将要 , 和 我 不 相信 队长 尼莫 , 小 . , 将要
, ['iːðər] . "
, either . "
, 任何一个 . "

但我并不怀有任何恶意，而且我相信小尼莫船长也不会。

" ['hiːl] ['nevər] [ˌoʊvər'lʊk] [ðɪs] , " ['mʌtəd] ['kæsɪdi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He'll never overlook this , " muttered Cassidy , shaking his head .
" 地狱 绝不 俯瞰 这 , " 低声说道 卡西迪 , 摇晃 他的 头 .

“他永远不会放过这件事，”卡西迪摇着头嘟囔道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌtər] , [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn]

"	An	'	it	was	him	that	pulled	me	out	of	the	gutter	,	up	there	in
"	一个	-	它	曾是	他	那	拉	我	出去	的	这	排水沟	,	向上	那里	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

“是他把我从费城的贫民窟里拉了出来。”

[set] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [ˌem 'iː] .

set	me	on	my	feet	and	done	everything	possible	to	make	a	man	o	'	me	.
放	我	在	我的	脚	和	完毕	一切	可能的	到	制作	一个	男人	o	-	我	.

他让我重新站起来，并尽一切可能把我培养成一个真正的男人。

[aɪ] [eint] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ! "

I	ain't	fit	to	live	!	"
我	不是	合身	到	居住	!	"

我不适合活在这个世上！

" [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , " [sed] [mæt] , ['temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns]

"	When	a	man's	not	fit	to	live	,	"	said	Matt	,	tempted	to	be	out	of	patience
"	什么时候	一个	男人的	不是	合身	到	居住	,	"	说	马特	,	受诱惑	到	是	出去	的	耐心

,

,

,

“当一个人不适合活下去的时候，”马特说道，他几乎失去了耐心。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] .

"	he	certainly	is	not	fit	to	die	.
"	他	当然	是	不是	合身	到	死	.

“他绝对不适合死去。”

[lʊk] [ðɪs] [θɪŋ] [skwer] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['kæsɪdi] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . "

Look	this	thing	square	in	the	face	,	Cassidy	,	and	live	it	down	.	"
看	这	事物	正方形	在	这	脸	,	卡西迪	,	和	居住	它	向下	.	"

卡西迪，直面这件事，然后把它抛诸脑后吧。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɔːl] [aɪ] [dʌn] . "

"	But	you	don't	know	all	I	done	.	"
"	但	你	不	知道	全部	我	完毕	.	"

“但你并不知道我做了什么。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] [duː] , ['prɪti] [nɪr] . "

"	I	guess	I	do	,	pretty	near	.	"
"	我	猜测	我	做	,	漂亮的	靠近	.	"

“我想我的确差不多吧。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] .

"	No	,	you	don't	.
"	不	,	你	不	.

不，你不需要。

[aɪ] [bɪ'gæn] ['plænɪn] - [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ʌndər'hænd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæpən]

I	began	plannin	'	to	do	some	underhand	work	the	minute	I	heard	what	the	cap'n
我	开始	计划	-	到	做	一些	暗中	工作	这	分钟	我	听到	什么	这	船长

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

was	going	to	do	for	you	.
曾是	去	到	做	为了	你	.

我一听到船长要为你做什么，就开始计划做一些见不得光的事情。

[wen'evər] [aɪ] [gɪt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ˌem 'iː] , [aɪm] [raɪp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

Whenever	I	git	a	drink	in	me	,	I'm	ripe	for	anything	.
每当	我	git	一个	喝	在	我	,	我是	成熟	为了	任何事物	.

只要我喝了点酒，我就什么都吃得下。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈsaːmpld] [ðæt] [ˈbrændi] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpən] .

That's	why	I	sampled	that	brandy	I	was	bringing	to	the	cap'n	.
那就是	为什么	我	抽样	那	白兰地	我	曾是	带来	到	这	船长	.

所以我才尝了尝我带给船长的那瓶白兰地。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [nɜːrv] [maɪˈself] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈplænɪn] - [tuː; tə][duː] .

I	wanted	to	nerve	myself	up	for	what	I	was	plannin	'	to	do	.
我	通缉	到	神经	我	向上	为了	什么	我	曾是	计划	-	到	做	.

我想给自己鼓起勇气，去做我计划要做的事情。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [siːld] [ˈɔːrdərz] .

I	listened	to	you	when	you	was	reading	the	sealed	orders	.
我	听着	到	你	什么时候	你	曾是	阅读	这	密封	订单	.

我听你宣读密封的命令。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiːl] [ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvæljuəb(ə)l] .

I	heard	it	all	,	and	I	knew	I	had	something	then	that	was	valuable	.
我	听到	它	全部	,	和	我	知道	我	有	某物	然后	那	曾是	有价值的	.

我全都听到了，我知道那时我拥有一些很有价值的东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɛrəl] [left] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] , [aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] , [tuː] .

As	soon	as	you	and	Ferral	left	the	Grampus	,	I	got	away	,	too	.
作为	很快	作为	你	和	铁	左边	这	革兰氏染色剂	,	我	得到	离开	,	也	.

你和费拉尔一离开格朗普斯号，我也就逃走了。

[æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈseɪlboʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ðɪs] [ˈkæpən] [ˈfɪŋgəl] [spoʊk] [ˌem ˈiː] .

As	I	stepped	out	o	'	the	sailboat	at	the	landing	,	this	Cap'n	Fingal	spoke	me	.
作为	我	步	出去	o	-	这	帆船	在	这	降落	,	这	船长	芬格尔	辐	我	.

当我走下帆船，踏上码头时，芬格尔船长跟我说话了。

[wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪn] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][wiː; wi] [spɪld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

We	went	into	a	drinkin	'	place	by	the	wharf	and	we	spilled	a	couple	of
我们	去	进入	一个	喝酒	-	地方	经过	这	码头	和	我们	洒了	一个	夫妻	的

[tɑːts][ʌv; əv] [rʌm] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [θroʊt] .

tots	of	rum	down	our	throats	.
幼儿	的	朗姆酒	向下	我们的	喉咙	.

我们去了码头附近的一家酒吧，喝了几杯朗姆酒，结果把酒都洒在了喉咙里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][set] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [ˈgoʊɪŋ] .

That	was	enough	to	set	us	both	going	.
那	曾是	足够的	到	放	我们	两个都	去	.

这足以让我们俩都振作起来。

[aɪ][toʊld] [ˈfɪŋgəl] [wʌt] [aɪ] [ˈnoʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

I	told	Fingal	what	I	knowed	,	and	he	told	me	a	lot	about	himself	.
我	讲述	芬格尔	什么	我	已知	,	和	他	讲述	我	一个	很多	关于	他自己	.

我把我知道的事情告诉了芬格尔，他也跟我讲了很多关于他自己的事。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ] [dɪsˈeɪbld] - [juː; jʊ]

He	said	he'd	make	it	right	with	me	if	I	could	get	you	disabled	so'st	you
他	说	他会	制作	它	正确的	和	我	如果	我	可以	得到	你	已禁用	-	你

['kudnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['græmpəs] ,

couldn't	manage	the	Grampus	,
不能	管理	这	革兰氏染色剂	,

他说如果我能让你残疾，让你无法操控格兰普斯，他就会补偿我。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .

and	would	have	to	be	left	behind	.
和	会	有	到	是	左边	在后面	.

而他/她则不得不被留下。

[ðæt] , [æz; əz] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [fɪgɝd] , [wʊd] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [kə'mænd] .

That	,	as	Fingal	and	I	both	figgered	,	would	put	me	in	command	.
那	,	作为	芬格尔	和	我	两个都	计算	,	会	放	我	在	命令	.

正如芬格尔和我所料，那样一来，我就能掌握指挥权了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['hænd(ə)l][juː; jʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][lænd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

It	was	to	handle	you	rough	,	and	land	you	in	a	hospital	,
它	曾是	到	处理	你	粗糙的	,	和	土地	你	在	一个	医院	,

他们的目的是粗暴对待你，把你送进医院。

[ðæt] [wiː; wi] [treɪld] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsələt] .

that	we	trailed	you	to	the	consulate	.
那	我们	拖着	你	到	这	领事馆	.

我们一路跟踪你到了领事馆。

[wen] [wiː; wi] [feɪld] [ðer; ðər] ,

When	we	failed	there	,
什么时候	我们	失败的	那里	,

当我们在那里失败时，

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [sez] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'bɔːrd]

we	come	back	to	the	landing	and	Fingal	says	for	me	to	jump	aboard
我们	来	后退	到	这	降落	和	芬格尔	说道	为了	我	到	跳	船上

[hɪz; ɪz] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [ʌp] [ðə; ði] - .

his	schooner	with	him	and	then	lay	for	the	Grampus	up	the	Izaral	.
他的	大篷车	和	他	和	然后	躺	为了	这	革兰氏染色剂向上		这	-	.

我们回到码头，芬格尔让我和他一起跳上他的帆船，然后沿着伊扎拉尔河前往格拉姆普斯。

[aɪ][toʊld] ['fɪŋgəl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəu] ['doʊltʃeɪ] ,

I	told	Fingal	I	thought	it	was	the	Rio	Dolce	,
我	讲述	芬格尔	我	想法	它	曾是	这	里约热内卢	杜尔切	,

我告诉芬格尔，我觉得那是里约多尔切河。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [juːd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['strɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] .

but	he	laughed	and	said	if	you'd	read	it	that	way	you	was	stringing	me	.
但	他	笑了	和	说	如果	你会	读	它	那	方式	你	曾是	串	我	.

但他笑着说，如果你那样理解，你就是在耍我。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [kwɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	was	about	ready	to	quit	on	the	business	,	after	what	happened	at	the
"	我	曾是	关于	准备好	到	辞职	在	这	商业	,	后	什么	发生	在	这

['kɑːnsələt] ,

consulate	,
领事馆	,

“领事馆那件事发生后，我几乎都想放弃这门生意了。”

[bʌt; bət] ['fɪŋgəl] [gɑːt] [mɔːr] [rʌm] [daʊn] [ˌem 'iː] , [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ'd] [bɪn] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ,

but	Fingal	got	more	rum	down	me	,	talked	about	how	I'd	been	imposed	on	,
但	芬格尔	得到	更多的	朗姆酒	向下	我	,	谈话	关于	如何	ID	到过	强加	在	,

但芬格尔又给我灌了更多朗姆酒，还说我是如何被人利用的，

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [feɪl] [ɪn][ðə; ði]

and	told	what	a	fine	thing	it	would	be	if	we	could	make	you	fail	in	the
和	讲述	什么	一个	美好的	事物	它	会	是	如果	我们	可以	制作	你	失败	在	这

[wɜːrk] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][duː] .

work	you	had	come	down	here	to	do	.
工作	你	有	来	向下	这里	到	做	.

并说如果我们能让你在你来到这里所要完成的工作中失败，那将是一件多么美好的事啊。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [tuː] .

"	That	kind	of	pleased	me	,	too	.
"	那	种类	的	高兴	我	,	也	.

“这让我也挺高兴的。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [juːd] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ðə; ði]['kæpən][hæd; həd][leɪd]

If	I	could	have	fixed	it	so	you'd	fall	down	on	the	job	the	cap'n	had	laid
如果	我	可以	有	固定的	它	所以	你会	落下	向下	在	这	工作	这	船长	有	铺设

[aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

out	for	you	,
出去	为了	你	,

如果我能安排好一切，让你在船长给你布置的任务上失败，

[ðen] , [aɪ] [θɔːt] ,

then	,	I	thought	,
然后	,	我	想法	,

然后，我想，

[ðə; ði]['kæpən] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz] [bɔːs]

the	cap'n	would	think	he	had	made	a	mistake	in	not	putting	me	up	as	boss
这	船长	会	思考	他	有	制成	一个	错误	在	不是	推杆	我	向上	作为	老板

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

of	the	submarine	.
的	这	潜艇	.

船长会觉得他犯了个错误，没让我当潜艇的指挥官。

['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [ɪ'deɪz] [wɪl] [gɪt] ['skwiːdʒiːd] [ðæt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]

Funny	how	a	feller's	idees	will	git	squeegeed	that	away	as	soon	as	he	gets	a
有趣的	如何	一个	伙计们	想法	将要	git	刮水器	那	离开	作为	很快	作为	他	获得	一个

['lɪt(ə)l] [grɑːg] ['ʌndər] ['hætʃɪz] .

little	grog	under	hatches	.
小的	格罗格酒	在下面	孵化	.

有趣的是，一个人一旦喝了点酒，他原本的想法就会立刻烟消云散。

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəl] .

"	Well	,	anyway	,	I	went	with	Fingal	.
"	出色地	,	反正	,	我	去	和	芬格尔	.

“总之，我和芬格尔一起去了。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['skuːnər] [æt; ət][pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] ,

We	left	the	schooner	at	Port	Livingstone	,
我们	左边	这	大篷车	在	港口	利文斯顿	,

我们在利文斯顿港离开了帆船。

[ænd; ənd] ['fɪŋgəl] [toʊld][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['bɑːriəuz][ænd; ənd]

and	Fingal	told	the	mate	of	the	schooner	to	go	down	to	Barrios	and
和	芬格尔	讲述	这	伴侣	的	这	大篷车	到	去	向下	到	巴里奥斯	和

[steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] ['fɪŋgəl] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

stay	there	till	Fingal	joined	him	.
停留	那里	直到	芬格尔	加入	他	.

芬格尔告诉帆船的大副去巴里奥斯待着，直到芬格尔与他会合。

[ðen] [wiː; wi] [stoʊl] [ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv]

Then	we	stole	the	motor	boat	and	hustled	up	the	river	to	that	outfit	of
然后	我们	偷窃	这	发动机	船	和	匆忙	向上	这	河	到	那	全套服装	的

['rægəˌmʌfinz] [ðæts]

ragamuffins	that's
衣衫褴褛的	那就是

然后我们偷了艘摩托艇，沿着河一路狂奔，去找那群衣衫褴褛的家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

['hoʊpɪn] - [tuː; tə][græb][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dɪkteɪtər] .

hopin	**'**	**to**	**grab**	**the**	**country**	**and**	**turn**	**it**	**over**	**to**	**another**	**dictator**	**.**
霍平	-	到	抓住	这	国家	和	转动	它	超过	到	其他	独裁者	.

妄图夺取这个国家，然后把它交给另一个独裁者。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] [piˈtuː] [mə'rɛn] ['eni] [ʌv; əv]

I	**was**	**disgusted**	**with**	**the**	**lot**	**of**	**'**	**em**	**,**	**and**	**with**	**old**	**Pitou**	**more'n**	**any**	**of**
我	曾是	厌恶	和	这	很多	的	-	呃	,	和	和	老的	皮图	更多	任何	的

[ðə; ði] [rest] .

the	**rest**	**.**
这	休息	.

我厌恶他们所有人，尤其厌恶老彼多。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] ['koʊlmən] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːrkt] [aʊt] ,

I	**wouldn't**	**go**	**near**	**Coleman**	**,**	**and**	**when**	**our**	**information**	**worked**	**out**	**,**
我	不会	去	靠近	科尔曼	,	和	什么时候	我们的	信息	工作	出去	,

我根本不会靠近科尔曼，而且当我们掌握的信息属实之后，

[ænd; ənd]['dʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [briːd] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , [aɪ][felt] [sɔːr] [ɪ'nʌf] [æt; ət][maɪ'self] ;

and	**Jordan**	**and**	**the**	**half**	**breed**	**was**	**captured**	**,**	**I**	**felt**	**sore**	**enough**	**at**	**myself**	**;**
和	约旦	和	这	一半	品种	曾是	捕获	,	我	毛毡	疮	足够的	在	我	;

当乔丹和那个混血儿被抓住时，我对自己感到非常懊恼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːk] [ðæt] [kʌt] [ˌem 'iː] [ʌp][ðə; ði][wɜːrst] .

but	**it**	**was**	**Speake**	**that**	**cut**	**me**	**up**	**the**	**worst**	**.**
但	它	曾是	斯皮克	那	切	我	向上	这	最差	.

但最让我伤心的是斯皮克。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ['frendli] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] , [ænd; ənd]

Him	**and**	**me**	**had**	**always**	**been**	**a**	**heap**	**friendly**	**on**	**the**	**Grampus**	**,**	**and**
他	和	我	有	总是	到过	一个	堆	友好的	在	这	革兰氏染色剂	,	和

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ,

there	**I**	**was**	**,**
那里	我	曾是	,

在“格兰普斯号”上，我和他一直关系很好，当时我就在那里。

['æftər] [biˈtreiŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

after	**betraying**	**him**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**his**	**enemies**	**.**
后	背叛	他	进入	这	双手	的	他的	敌人	.

在将他出卖给敌人之后。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mæt] ,

Oh	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Matt**	**,**
哦	,	我	告诉	你	,	马特	,

哦，我跟你说，马特

[aɪ][felt] - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn] .

I	**felt**	**meechin**	**'**	**enough**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**river**	**and**	**jump**	**in**	**.**
我	毛毡	-	-	足够的	到	去	向下	到	这	河	和	跳	在	.

我感觉自己精神抖擞，于是走到河边跳了进去。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

[wen] [oʊld] [piˈtuː] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][send][ðə; ði] ['prizənəz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]

when	**old**	**Pitou**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**send**	**the**	**prisoners**	**down**	**the**	**river**	**in**	**the**
什么时候	老的	皮图	制成	向上	他的	头脑	到	发送	这	囚犯	向下	这	河	在	这

[lɔːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋˌaʊts] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi]['seɪfər] ,

launch	**to**	**another**	**of**	**his**	**hangouts**	**where**	**he**	**thought**	**they'd**	**be**	**safer**	**,**
发射	到	其他	的	他的	聚会场所	在哪里	他	想法	他们会	是	更安全	,

当老彼多决定用小艇将囚犯们顺流而下，送到他另一个他认为更安全的藏身之处时

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt]

and	appointed	me	as	one	of	the	guards	to	go	with	'	em	and	see	that
和	任命	我	作为	一	的	这	守卫	到	去	和	-	呃	和	看	那

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [gɑːt] [ə'weɪ] ,

none	of	'	em	got	away	,
没有任何	的	-	呃	得到	离开	,

并指派我做他们的守卫之一，陪同他们一起行动，确保他们一个也逃不掉。

[aɪ] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [θiːf] .

I	felt	about	as	respectable	as	a	horse	thief	.
我	毛毡	关于	作为	可敬	作为	一个	马	贼	.

我觉得自己跟偷马贼一样没尊严。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [juː; jʊ] [bʌmpt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

Of	course	,	when	you	bumped	us	on	the	bottom	with	the	submarine	,
的	课程	, 什么时候		你	撞	我们	在	这	底部	和	这	潜艇	,

当然，当你驾驶潜艇把我们撞到海底的时候，

[aɪ] ['kudnt] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [ʌp] ; [oʊ] , [noʊ] ,

I	couldn't	sink	into	the	river	and	never	come	up	;	oh	,	no	,
我	不能	下沉	进入	这	河	和	绝不	来	向上	;	哦	,	不	,

我不能沉入河里就再也上不来了；哦，不。

[aɪ][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][lænd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] ,

I	just	naturally	had	to	land	right	on	the	deck	,
我	只是	自然	有	到	土地	正确的	在	这	甲板	,

我自然而然地就落在了甲板上。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['getɪŋ] [maɪ] [fiːt] [wet] .

without	so	much	as	getting	my	feet	wet	.
没有	所以	很多	作为	获得	我的	脚	湿的	.

连脚都没沾过水。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ]['evər][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ðɪ]['kæpən][ɪn][ðə; ðɪ]

I	don't	know	how	I	ever	can	go	back	to	Belize	and	look	the	cap'n	in	the
我	不	知道	如何	我	曾经	能	去	后退	到	伯利兹	和	看	这	船长	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

我不知道我以后该如何才能回到伯利兹，面对那个船长。

[ðæts] ['ɑːnɪst] .

That's	honest	.
那就是	诚实的	.

这很诚实。

" ['kæsɪdiːz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]

"	Cassidy's	regret	for	what	he	had	done	was	so	profound	that	it	made	a
"	卡西迪的	后悔	为了	什么	他	有	完毕	曾是	所以	深刻的	那	它	制成	一个

[diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [mæt] .

deep	impression	on	Matt	.
深的	印象	在	马特	.

“卡西迪对自己所作所为的悔恨之情如此强烈，给马特留下了深刻的印象。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , ['kæsɪdi] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .

"	You're	not	a	bad	fellow	at	heart	,	Cassidy	,	"	said	the	young	motorist	.
"	你是	不是	一个	坏的	同伴	在	心	,	卡西迪	,	"	说	这	年轻的	驾车者	.

“卡西迪，你本性并不坏，”年轻的司机说道。

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [noʊz] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	knows	that	,	as	well	as	all	the	rest	of	us	.
"	队长	尼莫	,	小	.	,	知道	那	,	作为	出色地	作为	全部	这	休息	的	我们	.

“小尼莫船长知道这一点，我们其他人也都知道。”

[bɪˈsaɪdz] ，

Besides ，

除了 ，

除了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第6/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [rʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

it	was	a	little	bit	rough	to	jump	a	fellow	like	me	over	the	head	of
它	曾是	一个	小的	少量	粗糙的	到	跳	一个	同伴	喜欢	我	超过	这	头	的

[æn; ən][oʊld][hænd][laɪk][juː; jʊ] ,

an	old	hand	like	you	,
一个	老的	手	喜欢	你	,

像我这样的小伙子，想从你这样的老手头上跳过去，确实有点不太礼貌。

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - "

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ! " [grauld] ['kæsɪdi] , " [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	It	wasn't	!	"	growled	Cassidy	,	"	not	a	bit	of	it	!
"	它	不是	!	"	咆哮	卡西迪	,	"	不是	一个	少量	的	它	!

“才不是呢！”卡西迪咆哮道，“一点儿也不是！”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] .

"	He	lifted	his	fierce	eyes	.
"	他	抬起	他的	凶猛的	眼睛	.

他抬起凶狠的目光。

" [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Think	I've	got	the	head	to	do	what	you	done	?
"	思考	我已经	得到	这	头	到	做	什么	你	完毕	?

你觉得我有能力做到你做过的事吗?

[noʊ] , [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

No	,	not	in	a	thousand	years	.
不	,	不是	在	一个	千	年	.

不，一千年内都不会。

[ðə; ði]['kæpən] ['noʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	cap'n	knowed	what	he	was	about	,	and	I	didn't	have	sense	enough	to
这	船长	已知	什么	他	曾是	关于	,	和	我	没有	有	感觉	足够的	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

see	it	.	"
看	它	.	"

船长很清楚自己在做什么，而我却没那么聪明，看不出来。

" [wel] , [juː; jʊ] [bʌk] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	you	buck	up	and	go	to	the	captain	.
"	出色地	,	你	巴克	向上	和	去	到	这	队长	.

“好吧，你振作起来，去找船长。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [kɔːz] ['eni] [greɪt] [hɑːrm] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

You	didn't	cause	any	great	harm	,	anyhow	,	the	way	things	have	come	out	.
你	没有	原因	任何	伟大的	伤害	,	无论如何	,	这	方式	事物	有	来	出去	.

无论如何，从事情最终的结果来看，你并没有造成什么大的伤害。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] ['oʊvər] [wɒts] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] ['hiːl] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ]

The	captain	will	be	so	pleased	over	what's	been	accomplished	that	he'll	overlook	a
这	队长	将要	是	所以	高兴	超过	是什么	到过	完成	那	地狱	俯瞰	一个

[gʊd] [diːl] .

good	deal	.
好的	交易	.

船长会对取得的成就感到非常满意，以至于他会忽略很多事情。

[aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['kæsɪdi] . "

I'll	say	a	good	word	for	you	,	Cassidy	.	"
患病的	说	一个	好的	单词	为了	你	,	卡西迪	.	"

我会帮你美言几句，卡西迪。

" [juː; jʊ] [wɪl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [meit] [ɪn'kredʒələsli] .

"	You	will	?	"	demanded	the	mate	incredulously	.
"	你	将要	?	"	要求	这	伴侣	难以置信地	.

“你真的会？”同伴难以置信地问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [hiːp] [mə'rɛn] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "

"	Well	,	that's	a	heap	more'n	I	deserve	.	"
"	出色地	,	那就是	一个	堆	更多	我	应得	.	"

“嗯，这远远超出了我应得的。”

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [meit] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] .

"	You'll	be	the	mate	to	help	us	back	to	Belize	.
"	你会	是	这	伴侣	到	帮助	我们	后退	到	伯利兹	.

“你将成为帮助我们返回伯利兹的伙伴。”

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ,

I'm	in	charge	until	we	get	there	,
我是	在	收费	直到	我们	得到	那里	,

到达目的地之前，我负责指挥。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn]['duːti] . "

and	I	order	you	to	go	below	and	go	on	duty	.	"
和	我	命令	你	到	去	以下	和	去	在	责任	.	"

我命令你下去执行任务。

" ['ɔːrdərz] [ɪz]['ɔːrdərz] , [aɪ] ['rekən] ,

"	Orders	is	orders	,	I	reckon	,
"	订单	是	订单	,	我	估计	,

“命令就是命令，我想。”

" [ænd; ənd] ['kæsɪdi] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [mæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [hætʃ] [ænd; ənd]

"	and	Cassidy	hoisted	himself	up	and	followed	Matt	to	the	tower	hatch	and
"	和	卡西迪	吊起	他自己	向上	和	随后	马特	到	这	塔	孵化	和

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

down	into	the	periscope	room	.
向下	进入	这	潜望镜	房间	.

于是卡西迪爬了上去，跟着马特来到塔楼舱口，然后下到潜望镜室。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ferli] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [went] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

The	room	was	fairly	crowded	,	and	a	roar	of	delight	went	up	at	the	sight
这	房间	曾是	相当	挤	,	和	一个	吼	的	喜	去	向上	在	这	视线

[ʌv; əv] [mæt] .

of	Matt	.
的	马特	.

房间里相当拥挤，看到马特时，人群中爆发出一阵欢呼声。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] ['kæsɪdi] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

It	died	away	suddenly	as	Cassidy	showed	himself	.
它	死亡	离开	突然	作为	卡西迪	显示	他自己	.

卡西迪一出现，骚动就戛然而止了。

[ə; eɪ] ['glɪtər] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [meɪt] .

A	glitter	came	into	Speake's	eyes	as	he	regarded	the	mate	.
一个	闪光	来了	进入	-	眼睛	作为	他	认为	这	伴侣	.

斯皮克看着他的伴侣，眼中闪过一丝光芒。

" ['betər] [lɑːk] ['kæsɪdi] [ʌp] ['sʌmwer] , [mæt] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdn] .

"	Better	lock	Cassidy	up	somewhere	,	Matt	,	"	suggested	Jordan	.
"	更好的	锁	卡西迪	向上	某处	,	马特	,	"	建议	约旦	.

“最好把卡西迪关起来，马特，”乔丹建议道。

" [jes] , " [grʌntid] ['spiːk] ['venəməsli] , " [ɔːr][taɪ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [æn; ən] - [θroʊ]

"	Yes	,	"	grunted	Speake	venomously	,	"	or	tie	his	hands	and	feet	an	'	throw
"	是的	,	"	哼哼	斯皮克	恶毒地	,	"	或者	领带	他的	双手	和	脚	一个	-	扔

[hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] . "

him	overboard	.	"
他	落水	.	"

“没错，”斯皮克恶狠狠地咕哝道，“或者把他的手脚绑起来扔到海里去。”

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [drɪft] , [frendz] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] .

"	You're	wrong	in	your	drift	,	friends	,	"	said	Matt	quietly	.
"	你是	错误的	在	你的	漂移	,	朋友们	,	"	说	马特	悄悄	.

“朋友们，你们的思路错了，”马特平静地说。

" ['kæsɪdi] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] ['twɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz]

"	Cassidy	is	a	good	fellow	at	heart	,	and	Fingal	twisted	him	around	his	fingers
"	卡西迪	是	一个	好的	同伴	在	心	,	和	芬格尔	扭曲	他	大约	他的	手指

.

:
.

“卡西迪本质上是个好人，芬格尔把他玩弄于股掌之间。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] ['kæsɪdi] ,

I	haven't	any	fault	to	find	with	Cassidy	,
我	还没有	任何	过错	到	寻找	和	卡西迪	,

我对卡西迪没有任何不满。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] [æz; əz] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] . "

and	he's	going	back	to	Belize	as	mate	of	the	Grampus	.	"
和	他是	去	后退	到	伯利兹	作为	伴侣	的	这	革兰氏染色剂	.	"

他将作为“格朗普斯号”的船员返回伯利兹。

" [ə'væst][ðer; ðər] , ['meɪti] ! " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [dɪk] .

"	Avast	there	,	matey	!	"	expostulated	Dick	.
"	avast	那里	,	伙计	!	"	所宣称的	迪克	.

“喂，伙计！”迪克大声说道。

" [ðæts] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [men] [ðæt] [stʊd] [baɪ]

"	That's	playing	it	kind	of	rough	on	some	of	the	honest	men	that	stood	by
"	那就是	玩耍	它	种类	的	粗糙的	在	一些	的	这	诚实的	男人	那	站立	经过

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

“这样对待那些坚守岗位、忠心耿耿的船员们有点太苛刻了。”

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

don't	you	think	?	"
不	你	思考	?	"

你不觉得吗?

" [væt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] , [mæt] ! " [ɪk'sploʊdɪd][kɑːrl] .
" Vat a foolishness , Matt ! " exploded Carl .
" 增值税 一个 愚蠢 , 马特 ! " 爆炸了 卡尔 .

“真是愚蠢至极，马特！”卡尔怒吼道。

" [dɑːt] ['felər] [kʌm] ['puːti] [nɪr] ['biːɪŋ] ['dɝː] ['fɪnɪʃ] [uːf] [juː; jʊ] . "
" Dot feller come pooty near being der finish oof you . "
" 点 伙计 来 普蒂 靠近 存在 德尔 结束 钱币 你 . "

“Dot feller come pooty near being der finish oof you.”

" ['betər] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [mæt] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdn] .
" Better think that over a little , Matt , " suggested Jordan .
" 更好的 思考 那 超过 一个 小的 , 马特 , " 建议 约旦 .

“马特，你最好再好好想想，”乔丹建议道。

" [hɪm; ɪm] - [bæd][mæn] , " [sed] - ,
" Him plaanty bad man , " said Tirzal ,
" 他 - 坏的 男人 , " 说 - ,

“他是个爱开玩笑的坏人，”蒂尔扎尔说，

['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
climbing up into the tower in order to do his steering from the lookout .
攀登 向上 进入 这 塔 在 命令 到 做 他的 转向 从 这 瞭望台 .

他爬上瞭望塔，以便在瞭望台上进行掌舵。

" [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] , [meit] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] ! " [snæpt] ['spiːk] .
" If he stays , mate , I resign ! " snapped Speake .
" 如果 他 停留 , 伴侣 , 我 辞职 ! " 啪啪 斯皮克 .

“如果他留下，伙计，我就辞职！”斯皮克厉声说道。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , ['spiːk] ! " ['ænsər] [mæt] .
" No , you don't , Speake ! " answered Matt .
" 不 , 你 不 , 斯皮克 ! " 回答 马特 .

“不，你不用，斯皮克！”马特回答道。

" [aɪm]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [bə'liːz] .
" I'm master of this boat until we get back to Belize .
" 我是 掌握 的 这 船 直到 我们 得到 后退 到 伯利兹 .

“在我们返回伯利兹之前，我都是这艘船的船长。”

['kæsɪdiːz] [meit] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] . "
Cassidy's mate , and you're in the torpedo room . "
卡西迪的 伴侣 , 和 你是 在 这 鱼雷 房间 . "

你是卡西迪的船员，你在鱼雷舱里。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mæt] , " ['mʌtəd] ['kæsɪdi] .
" You see how it is , Matt , " muttered Cassidy .
" 你 看 如何 它 是 , 马特 , " 低声说道 卡西迪 .

“你看，就是这样，马特，”卡西迪低声说道。

" [its] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['kæsɪdi] , " [sed] [mæt] ['fɜːrmli] , " [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [bə'liːz] . "
" It's as I want it , Cassidy , " said Matt firmly , " as far as Belize . "
" 它是 作为 我 想 它 , 卡西迪 , " 说 马特 牢牢 , " 作为 远的 作为 伯利兹 . "

“就按我的意愿来吧，卡西迪，”马特坚定地说，“一直到伯利兹。”

" [bʌt; bət] , [lʊk] [hɪr] , " [bɪ'gæn] ['spiːk] , [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hɪəz] [ə; eɪ][mæn] ,
" But , look here , " began Speake , disposed to argue the point , " here's a man ,
" 但 , 看 这里 , " 开始 斯皮克 , 处置 到 争论 这 观点 , " 这里是 一个 男人 ,

“但是，你看，”斯皮克开口说道，他似乎想争辩一番，“这里有一个人，

['hoʊldɪn] - [ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meit] , [æz; əz] [goʊz] — — "
holdin ' the responsible position of mate , as goes — — "
持有 - 这 负责任的 位置 的 伴侣 , 作为 去 — — "

担任大副这一重要职位，正如——”

" [fər'get] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['spiːk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] ,
" **Forget** **that** **for** **a** **while** **,** **Speake** **,** " **interrupted** **Matt** **,**
" 忘记 那 为了 一个 尽管 , 斯皮克 , " 中断 马特 ,

“先别管那件事了，斯皮克，”马特打断道。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['kæsɪdiːz] [plʌk] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hæv; həv]
" **and** **remember** **the** **number** **of** **times** **Cassidy's** **pluck** **and** **friendship** **have**
" 和 记住 这 数字 的 时代 卡西迪的 采摘 和 友谊 有
[bɪn] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .
been **a** **help** **to** **all** **of** **us** **.**
到过 一个 帮助 到 全部 的 我们 .

“请记住，卡西迪的勇气和友谊曾多少次帮助过我们所有人。”

[pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] ['kæsɪdi] [hæz; həz] [dʌn] ['ɪntuː] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪl] ,
Put **all** **the** **fine** **things** **Cassidy** **has** **done** **into** **one** **side** **of** **the** **scale** **,**
放 全部 这 美好的 事物 卡西迪 有 完毕 进入 一 边 的 这 规模 ,

把卡西迪所做的所有好事都放在天平的一边，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [blæk] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **this** **one** **black** **mark** **in** **the** **other** **,**
和 这 一 黑色的 标记 在 这 其他 ,

而另一处则有一处黑印，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns]
and **there's** **still** **more** **than** **enough** **left** **to** **entitle** **him** **to** **our** **confidence**
和 有 仍然 更多的 比 足够的 左边 到 标题 他 到 我们的 信心
. "
. **"**
. "

他身上仍然有很多优点，足以赢得我们的信任。

" [aɪm] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [sed] ['kæsɪdi] .
" **I'm** **obliged** **to** **you** **,** **King** **,** " **said** **Cassidy** **.**
" 我是 有义务 到 你 , 国王 , " 说 卡西迪 .

“国王陛下，我感激不尽。”卡西迪说道。

" [aɪl] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [meɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [bə'liːz] ,
" **I'll** **go** **on** **as** **mate** **as** **far** **as** **Belize** **,**
" 患病的 去 在 作为 伴侣 作为 远的 作为 伯利兹 ,

“我会以船员的身份一路航行到伯利兹。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæpən] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [raɪt] .
and **then** **the** **cap'n** **can** **settle** **the** **matter** **as** **he** **thinks** **right** **.**
和 然后 这 船长 能 定居 这 事情 作为 他 思考 正确的 .

然后船长可以根据自己的判断来处理这件事。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] ,
Just **now** **,** **though** **,**
只是 现在 , 尽管 ,

不过就在刚才，

[aɪm] ['taɪərd] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] . "
I'm **tired** **and** **I** **guess** **I'll** **go** **to** **the** **torpedo** **room** **and** **take** **a** **rest** **.** **"**
我是 疲劳的 和 我 猜测 患病的 去 到 这 鱼雷 房间 和 拿 一个 休息 . "

我累了，我想我还是去鱼雷舱休息一下吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mæt] .
" **All** **right** **,** " **said** **Matt** **.**
" 全部 正确的 , " 说 马特 .

“好吧，”马特说。

" [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [ruːm] , [tuː] , ['spiːk] , " [mæt] ['ædɪd] .

"	You	go	to	the	torpedo	room	,	too	,	Speake	,	"	Matt	added	.
"	你	去	到	这	鱼雷	房间	,	也	,	斯皮克	,	"	马特	额外	.

“你也去鱼雷室，斯皮克，”马特补充道。

['spiːk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['fɑːloʊd] ['kæsɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Speake	hesitated	,	then	followed	Cassidy	out	of	the	room	.
斯皮克	犹豫了一下	,	然后	随后	卡西迪	出去	的	这	房间	.

斯皮克犹豫了一下，然后跟着卡西迪走出了房间。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] ['dʒɪgər] , ['moʊtər] [mæt] , " [riˈmɑːkt] ['dʒɔːrdn] .

"	You're	a	queer	jigger	,	Motor	Matt	,	"	remarked	Jordan	.
"	你是	一个	酷儿	量酒器	,	发动机	马特	,	"	评论	约旦	.

“你真是个怪胎，摩托马特，”乔丹说道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [raɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['koʊlmən] .

"	But	he's	right	,	all	the	same	,	"	said	Coleman	.
"	但	他是	正确的	,	全部	这	相同的	,	"	说	科尔曼	.

“但他说的没错，”科尔曼说道。

" [oʊ] , [jes] , ['dʒeri] , " [grɪnd] ['dʒɔːrdn] , " [juː; jʊ] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər] [ɔːr] .

"	Oh	,	yes	,	Jerry	,	"	grinned	Jordan	,	"	you	stick	in	your	oar	.
"	哦	,	是的	,	杰瑞	,	"	咧嘴一笑	约旦	,	"	你	戳	在	你的	桨	.

“哦，是的，杰瑞，”乔丹咧嘴一笑，“你坚持己见。”

[jʊə(r)] [sɔːrt][oʊ] - ['tʃesti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæts] [bɪn] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

You're	sort	o	'	chesty	for	a	chap	that's	been	stowed	away	in	the	jungle	with
你是	种类	o	-	胸部	为了	一个	小伙子	那就是	到过	已存放	离开	在	这	丛林	和

[ˌrɛvəˈluːʃənɪsts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] ,

revolutionists	for	a	couple	of	weeks	or	more	,
革命者	为了	一个	夫妻	的	周	或者	更多的	,

你这人跟革命者在丛林里躲藏了几个星期甚至更久，胸膛怎么这么宽阔?

['iːtɪŋ] [mjuːl] [miːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]

eating	mule	meat	and	making	all	kinds	of	trouble	for	the	State	Department	of
吃	骡子	肉	和	制作	全部	种类	的	麻烦	为了	这	状态	部门	的

[jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

your	native	country	,
你的	本国的	国家	,

吃骡子肉，给本国国务院制造各种麻烦，

[eint] [juː; jʊ] ?

ain't	you	?
不是	你	?

难道不是你吗?

['haʊd] [juː; jʊ][get] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

How'd	you	get	run	away	with	,	in	the	first	place	?	"
怎么做到的	你	得到	跑步	离开	和	,	在	这	第一的	地方	?	"

你当初是怎么被卷入这场私奔的?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] , [heɪz] , " [læft] ['koʊlmən] .

"	That	was	too	easy	,	Hays	,	"	laughed	Coleman	.
"	那	曾是	也	简单的	,	海斯	,	"	笑了	科尔曼	.

“那太容易了，海斯，”科尔曼笑着说。

" [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][tuː; tə][pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] ,

"	I	came	across	from	the	Pacific	to	Port	Livingstone	,
"	我	来了	穿过	从	这	太平洋	到	港口	利文斯顿	,

“我从太平洋彼岸来到利文斯顿港，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ['gɔbəld] [ˌem 'iː] . "

and	while	I	was	there	the	revolutionists	gobbled	me	.	"
和	尽管	我	曾是	那里	这	革命者	狼吞虎咽	我	.	"

我在那里的时候，革命者把我吃掉了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] [ðeid] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wel] ? "

"	I	believe	you	said	they'd	treated	you	well	?	"
"	我	相信	你	说	他们会	治疗	你	出色地	?	"

“我记得你说过他们对你很好？”

" [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	The	best	they	could	.
"	这	最好的	他们	可以	.

他们已经尽力了。

[aɪ] [pleɪd] ['sev(ə)n] - [ʌp] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [pi'tuː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ,

I	played	seven	-	up	and	picquet	with	Pitou	,	and	I	learned	,
我	玩	七	-	向上	和	哨兵	和	皮图	,	和	我	学习	,

我和彼多一起玩七上和皮克特，我学会了

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] ,

before	I	had	been	two	days	in	the	rebel	camp	,
前	我	有	到过	二	天	在	这	反叛	营	,

我还没到叛军营地两天，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

that	it	wasn't	safe	to	beat	the	general	.
那	它	不是	安全的	到	打	这	一般的	.

打败将军并不安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [hiː; hi]

As	long	as	I	allowed	him	to	beat	me	,	I	was	treated	to	the	best	he
作为	长的	作为	我	允许	他	到	打	我	,	我	曾是	治疗	到	这	最好的	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

只要我让他打败我，他就会用他最好的东西款待我。

[wen'evər] [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [mjuːl] [miːt] — [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] .

Whenever	I	beat	him	,	my	rations	—	even	the	mule	meat	—	were	cut	down	.
每当	我	打	他	,	我的	口粮	—	甚至	这	骡子	肉	—	是	切	向下	.

每当我打败他，我的口粮——甚至骡肉——都会减少。

" ['koʊlmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'sɑːbɛl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [baɪ] .

"	Coleman	turned	to	Ysabel	,	who	had	been	sitting	quietly	by	.
"	科尔曼	转向	到	伊莎贝尔	,	WHO	有	到过	坐着	悄悄	经过	.

科尔曼转向一直安静地坐在旁边的伊莎贝尔。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	mighty	glad	,	little	girl	,	"	said	he	,
"	我是	强大的	高兴的	,	小的	女孩	,	"	说	他	,

“我真是太高兴了，小姑娘，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ʌv; əv] [pi'tuː] [ænd; ənd] ['fɪŋgəl] . "

"	that	you	are	able	to	get	clear	of	Pitou	and	Fingal	.	"
"	那	你	是	有能力的	到	得到	清除	的	皮图	和	芬格尔	.	"

“你能摆脱皮图和芬加尔吗？”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ['mɪstər] . ['koʊlmən] , " ['ænsər] [ɪ'sɑːbɛl] .
" So am I , Mr . Coleman , " answered Ysabel .
" 所以 是 我 , 先生 . 科尔曼 , " 回答 伊莎贝尔 .

“我也是，科尔曼先生，”伊莎贝尔回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] [aɪd][biː; bi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][kæmp] . "
" If it hadn't been for Motor Matt I'd be still in the camp . "
" 如果 它 之前没有 到过 为了 发动机 马特 ID 是 仍然 在 这 营 . "

“要不是有‘摩托马特’，我现在还在营地里呢。”

" ['moʊtər] [mæt] [ə'gen] ! " [læft] ['koʊlmən] .
" Motor Matt again ! " laughed Coleman .
" 发动机 马特 再次 ! " 笑了 科尔曼 .

“又是‘汽车马特’！”科尔曼笑着说。

" ['ɔːlweɪz] ['moʊtər] [mæt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn]['dʒɔːrdn] ,
" Always Motor Matt ! " chimed in Jordan ,
" 总是 发动机 马特 ! " 齐声说道 在 约旦 ,

“永远支持Motor Matt！”乔丹插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .
with a quizzical look at the king of the motor boys .
和 一个 疑惑的 看 在 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

她带着疑惑的眼神看着这位摩托车男孩之王。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝːː] ['felər] [væt] [dʌz] - , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [kɑːrl] .
" He iss der feller vat does t'ings , you bed you , " declared Carl .
" 他 问题 德尔 伙计 增值税 做 - , 你 床 你 , " 声明 卡尔 .

“他是做事的人，你懂的，”卡尔宣称。

" [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [waɪl] ['spiːk] , - [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" Let's hear about what happened while Speake , Tirzal and I were away from
" 我们来吧 听到 关于 什么 发生 尽管 斯皮克 , - 和 我 是 离开 从
[ðə; ði] [boʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

“让我们听听斯皮克、蒂尔扎尔和我离开船时发生了什么事吧。”

" [sə'dʒestɪd] ['dʒɔːrdn] .
" suggested Jordan .
" 建议 约旦 .

乔丹建议道。

" [nɑːt] [naʊ] , " ['ænsər] [mæt] .
" Not now , " answered Matt .
" 不是 现在 , " 回答 马特 .

“现在不行，”马特回答道。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , ['weðər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːr][nɑːt] .
" I'm hungry , whether the rest of you are or not .
" 我是 饥饿的 , 无论 这 休息 的 你 是 或者 不是 .

“不管你们饿不饿，我都饿了。”

['spiːk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ,
Speake , " he called through the tube leading to the torpedo room ,
斯皮克 , " 他 称为 通过 这 管子 领导 到 这 鱼雷 房间 ,

“斯皮克，”他通过通往鱼雷舱的管道喊道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rʌs(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['brekfəst] . "
" see if you can rustle something in the way of breakfast . "
" 看 如果 你 能 沙沙 某物 在 这 方式 的 早餐 . "

“看看能不能弄点早餐吃。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['spiːk] ['hɑːrtɪli] .
" Aye , aye , sir , " answered Speake heartily .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回答 斯皮克 衷心地 .

“是，是，先生，”斯皮克热情地回答道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]
For some time the Grampus had been heaving and tossing in a way that
为了 一些 时间 这 革兰氏染色剂 有 到过 起伏 和 抛掷 在 一个 方式 那
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [siːts] .
made it difficult for those in the periscope room to keep their seats .
制成 它 难的 为了 那些 在 这 潜望镜 房间 到 保持 他们的 座位 .

一段时间以来，格朗普斯号一直在剧烈摇晃，以至于潜望镜室里的人很难保持坐姿。

[mæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
Matt took a look into the periscope .
马特 采取 一个 看 进入 这 潜望镜 .

马特向潜望镜看了一眼。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [bə'liːz] . "
" Ah , " said he , " we're out of the river and heading for Belize . "
" 啊 , " 说 他 , " 是 出去 的 这 河 和 标题 为了 伯利兹 . "

“啊，”他说，“我们已经驶出河道，正前往伯利兹。”

" [ænd; ənd][glæd] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] [get] [bæk] [ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] ['dʒɔːrdn] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" And glad I'll be to get back there , " remarked Jordan , with satisfaction .
" 和 高兴的 患病的 是 到 得到 后退 那里 , " 评论 约旦 , 和 满意 .

“我很高兴能回到那里，”乔丹满意地说道。

" [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['koʊlmən] . "
" You've made me a lot of trouble , Coleman . "
" 你已经 制成 我 一个 很多 的 麻烦 , 科尔曼 . "

“科尔曼，你给我惹了不少麻烦。”

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd]
" I seem to have made a lot of you a good deal of trouble , " returned
['koʊlmən] ,
Coleman ,
科尔曼 ,

“看来我给你们很多人带来了不少麻烦，”科尔曼回答道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪv] ['siːst] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ɪʃuː] . "
" and I'm mighty glad I've ceased to figure as an international issue . "
" 和 我是 强大的 高兴的 我已经 停止 到 数字 作为 一个 国际的 问题 . "

“我非常高兴自己不再是国际关注的焦点。”

" [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , " [sed] ['dʒɔːrdn] .
" We all are , for that matter , " said Jordan .
" 我们 全部 是 , 为了 那 事情 , " 说 约旦 .

“事实上，我们都是，”乔丹说道。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] .
A DASH OF TABASCO .
一个 短跑 的 塔巴斯科辣椒酱 .

加一点塔巴斯科辣椒酱。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['brekfəst] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] .

In	due	course	the	delayed	breakfast	came	up	from	the	torpedo	room	.
在	到期的	课程	这	延迟	早餐	来了	向上	从	这	鱼雷	房间	.

过了一会儿，迟来的早餐从鱼雷舱送了上来。

[baɪ] [sʌm; səm] ['erər] ,

By	some	error	,
经过	一些	错误	,

由于某种错误，

['spiːk] [hæd; həd] [mɪkst] [æn; ən] ['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kænd] [biːnz]

Speake	had	mixed	an	overdose	of	tabasco	sauce	with	the	canned	beans
斯皮克	有	混合	一个	过量	的	塔巴斯科辣椒酱	酱	和	这	罐装	豆子

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːmd] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] .

which	he	had	warmed	up	on	his	electric	stove	.
哪个	他	有	温暖	向上	在	他的	电的	火炉	.

斯皮克将过量的塔巴斯科辣椒酱与罐装豆子混合在一起，然后用电炉加热。

" ['glɔːri] ! " ['spʌtərd] ['dʒɔːrdn] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

"	Glory	!	"	sputtered	Jordan	,	reaching	for	water	.
"	荣耀	!	"	溅射	约旦	,	到达	为了	水	.

“荣耀！”乔丹一边说着，一边伸手去拿水。

" ['spiːk] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪkst] [ə; eɪ] ['hwaithed] [tɔːr'piːdoʊ] [ɪn] [ðæt] [mes] [ʌv; əv] [biːnz] . "

"	Speake	must	have	mixed	a	Whitehead	torpedo	in	that	mess	of	beans	.	"
"	斯皮克	必须	有	混合	一个	怀特黑德	鱼雷	在	那	混乱	的	豆子	.	"

“斯皮克肯定在那堆豆子里混入了一颗怀特黑德鱼雷。”

" ['oʊnli] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['koʊlmən] .

"	Only	a	dash	of	tabasco	,	"	replied	Coleman	.
"	仅有的	一个	短跑	的	塔巴斯科辣椒酱	,	"	回复	科尔曼	.

“只需要一点点塔巴斯科辣椒酱，”科尔曼回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [hɑːt] [stʌf] ? "

"	Haven't	you	been	in	Central	America	long	enough	to	like	hot	stuff	?	"
"	还没有	你	到过	在	中央	美国	长的	足够的	到	喜欢	热的	东西	?	"

“你在中美洲待的时间还不够长，难道还不喜欢吃辣的吗？”

" [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [æn; ən] [æz'bestəs] ['stʌmək] .

"	Not	long	enough	,	anyhow	,	to	acquire	an	asbestos	stomach	.
"	不是	长的	足够的	,	无论如何	,	到	获得	一个	石棉	胃	.

“反正时间也不长，不足以形成石棉胃。”

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [tə'bæskoʊ] , [ðoʊ] ,

Talking	about	a	dash	of	tabasco	,	though	,
说	关于	一个	短跑	的	塔巴斯科辣椒酱	,	尽管	,

不过，说到加一点塔巴斯科辣椒酱的话.....

['moʊtər] ['mætz] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [və'raɪəti] .

Motor	Matt's	raid	on	the	rebels	must	have	been	something	of	that	variety	.
发动机	马特的	袭击	在	这	叛军	必须	有	到过	某物	的	那	种类	.

“摩托马特”对叛军的突袭肯定就是这类行动。

[riːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [mæt] .

Reel	it	off	,	Matt	.
卷轴	它	离开	,	马特	.

快说吧，马特。

[wɪə(r)] [ɔːl] [gʊd] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] . "

We're	all	good	listeners	.	"
是	全部	好的	听众	.	"

我们都是很好的倾听者。

" [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" You do it , Dick , " said Matt .
" 你 做 它 , 迪克 , " 说 马特 .

“你来做，迪克，”马特说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz][aɪ][dɪd] . "
" You were with me and did as much of the work as I did . "
" 你 是 和 我 和 做过 作为 很多 的 这 工作 作为 我 做过 . "

“你和我一起工作，而且完成的工作量和我一样多。”

" [bɪ'leɪ] , [ɑːn] [ðæt] ! " [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [dɪk] .
" Belay , on that ! " remonstrated Dick .
" 保护 , 在 那 ! " 抗议 迪克 .

“等等！”迪克抗议道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪ'sɑːbɛl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] , [dɪd][aɪ] ?
" I didn't take care of Ysabel during that run for the river , did I ?
" 我 没有 拿 关心 的 伊莎贝尔 期间 那 跑步 为了 这 河 , 做过 我 ?

“在那次逃往河边的途中，我没有照顾好伊莎贝尔，是吗？”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [θruː] [maɪ][ɑːrm] , ['iːðər] . "
And I didn't get that piece of lead through my arm , either . "
和 我 没有 得到 那 片 的 带领 通过 我的 手臂 , 任何一个 . "

而且我的胳膊也没被那块铅弹穿透。

" [juːd] ['hɑːrdli] [noʊ] [maɪ][ɑːrm][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You'd hardly know my arm had stopped a bullet , would you ?
" 你会 几乎 知道 我的 手臂 有 停止 一个 子弹 , 会 你 ?

“你几乎看不出我的手臂曾经挡过子弹，对吧？”

" [ænd; ənd] [mæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] [ðæt]
" and Matt showed his ability to use his left hand with the same ease that
" 和 马特 显示 他的 能力 到 使用 他的 左边 手 和 这 相同的 舒适 那
[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] .
he did his right .
他 做过 他的 正确的 .

“马特也展现了他使用左手和右手一样轻松自如的能力。”

" [dəunt] ['saɪdtræk] [ðə; ði] ['relɪʃ] , " [tʃɜːpt] ['dʒɔːrdn] .
" Don't sidetrack the relish , " chirped Jordan .
" 不 支线 这 尽情享用 , " 啁啾 约旦 .

“别跑题了，”乔丹插嘴道。

" [let] ['mætz] [hɑːt][wɜːrk] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːnz] .
" Let Matt's hot work come on with the beans .
" 让 马特的 热的 工作 来 在 和 这 豆子 .

“让马特开始他的热身工作，做豆子吧。”

[goʊ][ɑːn] , [mæt] — [ɔːr][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪk] , [ɪf] ['mætz] [tuː] ['bæʃfl] .
Go on , Matt — or you tell us , Dick , if Matt's too bashful .
去 在 , 马特 — 或者 你 告诉 我们 , 迪克 , 如果 马特的 也 害羞的 .

来吧，马特——或者，迪克，如果马特太害羞，你就告诉我们。

" [ˌðerə'pɑːn] [dɪk] [weidid] ['ɪntuː][pæst] [ɪ'vents] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]
" Thereupon Dick waded into past events as he and Matt had experienced
" 于是 迪克 涉水 进入 过去的 活动 作为 他 和 马特 有 经验丰富的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，迪克开始讲述他和马特过去经历过的事情。

[hiː; hi] [slaitid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [diːdz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['lʌstər] [tuː; tə] ['mætz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

He	slighted	his	own	deeds	to	give	a	greater	lustre	to	Matt's	,	and	finally
他	轻视	他的	自己的	契约	到	给	一个	更大的	光泽	到	马特的	,	和	最后

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

他轻视自己的功绩，以衬托马特的功绩，最终马特……

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['telɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

in	self	-	defense	,	had	to	take	the	telling	into	his	own	hands	and	finish	it	.
在	自己	-	防御	,	有	到	拿	这	讲述	进入	他的	自己的	双手	和	结束	它	.

出于自卫，他不得不亲自出手，把事情说完。

" [wel] , ['dʒuːpɪtər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔːrdn] , " [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tə'bæskoʊ] [ɪn] [ðæt] [rʌn] [ʌv; əv] [wɜːrk]

"	Well	,	Jupiter	!	"	exclaimed	Jordan	,	"	there's	enough	tabasco	in	that	run	of	work
"	出色地	,	木星	!	"	惊呼	约旦	,	"	有	足够的	塔巴斯科辣椒酱	在	那	跑步	的	工作

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['ɔːlmoʊst] ['enibɑːdi] .

to	satisfy	almost	anybody	.
到	满足	几乎	任何人	.

“哇，朱庇特！”乔丹惊呼道，“这一系列作品里充满了塔巴斯科辣椒酱，足以满足几乎任何人。”

[bʌt; bət] , [ɪf] ['moʊtər] [mæt] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] ['ʌndər] [ðæt] [lɔːntʃ] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]

But	,	if	Motor	Matt	hadn't	come	up	under	that	launch	like	he	did	,	all	of	us
但	,	如果	发动机	马特	之前没有	来	向上	在下面	那	发射	喜欢	他	做过	,	全部	的	我们

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

但是，如果 Motor Matt 没有像他那样在发射过程中出现，我们所有囚犯，

[maɪ] [dɪr] [frendz] , [wʊd] [naʊ] [biː; bi] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [tɔːrd] - [nuː] [kæmp]

my	dear	friends	,	would	now	be	tramping	through	the	jungle	toward	Pitou's	new	camp
我的	亲爱的	朋友们	,	会	现在	是	徒步旅行	通过	这	丛林	朝向	-	新的	营

. "

:	"
.	"

我亲爱的朋友们，现在正跋涉穿过丛林，前往彼图的新营地。

" [aɪm] [glæd] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [maɪn] [pruːvd] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [spoʊk] [ʌp] ['koʊlmən] .

"	I'm	glad	that	note	of	mine	proved	so	valuable	to	us	,	"	spoke	up	Coleman	.
"	我是	高兴的	那	笔记	的	矿	已证实	所以	有价值的	到	我们	,	"	辐	向上	科尔曼	.

“我很高兴我的那张纸条对我们如此有价值，”科尔曼说道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] , ['mɪstər] . ['koʊlmən] ? " [in'kwaiəd]

"	How	did	you	come	to	lay	all	that	information	aboard	,	Mr	.	Coleman	?	"	inquired
"	如何	做过	你	来	到	躺	全部	那	信息	船上	,	先生	.	科尔曼	?	"	询问

[dɪk] .

Dick	.
迪克	.

“科尔曼先生，您是如何把所有这些信息都带到船上的？”迪克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [meɪn] [kwɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] . "

"	It	seemed	main	queer	that	a	prisoner	could	have	got	wise	to	all	that	.	"
"	它	似乎	主要的	酷儿	那	一个	囚犯	可以	有	得到	明智的	到	全部	那	.	"

“一个囚犯居然能知道这一切，这实在太奇怪了。”

" [piˈtuː] [toʊld] [ˌem 'iː] , " [sed] ['koʊlmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , " ['oʊvər] [ə; eɪ] [geɪm]

"	Pitou	told	me	,	"	said	Coleman	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,	"	over	a	game
"	皮图	讲述	我	,	"	说	科尔曼	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	"	超过	一个	游戏

[ʌv; əv] ['sev(ə)n] - [ʌp] .

of	seven	-	up	.
的	七	-	向上	.

“皮图告诉我的，”科尔曼眨了眨眼说，“是在玩七上牌游戏的时候。”

[hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [biːt]

He	indulged	in	liquid	refreshment	,	as	I	remember	,	and	the	more	he	beat
他	沉溺其中	在	液体	清爽	,	作为	我	记住	,	和	这	更多的	他	打

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我记得他当时喝了很多酒，而且他越打我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [inˈdʌldʒd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] .

and	the	more	he	indulged	,	the	more	confidential	he	became	.
和	这	更多的	他	沉溺其中	,	这	更多的	机密的	他	成为	.

他越是沉溺其中，就越是变得神秘莫测。

[aɪ] [nuː] [ˈpedroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ,

I	knew	Pedro	was	a	friend	of	Ysabel's	,
我	知道	佩德罗	曾是	一个	朋友	的	-	,

我知道佩德罗是伊莎贝尔的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] ,

and	that	he	was	helping	her	to	leave	the	camp	,
和	那	他	曾是	帮助	她	到	离开	这	营	,

他当时正在帮助她离开集中营。

[soʊ][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,

so	I	managed	to	write	down	what	I	had	heard	,
所以	我	管理	到	写	向下	什么	我	有	听到	,

于是我设法把听到的内容记了下来。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪˈsɑːbɛl] [maɪt] [get] [tuː; tə][pɔːrt] [ˈlɪvɪŋstən] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi]

hoping	that	Ysabel	might	get	to	Port	Livingstone	and	give	the	news	to	somebody
希望	那	伊莎贝尔	可能	得到	到	港口	利文斯顿	和	给	这	消息	到	某人

[ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [help] [ˌjuː ˈes] . "

there	who	could	and	would	help	us	.	"
那里	WHO	可以	和	会	帮助	我们	.	"

希望伊莎贝尔能到达利文斯顿港，把消息告诉那里能够并且愿意帮助我们的人。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [toʊld][juː ˈes] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] , " [sed] [mæt] , " [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	You	haven't	told	us	,	Mr	.	Jordan	,	"	said	Matt	,	"	what	happened	to	your
"	你	还没有	讲述	我们	,	先生	.	约旦	,	"	说	马特	,	"	什么	发生	到	你的

[ˈlændɪŋ] [ˈpɑːrti] . "

landing	party	.	"
降落	派对	.	"

“乔丹先生，”马特说，“你还没有告诉我们你的登陆小队发生了什么事。”

" [aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][koʊld][wɜːrdz] , " [ˈænsər] [ˈdʒɔːrdn] ,

"	I	hesitate	to	put	it	into	cold	words	,	"	answered	Jordan	,
"	我	犹豫	到	放	它	进入	寒冷的	字	,	"	回答	约旦	,

“我不太想用冷冰冰的语言来表达，”乔丹回答道。

" [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈsaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn] [ðæt] [sɔːrt]

"	after	listening	to	a	recital	which	shows	that	you	are	a	general	in	that	sort
"	后	聆听	到	一个	独奏会	哪个	演出	那	你	是	一个	一般的	在	那	种类

[ʌv; əv] [əˈfer] ,

of	affair	,
的	事务	,

“听完你的演奏后，我觉得你在这方面堪称大师级人物，”

[mæt] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .

Matt	,	while	I	am	only	a	private	.
马特	,	尽管	我	是	仅有的	一个	私人的	.

马特，而我只是个普通人。

[baɪ] [raɪts] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lændɪŋ]
By rights , my lad , you are the one who should have gone with that landing
经过 权利 , 我的 小伙子 , 你 是 这 一 WHO 应该 有 已消失 和 那 降落
['pɑːrti] .
party .
派对 .

孩子，按理说，你才是应该和登陆队一起去的人。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]
However , since it appears necessary to have our experiences in order to
然而 , 自从 它 出现 必要的 到 有 我们的 经历 在 命令 到
[meɪk] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [kəm'pliːt] ,
make the testimony complete ,
制作 这 见证 完全的 ,

然而，既然我们的亲身经历对于使证词完整至关重要，

[hɪr] [goʊz] .
here goes .
这里 去 .

开始了。

" [baɪ] ['æksɪdənt] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [pæθ] .
" By accident we struck a path .
" 经过 事故 我们 击 一个 小路 .

我们偶然发现了一条路。

- [sed] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ræskl] [wʌz; wəz]
Tirzal said he knew about the path , but I think the good - natured rascal was
- 说 他 知道 关于 这 小路 , 但 我 思考 这 好的 - 自然 恶棍 曾是
['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,
talking for effect ,
说 为了 影响 ,

蒂尔扎尔说他知道那条路，但我认为这个心地善良的家伙只是为了博取同情才这么说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
and that he had never seen it before .
和 那 他 有 绝不 已见 它 前 .

而且他以前从未见过。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʊr] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
I was fairly sure in my own mind ,
我 曾是 相当 当然 在 我的 自己的 头脑 ,

我内心相当肯定，

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪŋgəlz] ['skuːnər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [bə'liːz] [nɔːr]
mainly because we had seen nothing of Fingal's schooner after leaving Belize nor
主要 因为 我们 有 已见 没有什么 的 芬格尔的 大篷车 后 离开 伯利兹 也不
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['æftər] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] ['lɪvɪŋstən] ,
of a small boat after leaving Port Livingstone ,
的 一个 小的 船 后 离开 港口 利文斯顿 ,

主要原因是，我们离开伯利兹后就没再看到芬格尔的纵帆船，离开利文斯顿港后也没再看到那艘小船。

[ðæt] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] ['hædnt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [ænd; ənd] [toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [nuː]
that Fingal and Cassidy hadn't reached the revolutionists and told what they knew
那 芬格尔 和 卡西迪 之前没有 达到 这 革命者 和 讲述 什么 他们 知道
.
:
.

芬格尔和卡西迪没有联系上革命者，也没有说出他们所知道的事情。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kerləs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər]

I	suspect	that	that's	what	made	me	careless	,	for	I	was	that	when	you	consider
我	怀疑	那	那就是	什么	制成	我	粗心	,	为了	我	曾是	那	什么时候	你	考虑

[ðæt] [wiː; wi]

that	we
那	我们

我怀疑正是这一点让我变得粗心大意，因为考虑到我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

were	out	on	a	reconnoitring	expedition	and	ought	to	have	been	looking
是	出去	在	一个	侦察	远征	和	应该	到	有	到过	寻找

[fɔːr; fər][træps][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

for	traps	as	well	as	for	revolutionists	.
为了	陷阱	作为	出色地	作为	为了	革命者	.

他们当时正在执行侦察任务，应该既要寻找陷阱，也要寻找革命者。

" [wel] , [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [sprʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .

"	Well	,	the	trap	was	sprung	at	a	turn	in	the	path	.
"	出色地	,	这	陷阱	曾是	弹簧	在	一个	转动	在	这	小路	.

“陷阱设在了路的一个拐弯处。”

[aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] ,

I	wasn't	able	to	see	around	the	turn	,
我	不是	有能力的	到	看	大约	这	转动	,

我看不见转弯处的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] [ɪn] ['rægɪd] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

and	a	bunch	of	colored	persons	in	ragged	clothes	were	on	us	before	you
和	一个	束	的	有色	人	在	破烂不堪	衣服	是	在	我们	前	你

[kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] .

could	say	Jack	Robinson	.
可以	说	杰克	罗宾逊	.

还没等你反应过来，一群衣衫褴褛的黑人就冲了过来。

[ðɪs] ['hæpənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

This	happened	quite	a	little	while	after	we	got	away	from	the	boat	.
这	发生	相当	一个	小的	尽管	后	我们	得到	离开	从	这	船	.

这件事发生在我们离开船一段时间之后。

[æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˌrekə'nɔitəd] ,

As	I	recollect	,	we	had	reconnoitred	,
作为	我	追忆	,	我们	有	侦察	,

我记得，我们当时侦察过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ɑːn][sʌm; səm][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ɔːr] ['ʌðər]

and	had	been	led	away	from	the	path	on	some	wild	-	goose	chase	or	other
和	有	到过	引领	离开	从	这	小路	在	一些	荒野	-	鹅	追赶	或者	其他

[baɪ] - [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

by	Tirzal	half	a	dozen	times	.
经过	-	一半	一个	打	时代	.

蒂尔扎尔曾六次把他引离正路，让他白跑一趟。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [wen] [wiː; wi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ðæt]

I	was	just	thinking	about	returning	to	the	boat	when	we	pushed	around	that
我	曾是	只是	思维	关于	返回	到	这	船	什么时候	我们	推动	大约	那

[tɜːrn] .

turn	.
转动	.

我们转弯的时候，我正想着要不要返回船上。

" [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

"	I	had	time	to	shoot	,
"	我	有	时间	到	射击	,

“我有时间拍摄，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

and	it	so	happened	that	I	wounded	a	colored	person	who	was	a	favorite
和	它	所以	发生	那	我	受伤	一个	有色	人	WHO	曾是	一个	最喜欢的

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] .

captain	of	the	general's	.
队长	的	这	将军的	.

结果，我误伤了一位黑人上尉，他是将军最得力的上尉之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [wuːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bædli] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər]

It	wasn't	a	serious	wound	,	but	the	general	was	pretty	badly	worked	up	over
它	不是	一个	严肃的	伤口	,	但	这	一般的	曾是	漂亮的	糟糕	工作	向上	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

伤势并不严重，但将军却为此非常激动。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [stænd][ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː]

and	I	didn't	know	but	they	would	stand	me	against	a	tree	and	shoot	me
和	我	没有	知道	但	他们	会	站立	我	反对	一个	树	和	射击	我

[aʊt] [ʌv; əv][hænd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnsələr]

out	of	hand	before	I	could	make	the	general	understand	I	was	in	the	consular
出去	的	手	前	我	可以	制作	这	一般的	理解	我	曾是	在	这	领事

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

我当时并不知道，他们会把我逼到树边，在我还没来得及让将军明白我是领事人员之前就把我当场枪毙。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , ['fɪŋgəl] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] .

At	the	right	moment	,	Fingal	came	up	,	and	he	recognized	me	.
在	这	正确的	片刻	,	芬格尔	来了	向上	,	和	他	认可	我	.

就在这时，芬格尔走了过来，他认出了我。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] ,

The	general	was	tickled	,
这	一般的	曾是	挠痒	,

将军觉得很有趣。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kɑːnsələr] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

and	felt	sure	he	had	enough	consular	representatives	of	the	United	States	in
和	毛毡	当然	他	有	足够的	领事	代表	的	这	团结的	各州	在

[hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['dʒɪm]['sɪksti] .

his	hands	to	insure	the	giving	up	of	Jim	Sixty	.
他的	双手	到	保证	这	给予	向上	的	吉姆	六十	.

他确信自己掌握了足够多的美国领事代表，足以确保交出吉姆·西克斯蒂。

[naɪs] ['bɪznəs] , [eɪ] , ['koʊlmən] , " [ænd; ənd]['dʒɔːrdn] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

Nice	business	,	eh	,	Coleman	,	"	and	Jordan	turned	aside	to	his	friend	,
好的	商业	,	嗯	,	科尔曼	,	"	和	约旦	转向	旁边	到	他的	朋友	,

“生意不错嘛，科尔曼。”说着，乔丹转过身对他的朋友说。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] ['fɛloʊz] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [ɪks'tʃeɪndʒ]
" when it takes two fellows like you and me to make an even exchange
" 什么时候 它 需要 二 伙伴们 喜欢 你 和 我 到 制作 一个 甚至 交换
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ðæt] ['fɪlɪbʌstər] ? "
for a fellow like that filibuster ? "
为了 一个 同伴 喜欢 那 阻挠议事 ? "

“难道需要像你我这样的两个人才能对付像他那样的阻挠者吗？”

" [wel] , " ['ænsər] ['koʊlmən] , " ['sɪksti][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðæn; ðən][wiː; wi]
" Well , " answered Coleman , " Sixty is worth more to the rebels than we
" 出色地 , " 回答 科尔曼 , " 六十 是 值得 更多的 到 这 叛军 比 我们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

“嗯，”科尔曼回答说，“六十对叛军来说比我们更有价值。”

[its] [wʌt] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [wɜːrθ] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ]
It's what a thing's worth to somebody else , and not what you think it's worth
它是 什么 一个 事物 值得 到 某人 别的 , 和 不是 什么 你 思考 它是 值得
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

价值取决于别人眼中它的价值，而不是你认为它对你的价值。

[ðæt] [kaʊnts] . "
that counts . "
那 计数 . "

那才算数。

" [ðə; ði] ['pɔɪnts] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn]['dʒɔːrdn] .
" The point's too fine and gets away from me , " went on Jordan .
" 这 要点 也 美好的 和 获得 离开 从 我 , " 去 在 约旦 .

“这一点太微妙了，我没能把握住，”乔丹继续说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .
" That's about all of it , Matt .
" 那就是 关于 全部 的 它 , 马特 .

“差不多就是这些了，马特。”

[pʊr] - [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,
Poor Tirzal was recognized as a spy ,
贫穷的 - 曾是 认可 作为 一个 间谍 ,

可怜的蒂尔扎尔被认出是间谍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ]['hædnt] ['θretnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
and he would have been shot quick enough if I hadn't threatened the general
和 他 会 有 到过 射击 快的 足够的 如果 我 之前没有 威胁 这 一般的
[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
with all sorts of things if he carried out his intentions .
和 全部 排序 的 事物 如果 他 携带 出去 他的 意图 .

如果我没威胁将军，如果他真的实施他的计划，他会很快被枪毙。

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Out of consideration for me ,
出去 的 考虑 为了 我 ,

出于对我的考虑，

[piˈtuː] [əˈgriːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kæmp] [bɪˈfɔːr] ['ʃuːtɪŋ] - .
Pitou agreed to wait until we got to the new camp before shooting Tirzal .
皮图 同意 到 等待 直到 我们 得到 到 这 新的 营 前 射击 - .

皮图同意等到我们到达新营地后再射杀提尔扎尔。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] , [mæt] , [ðæt] [seɪvd] [ðə; ði][hæf] ['briːdz] [laɪf] .

That's	the	only	thing	,	Matt	,	that	saved	the	half	breed's	life	.
那就是	这	仅有的	事物	,	马特	,	那	已保存	这	一半	品种的	生活	.

马特，正是这件事救了那个混血儿的命。

" [mæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['duːti]

"	Matt	was	beginning	to	feel	the	effects	of	his	long	period	of	active	duty
"	马特	曾是	开始	到	感觉	这	效果	的	他的	长的	时期	的	积极的	责任

[wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sliːp] ,

without	sufficient	sleep	,
没有	充足的	睡觉	,

“马特开始感受到长期服役期间睡眠不足带来的影响。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] ['kæsɪdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] , [left] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	called	Cassidy	from	the	torpedo	room	,	left	him	in	charge	of	the
和	他	称为	卡西迪	从	这	鱼雷	房间	,	左边	他	在	收费	的	这

['græmpəs] ,

Grampus	,
革兰氏染色剂	,

他从鱼雷室叫来卡西迪，让他负责“格朗普斯”号。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['slʌmbɝɪŋ] ['saʊndli] .

and	then	lay	down	on	the	locker	and	was	soon	slumbering	soundly	.
和	然后	躺	向下	在	这	储物柜	和	曾是	很快	沉睡	稳固地	.

然后她躺在储物柜上，很快就睡着了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['dʒɔːrdn] .

When	he	was	awakened	it	was	by	Jordan	.
什么时候	他	曾是	觉醒	它	曾是	经过	约旦	.

他被约旦叫醒时，约旦就在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn]

It	was	getting	along	toward	evening	,	and	the	Grampus	was	anchored	in
它	曾是	获得	沿着	朝向	晚上	,	和	这	革兰氏染色剂	曾是	锚定	在

[hɜːr; hər][oʊld] [bɜːrθ] [ɔːf] [bə'liːz] .

her	old	berth	off	Belize	.
她	老的	泊位	离开	伯利兹	.

夜幕降临，格拉姆普斯号停泊在伯利兹附近的老泊位上。

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'ʃɔːr] .

A	sailing	ship	was	alongside	to	take	the	passengers	ashore	.
一个	帆船	船	曾是	旁边	到	拿	这	乘客	岸上	.

一艘帆船停靠在旁边，准备接乘客上岸。

['dʒɔːrdn] , ['koʊlmən] , - , ['kæsɪdi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Jordan	,	Coleman	,	Tirzal	,	Cassidy	and	Matt	were	to	go	,	and	,	of	course	,
约旦	,	科尔曼	,	-	,	卡西迪	和	马特	是	到	去	,	和	,	的	课程	,

[ɪ'sɑːbɛl] .

Ysabel	.
伊莎贝尔	.

Jordan、Coleman、Tirzal、Cassidy 和 Matt 要去，当然还有 Ysabel。

[dɪk] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Dick	was	left	to	look	after	the	submarine	.
迪克	曾是	左边	到	看	后	这	潜艇	.

迪克被留下来照看潜艇。

[ɪ'sɑːbɛl] [left] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Ysabel	left	Matt	and	the	rest	at	the	landing	.
伊莎贝尔	左边	马特	和	这	休息	在	这	降落	.

伊莎贝尔把马特和其他人留在了码头上。

" [wɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [mæt] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]
" Will I see you again , Matt , " she asked , " you and the rest of the motor
" 将要 我 看 你 再次 , 马特 , " 她 问 , " 你 和 这 休息 的 这 发动机
[bɔɪz] ? "
boys ? "
男孩们 ? "

“马特，我还能再见到你吗？”她问，“你和其他的摩托车队队员呢？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ɪˈsɑːbɛl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ,
" I hope so , Ysabel , " answered the young motorist ,
" 我 希望 所以 , 伊莎贝尔 , " 回答 这 年轻的 驾车者 ,

“但愿如此，伊莎贝尔，”年轻的女司机回答道。

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ][hoʊp][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [rʌf] [taɪmz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [treɪlz] [krɔːs] [əˈgen]
" but I also hope we won't have such rough times when our trails cross again
" 但 我 还 希望 我们 惯于 有 这样的 粗糙的 时代 什么时候 我们的 小径 叉 再次
. "
: "
. "

“但我同时也希望，当我们再次相遇时，不会再有如此艰难的时刻。”

" [hæv; həv][aɪ] [helpt] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['ɔːfset] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] ? "
" Have I helped you enough to offset what I did in New Orleans ? "
" 有 我 帮助 你 足够的 到 抵消 什么 我 做过 在 新的 奥尔良 ? "

“我给你的帮助是否足以弥补我在新奥尔良造成的伤害？”

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] — [fərˈget] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Don't mention that — forget about it .
" 不 提到 那 — 忘记 关于 它 .

“别提那件事了——忘了它吧。”

[ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [skwer] . "
The account is more than square . "
这 帐户 是 更多的 比 正方形 . "

这个账户远不止是方方正正的。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
" Good - by , then , " she called , in a stifled voice , and hurried off along the
" 好的 - 经过 , 然后 , " 她 称为 , 在 一个 窒息 嗓音 , 和 慌忙 离开 沿着 这
[striːt] .
street .
街道 .

“那么，再见了，”她压低声音说道，然后匆匆沿着街道走开了。

['dʒɔːrdn][ænd; ənd] ['koʊlmən] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]
Jordan and Coleman went on to the house where the captain had been taken
约旦 和 科尔曼 去 在 到 这 房子 在哪里 这 队长 有 到过 已采取
,
,
,

乔丹和科尔曼继续前往船长被带走的那栋房子。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] ['kæsɪdi] .
accompanying Matt and Cassidy .
随同 马特 和 卡西迪 .

陪同马特和卡西迪。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prez(ə)nt] [hɪmˈself] ['fræŋkli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The mate was going to present himself frankly before the captain ,
这 伴侣 曾是 去 到 展示 他自己 坦率地说 前 这 队长 ,

大副打算坦诚地向船长汇报情况。

[əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

acknowledge	his	fault	and	then	abide	by	the	full	consequences	.
承认	他的	过错	和	然后	遵守	经过	这	满的	结果	.

承认错误并承担全部后果。

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [aʊt] [ˈʌðərwaɪz] .

But	fate	decreed	that	the	matter	should	turn	out	otherwise	.
但	命运	颁布	那	这	事情	应该	转动	出去	否则	.

但命运却安排事情朝着另一个方向发展。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ˈeni] [wʌn] .

The	captain	,	as	it	chanced	,	was	very	much	worse	and	was	unable	to	recognize	any	one	.
这	队长	,	作为	它	偶然	,	曾是	非常	很多	更糟	和	曾是	无法	到	认出	任何	一	.

机缘巧合的是，船长的情况更糟，他谁也认不出来。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈəvɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈnɜːrsɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈniːmoʊ] ,

The	doctor	averred	that	the	case	was	not	serious	,	and	that	,	with	good	nursing	,	Captain	Nemo	,
这	医生	断言	那	这	案件	曾是	不是	严肃的	,	和	那	,	和	好的	护理	,	队长	尼莫	,

医生断言病情并不严重，只要护理得当，尼莫船长

[ˈdʒunjɚ] . , [wʊd] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

Jr	.	,	would	pull	through	all	right	.
小	.	,	会	拉	通过	全部	正确的	.

小家伙应该能挺过去。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈkæsɪdi] , " [ðen] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	If	he	wants	a	nurse	,	doctor	,	"	said	Cassidy	,	"	then	it's	up	to	me	.
"	如果	他	想要	一个	护士	,	医生	,	"	说	卡西迪	,	"	然后	它是	向上	到	我	.

“如果他想要护士、医生，”卡西迪说，“那就由我来决定了。”

[aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ðer; ðər] ,

I	took	care	of	him	in	New	Orleans	,	the	time	he	was	sick	there	,
我	采取	关心	的	他	在	新的	奥尔良	,	这	时间	他	曾是	生病的	那里	,

他生病期间，我在新奥尔良照顾他。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] . "

and	I	guess	I	can	do	it	now	better	than	any	one	else	.	"
和	我	猜测	我	能	做	它	现在	更好的	比	任何	一	别的	.	"

我想我现在能比任何人都做得更好。

" [ðen] [pʊl] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Then	pull	off	your	coat	,	"	said	the	doctor	,	"	and	go	up	to	his	room	.
"	然后	拉	离开	你的	外套	,	"	说	这	医生	,	"	和	去	向上	到	他的	房间	.

“那就脱掉你的外套，”医生说，“到他的房间去。”

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	All	this	was	as	it	should	be	.
"	全部	这	曾是	作为	它	应该	是	.

这一切都在情理之中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] ['mætz] [ker] ,

For	the	present	,	the	Grampus	was	still	under	Matt's	care	,
为了	这	展示	,	这	革兰氏染色剂	曾是	仍然	在下面	马特的	关心	,

目前，格朗普斯仍在马特的照料之下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	he	started	back	toward	the	wharf	to	secure	a	sailboat	and	return	to
和	他	开始	后退	朝向	这	码头	到	安全的	一个	帆船	和	返回	到

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

于是他开始往码头方向走，去租一艘帆船，然后返回潜艇。

['dʒɔːrdn] [ænd; ənd] ['koʊlmən] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [pɑːrt] [weɪ] ,

Jordan	and	Coleman	accompanied	him	part	way	,
约旦	和	科尔曼	伴随	他	部分	方式	,

乔丹和科尔曼陪他走了一段路，

[ðen] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

then	left	him	to	telegraph	their	report	of	recent	events	to	Washington	.
然后	左边	他	到	电报	他们的	报告	的	最近的	活动	到	华盛顿	.

然后让他把他们最近发生的事情的报告电报发往华盛顿。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] , "

"	We're	going	to	handle	you	and	the	Grampus	without	gloves	in	that	report	,	"
"	是	去	到	处理	你	和	这	革兰氏染色剂	没有	手套	在	那	报告	,	"

[dɪ'klerd] ['dʒɔːrdn] ,

declared	Jordan	,
声明	约旦	,

“在那份报告中，我们会毫不留情地处理你和格朗普斯的事，”乔丹宣称。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪŋk] .

with	a	wink	.
和	一个	眨眼	.

眨了眨眼。

" [dʒʌst] [soʊ] [juː; jʊ] [pliːz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [teɪk] [ðə; ði]

"	Just	so	you	please	the	government	and	make	the	navy	department	take	the
"	只是	所以	你	请	这	政府	和	制作	这	海军	部门	拿	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ɔːf] [ðə; ði] ['kæptənz] [hændz] ,

submarine	off	the	captain's	hands	,
潜艇	离开	这	船长的	双手	,

“你这么做只是为了讨好政府，让海军部把潜艇从舰长手里接过来，”

" [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [ker] .

"	returned	Matt	,	"	that's	all	I	care	.
"	返回	马特	,	"	那就是	全部	我	关心	.

“马特回答说，‘我只关心这个。’”

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

“剧终。”

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	17	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（17）将包含

['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl]

Motor	Matt's	Close	Call
发动机	马特的	关闭	称呼

汽车马特的险情

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['ka:lɔs] .
THE SNARE OF DON CARLOS .
这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

唐·卡洛斯的陷阱。

['kɑ:rlz] [ˌserə'neɪd] — [dɑ:n] [rə'məun, 'reimən] [ɔr'teɪgə] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] — [dɑ:n]
Carl's Serenade — Don Ramon Ortega — The Shadow of Treachery — Don
卡尔的 小夜曲 — 大学教师 拉蒙 奥尔特加 — 这 阴影 的 背信弃义 — 大学教师
['ka:lɔs] [leiz] [hɪz; ɪz] [sner] — [ə; eɪ]['mju:təni] — [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [hu:z]
Carlos Lays His Snare — A Mutiny — A Lesson in Who's
卡洛斯 躺下 他的 圈套 — 一个 兵变 — 一个 课 在 谁是

卡尔的小夜曲——唐·拉蒙·奥尔特加——背叛的阴影——唐·卡洛斯设下陷阱——叛变——谁是……的教训

[hu:] — [ðə; ði] [sner] ['taɪtnz] — [ðə; ði]['dɑ:nz][prə'poʊz(ə)l] — [ɪ'sɑ:bɛl] - ['lɔɪəlti] — [æn; ən]
Who — The Snare Tightens — The Don's Proposal — Ysabel Sixty's Loyalty — An
WHO — 这 圈套 收紧 — 这 不要 提议 — 伊莎贝尔 - 忠诚 — 一个
[ˌɑ:pər'tu:nəti] — [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜ:rk] — ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʌlf] — ['rʌnɪŋ]
Opportunity — Exciting Work — Capturing the General — Off for the Gulf — Running
机会 — 激动人心 工作 — 捕捉 这 一般的 — 离开 为了 这 海湾 — 跑步
[ðə; ði] ['bætəri] — [ðə; ði] " ['semɪnoʊl] " — [kən'klu:ʒ(ə)n] .
the Battery — The " Seminole " — Conclusion .
这 电池 — 这 " 塞米诺尔人 " — 结论 .

谁——陷阱收紧——唐的提议——伊莎贝尔·西克斯蒂的忠诚——一个机会——激动人心的工作——抓捕将军——前往海湾——运行炮台——“塞米诺尔人”——结论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nu:] [jɔ:k] , [dʒu:n] - , - .
NEW YORK , June 12 , 1909 .
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1909年6月12日。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] ['moʊtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒi:] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔ:rdʒ] [si:] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

['mɪstʃɪvəs] [ned] .
Mischievous Ned .
恶作剧 内德 .

淘气的内德。

[baɪ] ['ebən] ['rɛksfɝd] .
By EBEN REXFORD .
经过 埃本 雷克斯福德 .

作者：埃本·雷克斯福德。

[ned] [wʌz; wəz] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [bɔɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
Ned was like most other boys , I suppose .
内德 曾是 喜欢 最多 其他 男孩们 , 我 认为 .

我想，内德和其他大多数男孩一样。

[sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi] [felt] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪvli] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ,
Some days he felt so good - natured that his spirits were positively " catching ,
一些 天 他 毛毡 所以 好的 - 自然 那 他的 烈酒 是 积极地 " 捕捉 ,

有些日子他心情特别好，他的好心情甚至会“感染”到别人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['koʊldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌmps] ,
" as they say about colds and the mumps ,
" 作为 他们 说 关于 感冒 和 这 腮腺炎 ,

正如人们常说的感冒和腮腺炎一样，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [blu:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd]
and you couldn't have had the blues if you had made up your mind
和 你 不能 有 有 这 蓝调 如果 你 有 制成 向上 你的 头脑
[tu:; tə] [du:] [soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

如果你下定决心要感到忧郁，你就不可能感到忧郁。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raʊnd] .
if he was round .
如果 他 曾是 圆形的 .

如果他是圆的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] [deɪz] ,
But the very next day was apt to be one of his cross days ,
但 这 非常 下一个 天 曾是 易于 到 是 一 的 他的 叉 天 ,

但第二天很可能就是他倒霉的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] [bɔɪ] ['evər][kʊd; kəd] .

and	he	could	be	as	cross	and	disagreeable	as	any	boy	ever	could	.
和	他	可以	是	作为	叉	和	令人不快的	作为	任何	男生	曾经	可以	.

他像任何一个男孩一样，也会变得暴躁易怒。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .

One	morning	he	got	up	feeling	very	much	out	of	sorts	.
一	早晨	他	得到	向上	感觉	非常	很多	出去	的	排序	.

一天早晨，他起床后感觉非常不舒服。

" ['nɛdz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['hæri] , [wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]

"	Ned's	going	to	be	cross	to	-	day	,	"	said	Harry	,	when	they	gathered	round	the
"	内德的	去	到	是	叉	到	-	天	,	"	说	哈里	,	什么时候	他们	聚集	圆形的	这

['brekfəst] ['teɪbl] .

breakfast	table	.
早餐	桌子	.

“内德今天肯定会生气，”哈利说，当时他们正围坐在餐桌旁。

" [its] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

"	It's	sticking	out	all	over	him	now	.	"
"	它是	粘性	出去	全部	超过	他	现在	.	"

“现在它长在他身上到处都是。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " ['ænsər] [ned] ['prɑːmptli] .

"	I	don't	know	as	it's	any	of	your	business	,	"	answered	Ned	promptly	.
"	我	不	知道	作为	它是	任何	的	你的	商业	,	"	回答	内德	及时	.

“我不知道，这不关你的事。”内德立即回答道。

" [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ræðər] [biː; bi] [krɔːs] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	I'd	a	good	deal	rather	be	cross	than	make	a	fool	of	myself	by	trying	to
"	ID	一个	好的	交易	相当	是	叉	比	制作	一个	傻子	的	我	经过	尝试	到

[seɪ] [smɑːrt] [θɪŋz] [wen] [aɪ] ['kudnt] .

say	smart	things	when	I	couldn't	.
说	聪明的	事物	什么时候	我	不能	.

“我宁愿生气，也不愿因为自己说不出聪明话而出丑。”

" [wɪtʃ] [ʃɑːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['hæri] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] " [ʃɑːrp] , " [wʌz; wəz]

"	Which	shot	,	considering	that	Harry	hadn't	tried	to	say	anything	"	sharp	,	"	was
"	哪个	射击	,	考虑	那	哈里	之前没有	尝试	到	说	任何事物	"	锋利的	,	"	曾是

['ræðər] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] ,

rather	uncalled	for	,
相当	未命名	为了	,

“考虑到哈里并没有试图说出什么‘尖锐’的话，这一枪确实有点过分了。”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪt] ['enibɑːdi] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

and	didn't	hit	anybody	in	particular	.
和	没有	打	任何人	在	特别的	.

而且没有击中任何人。

" [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . [heinz] ,

"	Don't	let	me	hear	any	more	such	conversation	,	"	said	Mrs	.	Haynes	,
"	不	让	我	听到	任何	更多的	这样的	对话	,	"	说	太太	.	海恩斯	,

“别再让我听到这种谈话了，”海恩斯太太说。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

taking	her	seat	at	the	table	.
采取	她	座位	在	这	桌子	.

她在桌边坐下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] [ɔːt]

"	You	are	both	of	you	old	enough	to	behave	yourselves	as	gentlemen	ought
"	你	是	两个都	的	你	老的	足够的	到	表现	你们自己	作为	先生们	应该

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“你们两个都年纪足够大了，应该举止得体，像个绅士。”

" [ned] [faʊnd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪtlz] .

"	Ned	found	any	amount	of	fault	with	the	victuals	.
"	内德	成立	任何	数量	的	过错	和	这	食物	.

“内德对食物挑剔不已。”

[ðə; ði] ['bʌkwiːt] [keɪks] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['soʊdə][ɪn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp] ['wɔznt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] ;

The	buckwheat	cakes	had	too	much	soda	in	them	;	the	sirup	wasn't	fit	to	eat	;
这	荞麦	蛋糕	有	也	很多	苏打	在	他们	;	这	糖浆	不是	合身	到	吃	;

荞麦饼里苏打水放得太多了；糖浆不能吃；

[ðə; ði] ['bʌtər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][oʊld] [skwɔː] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	butter	looked	as	if	an	old	squaw	had	made	it	;
这	黄油	看起来	作为	如果	一个	老的	印第安女人	有	制成	它	;

这黄油看起来像是某个老印第安妇女做的；

[ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][wɜːrst] [wʌnz][hiː; hi]['evər] ['teɪstɪd] .

the	potatoes	were	a	little	the	worst	ones	he	ever	tasted	.
这	土豆	是	一个	小的	这	最差	一个	他	曾经	尝过	.

这些土豆是他吃过最难吃的土豆之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [wʌz; wəz] ,

And	the	result	of	his	fault	-	finding	was	,
和	这	结果	的	他的	过错	-	寻找	曾是	,

而他挑剔的结果是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['æpɪtaɪt] .

that	he	was	sent	away	from	the	table	with	an	unsatisfied	appetite	.
那	他	曾是	发送	离开	从	这	桌子	和	一个	不满意	食欲	.

他吃得不尽兴，被打发离席了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [pʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['brekfəst] [maɪt] [biː; bi] ,

When	he	was	outside	the	dining	room	,	he	realized	that	,	poor	as	the	breakfast	might	be	,
什么时候	他	曾是	外部	这	用餐	房间	,	他	已实现	那	,	贫穷的	作为	这	早餐	可能	是	,

当他走到餐厅外面时，他意识到，尽管早餐可能很糟糕，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [les] ,

it	would	have	been	better	than	none	,	and	began	to	wish	he	had	said	less	,
它	会	有	到过	更好的	比	没有任何	,	和	开始	到	希望	他	有	说	较少的	,

总比什么都不说要好，他开始后悔自己当初没少说话。

[ænd; ənd] ['iːtn] [mɔːr] .

and	eaten	more	.
和	吃	更多的	.

而且吃得更多。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

After	breakfast	the	hired	girl	began	to	wash	the	windows	.
后	早餐	这	雇用	女孩	开始	到	洗	这	视窗	.

早餐后，雇来的女孩开始擦窗户。

[ned] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['steplædər] ,

Ned	watched	her	standing	on	the	stepladder	,
内德	观看	她	常设	在	这	梯子	,

内德看着她站在梯子上，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [faɪn] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn]

and	thought	what	fine	fun	it	would	be	to	tip	it	over	when	she	was	on
和	想法	什么	美好的	乐趣	它	会	是	到	提示	它	超过	什么时候	她	曾是	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她心想，如果趁她骑在上面的时候把椅子弄翻，那该多有趣啊。

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [hiː; hi] ['wʊdnt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðen] ,

but	concluded	he	wouldn't	try	it	just	then	,
但	结束	他	不会	尝试	它	只是	然后	,

但他最终决定暂时不尝试。

[æz; əz] ['brɪdʒɪt] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [krɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] ,

as	Bridget	was	apt	to	be	cross	as	well	as	himself	,
作为	布里奇特	曾是	易于	到	是	叉	作为	出色地	作为	他自己	,

布里奇特和他一样，都容易生气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔːf]

and	he	remembered	that	some	of	the	practical	jokes	he	had	played	off
和	他	记得	那	一些	的	这	实际的	笑话	他	有	玩	离开

[ɑːn] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['tɪŋglɪŋ] [ɪrz] ,

on	her	had	resulted	in	tingling	ears	,
在	她	有	结果	在	刺痛感	耳朵	,

他想起自己以前跟她开的一些玩笑导致她耳朵发麻。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɑːkst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ned]

and	having	his	ears	boxed	was	about	the	worst	kind	of	punishment	for	Ned
和	拥有	他的	耳朵	盒装	曾是	关于	这	最差	种类	的	惩罚	为了	内德

.

:

.

对于内德来说，被打耳光是最严厉的惩罚之一。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steplædər] ,

But	as	Bridget	came	out	of	the	sitting	room	with	the	stepladder	,
但	作为	布里奇特	来了	出去	的	这	坐着	房间	和	这	梯子	,

但当布里奇特拿着梯子从客厅出来时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [frʌm; frəm]

which	she	was	taking	to	the	veranda	,	in	order	to	wash	the	windows	from
哪个	她	曾是	采取	到	这	阳台	,	在	命令	到	洗	这	视窗	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

她正拿着它到阳台上，准备从外面擦窗户。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

she	stumbled	over	him	in	the	hall	,
她	踉跄	超过	他	在	这	大厅	,

她在走廊里绊倒了他。

[ænd; ənd] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['fɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['lædər] [goʊ][ænd; ənd] [kætʃ]

and	came	so	near	falling	that	she	had	to	let	the	ladder	go	and	catch
和	来了	所以	靠近	坠落	那	她	有	到	让	这	梯子	去	和	抓住

[æt; ət][ðə; ði] [ster] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] .

at	the	stair	railing	to	save	herself	.
在	这	楼梯	栏杆	到	节省	她自己	.

她差点摔下去，不得不松开梯子，抓住楼梯扶手才保住了性命。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ɪts] [fɔːl] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['brækɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪs] [stʊd] ,

And	the	ladder	in	its	fall	struck	against	a	bracket	on	which	a	little	vase	stood	,
和	这	梯子	在	它是	落下	击	反对	一个	括号	在	哪个	一个	小的	花瓶	站立	,

梯子掉下来时撞到了一个支架，支架上放着一个小花瓶。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz] ['ʃɪvəd] ['ɪntuː] ['frægmənts]

and	away	went	both	of	them	,	and	the	vase	was	shivered	into	fragments
和	离开	去	两个都	的	他们	,	和	这	花瓶	曾是	瑟瑟发抖	进入	片段

.

:
.

于是两人飞走了，花瓶摔成了碎片。

" [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nɑːθɪn] - ['spæl'pin] ! " [kraɪd] ['brɪdʒɪt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][slæp] [ə'krɔːs]

"	You	good	-	for	-	nothin	'	spalpeen	!	"	cried	Bridget	,	giving	him	a	slap	across
"	你	好的	-	为了	-	什么也没有	-	斯帕尔皮恩	!	"	哭	布里奇特	,	给予	他	一个	拍击	穿过

[ðə; ði] [ɪrz] ;

the	ears	;
这	耳朵	;

“你这个没用的混蛋！”布里奇特喊道，并打了他一巴掌；

" [juː; jʊ][gɑːt] [fɔːrnɪnst] [ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [æn; ən] - [naʊ] [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !

"	you	got	forninst	me	on	purpose	,	an	'	now	see	what	you've	done	!
"	你	得到	福宁斯特	我	在	目的	,	一个	-	现在	看	什么	你已经	完毕	!

“你是故意来找我的，现在看看你都做了些什么！”

[ðæt] - [mʌg] [ɔːl] [broʊk] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [dʒɪst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] [weɪz] .

That	illigant	mug	all	broke	to	pieces	,	jist	on	account	of	your	bad	ways	.
那	-	马克杯	全部	打破	到	件	,	要点	在	帐户	的	你的	坏的	方式	.

那只非法的杯子摔得粉碎，全都是因为你的恶劣行径。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪsɪz] . "

I've	a	good	mind	to	tell	the	missus	.	"
我已经	一个	好的	头脑	到	告诉	这	太太	.	"

我真想告诉老婆。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] - [ə; eɪ] - ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌem 'iː] , " [sed] [ned] ['æŋgrəli] .

"	You	needn't	'	a	'	stumbled	over	me	,	"	said	Ned	angrily	.
"	你	不必	-	一个	-	踉跄	超过	我	,	"	说	内德	愤怒地	.

“你没必要绊倒我，”内德生气地说。

" [ɪf] [juːd] [lʊk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ] [raʊnd] ['smæʃɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ɪn]

"	If	you'd	look	where	you	were	going	,	you	wouldn't	go	round	smashing	things	up	in
"	如果	你会	看	在哪里	你	是	去	,	你	不会	去	圆形的	粉碎	事物	向上	在

[ðɪs] [staɪl] .

this	style	.
这	风格	.

“如果你走路时注意一下路，就不会像这样到处砸东西了。”

[aɪ'd][tɜːrn][juː; jʊ][ɔːf] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['fɑːðɚz] [pleɪs] . "

I'd	turn	you	off	if	I	was	in	father's	place	.	"
ID	转动	你	离开	如果	我	曾是	在	父亲的	地方	.	"

如果我是你父亲，我会关掉你的电源。

" [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['brɪdʒɪt] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈkɪmboʊ] .

"	Would	you	now	?	"	demanded	Bridget	,	her	arms	akimbo	.
"	会	你	现在	?	"	要求	布里奇特	,	她	武器	叉腰	.

“你现在愿意吗？”布里奇特叉着腰，质问道。

" - [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

"	Indade	I'd	like	to	see	ye	doin	'	it	.
"	-	ID	喜欢	到	看	是的	做	-	它	.

“Indade，我很想看看你怎么做。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [jɜːrˈsɛlf] [ɔːf] , [aɪl] [bɑːks][jiː; ji] , [maɪnd] [ðæt] , [naʊ] ;

If	you	don't	take	yerself	off	,	I'll	box	ye	,	mind	that	,	now	;
如果	你	不	拿	你自己	离开	,	患病的	盒子	是的	,	头脑	那	,	现在	;

如果你不自行脱身，我就把你打趴下，记住这一点；

[æn; ən] - [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] - [staɪl] .

an	'	I'll	do	it	up	in	illigant	style	.
一个	-	患病的	做	它	向上	在	-	风格	.

我会用非法的方式完成它。

" [ned] [kənˈkluːdid] [ðæt] [dɪˈskreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

"	Ned	concluded	that	discretion	was	the	better	part	of	valor	at	present	,	and
"	内德	结束	那	审慎	曾是	这	更好的	部分	的	勇气	在	展示	,	和

[rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][vəˈrændə] .

repaired	to	the	veranda	.
已修复	到	这	阳台	.

“内德认为此时谨慎才是上策，于是走到了阳台上。”

['prez(ə)ntli] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steplædər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈdʒʌstɪd] [bɪˈfɔːr] [wʌn][ʌv; əv]

Presently	Bridget	came	out	with	the	stepladder	,	which	she	adjusted	before	one	of
目前	布里奇特	来了	出去	和	这	梯子	,	哪个	她	调整	前	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

这时，布里奇特拿着梯子走了出来，她把梯子架在其中一扇窗户前。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɪn]['æftər]['wɔːtər] .

and	then	went	in	after	water	.
和	然后	去	在	后	水	.

然后他们就进去追水了。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪˈdiːə] [strʌk] [ned] .

A	bright	idea	struck	Ned	.
一个	明亮的	主意	击	内德	.

内德突然灵光一闪。

['brɪdʒɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] .

Bridget	had	been	saucy	and	impudent	.
布里奇特	有	到过	风骚的	和	厚颜无耻	.

布里奇特生性轻佻无礼。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	would	be	even	with	her	.
他	会	是	甚至	和	她	.

他会和她扯平的。

['hiːd] [lɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][slæp][hɪz; ɪz] [ɪrz] !

He'd	learn	her	to	slap	his	ears	!
他会	学习	她	到	拍击	他的	耳朵	!

他会让她学会打他的耳朵！

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [kɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

He	pulled	a	long	piece	of	stout	cord	out	of	his	pocket	and	tied	it	to
他	拉	一个	长的	片	的	肥硕	绳索	出去	的	他的	口袋	和	系	它	到

[wʌn] [leg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steplædər] ,

one	leg	of	the	stepladder	,
一	腿	的	这	梯子	,

他从口袋里掏出一根长长的粗绳，把它系在梯子的一条腿上。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

and	then	hid	in	the	shrubbery	.
和	然后	隐藏	在	这	灌木	.

然后躲进了灌木丛里。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [keɪm] ['brɪdʒɪt] .

Presently	out	came	Bridget	.
目前	出去	来了	布里奇特	.

这时，布里奇特走了出来。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]

She	mounted	the	ladder	,	unconscious	of	any	danger	,	and	began	washing	the
她	安装	这	梯子	,	无意识	的	任何	危险	,	和	开始	洗涤	这

['wɪndoʊ] ['vɪgərəsli] .

window	vigorously	.
窗户	大力	.

她爬上梯子，丝毫没有意识到危险，开始用力擦窗户。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lædər] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ɪt'self] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

All	at	once	the	ladder	seemed	to	jerk	itself	out	from	under	her	,
全部	在	一次	这	梯子	似乎	到	混蛋	本身	出去	从	在下面	她	,

突然间，梯子似乎从她脚下猛地滑落了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] [ə'pætʃi] [breɪv] ,

and	with	a	whoop	that	would	have	done	credit	to	any	Apache	brave	,
和	和	一个	哇哦	那	会	有	完毕	信用	到	任何	阿帕奇	勇敢的	,

他发出了一声足以让任何一位阿帕奇勇士都感到自豪的呐喊。

[ʃiː; ʃi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪlək] [bʊʃ] ,

she	landed	in	the	middle	of	a	great	lilac	bush	,
她	登陆	在	这	中间	的	一个	伟大的	紫丁香	衬套	,

她落在了一大丛紫丁香树的中央。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['weðər] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'læps] [ʌv; əv]

before	she	realized	whether	her	sudden	descent	was	caused	by	a	collapse	of
前	她	已实现	无论	她	突然	下降	曾是	导致	经过	一个	坍塌	的

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

在她意识到自己突然跌落是否是因为梯子坍塌之前，

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] ['nɛdz] [præŋks] .

an	earthquake	,	or	one	of	Ned's	pranks	.
一个	地震	,	或者	一	的	内德的	恶作剧	.

地震，或是内德的恶作剧。

[ʃiː; ʃi] ['strɔːŋli] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['lætər] ; [bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dɪgnɪfaɪd]

She	strongly	suspected	the	latter	;	but	,	looking	around	from	her	dignified
她	强烈	怀疑	这	后者	;	但	,	寻找	大约	从	她	凝重

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃ] ,

position	in	the	lilac	bush	,
位置	在	这	紫丁香	衬套	,

她强烈怀疑是后者；但是，当她从紫丁香丛中高贵的位置环顾四周时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] -
she could see nothing of him , and there was nothing about the innocent -
她 可以 看 没有什么 的 他 , 和 那里 曾是 没有什么 关于 这 清白的 -
['lʊkɪŋ] ['lædər] ,
looking ladder ,
寻找 梯子 ,

她什么也看不见他，那看似普通的梯子也让她毫无察觉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][və'rændə] [steps] ,
as it lay on the ground at the veranda steps ,
作为 它 躺 在 这 地面 在 这 阳台 步骤 ,

它躺在阳台台阶的地上，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['medld] [wɪð; wɪθ] .
to indicate that it had been meddled with .
到 表明 那 它 有 到过 干预 和 .

表明它曾被人动过手脚。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪd] ['pedɪst(ə)l] ,
But as she proceeded to alight from her elevated pedestal ,
但 作为 她 继续 到 点燃 从 她 升高 座 ,

但当她从高台上走下来时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]
she heard a chuckle somewhere in the shrubbery , which satisfied her that her
她 听到 一个 轻笑 某处 在 这 灌木 , 哪个 使满意 她 那 她
[səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .
suspicions were correct .
怀疑 是 正确的 .

她听到灌木丛中传来一阵轻笑声，这让她确信自己的怀疑是正确的。

['hæri] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] ,
Harry came along pretty soon ,
哈里 来了 沿着 漂亮的 很快 ,

哈利很快就来了，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ned] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and wanted Ned to join a party of children who were going down to the
和 通缉 内德 到 加入 一个 派对 的 孩子们 WHO 是 去 向下 到 这
[oʊld] [mɪl] ['æftər] ['beriz] .
old mill after berries .
老的 磨 后 浆果 .

他想让内德加入一群孩子，他们要去老磨坊采摘浆果。

[bʌt; bət] [ned] ['ænsər] , ['veri] ['ʃɔːrtli] , [ðæt] [hiː; hi] " ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
But Ned answered , very shortly , that he " wasn't going to do any such thing ,
但 内德 回答 , 非常 不久 , 那 他 " 不是 去 到 做 任何 这样的 事物 ,

但内德简短地回答说，他"不会做这种事"。

" [ænd; ənd] ['hæri] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] ['eni] .
" and Harry went on , without stopping to coax him any .
" 和 哈里 去 在 , 没有 停止 到 哄 他 任何 .

哈利继续说道，没有停下来劝说他。

[ðæt] [meɪd] [ned] ['mædər] [ðæn; ðən]['evər] .
That made Ned madder than ever .
那 制成 内德 茜草 比 曾经 .

这让内德比以往任何时候都更加愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ,
It was quite evident that they didn't want him ,
它 曾是 相当 明显 那 他们 没有 想 他 ,

很明显，他们不想要他。

[ænd; ənd]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [help] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	only	asked	him	because	they	couldn't	very	well	help	doing	so	.
和	仅有的	问	他	因为	他们	不能	非常	出色地	帮助	正在做	所以	.

他们之所以问他，是因为他们实在忍不住要问。

" [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , " [sed] [ned] , ['setɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

"	I'll	have	some	fun	with	'	em	,	"	said	Ned	,	setting	off	in	the	same
"	患病的	有	一些	乐趣	和	-	呃	,	"	说	内德	,	环境	离开	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

“我要好好捉弄他们一番，”内德说着，朝同一个方向走去。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] .

about	half	an	hour	afterward	.
关于	一半	一个	小时	之后	.

大约半小时后。

[ðə; ði] ['beriz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ['æftər] [gruː] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['medoʊ] .

The	berries	the	children	had	gone	after	grew	in	an	old	meadow	.
这	浆果	这	孩子们	有	已消失	后	生长	在	一个	老的	草地	.

孩子们采摘的浆果生长在一片古老的草地上。

[ɪn] [ðɪs] [oʊld] ['medoʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [ræn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] ,

In	this	old	meadow	,	through	which	a	brook	ran	,	there	was	a	mill	,
在	这	老的	草地	,	通过	哪个	一个	溪	跑	,	那里	曾是	一个	磨	,

在这片古老的草地上，一条小溪蜿蜒流过，曾经有一座磨坊。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

which	was	said	to	be	haunted	,
哪个	曾是	说	到	是	闹鬼的	,

据说那里闹鬼。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and	every	child	was	afraid	to	go	near	it	in	the	daytime	.
和	每一个	孩子	曾是	害怕的	到	去	靠近	它	在	这	白天	.

白天，每个孩子都不敢靠近它。

[ned] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Ned	picked	his	way	through	the	bushes	on	the	edge	of	the	meadow	,
内德	挑选	他的	方式	通过	这	灌木丛	在	这	边缘	的	这	草地	,

内德小心翼翼地穿过草地边缘的灌木丛。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

and	got	into	the	mill	on	the	opposite	side	from	where	the	children	were
和	得到	进入	这	磨	在	这	对面的	边	从	在哪里	这	孩子们	是

['pɪkɪŋ] ['beriz] .

picking	berries	.
挑选	浆果	.

然后从孩子们采摘浆果的对面进入了磨坊。

[soʊ] ['bɪzɪli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer]

So	busily	were	they	engaged	in	gathering	the	ripe	fruit	that	they	were	not	aware
所以	忙碌地	是	他们	已订婚的	在	采集	这	成熟	水果	那	他们	是	不是	意识到的

[haʊ] [nɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

how	near	they	were	getting	to	the	mill	,
如何	靠近	他们	是	获得	到	这	磨	,

他们忙着采摘成熟的果实，完全没有意识到自己已经离磨坊有多近了。

[tɪl] [ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [groʊn] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp][ɪn] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['terər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

till	a	sepulchral	groan	made	them	look	up	in	undefined	terror	,	and	there	,
直到	一个	墓穴	呻吟	制成	他们	看	向上	在	不明确的	恐怖	,	和	那里	,

直到一声凄厉的呻吟让他们惊恐地抬起头，然后，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [goʊst] - [laɪk] .

in	the	farthest	shadowy	corner	,	was	something	awfully	ghost	-	like	.
在	这	最远	阴暗的	角落	,	曾是	某物	非常	鬼	-	喜欢	.

在最远处阴暗的角落里，有一个极其像鬼魂的东西。

" [rɪ'pent] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [goʊst] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]

"	Repent	of	your	sins	!	"	exclaimed	the	ghost	,	uttering	the
"	悔改	的	你的	罪孽	!	"	惊呼	这	鬼	,	发出声音	这

“忏悔你的罪孽吧！”鬼魂喊道，同时念诵着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

first	and	only	thing	he	could	think	of	;	and	then	,	with	wild	shouts	of
第一的	和	仅有的	事物	他	可以	思考	的	;	和	然后	,	和	荒野	喊叫	的

[fraɪt] ,

fright	,
惊吓	,

他首先也是唯一能想到的就是这件事；然后，伴随着惊恐的尖叫声，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [stæm'piːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , ['spɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['beriz] [ænd; ənd]

the	children	started	off	in	a	stampede	for	the	road	,	spilling	their	berries	and
这	孩子们	开始	离开	在	一个	踩踏	为了	这	路	,	溢出	他们的	浆果	和

['terɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

tearing	their	clothes	.
撕裂	他们的	衣服	.

孩子们开始争先恐后地奔向马路，摔碎了手中的浆果，撕破了衣服。

['lɪt(ə)l] ['suːzi] ['meɪn] [lɔːst][hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [bleɪk] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

Little	Susie	Mayne	lost	her	sunbonnet	,	and	Will	Blake	lost	his	shoe	,
小的	苏西	梅恩	丢失的	她	遮阳帽	,	和	将要	布莱克	丢失的	他的	鞋	,

小苏西·梅恩的遮阳帽丢了，威尔·布莱克的鞋子丢了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .

but	they	didn't	dare	to	stop	for	such	trifles	.
但	他们	没有	敢	到	停止	为了	这样的	琐事	.

但他们不敢为这种小事停下来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][roʊd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ,

When	they	reached	the	road	,	panting	and	breathless	,	they	looked	back	,
什么时候	他们	达到	这	路	,	喘息	和	喘不过气	,	他们	看起来	后退	,

他们气喘吁吁地走到路边，回头望去。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [goʊst] ['æftər][ðem; ðəm] .

half	expecting	to	see	the	ghost	after	them	.
一半	期待	到	看	这	鬼	后	他们	.

他们几乎都做好了看到鬼魂追赶的准备。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] , [ðer; ðər] [stʊd] [ned] ,

But	instead	of	a	ghost	,	there	stood	Ned	,
但	反而	的	一个	鬼	,	那里	站立	内德	,

但站在那里的不是鬼魂，而是内德。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

waving	a	sheet	and	apparently	highly	pleased	at	the	success	of	his
挥手	一个	床单	和	显然	高度	高兴	在	这	成功	的	他的

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

他挥舞着一块布，显然对自己的项目成功感到非常满意。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [ˈʃaʊtɪd] [wɪl] [bleɪk] .

"	I	should	think	you'd	be	ashamed	of	yourself	,	"	shouted	Will	Blake	.
"	我	应该	思考	你会	是	羞愧	的	你自己	,	"	喊叫	将要	布莱克	.

“我想你应该感到羞耻才对，”威尔·布莱克喊道。

" [aɪl] [tel] [ˈdʒɑːni] , [æn; ən] - [ˈhiːl] [lɪk] [juː; jʊ] . "

"	I'll	tell	Johnny	,	an	-	he'll	lick	you	.	"
"	患病的	告诉	约翰尼	,	一个	-	地狱	舔	你	.	"

“我会告诉约翰尼，他会揍你的。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ? " [ˈænsər] [ned] [dɪˈfaɪəntli] .

"	Don't	you	wish	he	could	?	"	answered	Ned	defiantly	.
"	不	你	希望	他	可以	?	"	回答	内德	公然挑衅	.

“难道你不希望他能做到吗？”内德挑衅地回答道。

" [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɔːsi] ,

"	If	any	of	you	young	ones	go	to	being	saucy	,
"	如果	任何	的	你	年轻的	一个	去	到	存在	风骚的	,

“如果你们这些年轻人中有人胆敢耍无礼，

[aɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [traʊns] [juː; jʊ] .

I'll	just	come	over	there	and	trounce	you	.
患病的	只是	来	超过	那里	和	痛击	你	.

我直接过去把你揍趴下。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [set] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] , [bʌt; bət] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmedoʊ] , [wer]

"	The	children	set	off	toward	home	,	but	,	coming	to	another	meadow	,	where
"	这	孩子们	放	离开	朝向	家	,	但	,	未来	到	其他	草地	,	在哪里

[ˈstrɔːberɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈplenti] ,

strawberries	were	quite	plenty	,
草莓	是	相当	很多	,

孩子们启程回家，但当他们来到另一片草莓遍地的草地时，

[ðeɪ] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈbæskəts] .

they	concluded	to	stop	and	fill	up	their	baskets	.
他们	结束	到	停止	和	充满	向上	他们的	篮子	.

他们决定停下来，把篮子装满。

" [ˈmɪstər] . [bɛldɪŋz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈʌgli] [oʊld] [kaʊ] [rʌnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmedoʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈfɑːðər] [seɪ] , " [sed]

"	Mr	.	Belding's	awful	ugly	old	cow	runs	in	this	meadow	,	I	heard	father	say	,	"	said
"	先生	.	贝尔丁的	可怕	丑陋的	老的	奶牛	跑步	在	这	草地	,	我	听到	父亲	说	,	"	说

[ˈhæri] .

Harry	.
哈里	.

“我听父亲说，贝尔丁先生那头又丑又老的母牛在这片草地上跑来跑去，”哈里说。

" [wiːd] [ˈbetər] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	We'd	better	keep	a	lookout	for	her	.
"	我们会	更好的	保持	一个	瞭望台	为了	她	.

我们最好留意一下她。

" [bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kaʊ] .

"	But	in	five	minutes	they	had	forgotten	all	about	the	cow	.
"	但	在	五	分钟	他们	有	被遗忘的	全部	关于	这	奶牛	.

但五分钟后，他们就把那头牛忘得一干二净了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] .

Suddenly	they	all	started	.
突然	他们	全部	开始	.

突然，他们全都开始动了。

" [muː] , [muː] - [oʊ] ! " ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kloʊz][baɪ] ,

"	Moo	,	moo	-	o	!	"	sounded	in	the	bushes	close	by	,
"	哞	,	哞	-	o	!	"	听起来	在	这	灌木丛	关闭	经过	,

附近的灌木丛里传来“哞，哞——”的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rækɪt] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

and	they	heard	an	awful	racket	as	if	half	a	dozen	cows	were	coming	.
和	他们	听到	一个	可怕	球拍	作为	如果	一半	一个	打	牛	是	未来	.

他们听到一阵可怕的喧闹声，就像有六七头牛走过来一样。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] ,

"	Oh	,	dear	!	"	screamed	all	the	girls	,	and	made	for	the	fence	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	尖叫	全部	这	女孩们	,	和	制成	为了	这	栅栏	,

“哦，天哪！”女孩们尖叫着，朝栅栏跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [hiːlz] .

with	the	boys	at	their	heels	.
和	这	男孩们	在	他们的	高跟鞋	.

男孩们紧随其后。

['suːzi] ['meɪn] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜːr; hər] [noʊz] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bled] ,

Susie	Mayne	tumbled	down	and	bruised	her	nose	so	badly	that	it	bled	,
苏西	梅恩	翻滚	向下	和	瘀伤	她	鼻子	所以	糟糕	那	它	出血	,

苏西·梅恩摔倒在地，鼻子严重擦伤，流了血。

[ænd; ənd] ['hæri] ['drægd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

and	Harry	dragged	her	toward	the	fence	in	anything	but	a	comfortable
和	哈里	拖拽	她	朝向	这	栅栏	在	任何事物	但	一个	舒服的

[weɪ] .

way	.
方式	.

哈利拖着她朝栅栏走去，姿势很不舒服。

" [aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

"	I'd	be	ashamed	to	run	at	every	little	noise	before	I	knew	where	it	came
"	ID	是	羞愧	到	跑步	在	每一个	小的	噪音	前	我	知道	在哪里	它	来了

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“如果我在弄清楚声音来源之前就对每一个细微的声响都跑开，那我会觉得很惭愧。”

" [kɔːld] [aʊt] [ned] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

"	called	out	Ned	,	making	his	appearance	from	the	bushes	.
"	称为	出去	内德	,	制作	他的	外貌	从	这	灌木丛	.

“内德喊道，从灌木丛中走了出来。”

" ['kaʊədz] ! ['kaʊədz] !

"	Cowards	!	cowards	!
"	懦夫	!	懦夫	!

懦夫！懦夫！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['klʌbɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] ,

"	The	boys	were	for	clubbing	together	and	giving	him	a	whipping	,
"	这	男孩们	是	为了	夜店	一起	和	给予	他	一个	鞭打	,

“那些男孩们打算合伙揍他一顿，

[bʌt; bət] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] .

but	concluded	to	leave	that	to	the	big	boys	.
但	结束	到	离开	那	到	这	大的	男孩们	.

但最终还是决定把这件事留给大公司去做。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ɔ:l] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] ,

The	girls	all	pronounced	him	,	without	a	single	dissenting	voice	,
这	女孩们	全部	发音	他	,	没有	一个	单身的	持不同意见	嗓音	,

女孩们一致推举他，没有一个反对的声音。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] " [mi:n] [bɔɪ] [ðeɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,

to	be	the	"	meanest	boy	they	ever	heard	of	,
到	是	这	"	最卑鄙的	男生	他们	曾经	听到	的	,

成为他们所听说过的最坏的男孩

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [ɪn] [haɪ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	and	then	they	all	went	off	in	high	indignation	.
"	和	然后	他们	全部	去	离开	在	高的	愤慨	.

然后他们都愤愤不平地离开了。

[ned] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['mediteitiŋ] [wʌt]

Ned	climbed	up	on	the	fence	,	and	sat	there	for	some	time	meditating	what
内德	攀登	向上	在	这	栅栏	,	和	卫星	那里	为了	一些	时间	冥想	什么

[tu:; tə][du:][nekst] .

to	do	next	.
到	做	下一个	.

内德爬上栅栏，坐在那里沉思了一会儿，思考下一步该怎么做。

['prɪti] [su:n] ['mɪstər] . [bɛldɪŋz] ['sæmi] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ned] , [ænd; ənd][gɑ:t]['oʊvər]

Pretty	soon	Mr	.	Belding's	Sammy	came	along	without	seeing	Ned	,	and	got	over
漂亮的	很快	先生	.	贝尔丁的	萨米	来了	沿着	没有	看到	内德	,	和	得到	超过

['ɪntu:][ðə; ði] ['medoʊ] ,

into	the	meadow	,
进入	这	草地	,

没过多久，贝尔丁先生的萨米没看到内德就跟了过来，跑进了草地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] ['beriz] .

and	began	picking	berries	.
和	开始	挑选	浆果	.

然后开始采摘浆果。

[naʊ] , [ned] [heitid] ['sæmi] ['bɛldɪŋ] ,

Now	,	Ned	hated	Sammy	Belding	,
现在	,	内德	憎恨	萨米	贝尔丁	,

内德当时非常讨厌萨米·贝尔丁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [fʌn] [tu:; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	he	thought	it	would	be	fine	fun	to	throw	stones	at	him	.
和	他	想法	它	会	是	美好的	乐趣	到	扔	石头	在	他	.

他觉得朝他扔石头会很有趣。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɔ:t] ,

He	calculated	the	chances	of	getting	caught	,
他	计算	这	机会	的	获得	捕捉	,

他计算了一下自己被抓的概率。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] [stɑ:rt] [waɪl]

and	concluded	if	he	stayed	over	the	fence	he	could	get	enough	start	while
和	结束	如果	他	入住	超过	这	栅栏	他	可以	得到	足够的	开始	尽管

['sæmi] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Sammy	was	climbing	to	take	him	out	of	danger	.
萨米	曾是	攀登	到	拿	他	出去	的	危险	.

他得出结论，如果他留在围栏外，他可以在萨米爬墙的时候获得足够的加速，从而脱离危险。

[soʊ][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['sæmi] .

So	he	filled	his	pockets	with	stones	,	and	began	throwing	them	at	Sammy	.
所以	他	已填	他的	口袋	和	石头	,	和	开始	投掷	他们	在	萨米	.

于是他往口袋里装满石头，开始向萨米扔石头。

[æt; ət][fɜːrst] ['sæmi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wer] [ðeɪ]

At	first	Sammy	looked	around	in	astonishment	,	and	couldn't	make	out	where	they
在	第一的	萨米	看起来	大约	在	惊讶	,	和	不能	制作	出去	在哪里	他们

[keɪm] [frʌm; frəm] .

came	from	.
来了	从	.

起初，萨米惊讶地环顾四周，却看不出他们是从哪里来的。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]

But	by	and	by	he	pretended	that	he	was	paying	no	attention	to	them
但	经过	和	经过	他	假装	那	他	曾是	付费	不	注意力	到	他们

.

:
.

但渐渐地，他假装没注意到他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

But	if	you	could	have	looked	under	his	broad	-	brimmed	hat	,
但	如果	你	可以	有	看起来	在下面	他的	广阔	-	满溢	帽子	,

但如果你能掀开他的宽边帽看看，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [kiːn] [wɑːtʃ] .

you	would	have	seen	that	he	was	keeping	keen	watch	.
你	会	有	已见	那	他	曾是	保持	敏锐的	手表	.

你会发现他一直在密切关注着。

[ned] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz] .

Ned	continued	to	throw	stones	.
内德	持续	到	扔	石头	.

内德继续扔石头。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʌp] [dʒʌmpt] ['sæmi] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] .

All	at	once	up	jumped	Sammy	,	and	made	for	the	fence	.
全部	在	一次	向上	跳了起来	萨米	,	和	制成	为了	这	栅栏	.

萨米突然跳了起来，朝栅栏跑去。

[ned] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [sər'praɪz] ,

Ned	was	taken	entirely	by	surprise	,
内德	曾是	已采取	完全	经过	惊喜	,

内德完全措手不及。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sæmi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

but	turned	to	run	as	soon	as	he	realized	that	Sammy	had	discovered
但	转向	到	跑步	作为	很快	作为	他	已实现	那	萨米	有	发现

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他一意识到自己被萨米发现了，就转身跑开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

But	he	caught	his	foot	on	a	stick	,	and	down	he	went	,
但	他	捕捉	他的	脚	在	一个	戳	,	和	向下	他	去	,

但他脚被树枝绊住了，摔倒在地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sæmi] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ,

and	before	he	got	on	his	feet	Sammy	had	him	,
和	前	他	得到	在	他的	脚	萨米	有	他	,

他还没站稳，萨米就把他制服了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['paʊndɪŋ] ,

and	proceeded	to	give	him	a	good	pounding	,
和	继续	到	给	他	一个	好的	猛击	,

然后就对他进行了一顿痛打。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] [noʊz] .

out	of	which	he	came	with	a	black	eye	and	a	bloody	nose	.
出去	的	哪个	他	来了	和	一个	黑色的	眼睛	和	一个	血腥	鼻子	.

他出来的时候，一只眼睛乌青，鼻子流血。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	too	bad	the	children	couldn't	have	been	there	to	see	it	.
它	曾是	也	坏的	这	孩子们	不能	有	到过	那里	到	看	它	.

孩子们没能在现场看到这一幕，真是太可惜了。

" [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] ['sæmi] .

"	Throw	stones	at	me	again	,	will	you	?	"	said	Sammy	.
"	扔	石头	在	我	再次	,	将要	你	?	"	说	萨米	.

“你再朝我扔石头来啊？”萨米说道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

"	I'll	teach	you	to	mind	your	own	business	,	if	you	don't	know	how	.
"	患病的	教	你	到	头脑	你的	自己的	商业	,	如果	你	不	知道	如何	.

“如果你不知道该怎么做，我会教你如何管好自己的事。”

" [ned] [went] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sæmi] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Ned	went	home	as	soon	as	Sammy	got	through	with	him	.
"	内德	去	家	作为	很快	作为	萨米	得到	通过	和	他	.

“萨米训完内德后，内德就回家了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪpɪŋ] [hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] .

He	was	hungry	,	and	his	whipping	had	discouraged	him	somewhat	.
他	曾是	饥饿的	,	和	他的	鞭打	有	灰心	他	有些	.

他很饿，而且挨了鞭子，这让他有些沮丧。

['hæri] [hæd; həd][gɑːt] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][bæd] [kən'dʌkt] .

Harry	had	got	home	before	him	,	and	had	reported	his	bad	conduct	.
哈里	有	得到	家	前	他	,	和	有	据报道	他的	坏的	执行	.

哈利比他先到家，并举报了他的不良行为。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [θriː] ['ʌnjən] [bedz] [ðæt]

The	result	was	that	he	was	ordered	to	weed	out	three	onion	beds	that
这	结果	曾是	那	他	曾是	订购	到	杂草	出去	三	洋葱	床	那

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

结果，他被命令当天下午清除三块洋葱地里的杂草。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [groʊn] [ɪn] ['spɪrɪt] .

That	made	him	groan	in	spirit	.
那	制成	他	呻吟	在	精神	.

这让他内心发出了一声叹息。

[hiː; hi] [heitid] ['wiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	hated	weeding	in	the	garden	about	the	worst	of	anything	in	the	world	.
他	憎恨	除草	在	这	花园	关于	这	最差	的	任何事物	在	这	世界	.

他恨透了在花园里除草，这大概是世界上最让他厌恶的事情了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	wasn't	any	help	for	it	,	and	he	went	at	it	.
但	那里	不是	任何	帮助	为了	它	,	和	他	去	在	它	.

但没有任何办法可以帮到他，他只好硬着头皮上了。

[ðə; ði][oʊld] ['ruːstər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] .

The	old	rooster	came	along	pretty	soon	.
这	老的	公鸡	来了	沿着	漂亮的	很快	.

那只老公鸡很快就来了。

[ned] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eni] [hɑːrm] ,

Ned	knew	he	never	did	any	harm	,
内德	知道	他	绝不	做过	任何	伤害	,

内德知道自己从未做过任何伤害别人的事。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

as	he	was	too	well	-	behaved	a	bird	to	scratch	in	the	garden	,
作为	他	曾是	也	出色地	-	表现	一个	鸟	到	划痕	在	这	花园	,

因为他是一只非常乖巧的鸟，不会在花园里刨土。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

but	he	wanted	to	vent	his	spite	on	something	,
但	他	通缉	到	发泄	他的	尽管如此	在	某物	,

但他想找个对象发泄心中的怨恨。

[soʊ][hiː; hi] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['rustərz] [hed] ,

so	he	up	with	a	big	stone	and	shied	it	at	the	rooster's	head	,
所以	他	向上	和	一个	大的	石头	和	躲闪	它	在	这	公鸡的	头	,

于是他捡起一块大石头，朝公鸡的头砸去。

[nɑːt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm] .

not	once	thinking	that	it	would	hit	him	.
不是	一次	思维	那	它	会	打	他	.

他丝毫没有想到会被击中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃrɪl] [skwɔːk] [ðə; ði] [faʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

But	it	did	,	and	with	one	shrill	squawk	the	fowl	gave	a	leap	into	the	air	,
但	它	做过	,	和	和	一	尖锐	发牢骚	这	鸡	给予	一个	飞跃	进入	这	空气	,

但它确实这么做了，随着一声尖锐的叫声，这只家禽跃向空中。

[kɪkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [fel] [ded] .

kicked	about	wildly	,	and	fell	dead	.
踢	关于	疯狂地	,	和	跌倒	死的	.

它疯狂地踢打着，然后倒地身亡。

[ned] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Ned	was	frightened	.
内德	曾是	害怕	.

内德很害怕。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [seɪ] ?

What	would	his	father	say	?
什么	会	他的	父亲	说	?

他父亲会怎么说?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːstər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [briːd] .

He	had	been	very	careful	of	the	rooster	,	because	he	came	of	a	choice	breed	.
他	有	到过	非常	小心	的	这	公鸡	,	因为	他	来了	的	一个	选择	品种	.

他一直非常爱惜这只公鸡，因为它是名贵品种。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	should	he	do	with	him	?
什么	应该	他	做	和	他	?

他应该如何处置他?

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət]

While	he	was	debating	the	question	with	himself	,	who	should	come	along	but
尽管	他	曾是	辩论	这	问题	和	他自己	,	WHO	应该	来	沿着	但

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

当他还在犹豫该由谁陪同时，他的答案当然是他的母亲。

" [waɪ] , [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['ruːstər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Why	,	Ned	!	"	exclaimed	she	,	seeing	the	poor	old	rooster	lying	there	,
"	为什么	,	内德	!	"	惊呼	她	,	看到	这	贫穷的	老的	公鸡	说谎	那里	,

“哎呀，内德！”她看到可怜的老公鸡躺在那里，惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [klɔː] [stretʃt] [ʌp] [pə'θetɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'tenʃ(ə)n]

with	one	claw	stretched	up	pathetically	,	as	if	to	call	a	sympathetic	attention
和	一	爪	拉伸	向上	可悲地	,	作为	如果	到	称呼	一个	交感神经	注意力

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trædʒɪk] [feɪt] .

to	his	tragic	fate	.
到	他的	悲惨	命运	.

它可怜兮兮地伸出一只爪子，仿佛要引起人们对它悲惨命运的同情。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? "

"	How	did	this	happen	?	"
"	如何	做过	这	发生	?	"

“这到底是怎么发生的？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [bɪ'gæn] [ned] , [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [keɪm]

"	Well	,	you	see	,	"	began	Ned	,	at	a	loss	for	an	explanation	,	"	he	came
"	出色地	,	你	看	,	"	开始	内德	,	在	一个	损失	为了	一个	解释	,	"	他	来了

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

“嗯，你看，”内德一时语塞，不知如何解释，“他来了，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] ['hiːd] [goʊ] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃuːd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

and	I	thought	maybe	he'd	go	scratching	,	and	I	shoed	him	,	but	he
和	我	想法	或许	他会	去	抓挠	,	和	我	穿鞋	他	,	但	他

['wʊdnt] [goʊ] [ɔːf] .

wouldn't	go	off	.
不会	去	离开	.

我以为他可能会去挠痒，就给他钉了蹄铁，但他还是不肯走。

[ðen] [aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪt] [hɪm; ɪm] , - [kɔːz] — —

Then	I	threw	a	stone	that	way	,	and	it	must	have	hit	him	,	'	cause	—	—
然后	我	扔	一个	石头	那	方式	,	和	它	必须	有	打	他	,	-	原因	—	—

"

"
"

然后我朝那个方向扔了一块石头，肯定砸到他了，因为——”

" [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] [skrætʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [ðæt] , " [sed] ['nɛdz]

"	You	weren't	afraid	he	would	scratch	,	because	he	never	did	that	,	"	said	Ned's
"	你	不是	害怕的	他	会	划痕	,	因为	他	绝不	做过	那	,	"	说	内德的

['mʌðər] [sɪ'vɪrli] .

mother	severely	.
母亲	严重	.

“你不怕他会抓人，因为他从来不会那样做，”内德的母亲严厉地说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['tempər] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	I	am	very	sorry	to	see	you	in	such	a	bad	temper	to	-	day	.
"	我	是	非常	对不起	到	看	你	在	这样的	一个	坏的	脾气	到	-	天	.

“我很遗憾看到你今天心情这么差。”

[goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌmz] [hoʊm] .

Go	right	up	to	the	garret	and	stay	there	till	your	father	comes	home	.
去	正确的	向上	到	这	阁楼	和	停留	那里	直到	你的	父亲	来	家	.

直接去阁楼待着，直到你父亲回家。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	don't	know	what	he	will	say	when	he	knows	of	this	.
我	不	知道	什么	他	将要	说	什么时候	他	知道	的	这	.

我不知道他知道这件事后会说什么。

" [ned] [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærət] ,

"	Ned	took	himself	off	to	the	garret	,
"	内德	采取	他自己	离开	到	这	阁楼	,

内德独自一人去了阁楼，

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['wiːdɪŋ] ['ʌnjənz] .

congratulating	himself	that	that	wasn't	quite	as	bad	as	weeding	onions	.
祝贺	他自己	那	那	不是	相当	作为	坏的	作为	除草	洋葱	.

他暗自庆幸，这总比给洋葱除草要好一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [seɪ] .

But	he	was	terribly	troubled	about	what	his	father	would	say	.
但	他	曾是	可怕	麻烦	关于	什么	他的	父亲	会	说	.

但他非常担心父亲会说什么。

[hiː; hi] ['kudnt] [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	couldn't	get	that	out	of	his	mind	.
他	不能	得到	那	出去	的	他的	头脑	.

他始终无法将这件事从脑海中抹去。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['gærət] [sterz] .

By	and	by	he	heard	some	one	coming	up	the	garret	stairs	.
经过	和	经过	他	听到	一些	一	未来	向上	这	阁楼	楼梯	.

过了一会儿，他听到有人正沿着阁楼的楼梯上来。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['brɪdʒəts] [steps] .

It	sounded	like	Bridget's	steps	.
它	听起来	喜欢	布里奇特的	步骤	.

听起来像是布里奇特的脚步声。

[ə; eɪ] [pæn] [stʊd] [nɪr] [baɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

A	pan	stood	near	by	,	which	had	been	placed	under	a	leak	in	the	roof	,
一个	平底锅	站立	靠近	经过	,	哪个	有	到过	放置	在下面	一个	泄露	在	这	屋顶	,

旁边放着一个平底锅，它被放在屋顶的漏水处下面。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	was	full	of	water	.
和	曾是	满的	的	水	.

里面装满了水。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [maɪt] [biː; bi] — [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['ʌgli]

Before	he	stopped	to	think	what	the	consequence	might	be	—	he	felt	so	ugly
前	他	停止	到	思考	什么	这	结果	可能	是	—	他	毛毡	所以	丑陋的

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] — [ned] [siːzd] [ðə; ði] [pæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

that	he	didn't	care	much	—	Ned	seized	the	pan	full	of	water	,
那	他	没有	关心	很多	—	内德	查获	这	平底锅	满的	的	水	,

还没来得及考虑后果——他觉得自己丑陋不堪，所以也不太在意——内德就抓起那盆水。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət]

and	just	as	a	head	made	its	appearance	in	the	shadowy	depths	of	the	garret
和	只是	作为	一个	头	制成	它是	外貌	在	这	阴暗的	深度	的	这	阁楼

['sterweɪ] [hiː; hi] [let] [flaɪ][pæn][ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

stairway	he	let	fly	pan	and	all	in	that	direction	.
楼梯	他	让	飞	平底锅	和	全部	在	那	方向	.

就在一个人头出现在阁楼楼梯的阴影深处时，他猛地将镜头转向那个方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sp'lʌtərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['vɪzɪtər]

There	was	an	awful	spluttering	,	as	if	the	water	had	taken	the	visitor
那里	曾是	一个	可怕	喷溅	,	作为	如果	这	水	有	已采取	这	游客

['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

fairly	in	the	face	.
相当	在	这	脸	.

一阵可怕的喷溅声，仿佛水正狠狠地泼在了来访者的脸上。

[ned] [tɜːrnd] [peɪl] .

Ned	turned	pale	.
内德	转向	苍白	.

内德脸色苍白。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['brɪdʒɪt] , ['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

It	wasn't	Bridget	,	after	all	,	but	his	father	.
它	不是	布里奇特	,	后	全部	,	但	他的	父亲	.

原来那不是布里奇特，而是他的父亲。

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ðæt] ['wɜːrði] ['pɜːrs(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Young	man	,	"	said	that	worthy	person	,	making	his	appearance	,	dripping	from
"	年轻的	男人	,	"	说	那	值得	人	,	制作	他的	外貌	,	滴落	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

head	to	foot	with	water	,
头	到	脚	和	水	,

“年轻人，”那位德高望重的人说道，他现身时浑身湿透，从头到脚都在滴水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [sɪ'vɪr] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʃed] .

and	looking	terribly	severe	,	"	I	want	to	see	you	in	the	wood	shed	.
和	寻找	可怕	严重	,	"	我	想	到	看	你	在	这	木头	棚	.

他神情极其严厉地说：“我要在柴房里见你。”

" [hɪz; ɪz][toʊn] [strʌk] ['terər] [tuː; tə] ['nɛdz] [hɑːrt] .

"	His	tone	struck	terror	to	Ned's	heart	.
"	他的	语气	击	恐怖	到	内德的	心	.

“他的语气让奈德感到恐惧。”

[ðə; ði] [wʊd] [ʃed] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æpt][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

The	wood	shed	,	on	such	occasions	,	was	quite	apt	to	prove	a	second	inquisition	.
这	木头	棚	,	在	这样的	场合	,	曾是	相当	易于	到	证明	一个	第二	宗教裁判所	.

在这样的情况下，柴房很可能会成为第二次审讯的场所。

[ned] ['fɑːloʊd] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] .

Ned	followed	,	not	daring	to	do	otherwise	.
内德	随后	,	不是	大胆	到	做	否则	.

内德跟着他，不敢反抗。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

He	didn't	even	dare	to	look	at	his	father's	face	.
他	没有	甚至	敢	到	看	在	他的	父亲的	脸	.

他甚至不敢看父亲的脸。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ,

What	took	place	in	the	shed	I	can't	say	,
什么	采取	地方	在	这	棚	我	不能	说	,

棚子里发生了什么，我无法说。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ned][went][tuː; tə][bed]

but	directly	after	their	visit	to	that	part	of	the	house	Ned	went	to	bed
但	直接地	后	他们的	访问	到	那	部分	的	这	房子	内德	去	到	床

,

,

,

但他们参观完房子的那个部分后，内德就直接去睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][hiː; hi][gɑːt][ʌp]['fiːlɪŋ]['betər][nekst]['mɔːrnɪŋ].

and	I	hope	he	got	up	feeling	better	next	morning	.
和	我	希望	他	得到	向上	感觉	更好的	下一个	早晨	.

我希望他第二天早上醒来时感觉好些了。

['terəb(ə)l][feɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['derɪŋ]['ɪndiən].

TERRIBLE	FATE	OF	A	DARING	INDIAN	.
糟糕的	命运	的	一个	大胆	印度	.

一位勇敢的印度人的悲惨命运。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌsʌbtə'reɪniən]['wɔːtəweɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli]

One	of	the	most	remarkable	subterranean	waterways	in	the	world	was	recently
一	的	这	最多	卓越	地下	水道	在	这	世界	曾是	最近

[dɪ'skʌvərd][ɪn][ðə; ði]['nɔːrðərn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːkiz][ɪn][mɑːn'tænə],

discovered	in	the	northern	range	of	the	Rockies	in	Montana	,
发现	在	这	北方	范围	的	这	落基山脉	在	蒙大拿	,

最近，在蒙大拿州落基山脉北部发现了世界上最引人注目的地下水道之一。

[baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['æksɪdənt],

by	the	agency	of	a	fatal	accident	,
经过	这	机构	的	一个	致命的	事故	,

因致命事故而导致

['witnist][baɪ][ˌem 'iː][ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][wɪtʃ][fɪl][bɑːrnz][ænd; ənd][piː)'ɛə]['ledʒə(r)],[tuː]

witnessed	by	me	on	an	expedition	in	which	Phil	Barnes	and	Pierre	Leger	,	two
目击者	经过	我	在	一个	远征	在	哪个	菲尔	巴恩斯	和	皮埃尔	莱杰	,	二

['prɔsˌpektəz],

prospectors	,
探矿者	,

我亲眼目睹了菲尔·巴恩斯和皮埃尔·莱热这两位探矿者参加的一次探险，

[wɜːr; wər][maɪ][kəm'pænjənz],['təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flæthed]['ɪndiən][neɪmd]-.

were	my	companions	,	together	with	a	Flathead	Indian	named	Klikat	.
是	我的	同伴	,	一起	和	一个	平头	印度	命名	-	.

我的同伴还有一位名叫克利卡特的平头印第安人。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər]-,

On	October	28	,
在	十月	-	,

10月28日，

['hævɪŋ][strʌk][ˌnɔːrθ'iːst][frʌm; frəm]['bɑːnərz]['feri]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən]['entərd][baɪ][ə; eɪ][fjuː][waɪt]

having	struck	northeast	from	Bonner's	Ferry	into	a	region	entered	by	a	few	white
拥有	击	东北	从	邦纳	渡船	进入	一个	地区	进入	经过	一个	很少	白色的

[men][bɪ'fɔːr][ˌjuː 'es],

men	before	us	,
男人	前	我们	,

我们从邦纳渡口向东北方向进入了之前一些白人进入过的地区，

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['baʊndri] ,

we	found	ourselves	within	twenty	-	five	or	thirty	miles	of	the	Canadian	boundary	,
我们	成立	我们自己	之内	二十	-	五	或者	三十	英里	的	这	加拿大	边界	,

[ænd; ənd] ['sɛvən] ,

and	7	,
和	7	,

我们发现自己距离加拿大边界只有二十五到三十英里，而且7，

- [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

500	feet	above	sea	level	.
-	脚	多于	海	等级	.

海拔500英尺。

[ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪfs] , [wɪtʃ] [bɑːrd] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

In	front	and	on	the	right	were	perpendicular	cliffs	,	which	barred	our	advance	.
在	正面	和	在	这	正确的	是	垂直	悬崖	,	哪个	禁止	我们的	进步	.

前方和右侧是垂直的悬崖，阻挡了我们的前进。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

To	the	left	was	a	precipice	about	80	feet	high	,	overhanging	a	roaring	mountain
到	这	左边	曾是	一个	悬崖	关于	-	脚	高的	,	悬垂	一个	咆哮	山

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

左侧是一处约80英尺高的悬崖，悬在一条奔腾咆哮的山涧之上。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['fʊli] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

and	extending	fully	two	miles	to	the	south	.
和	扩展	完全	二	英里	到	这	南	.

并向南延伸整整两英里。

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt]

As	we	stood	there	,	looking	around	for	some	opening	by	which	we	might
作为	我们	站立	那里	,	寻找	大约	为了	一些	开幕	经过	哪个	我们	可能

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

我们站在那里，环顾四周，寻找可以前进的入口。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ə; eɪ] [diːp] , ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] , [strɔːŋgər]

there	came	to	our	ears	a	deep	,	roaring	sound	,	alternating	in	force	,	stronger
那里	来了	到	我们的	耳朵	一个	深的	,	咆哮	声音	,	交替	在	力量	,	更强

[ænd; ənd] ['wikər]

and	weaker
和	较弱

我们耳边传来一阵低沉的轰鸣声，时强时弱，忽强忽弱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

at	intervals	of	a	few	seconds	.
在	间隔	的	一个	很少	秒	.

每隔几秒钟重复一次。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['dʒɑːrɪŋ] [saʊndz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [laɪk] ['θʌndər] .

It	came	in	jarring	sounds	,	with	a	volume	like	thunder	.
它	来了	在	刺耳的	声音	,	和	一个	体积	喜欢	雷	.

它发出刺耳的声响，音量如同雷鸣。

" [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [hɪm; ɪm][ɪz] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

" Me know what him is , " said Klikat , with a pleased air of comprehension .

" 我 知道 什么 他 是 , " 说 - , 和 一个 高兴 空气 的 理解 .

“我知道他是什么人了，”克利卡特带着欣喜的理解说道。

" [hɪm; ɪm][ɪz][bɪg] - [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtər] .

" Him is Big - hole - in - the - water .

" 他 是 大的 - 洞 - 在 - 这 - 水 .

“他是个大洞。”

[juː; jʊ] [kʌm] [lʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You come look , " he added ,

你 来 看 , " 他 额外 ,

“你们过来看看，”他补充道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] .

throwing himself flat on the rock with his head and shoulders hanging over .

投掷 他自己 平坦的 在 这 岩石 和 他的 头 和 肩膀 绞刑 超过 .

他俯身摔在岩石上，头和肩膀悬在岩石外。

" [ʊx；ɜː] !

" Ugh !

" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [bɪg] - [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtər] [hiːp] [mæd][tuː; tə] - [deɪ] .

" he exclaimed , " Big - hole - in - the - water heap mad to - day .

" 他 惊呼 , " 大的 - 洞 - 在 - 这 - 水 堆 疯狂的 到 - 天 .

他惊呼道：“今天水里的大洞堆疯了。”

[hɪm; ɪm] ['fʌni] .

Him funny .

他 有趣的 .

他很幽默。

['wɔːtər] [goʊ][ɪn] [graʊnd] ; ['nevər] [kʌm] [aʊt] .

Water go in ground ; never come out .

水 去 在 地面 ; 绝不 来 出去 .

水渗入地下，永远不会流出来。

" ['fɑːloʊɪŋ] - [ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [piəd] [daʊn]

" Following Klikat's example , I threw myself on the ground , and peered down

" 下列的 - 例子 , 我 扔 我 在 这 地面 , 和 窥视 向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] .

from the dizzy height .

从 这 晕眩的 高度 .

“我效仿克利卡特，把自己扔到地上，从令人眩晕的高度向下望去。

[bɑːrnz] [ænd; ənd]['ledʒə(r)][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

Barnes and Leger did likewise .

巴恩斯 和 莱杰 做过 同样地 .

巴恩斯和莱杰也做了同样的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'held] .

It was a curious sight that we beheld .

它 曾是 一个 好奇的 视线 那 我们 观看 .

我们看到的景象十分奇特。

[streɪt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [puːl] ,

Straight down below us there was a deep pool ,

直的 向下 以下 我们 那里 曾是 一个 深的 水池 ,

我们正下方是一个深水潭，

[ɪn'kloʊzd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɑːk] ,

inclosed	**on**	**three**	**sides**	**by**	**high**	**walls**	**of**	**eternal**	**rock**	**,**
封闭	在	三	侧面	经过	高的	墙壁	的	永恒	岩石	,

三面被高耸的永恒岩石墙环绕，

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

thus	**forming**	**a**	**perpetual**	**barrier**	**to**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**water**	**.**
因此	成型	一个	永久	障碍	到	这	通道	的	这	水	.

因此，它形成了一道永久的屏障，阻碍水的流动。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [pɔːd] [greɪt] ['vɑːljəmz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]

The	**noisy**	**mountain**	**stream**	**poured**	**great**	**volumes**	**into**	**this**	**natural**	**basin**	**,**	**and**	**then**
这	嘈杂	山	溪流	倾倒	伟大的	卷	进入	这	自然的	盆地	,	和	然后

[lɔːst] [ɪt'self] .

lost	**itself**	**.**
丢失的	本身	.

喧闹的山涧溪流倾泻而下，汇入这个天然盆地，然后消失不见。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [puːl] [swʌŋ] [raʊnd] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['pɪvət] .

The	**water**	**in**	**the**	**pool**	**swung**	**round**	**as**	**on**	**a**	**pivot**	**.**
这	水	在	这	水池	摇摆	圆形的	作为	在	一个	枢	.

泳池里的水像绕着轴旋转一样。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] " [sʌk] - [hoʊl] , " ['fʊli] [eɪt] [fiːt]

In	**the**	**very**	**centre**	**was**	**a**	**great**	**funnel**	**-**	**shaped**	**"**	**suck**	**-**	**hole**	**,**	**"**	**fully**	**eight**	**feet**
在	这	非常	中心	曾是	一个	伟大的	漏斗	-	形状	"	吸	-	洞	,	"	完全	八	脚

[ə'krɔːs] ,

across	**,**
穿过	,

正中央是一个巨大的漏斗状“吸口”，直径足有八英尺。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] .

the	**water**	**rushing**	**downward**	**with**	**lightning**	**speed**	**.**
这	水	匆忙	向下	和	闪电	速度	.

水流以闪电般的速度向下奔涌。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [foʊm] ,

In	**the**	**centre**	**of**	**this**	**funnel**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**snow**	**-**	**white**	**foam**	**,**
在	这	中心	的	这	漏斗	曾是	一个	大量的	的	雪	-	白色的	泡沫	,

漏斗中央是一大团雪白的泡沫，

['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [fleɪks] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk] - [bluː]

dancing	**and**	**whirling**	**and**	**scattering**	**flakes**	**of**	**itself**	**around**	**the**	**dark**	**-**	**blue**
跳舞	和	旋转	和	散射	薄片	的	本身	大约	这	黑暗的	-	蓝色的

[rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔːrteks] .

rim	**of**	**the**	**vortex**	**.**
轮缘	的	这	涡流	.

在漩涡深蓝色的边缘周围，它舞动、旋转，并散落着自身的碎片。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər]

At	**intervals**	**of**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**seconds**	**there**	**would**	**be**	**a**	**greater**
在	间隔	的	十五	或者	二十	秒	那里	会	是	一个	更大的

['daʊnwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

downward	**rush**	**of**	**water**	**,**
向下	匆忙	的	水	,

每隔十五到二十秒，就会出现一股更大的水流向下涌动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [foʊm] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	pillar	of	foam	would	disappear	with	the	increased	speed	of	the
和	这	支柱	的	泡沫	会	消失	和	这	增加	速度	的	这

['kɜ:rənt] ;

current	;
当前的	;

随着水流速度的增加，泡沫柱会消失；

[ðen] [ðə; ði] [rɔ:r] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['vɑ:ljəm] , [ə'nʌðər] ['pɪlər] [ʌv; əv] [foʊm] [wʊd] [fɔ:rm] ,

then	the	roar	would	increase	in	volume	,	another	pillar	of	foam	would	form	,
然后	这	吼	会	增加	在	体积	,	其他	支柱	的	泡沫	会	形式	,

然后咆哮声会越来越大，又会形成一道泡沫柱。

['oʊnli][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][æz; əz][ðə; ði] ['pri:viəs] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] .

only	to	disappear	a	few	moments	later	as	the	previous	one	had	done	.
仅有的	到	消失	一个	很少	时刻	之后	作为	这	以前的	一	有	完毕	.

但片刻之后，它也像前一个一样消失了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saɪt] .

It	was	a	grand	,	a	terrible	sight	.
它	曾是	一个	盛大	,	一个	糟糕的	视线	.

那景象既壮观又可怕。

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['krʌmbliŋ] [saʊnd] ,

As	I	gazed	upon	it	suddenly	there	was	a	low	,	crumbling	sound	,
作为	我	凝视	之上	它	突然	那里	曾是	一个	低的	,	摇摇欲坠	声音	,

我正凝视着它，突然传来一声低沉的崩塌声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃelvɪŋ] [rɑ:k] [raɪt] ['ʌndər] - [broʊk] [lu:s] [ænd; ənd] [fel]

and	then	a	mass	of	shelving	rock	right	under	Klikat	broke	loose	and	fell
和	然后	一个	大量的	的	货架	岩石	正确的	在下面	-	打破	松动的	和	跌倒

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kræʃ] .

with	a	fearful	crash	.
和	一个	可怕	碰撞	.

然后，克利卡特正下方的一大块倾斜岩石突然松动，轰然坠落。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['efərts] [tu:; tə] [klɪŋ]

I	started	to	my	feet	just	as	I	saw	the	Indian	making	frantic	efforts	to	cling
我	开始	到	我的	脚	只是	作为	我	锯	这	印度	制作	疯狂的	努力	到	黏着

[tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

to	the	edge	of	the	cliff	.
到	这	边缘	的	这	悬崖	.

我刚站起身，就看到那个印第安人正拼命地试图抓住悬崖边缘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊld][wʌz; wəz] [tu:] [slaɪt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [wɜ:rd][ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni]

But	his	hold	was	too	slight	,	and	,	without	uttering	word	or	sound	of	any
但	他的	抓住	曾是	也	轻微	,	和	,	没有	发出声音	单词	或者	声音	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

但他握得太轻，而且，他没有发出任何声音或言语，

- [fel] ['hedlɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][mæd]['wɔ:tərz] [bɪ'ni:θ] .

Klikat	fell	headlong	into	the	mad	waters	beneath	.
-	跌倒	一头扎	进入	这	疯狂的	水	下面	.

克利卡特一头栽进了下方的疯狂水域。

[bɑːrnz] [rʌʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [mjuːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː]
Barnes **rushed** **to** **one** **of** **the** **pack** **mules** **for** **a** **rope** **,** **but** **it** **was** **too**
巴恩斯 匆忙 到 一 的 这 盒 骡子 为了 一个 绳索 , 但 它 曾是 也
[leɪt] .
late **.**
晚的 .

巴恩斯冲到一头驮骡旁拿绳子，但为时已晚。

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] [taɪmz] [dɪd] - [swɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Three **,** **four** **,** **five** **times** **did** **Klikat** **swing** **around** **in** **a** **spiral** **course** **,** **and** **then** **,**
三 , 四 , 五 时代 做过 - 摇摆 大约 在 一个 螺旋 课程 , 和 然后 ,

克利卡特绕着球盘旋了三四五圈，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] , [hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɔːrteks] .
with **a** **sudden** **twist** **,** **he** **shot** **into** **the** **very** **centre** **of** **the** **vortex** **.**
和 一个 突然 捻 , 他 射击 进入 这 非常 中心 的 这 涡流 .

他猛地一转身，冲进了漩涡的中心。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [foʊm] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Down **he** **went** **with** **the** **pillar** **of** **foam** **,** **out** **of** **sight** **into** **the** **bowels** **of** **the**
向下 他 去 和 这 支柱 的 泡沫 , 出去 的 视线 进入 这 肠道 的 这
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

他随着那道泡沫柱向下沉去，消失在地底深处，不见踪影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的冒险；(Motor Matt's Quest;)
第7/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [deθ] .
and **the** **darkness** **of** **death** **.**
和 这 黑暗 的 死亡 .

以及死亡的黑暗。

[ðə; ði]['kævəti] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
The **cavity** **filled** **with** **water** **and** **was** **silent** **.**
这 空腔 已填 和 水 和 曾是 沉默的 .

空腔内灌满了水，一片寂静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [sə'taɪəti] .
But **it** **was** **short** **satiety** **.**
但 它 曾是 短的 饱腹感 .

但这饱腹感只是短暂的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ɪts][dɑːrk][ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ə'gen] ,
It **quickly** **opened** **its** **dark** **and** **unfathomable** **depths** **again** **,**
它 迅速地 打开 它是 黑暗的 和 深不可测 深度 再次 ,

它很快又敞开了它黑暗而深不可测的深处。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [snɔːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntnz] ['tremb(ə)l] .
and **gave** **out** **a** **roaring** **snore** **that** **made** **the** **very** **mountains** **tremble** **.**
和 给予 出去 一个 咆哮 鼾 那 制成 这 非常 山脉 颤抖 .

他发出震耳欲聋的鼾声，连山峦都为之颤抖。

['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [θriː] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
Cautiously **we** **three** **withdrew** **from** **the** **edge** **of** **the** **precipice** **.**
谨慎地 我们 三 退出 从 这 边缘 的 这 悬崖 .

我们三人小心翼翼地从悬崖边退了回来。

[wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['saɪləntli][ænd; ənd][ɪn] ['hɔːrər] .
We **gazed** **at** **each** **other** **silently** **and** **in** **horror** **.**
我们 凝视 在 每个 其他 默默 和 在 恐怖 .

我们沉默地、惊恐地对视着。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kuːtəˌneɪ] ['kʌntri] , [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,
Two **weeks** **later** **we** **reached** **the** **Kootenai** **country** **,** **in** **British** **Columbia** **,**
二 周 之后 我们 达到 这 库特内 国家 , 在 英国 哥伦比亚 ,

两周后，我们到达了不列颠哥伦比亚省的库特内地区。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['kuːtəˌneɪ] .
and **prepared** **to** **camp** **on** **the** **south** **shore** **of** **Lake** **Kootenai** **.**
和 准备 到 营 在 这 南 支撑 的 湖 库特内 .

他们准备在库特内湖南岸扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['drɪftwʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
It **was** **while** **in** **the** **act** **of** **gathering** **driftwood** **along** **the** **shore** **for** **our**
它 曾是 尽管 在 这 行为 的 采集 浮木 沿着 这 支撑 为了 我们的
[fɜːrst] ['naɪts] ['sʌpər] [ðæt] ['ledʒə(r)] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] ['gæstli] ['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
first **night's** **supper** **that** **Leger** **discovered** **a** **very** **ghastly** **object** **lying** **in** **the** **water**
第一的 夜晚 晚餐 那 莱杰 发现 一个 非常 阴森 目的 说谎 在 这 水
[wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][lænd] .
within **six** **feet** **of** **land** **.**
之内 六 脚 的 土地 .

第一晚，莱杰在岸边捡拾浮木准备晚餐时，发现离岸边不到六英尺的水里躺着一个非常可怕的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [æn; ən] ['ɪndiən] .

It	was	the	corpse	of	a	man	—	an	Indian	.
它	曾是	这	尸体	的	一个	男人	—	一个	印度	.

那是一具男性尸体——一名印第安人。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz]['bædli] [bruːzd] [ænd; ənd][tɔːrn] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dis'figəd] .

The	face	of	the	dead	was	badly	bruised	and	torn	,	and	utterly	disfigured	.
这	脸	的	这	死的	曾是	糟糕	瘀伤	和	撕裂	,	和	完全地	毁容	.

死者的面部伤痕累累，面目全非。

" ['hevəns] ! " [kraɪd] [bɑːrnz] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['rægɪd] [klɔːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] .

"	Heavens	!	"	cried	Barnes	,	as	he	cut	a	ragged	cloth	from	the	neck	.
"	天	!	"	哭	巴恩斯	,	作为	他	切	一个	破烂不堪	布	从	这	脖子	.

“天哪！”巴恩斯一边喊着，一边从脖子上割下一块破布。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	This	is	a	remnant	of	my	silk	handkerchief	,
"	这	是	一个	剩	的	我的	丝绸	手帕	,

“这是我丝绸手帕的残片，

[wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [pʊr] - [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [gæʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [ðæt] [ded]

which	I	gave	to	poor	Klikat	to	cover	the	gash	he	cut	on	his	neck	by	that	dead
哪个	我	给予	到	贫穷的	-	到	覆盖	这	伤口	他	切	在	他的	脖子	经过	那	死的

[lɪm] [wʌn] [deɪ] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

limb	one	day	—	do	you	remember	?
肢	一	天	—	做	你	记住	?

我把它给了可怜的克利卡特，用来遮盖他有一天被那根枯枝划伤的脖子——你还记得吗?

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ɪz][maɪ]['mɑːnəgræm] — - [piː] . [biː] . - — [wɜːrkt] [ɪn][sɪlk] .

Right	here	in	this	corner	is	my	monogram	—	'	P	.	B	.	'	—	worked	in	silk	.
正确的	这里	在	这	角落	是	我的	字母组合	—	-	P	.	B	.	-	—	工作	在	丝绸	.

在这个角落里，是我的姓名缩写——“PB”——用丝绸绣制而成。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

"	It	was	so	.
"	它	曾是	所以	.

确实如此。

[wiː; wi][ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['sɪlkən] [ræg] ,

We	all	recognized	the	silken	rag	,
我们	全部	认可	这	丝	抹布	,

我们都认出了那块丝绸破布。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv] - ,

and	we	all	knew	that	the	corpse	before	us	was	the	dead	body	of	Klikat	,
和	我们	全部	知道	那	这	尸体	前	我们	曾是	这	死的	身体	的	-	,

我们都知道，眼前这具尸体是克利卡特的尸体。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvər] , ['fʊli] - [maɪlz]

who	had	fallen	into	the	funnel	of	that	awful	subterranean	river	,	fully	250	miles
WHO	有	倒下	进入	这	漏斗	的	那	可怕	地下	河	,	完全	-	英里

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

谁掉进了那条可怕的地下河的漏斗状河道里，那距离我们足足有250英里远。

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkiz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [mɑːn'tænə] .

far	up	in	the	Rockies	of	Northern	Montana	.
远的	向上	在	这	落基山脉	的	北方	蒙大拿	.

位于蒙大拿州北部落基山脉深处。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kɔːrps] , ['drɪftɪd] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [leɪk] ,

And	yet	here	was	his	corpse	,	drifted	ashore	on	this	lake	,
和	然而	这里	曾是	他的	尸体	,	漂移	岸上	在	这	湖	,

然而，他的尸体却漂流到了湖边。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [bɪg] - [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['wɔːtər] " [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

between	which	and	the	"	big	-	hole	-	in	-	the	-	water	"	there	is	not	the	slightest
之间	哪个	和	这	"	大的	-	洞	-	在	-	这	-	水	"	那里	是	不是	这	丝毫

[kə'nekʃ(ə)n] ,

connection	,
联系	,

它和“水中的大洞”之间没有任何联系。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] [kæn; kən] [siː] .

so	far	as	mortal	eyes	can	see	.
所以	远的	作为	凡人	眼睛	能	看	.

就凡人肉眼所见而言。

[haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə] [leɪk] ['kuːtəˌneɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ðer; ðər] ?

How	came	he	to	Lake	Kootenai	,	and	how	long	had	he	been	there	?
如何	来了	他	到	湖	库特内	,	和	如何	长的	有	他	到过	那里	?

他是如何来到库特内湖的？他在那里待了多久？

[wiː; wi] ['berid] [pʊr] - [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk]

We	buried	poor	Klikat	on	a	bit	of	rising	ground	about	fifty	yards	from	the	lake
我们	埋葬	贫穷的	-	在	一个	少量	的	上升	地面	关于	五十	码	从	这	湖

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

我们把可怜的克利卡特埋葬在离湖岸大约五十码的一小块高地上。

['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn] [goʊld] [maɪnz] .

STUMBLING	UPON	GOLD	MINES	.
踉跄	之上	金子	矿井	.

偶然发现金矿。

[goʊld][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][ɪn] - .

Gold	was	discovered	in	California	in	1848	,	and	in	Colorado	in	1858	.
金子	曾是	发现	在	加利福尼亚州	在	-	,	和	在	科罗拉多州	在	-	.

1848 年在加利福尼亚州发现了黄金，1858 年在科罗拉多州发现了黄金。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ˌæksə'dent(ə)l][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] ,

The	discovery	was	accidental	in	both	cases	,
这	发现	曾是	偶然	在	两个都	案例	,

这两个案例中的发现都是偶然的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [maɪnz] [wɜːr; wər] " ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [luːs] .

and	the	fact	created	the	impression	that	mines	were	"	lying	about	loose	.
和	这	事实	创建	这	印象	那	矿井	是	"	说谎	关于	松动的	.

这一事实给人一种印象，即地雷“散落在各处”。

" [æd'ventʃəəz] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [maɪn] .

"	Adventurers	drifted	about	in	hopes	of	stumbling	upon	a	mine	.
"	冒险者	漂移	关于	在	希望	的	踉跄	之上	一个	矿	.

冒险者们四处游荡，希望能偶然发现一座矿井。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['lʌki] [faindz] .

Here	are	some	instances	of	lucky	finds	.
这里	是	一些	实例	的	幸运的	发现	.

以下是一些幸运发现的例子。

[θriː] [men] , [waɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] , [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] ,

Three	men	,	while	looking	for	gold	in	California	,	discovered	the	dead	body	of	a	man	,
三	男人	,	尽管	寻找	为了	金子	在	加利福尼亚州	,	发现	这	死的	身体	的	一个	男人	,

三名男子在加利福尼亚州寻找黄金时，发现了一具男性尸体。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] " ['prɑːspektɪŋ] . "

who	evidently	had	been	"	prospecting	.	"
WHO	显然	有	到过	"	勘探	.	"

显然，他们一直在“物色目标”。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , " [hiː; hi][hæz; həz] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeks] . "

"	Poor	fellow	,	"	said	one	of	the	trio	,	"	he	has	passed	in	his	checks	.	"
"	贫穷的	同伴	,	"	说	一	的	这	三人组	,	"	他	有	通过了	在	他的	检查	.	"

“可怜的家伙，”三人中的一人说道，“他的支票都失效了。”

" [lets] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['beriəl] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Let's	give	him	a	decent	burial	,	"	said	another	.
"	我们来吧	给	他	一个	体面的	葬礼	,	"	说	其他	.

“我们应该给他一个体面的葬礼，”另一个人说道。

" [sʌm; səm] [waɪf] [ɔːr] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	wife	or	mother	will	be	glad	if	she	ever	knows	it	.
"	一些	妻子	或者	母亲	将要	是	高兴的	如果	她	曾经	知道	它	.

“有些妻子或母亲如果知道这件事，一定会很高兴。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] .

"	They	began	to	dig	a	grave	.
"	他们	开始	到	挖	一个	严重	.

他们开始挖坟。

[θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [saɪnz] [ʌv; əv][goʊld] .

Three	feet	below	the	surface	they	discovered	signs	of	gold	.
三	脚	以下	这	表面	他们	发现	标志	的	金子	.

在地下三英尺处，他们发现了黄金的迹象。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

The	stranger	was	buried	in	another	place	,
这	陌生人	曾是	埋葬	在	其他	地方	,

陌生人被埋葬在别处。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ] [greɪv] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] .

and	where	they	had	located	a	grave	they	opened	a	gold	mine	.
和	在哪里	他们	有	位于	一个	严重	他们	打开	一个	金子	矿	.

他们在一个坟墓的地方开挖了一座金矿。

[æn; ən] [əd'ventʃərər] [huː] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['lɛdˌvɪl] , [ə'woʊk] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] ['mʌni] .

An	adventurer	who	had	drifted	to	Leadville	,	awoke	one	morning	without	food	or	money	.
一个	冒险家	WHO	有	漂移	到	利德维尔	,	醒来	一	早晨	没有	食物	或者	钱	.

一位冒险家漂流到利德维尔，一天早上醒来发现自己身无分文，也没有食物。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] ,

He	went	out	and	shot	a	deer	,	which	,	in	its	dying	agonies	,
他	去	出去	和	射击	一个	鹿	,	哪个	,	在	它是	垂死	痛苦	,

他出去射杀了一头鹿，那头鹿在临死前的痛苦挣扎中，

[kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [saɪnz] [ʌv; əv] [goʊld] .

kicked	up	the	dirt	and	disclosed	signs	of	gold	.
踢	向上	这	污垢	和	披露	标志	的	金子	.

扬起尘土，露出了黄金的踪迹。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [steɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] " [kleɪm] ,

The	poor	man	staked	out	a	"	claim	,
这	贫穷的	男人	已抵押	出去	一个	"	宣称	,

这个穷人圈占了一块"领地"，

" [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [maɪnz] ['evər] [wɜːrkt] [ɪn] ['lɛdˌvɪl] .

"	and	opened	one	of	the	most	profitable	mines	ever	worked	in	Leadville	.
"	和	打开	一	的	这	最多	有利可图	矿井	曾经	工作	在	利德维尔	.

并开办了利德维尔有史以来最赚钱的矿场之一。

" [ded] [mæn] [kleɪm] , " [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪtʃ] [maɪn] [ɪn] ['lɛdˌvɪl] ,

"	Dead	Man	Claim	,	"	the	name	given	to	another	rich	mine	in	Leadville	,
"	死的	男人	宣称	,	"	这	姓名	给定	到	其他	富有的	矿	在	利德维尔	,

"死人矿区"，这是利德维尔另一座富矿的名称。

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['broʊkən] - [daʊn] ['maɪnər] [waɪl] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] .

was	discovered	by	a	broken	-	down	miner	while	digging	a	grave	.
曾是	发现	经过	一个	破碎的	-	向下	矿工	尽管	挖掘	一个	严重	.

是一位身负重伤的矿工在挖坟墓时发现的。

[ə; eɪ] ['maɪnər] [daɪd] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	miner	died	when	there	were	several	feet	of	snow	on	the	ground	.
一个	矿工	死亡	什么时候	那里	是	一些	脚	的	雪	在	这	地面	.

一名矿工在地面积雪数英尺厚的情况下不幸身亡。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] .

His	comrades	laid	his	body	in	a	snow	bank	and	hired	a	man	to	dig	a	grave	.
他的	同志们	铺设	他的	身体	在	一个	雪	银行	和	雇用	一个	男人	到	挖	一个	严重	.

他的战友们将他的遗体安放在雪堆里，并雇人挖了个坟墓。

[ðə; ði] ['greɪvdɪgər] , ['æftər] [θriː] [deɪz] - ['æbsəns] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] .

The	gravedigger	,	after	three	days	'	absence	,	was	found	digging	a	mine	instead	of	a	grave	.
这	掘墓人	,	后	三	天	-	缺席	,	曾是	成立	挖掘	一个	矿	反而	的	一个	严重	.

掘墓人失踪三天后，人们发现他不是在挖坟墓，而是在挖矿。

[waɪl] ['ekskəveitiŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [goʊld] .

While	excavating	he	had	struck	gold	.
尽管	挖掘	他	有	击	金子	.

他在挖掘过程中发现了金子。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːrgən] ,

Forgetting	the	corpse	and	his	bargain	,
遗忘	这	尸体	和	他的	便宜货	,

他忘记了尸体和他之间的交易，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] .

he	thought	only	of	the	fact	that	he	had	"	struck	it	rich	.
他	想法	仅有的	的	这	事实	那	他	有	"	击	它	富有的	.

他满脑子想的都是自己"发了财"。

" [æn; ən] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɔːˈstreɪliən] [ˈmaɪnər] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][fɔːr; fər]

"	An	unsuccessful	Australian	miner	went	up	and	down	Colorado	for
"	一个	不成功	澳大利亚	矿工	去	向上	和	向下	科罗拉多州	为了

['sevrəl] [mʌnθs] " ['prɑːspektɪŋ] " [fɔːr; fər][goʊld] ,

several	months	"	prospecting	"	for	gold	,
一些	几个月	"	勘探	"	为了	金子	,

一位澳大利亚矿工在科罗拉多州来回奔波了几个月，试图"勘探"黄金，但最终一无所获。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] .

and	finding	none	.
和	寻找	没有任何	.

但一无所获。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mjuːzɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [lʌk] ,

One	day	he	sat	down	upon	a	stone	,	and	while	musing	over	his	hard	luck	,
一	天	他	卫星	向下	之上	一个	石头	,	和	尽管	沉思	超过	他的	难的	运气	,

有一天，他坐在一块石头上，一边沉思着自己的不幸遭遇，

['eɪmləsli] [strʌk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] .

aimlessly	struck	a	stone	with	his	pick	.
漫无目的地	击	一个	石头	和	他的	挑选	.

他漫不经心地用镐敲击着石头。

[hiː; hi] [tʃɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	chipped	off	a	piece	,	and	sprang	to	his	feet	.
他	缺口	离开	一个	片	,	和	弹簧	到	他的	脚	.

他敲下一小块，然后跳了起来。

[ðə; ði] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][goʊld] [kwɔːrts] .

The	chip	was	rich	with	gold	quartz	.
这	芯片	曾是	富有的	和	金子	石英	.

这块芯片富含金石英。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][rəu'ziːtə] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] ,

He	hurried	into	the	little	town	of	Rosita	,	and	went	to	the	assay	office	,
他	慌忙	进入	这	小的	镇	的	罗西塔	,	和	去	到	这	检测	办公室	,

他匆匆赶到罗西塔小镇，去了化验所。

[wer] [ə; eɪ] ['tiːmstər] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌmpt] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊd] .

where	a	teamster	had	just	dumped	a	load	of	wood	.
在哪里	一个	卡车司机	有	只是	丢弃	一个	加载	的	木头	.

当时，一个赶车人刚刚卸下了一堆木头。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sɔː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə'seiiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪpt] ['sæmp(ə)l] .

He	agreed	to	saw	the	wood	to	pay	for	assaying	his	chipped	sample	.
他	同意	到	锯	这	木头	到	支付	为了	检测	他的	缺口	样本	.

他同意锯木头来支付对他的木屑样本进行化验的费用。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " [kleɪm] .

The	result	of	the	assay	sent	him	back	to	his	"	claim	.
这	结果	的	这	检测	发送	他	后退	到	他的	"	宣称	.

化验结果让他重新回到了他最初的"主张"。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] $500 , - , [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər] $400 ,

"	When	he	had	taken	out	of	it	$500	,	000	,	he	sold	the	mine	for	$400	,
"	什么时候	他	有	已采取	出去	的	它	$500	,	-	,	他	卖	这	矿	为了	$400	,

"当他从中取出50万美元后，他以400美元的价格卖掉了矿山。"

- [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] $1 , - , - [ɪn] [stɑːk] .

000	in	cash	and	$1	,	000	,	000	in	stock	.
-	在	现金	和	$1	,	-	,	-	在	库存	.

现金 000 美元和价值 100 万美元的股票。

[bʌt; bət] [ðiːz] " [stʌmbəlɪŋz] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [maɪnz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [baɪ]

But	these	"	stumblings	"	are	the	exception	to	the	rule	that	mines	are	found	by
但	这些	"	绊倒	"	是	这	例外	到	这	规则	那	矿井	是	成立	经过

[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈprɔsˌpektəz] .

painstaking	,	intelligent	prospectors	.
费尽心力	,	聪明的	探矿者	.

但这些“偶然发现”只是例外，矿藏通常是由勤奋、聪明的勘探者发现的。

[ðeɪ] [spend] [ˈwɪrɪsəm] [mʌnθs] [ɪn] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [gʌltʃɪz] .

They	spend	wearisome	months	in	exploring	mountains	and	gulches	.
他们	花费	令人厌倦的	几个月	在	探索	山脉	和	沟壑	.

他们花费数月时间，艰苦跋涉，探索山脉和峡谷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmɪnəˈrælədʒɪst] , [dʒɪˈlɔdʒɪsts] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈsplɔɹɚz] ,

They	are	mineralogists	,	geologists	,	and	,	above	all	,	practical	explorers	,
他们	是	矿物学家	,	地质学家	,	和	,	多于	全部	,	实际的	探险家	,

他们是矿物学家、地质学家，更重要的是，他们是务实的探险家。

[huː] [kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " [twɪst] " [ɪn][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

who	can	tell	from	a	"	twist	"	in	the	grain	of	the	rock	,
WHO	能	告诉	从	一个	"	捻	"	在	这	粮食	的	这	岩石	,

谁能从岩石纹理的“扭曲”中分辨出来呢?

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːr] [siːm] , [ˈweðər] " [ˈpeɪɪŋ] [goʊld] " [kæn; kən][biː; bi] [maɪnd]

or	from	the	color	of	a	spar	seam	,	whether	"	paying	gold	"	can	be	mined
或者	从	这	颜色	的	一个	斯帕	接缝	,	无论	"	付费	金子	"	能	是	矿井

[ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən] .

in	the	region	.
在	这	地区	.

或者从金矿层的颜色判断该地区是否可以开采“含金量高的黄金”。

[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] .

YEAR	OF	THE	COCK	.
年	的	这	公鸡	.

鸡年。

[ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒəˈpæn][ðə; ði] [jɪr] - [ɪz] " [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] .

In	China	and	Japan	the	year	1909	is	"	the	year	of	the	cock	.
在	中国	和	日本	这	年	-	是	"	这	年	的	这	公鸡	.

在中国和日本，1909 年是“鸡年”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [jɪr] [ænd; ənd][ɪz] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːk] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

"	It	is	regarded	as	a	lucky	year	and	is	symbolized	by	a	cock	sitting	on	a
"	它	是	认为	作为	一个	幸运的	年	和	是	象征性的	经过	一个	公鸡	坐着	在	一个

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

“这被认为是幸运的一年，象征物是一只坐在鼓上的公鸡。”

[ɪn] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv]

In	statesmanship	and	literature	this	is	called	"	the	drum	of
在	政治家风范	和	文学	这	是	称为	"	这	鼓	的

[rɪˈmɑːnstrəns] .

remonstrance	.
抗议	.

在政治和文学中，这被称为“抗议之鼓”。

" ['fɔːrmərli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drʌm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

"	Formerly	such	a	drum	was	to	be	found	in	China	in	front	of	the	imperial
"	以前	这样的	一个	鼓	曾是	到	是	成立	在	中国	在	正面	的	这	帝国

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

“以前在中国，这种鼓常出现在皇宫前。”

[tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wen'evər] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːnstrəns] [wʌz; wəz]

to	be	struck	by	an	official	in	charge	whenever	a	letter	of	remonstrance	was
到	是	击	经过	一个	官方的	在	收费	每当	一个	信	的	抗议	曾是

['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

offered	to	the	sovereign	.
提供	到	这	主权	.

每当有人向君主递交抗议信时，都会被主管官员殴打。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['empərər] [jaʊ] ,

This	practice	is	said	to	have	originated	with	Emperor	Yao	,
这	实践	是	说	到	有	起源于	和	皇帝	姚	,

据说这种做法起源于尧帝时期。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ruːlər] [huː] ['reɪnd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [biː] . [siː] . [hɪz; ɪz] [reɪn] [ænd; ənd]

a	benevolent	ruler	who	reigned	from	2357	to	2285	B	.	C	.	His	reign	and
一个	仁慈	统治者	WHO	统治	从	-	到	-	B	.	C	.	他的	在位	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['empərər] [ʃʌn] ,

that	of	Emperor	Shun	,
那	的	皇帝	回避	,

一位仁慈的统治者，公元前2357年至公元前2285年在位。他的统治时期以及舜帝的统治时期，

[huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] , ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] " ['goʊldən][eɪdʒ] " [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

who	succeeded	him	,	constituted	a	"	golden	age	"	of	China	.
WHO	成功了	他	,	构成	一个	"	金的	年龄	"	的	中国	.

他的继任者们开启了中国的“黄金时代”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːk] [hæz; həz] [faɪv] ['vɜːrtʃʊ] .

It	is	believed	by	the	Japanese	that	the	cock	has	five	virtues	.
它	是	相信	经过	这	日本人	那	这	公鸡	有	五	美德	.

日本人认为公鸡有五种美德。

[hɪz; ɪz] [koʊm] [ˌreprɪ'zents] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fiːt] [dɪ'noʊt] ['mɪlətəri] ['paʊər] .

His	comb	represents	civilization	and	his	strong	feet	denote	military	power	.
他的	梳子	代表	文明	和	他的	强的	脚	表示	军队	力量	.

他的梳子象征文明，他强壮的双脚象征军事力量。

[wen] [hiː; hi] [miːts] [æn; ən] ['enəmi] [hiː; hi] [faɪts] [wel] , [ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

When	he	meets	an	enemy	he	fights	well	,	thus	demonstrating	courage	.
什么时候	他	满足	一个	敌人	他	战斗	出色地	,	因此	演示	勇气	.

他遇到敌人时会英勇作战，展现出非凡的勇气。

[wen] [hiː; hi][faindz] [fuːd] [hiː; hi] [kɔːlz] [frendz] , [ˌðer'baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

When	he	finds	food	he	calls	friends	,	thereby	showing	himself	kind	and	helpful	.
什么时候	他	发现	食物	他	呼叫	朋友们	,	从而	显示	他自己	种类	和	有帮助	.

当他找到食物时，他会打电话给朋友，以此表明自己善良乐于助人。

[hiː; hi] [kiːps] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] , [ðʌs] ['pruːviŋ] [hɪm'self] ['feɪθf(ə)l] .

He	keeps	watch	for	the	dawn	,	thus	proving	himself	faithful	.
他	保持	手表	为了	这	黎明	,	因此	证明	他自己	忠实	.

他守望黎明，以此证明自己的忠诚。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
BRAVE AND BOLD WEEKLY
勇敢的 和 大胆的 每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .
All kinds of stories that boys like .
全部 种类 的 故事 那 男孩们 喜欢 .

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .
The biggest and best nickel's worth ever offered .
这 最大 和 最好的 镍的 值得 曾经 提供 .

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn] ['zuːluːlænd] ; [ɔːr] , [haʊ] " ['tʃekərz] " [held] [ðə; ði] [fɔːrt] .
326 — Gordon Keith in Zululand ; or , How " Checkers " Held the Fort .
- — 戈登 基思 在 祖鲁兰 ; 或者 , 如何 " 跳棋 " 握住 这 堡 .

326—戈登·基思在祖鲁兰；或者，“棋子”如何守住堡垒。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt] ; [ɔːr] , [raɪt] [ə'genst] [maɪt] .
327 — The Boys ' Revolt ; or , Right Against Might .
- — 这 男孩们 - 反叛 ; 或者 , 正确的 反对 可能 .

327—男孩的起义；或，正义对抗强权。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] ; [ɔːr] , [ɪn] ['perəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
328 — The Mystic Isle ; or , In Peril of His Life .
- — 这 神秘 小岛 ; 或者 , 在 危险 的 他的 生活 .

328—神秘岛；或，生命危在旦夕。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] .
329 — A Million a Minute ; or , A Brace of Meteors .
- — 一个 百万 一个 分钟 ; 或者 , 一个 支撑 的 流星 .

329—每分钟一百万颗流星；或者，一对流星。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] ['ʌndər] ['æfrɪkən] [skaɪz] ; [ɔːr] , [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] [zoʊn] .
330 — Gordon Keith Under African Skies ; or , Four Comrades in the Danger Zone .
- — 戈登 基思 在下面 非洲 天空 ; 或者 , 四 同志们 在 这 危险 区 .

330—戈登·基思《非洲天空下》；或，《危险地带的四位同志》。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['æroʊ] .
331 — Two Chums Afloat ; or , The Cruise of the " Arrow .
- — 二 伙伴们 漂浮 ; 或者 , 这 巡航 的 这 " 箭 .

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .
" By Cornelius Shea .
" 经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn][ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [dæn] ['dɪrɪŋ] .
332 — In the Path of Duty ; or , The Fortunes of Officer Dan Deering .
- — 在 这 小路 的 责任 ; 或者 , 这 财富 的 官 担 迪林 .

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .
333 — A Bid for Fortune ; or , True as Steel .
- — 一个 出价 为了 财富 ; 或者 , 真的 作为 钢 .

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl] ['mæskɑːt] .
334 — A Battle with Fate ; or , The Baseball Mascot .
- — 一个 战斗 和 命运 ; 或者 , 这 棒球 吉祥物 .

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [wɜːrld] .
335 — Three Brave Boys ; or Adventures in the Balloon World .
- — 三 勇敢的 男孩们 ; 或者 冒险 在 这 气球 世界 .

335—三个勇敢的男孩；或在气球世界里的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .
By Frank Sheridan .
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

- — ['ɑːtʃi] ['ætˌwʊəd] , ['tʃæmpiən] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['æθˌliːts] [kə'rɪr] .

336	—	Archie	Atwood	,	Champion	;	or	,	An	All	-	around	Athlete's	Career	.
-	—	阿奇	阿特伍德	,	冠军	; 或者	,		一个	全部	-	大约	运动员的	职业	.

336—阿奇·阿特伍德，冠军；或，一位全能运动员的职业生涯。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .

By	Cornelius	Shea	.
经过	科尼利厄斯	谢伊	.

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] .

337	—	Dick	Stanhope	Afloat	;	or	,	The	Eventful	Cruise	of	the	Elsinore	.
-	—	迪克	斯坦霍普	漂浮	; 或者	,		这	多事	巡航	的	这	埃尔西诺	.

337—迪克·斯坦霍普海上之旅；或，埃尔西诺号的奇遇航行。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

338	—	Working	His	Way	Upward	;	or	,	From	Footlights	to	Riches	.
-	—	在职的	他的	方式	向上	; 或者	,		从	脚灯	到	财富	.

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [vǣ; væn] ['lʌvl] [wʌn] [aʊt] .

339	—	The	Fourteenth	Boy	;	or	,	How	Vin	Lovell	Won	Out	.
-	—	这	第十四	男生	; 或者	,		如何	维恩	洛弗尔	韩元	出去	.

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wɪ] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .
Thirty - two big pages .
三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,
6 — Motor Matt's Red Flier ; or ,
6 — 发动机 马特的 红色的 传单 ; 或者 ,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .
On The High Gear .
在 这 高的 齿轮 .

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .
7 — Motor Matt's Clue ; or , The Phantom Auto .
7 — 发动机 马特的 线索 ; 或者 , 这 幻影 汽车 .

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .
8 — Motor Matt's Triumph ; or , Three Speeds Forward .
8 — 发动机 马特的 胜利 ; 或者 , 三 速度 向前 .

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .
9 — Motor Matt's Air - Ship ; or , The Rival Inventors .
9 — 发动机 马特的 空气 - 船 ; 或者 , 这 竞争对手 发明家 .

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .
10 — Motor Matt's Hard Luck ; or , The Balloon House Plot .
- — 发动机 马特的 难的 运气 ; 或者 , 这 气球 房子 阴谋 .

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .
11 — Motor Matt's Daring Rescue ; or , The Strange Case of Helen Brady .
- — 发动机 马特的 大胆 救援 ; 或者 , 这 奇怪的 案件 的 海伦 布雷迪 .

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .
12 — Motor Matt's Peril ; or , Castaway in the Bahamas .
- — 发动机 马特的 危险 ; 或者 , 荒岛求生者 在 这 巴哈马 .

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .
13 — Motor Matt's Queer Find ; or , The Secret of the Iron Chest .
- — 发动机 马特的 酷儿 寻找 ; 或者 , 这 秘密 的 这 铁 胸部 .

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
14 — Motor Matt's Promise ; or , The Wreck of the Hawk .
- — 发动机 马特的 承诺 ; 或者 , 这 破坏 的 这 鹰 .

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .
15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the Grampus .
- — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 革兰氏染色剂 .

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	;	或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]

TIP	TOP	WEEKLY
提示	顶部	每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

The	most	popular	publication	for	boys	.
这	最多	受欢迎的	发布	为了	男孩们	.

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] .

The	adventures	of	Frank	and	Dick	Merriwell	can	be	had	only	in	this	weekly	.
这	冒险	的	坦率	和	迪克	梅里韦尔	能	是	有	仅有的	在	这	每周	.

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	pages	.
三十	-	二	页面	.

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [kʌt] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raɪz] .

675	—	Frank	Merriwell	Cut	Off	;	or	,	The	Result	of	the	Great	Spring	Rise	.
-	—	坦率	梅里韦尔	切	离开	;	或者	,	这	结果	的	这	伟大的	春天	上升	.

675—弗兰克·梅里韦尔被截断；或，大春天的崛起的结果。

- — [fræŋk] - [ræntʃ] [bɔːs] ; [ɔːr] , [bɪg] [bruːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] .

676	—	Frank	Merriwell's	Ranch	Boss	;	or	,	Big	Bruce	and	the	Blossoms	.
-	—	坦率	-	牧场	老板	;	或者	,	大的	布鲁斯	和	这	花朵	.

676——弗兰克·梅里韦尔的牧场老板；或者，大布鲁斯和布洛瑟姆斯。

- — [dɪk] - ['iːkwəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fiːt] .

677	—	Dick	Merriwell's	Equal	;	or	,	The	Fellow	with	the	Flying	Feet	.
-	—	迪克	-	平等的	;	或者	,	这	同伴	和	这	飞行	脚	.

677—迪克·梅里韦尔的《平等》；或者，《飞脚先生》。

- — [dɪk] - [dɪ'veləpmənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['wʌndər] .

678	—	Dick	Merriwell's	Development	;	or	,	The	All	-	around	Wonder	.
-	—	迪克	-	发展	;	或者	,	这	全部	-	大约	想知道	.

678—迪克·梅里韦尔的发展；或者，全能奇迹。

- — [dɪk] - [aɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [gʊd] ['bætɪŋ] .

679	—	Dick	Merriwell's	Eye	;	or	,	The	Secret	of	Good	Batting	.
-	—	迪克	-	眼睛	;	或者	,	这	秘密	的	好的	击球	.

679—迪克·梅里韦尔的眼睛；或者，击球技巧的秘密。

- — [fræŋk] - [zest] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

680 — Frank Merriwell's Zest ; or , The Spirit of the School .

- — 坦率 - 热情 ; 或者 , 这 精神 的 这 学校 .

680—弗兰克·梅里韦尔的热情；或，学校的精神。

- — [fræŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

681 — Frank Merriwell's Patience ; or , The Making of a Pitcher .

- — 坦率 - 耐心 ; 或者 , 这 制作 的 一个 投手 .

681—弗兰克·梅里韦尔的耐心；或者，投手的制作。

- — [fræŋk] - ['pjuːp(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪŋ] .

682 — Frank Merriwell's Pupil ; or , The Boy with the Wizard Wing .

- — 坦率 - 瞳孔 ; 或者 , 这 男生 和 这 巫师 翼 .

682—弗兰克·梅里韦尔的学生；或者，长着魔法翅膀的男孩。

- — [fræŋk] - ['faɪtərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['blækˌstoʊn] .

683 — Frank Merriwell's Fighters ; or , The Decisive Battle with Blackstone .

- — 坦率 - 战士 ; 或者 , 这 决定性 战斗 和 黑石 .

683—弗兰克·梅里韦尔的战士；或，与布莱克斯通的决定性战斗。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [ðə; ði] " [miːt] " ; [ɔːr] , ['ɔnəz] [wɜːrθ] ['wɪnɪŋ] .

684 — Dick Merriwell at the " Meet " ; or , Honors Worth Winning .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 " 见面 " ; 或者 , 荣誉 值得 获胜 .

684—迪克·梅里韦尔在"聚会"上；或者，值得赢得的荣誉。

- — [dɪk] - ['proʊtest] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [kliːn] .

685 — Dick Merriwell's Protest ; or , The Man Who Would Not Play Clean .

- — 迪克 - 反对 ; 或者 , 这 男人 WHO 会 不是 玩 干净的 .

685—迪克·梅里韦尔的抗议；或者，不愿干净地比赛的人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [ðə; ði] ['mærəθɑːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rʌn] .

686 — Dick Merriwell In The Marathon ; or , The Sensation of the Great Run .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 马拉松 ; 或者 , 这 感觉 的 这 伟大的 跑步 .

686—迪克·梅里韦尔在马拉松；或，伟大奔跑的轰动。

- — [dɪk] - ['kʌlɚz] ; [ɔːr] , [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] .

687 — Dick Merriwell's Colors ; or , All For the Blue .

- — 迪克 - 颜色 ; 或者 , 全部 为了 这 蓝色的 .

687—迪克·梅里韦尔的色彩；或者，一切为了蓝色。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['draɪvər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [kʌp] .

688 — Dick Merriwell , Driver ; or , The Race for the Daremore Cup .

- — 迪克 梅里韦尔 , 司机 ; 或者 , 这 种族 为了 这 - 杯子 .

688—迪克·梅里韦尔，车手；或者，争夺达雷莫尔杯。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɑːn] [ðə; ði] [diːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jeɪl] .

689 — Dick Merriwell on the Deep ; or , The Cruise of the Yale .

- — 迪克 梅里韦尔 在 这 深的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 耶鲁大学 .

689—迪克·梅里韦尔深海探险；或，耶鲁号的航行。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5 cents per copy , in money or postage stamps , by

5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York

街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

,	"	= =
,	"	_ _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['moʊtər]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[bɔɪ]	['dʒi:niəs]
ADVENTURES	**OF**	**A**	**BOY**	**GENIUS**
冒险	的	一个	男生	天才

天才少年历险记

['moʊtər]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði]	[bɔɪz]	[hu:]	[wɑ:nt][tu:; tə]	[lɜ:rn]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ri:d]	,
The	**boys**	**who**	**want**	**to**	**learn**	**something**	**from**	**what**	**they**	**read**	**,**
这	男孩们	WHO	想	到	学习	某物	从	什么	他们	读	,

那些想从阅读中学习的男孩们，

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]	['ɪntrəstɪd]	[baɪ][ˌaɪ 'ti:]	,
as	**well**	**as**	**to**	**be**	**interested**	**by**	**it**	**,**
作为	出色地	作为	到	是	感兴趣的	经过	它	,

同时对它感兴趣，

[wɪl]	['nevər]	[faɪnd]	[ə'nʌðər]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[wɪl]	['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][soʊ]	[wel]	[æz; əz]	['moʊtər]	['stɔ:riz]	.
will	**never**	**find**	**another**	**publication**	**that**	**will**	**satisfy**	**them**	**so**	**well**	**as**	**MOTOR**	**STORIES**	**.**
将要	绝不	寻找	其他	发布	那	将要	满足	他们	所以	出色地	作为	发动机	故事	.

他们再也找不到像《汽车故事》这样能让他们如此满意的刊物了。

"	['moʊtər]	[mæt]	"	[ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l]	[bɔɪ]	['kærəktər]	.
"	**Motor**	**Matt**	**"**	**is**	**not**	**an**	**impossible**	**boy**	**character**	**.**
"	发动机	马特	"	是	不是	一个	不可能的	男生	特点	.

“摩托马特”并不是一个不可能塑造的男孩角色。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp]

He	is	simply	a	youth	who	has	had	considerable	training	in	a	machine	shop
他	是	简单地	一个	青年	WHO	有	有	大量	训练	在	一个	机器	店铺

[wer] ['moʊtɝz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [rɪ'per] ,

where	motors	of	all	kinds	were	repaired	,
在哪里	电机	的	全部	种类	是	已修复	,

他只是一个在机械车间接受过大量培训的年轻人，那个车间专门修理各种类型的发动机。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [mə'kænɪks] .

and	who	is	possessed	of	a	genius	for	mechanics	.
和	WHO	是	拥有	的	一个	天才	为了	机械学	.

并且他拥有机械方面的天赋。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] ,

His	sense	of	right	and	wrong	is	strongly	developed	,
他的	感觉	的	正确的	和	错误的	是	强烈	发达	,

他有很强的正义感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,

and	his	endeavors	to	insure	certain	people	a	square	deal	,
和	他的	努力	到	保证	肯定	人们	一个	正方形	交易	,

以及他为确保某些人获得公平待遇所做的努力，

[liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

lead	him	into	a	series	of	the	most	astonishing	,
带领	他	进入	一个	系列	的	这	最多	惊人	,

带领他经历了一系列最令人震惊的事情，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['evər] [bɪ'fel] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	at	the	same	time	the	most	natural	adventures	that	ever	befell	a	boy	.
但	在	这	相同的	时间	这	最多	自然的	冒险	那	曾经	发生	一个	男生	.

但与此同时，这也是一个男孩所能经历的最自然、最有趣的冒险。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	:

以下是已准备好的标题：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 17th .

To	be	Published	on	May	17th	.
到	是	已发布	在	可能	17th	.

将于5月17日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 24th .

To	be	Published	on	May	24th	.
到	是	已发布	在	可能	24th	.

将于5月24日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	;	或者	,	这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [meɪ] 31st .

"	To	be	Published	on	May	31st	.
"	到	是	已发布	在	可能	31st	.

“将于5月31日发布。”

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .
15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the " Grampus .
- — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 " 革兰氏染色剂 .

15—摩托马特的潜艇；或“爷爷”号的奇异航行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 7th .
" To be Published on June 7th .
" 到 是 已发布 在 六月 7th .

“将于6月7日发布。”

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .
16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .
- — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs]
At all newsdealers , or sent , postpaid , by the publishers upon receipt of the price
在 全部 报刊亭 , 或者 发送 , 后付费 , 经过 这 出版商 之上 收据 的 这 价格
.
:
.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .
Images may be clicked to view larger versions .
图片 可能 是 点击 到 看法 更大的 版本 .

点击图片可查看大图。

[ri'teɪnd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ([iː] . [dʒiː] . " ['kɔnɪŋ]
Retained some inconsistent hyphenation from the original (e . g . " conning
['taʊər] " ['vɜːrsəs] . " ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] ") .
tower " vs . " conning - tower ") .
塔 " 对比 . " 骗局 - 塔 ") .

保留了原文中一些不一致的连字符（例如“司令塔”与“conning-tower”）。

[kə'rektɪd] [sʌm; səm] ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] .
Corrected some obvious punctuation errors .
已更正 一些 明显的 标点 错误 .

修正了一些明显的标点错误。

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .
Added table of contents .
额外 桌子 的 内容 .

添加了目录。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['ælɪˌgeɪtər] " [tuː; tə] " ['ælɪgeɪtər] .

Page	**13**	**,**	**corrected**	**"**	**aligator**	**"**	**to**	**"**	**alligator**	**.**
页	-	,	已更正	"	鳄鱼	"	到	"	鳄鱼	.

第 13 页，将“aligator”更正为“alligator”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [ˌdʌbljuː 'tiː 'aɪ 'eɪtʃ] " [tuː; tə] " [wɪð; wɪθ] " (" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd]

"	**Page**	**29**	**,**	**corrected**	**"**	**wtih**	**"**	**to**	**"**	**with**	**"**	**(**	**"**	**with**	**an**	**unsatisfied**
"	页	-	,	已更正	"	和	"	到	"	和	"	(	"	和	一个	不满意

['æpɪtaɪt] ") [ænd; ənd] " ['ɪtnoʊ] " [tuː; tə] " ['ɪntuː] " (" ['ʃɪvəd] ['ɪntuː] ['frægmənts] ") .

appetite	**"**	**)**	**and**	**"**	**itno**	**"**	**to**	**"**	**into**	**"**	**(**	**"**	**shivered**	**into**	**fragments**	**"**	**)**	**.**
食欲	"	)	和	"	它	"	到	"	进入	"	(	"	瑟瑟发抖	进入	片段	"	)	.

“第 29 页，将“wtih”更正为“with”（“食欲不振”），将“itno”更正为“into”（“瑟瑟发抖，支离破碎”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神